

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке  
<http://filosoff.org/> Приятного чтения!

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания.  
СКАЗАНИЕ О СЫНЕ РЕКИ, О РЫБАЧКЕ САТЪЯВАТИ И ЦАРЕ ШАНТАНУ.  
АДИ ПАРВА (КНИГА ПЕРВАЯ), ГЛАВЫ 91 – 100.  
Обещание Ганги.  
В реченьях правдивый, в сраженьях всеправый,  
Махабхиша был властелином державы.

В честь Индры заклал он коней быстролетных,  
Почтил его множеством жертв доброхотных.

От Индры за это изведал он милость:  
На небе, в бессмертии, жизнь его длилась.

Однажды пред Брахмой, спокойны и строги,  
Предстали, придя с поклонением, боги.

Пришли и подвижники с царственным ликом,  
Махабхиша был на собранье великом,

И Ганга, река наилучшая, к деду,  
Блистая, пришла на поклон и беседу.

Подул неожиданно ветер с востока  
И платье красавицы поднял высоко.

В смущенье потупились боги стыдливо,  
И только Махабхиша страстолюбиво

Смотрел, как под ветром вздымается платье.  
Тогда он услышал от Брахмы проклятье:

«Средь смертных рожденный, ты к ним возвратишься,  
И, смертный, ты снова для смерти родишься!»

Махабхиша вспомнил, бессмертных покинув,  
Всех добрых и мудрых царей-властелинов.

Решил он: «Пратипа отцом ему будет, –  
Он царствует славно и праведно судит».

А Ганга, увидев Махибхишу, разом  
К нему устремила и сердце и разум.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Пошла, приближаясь к закатному часу.

Пред Гангою восемь божеств, восемь васу,

Предстали тогда на пустынной дороге.

В грязи и пыли еле двигались ноги.

Спросила: «Я вижу вас в жалком обличье.

Где прежние ваши краса и величье?»

«О Ганга, – ответили васу в унынье, –

Ужасным проклятьем мы прокляты ныне.

За малый проступок, терзаясь душевно,

Мы благостным Васиштхой прокляты гневно.

Приблизились мы по ошибке, случайно,

К святому, молитвы шептавшему тайно.

Нас проклял подвижник в неистовой злобе:

"Вы будете в смертной зачаты утробе!"

Со знающим веды мы спорить не можем,

Но просьбой тебя, о Река, потревожим:

Стань матерью нам, чтобы вышли мы снова

Из чрева небесного, не из земного!»

На них посмотрела, светла и прекрасна,

И ясно промолвила Ганга: «Согласна!

Вы явитесь в мир из божественной плоти.

Кого ж из людей вы отцом назовете?»

Ответили васу: «Из рода людского

Отца для себя мы избрали благого.

То отпрыск Пратипы, чье имя Шантану,

Правдивый, не склонный к греху и обману».

Ответила: «Вас от беды я избавлю,

И вам и ему наслажденье доставлю».

Для васу надежда открылась в страданиях.

Сказали: «Текущая в трех мирозданиях!

Тогда лишь вернемся к небесному роду,  
Когда сыновей своих бросишь ты в воду».

Ответила Ганга: «Я вам не перечу,  
Но, чтобы со мною запомнил он встречу,  
Когда перед ним как супруга предстану, -  
Последнего сына отдам я Шантану».

Воскликнули васу: «Да будет нам счастье!  
Мы все по восьмой отдадим ему части

Мужской нашей силы, и крепкого сына  
Родишь ты на свет от того властелина.

Добро утвердит он, прославится громко,  
Но сын твой умрет, не оставив потомка».

И васу покой обрели и здоровье,  
Как только с Рекой заключили условие.

Рождение Шантану  
Пратипа, влекомый к всеобщему благу.  
Реки возлюбил дивноликую влагу.

У Ганги-реки, благочестия полон,  
В молениях долгие годы провел он.

Однажды к нему, светозарно блистая,  
Пришла соблазнительная, молодая,

Подобна любви вечно юной богине,  
Прелестная Ганга в чудесной долине.

Лицо ее счастьем и миром дышало.

К царю на колени, что было, как шала,

Могучим и крепким, – на правое, смело,  
С улыбкою мудрой красавица села.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Сказал ей Прати́па: «Чего тебе надо?

Чему твое сердце, прекрасная, радо?»

«Тебя пожелала я. Ведает разум,  
Что женщину стыдно унижить отказом».

Прати́па ответствовал: «Преданный благу,  
Я даже с женою своею не лягу,

Тем более с женщиной касты безвестной, –  
Таков мой обет нерушимый и честный».

«Владыка, тебя я не ниже по касте,  
К тебе прихожу я для сладостной страсти,

Желанна моя красота молодая,  
Отраду познаешь ты, мной обладая».

Прати́па ответствовал ей непреклонно:  
«Погубит меня нарушение закона.

Не сделаю так, как тебе захотелось:  
На правом колене моем ты уселась,

Где дочери, снохи садятся, о дева,  
А место для милой возлюбленной – слева.

Супругой мне стать не имеешь ты права,  
Поскольку ты села, беспечная, справа,

Но если ты сблизиться хочешь со мною,  
То стань мне снохою, а сыну – женою».

Богиня промолвила слово ответа:  
«О праведник, ты не нарушишь обета.

Я с сыном твоим сочетаться готова,  
Найти себе мужа из рода святого.

Тебе, о великий подвижник, в угоду  
Да стану я преданной Бхаратов роду.

Чтоб вас прославлять, мне столетия мало,

Вы – блага и чести исток и начало.

Условимся: как бы себя ни вела я,-  
Твой сын, о поступках моих размышляя,

Вовек да не спросит, откуда я родом,-  
И счастье с моим обретет он приходом.

Своим сыновьям, добродетельным, честным,  
Он будет обязан блаженством небесным».

Сказала – исчезла из глаз властелина.  
Он стал дожидаться рождения сына.

Он, бык среди воинов, подвиги чести  
Свершал с добронравной супругою вместе,

Во имя добра и покоя трудился,  
И сын у четы седовласой родился,-

Тот самый Махабхиша в облике новом,  
Как было всесильным завещано словом.

Пратипа, беззлобный душой, мальчугану  
Дал скромное имя – Смиренный, Шантану:

Пускай завоеет он мир милосердьем,  
Законы добра исполняя с усердьем.

Он рос в почитанье заветов и правил.  
Пратипа вступившего в возраст наставил:

«Красива, прелестна, одета богато,  
Пришла ко мне женщина, сын мой, когда-то.

Быть может, к тебе она явится вскоре  
С желаньем добра и с любовью во взоре.

Не должен ты спрашивать: "Кто ты и чья ты?"  
Ты с ней сочetaйся, любовью объятый.

Не спрашивай ты о поступках подруги,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Ты будешь иметь сыновей от супруги.

Ты с ней насладись, чтоб она, молодая,  
Тобой насладились, тебе угождая».

Пратипа, последний сказав из приказов  
И сына Шантану на царство помазав,  
Бесхитростный, чуждый корысти и злобе,  
Ушел – и в лесной поселился чащобе.

Сыновья Ганги и Шантану  
Шантану, сей лучник, искавший добычу,  
Охотился часто за всякою дичью,  
Всегда избирал потаенные тропы,  
Где бегали буйволы и антилопы.

У Ганги-реки, на пути одиноком,  
Встречался отважный стрелок ненароком  
С певцами небесными, с полубогами;  
Звенела земля у него под ногами.

Однажды красавицу встретил Шантану,  
И он удивился прелестному стану.

Иль то божество красоты приближалось,  
На лотосе чистом пред ним возвышалось?

Свежа, белозуба, мила и беспечна,  
В тончайших одеждах, во всем безупречна,

Она воссияла светло и невинно,  
Как лотоса редкостного сердцевина!

Смотрел властелин, трепеща, восхищаясь.  
Глазами он пил ее, не насыщаясь.

Она приближалась, желанна до боли, –  
И пил он, и жаждал все боле и боле!

Он тоже, в блистании царственной власти,

Зажег в ней пылание радостной страсти:

Смотрела на воина с жарким томленьем,  
Смотрела, не в силах насытиться зреньем!

Спросил повелитель, исполненный жара:

«Певица небесная ты иль апсара?

Змея или данави – жизни врагиня?

Дитя человеческое иль богиня?

Небесной сияешь красой иль земною,-  
Но, кто бы ты ни была, будь мне женою!»

Услышав звучащее ласково слово,  
Условие с васу исполнить готова

И, голосом звонким царя услаждая,  
Сказала, разумная и молодая:

«Твоею женою покорною стану,  
Но, что бы ни делала я, о Шантану,

Хорошей тебе покажусь иль дурною,-  
Клянись, что не будешь ты спорить со мною.

А если меня оскорбишь и осудишь,-  
Уйду я и ты мне супругом не будешь».

«Согласен!» – сказал он, ее одаряя  
Отрадой, не знавшей ни меры, ни края.

Ее получив, как желанную долю,  
Могучий, с женой наслаждался он вволю,

Решил он: «Пойдет она прямо иль косо –  
Смолчу, никогда не задам ей вопроса».

И царь был доволен ее красотой,  
Ее добродетелью и чистотой,

Ее обхожденьем, спокойным и ровным,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Ее угождением на ложе любовном.

То Ганга была, та богиня-царица,  
Что в трех мирозданиях блаженно струится!

Приняв человеческий облик отныне,  
Она красоту сохранила богини.

С тех пор стал супругом Реки богоравный  
Шантану, царей повелитель державный.

Она услаждала властителя пляской,  
Истомною негой, искусною лаской,

И ласкою ласка ее награждалась,-  
Его услаждая, сама наслаждалась.

Шантану, любовью своей поглощенный,  
Усладами лучшей из жен обольщенный,

Не видел, как месяцы мчатся и годы,  
А мчались они, словно быстрые воды.

Шло время. Сменялись и лето и осень.  
Жена сыновей родила ему восемь.

Так было: едва лишь ребенок родится,  
Тотчас его в Гангу бросает царица.

Шантану страдал от сокрытого горя,  
Однако молчал он, с женою не споря.

Когда родила она сына восьмого,  
Чудесного, сердцу отца дорогого,

Он крикнул, восьмой не желая утраты:  
«Не смей убивать его! Кто ты и чья ты?»

Возмездье за это злодейство свершится,  
Страшись, о презренная, сыноубийца!»

Сказала супругу: «Ты сердце не мучай,  
Желающий сына отец наилучший!»



Погибнуть не дам я последнему сыну,  
Но только тебя навсегда я покину.

Я – мудрым Джанху возрожденная влага,  
Я – Ганга, несметных подвижников благо.

Жила я с тобой, ибо так захотели  
Бессмертные ради божественной цели.

Я встретила восемь божеств, восемь пасу,  
Подвластных проклятия гневному гласу:

Их Васиштва проклял, чтоб гордые боги  
В людей превратились, бессильны, убоги.

А стать их отцом, о властитель и воин,  
Лишь ты на земле оказался достоин,

И я, чтоб вернуть им бессмертья начало,  
Для них человеческой матерью стала.

Ты восемь божеств произвел, ясноликий,  
Тем самым ты стал и на небе владыкой.

С тобою узнала я радость зачатья,  
И васу избавила я от проклятья.

Дала я поверженным верное слово:  
Когда в человеческом облике снова

Родятся, – их в Ганге-реке утоплю я,  
Бессмертие каждому снова дарюя.

Теперь я тебя покидаю навеки.  
Меня дожидаются боги и реки.

Смотри, богоравного сына храни ты.  
То будет мудрец и храбрец знаменитый.

В обетах он будет подобен булату, –  
Дарованный Гангою сын Гангадатту!»

Проступок восьми васу

Спросил у возлюбленной царь над царями:

«Бессмертные васу владеют мирами.

За что же проклятью их Васиштха предал,

За что же им смертными стать заповедал?

И кто он такой, этот Васиштха гневный,

Богов обрекающий доле плачевной?

За что Гангадattu наказан сурово

И сделался отпрыском рода людского?

Какие об этом расскажешь рассказы?»

Ответила Ганга: «О царь быкоглазый,

Великий деяньем! Рожден от Варуны,

Властителя вод, этот Васиштха юный,

Подвижник, от мира решил удалиться.

Обитель святая была у провидца

На склоне владычицы гор, светлой Меру,

Где жил он, храня в целомудрии веру,

Где множество было различных животных,

И трав неисчетных, и птиц быстролетных,

Где в летнюю пору и в зимнюю пору

Цветы украшали цветением гору.

В лесу для подвижника были даренья:

Вода в ручейке, и плоды, и коренья.

Однажды в лесу, пред жилищем святого,

Красива, сильна, появилась корова:

Богиня, дочь Дакши, в нее воплотилась,

Даруя просящему благо и милость.

Ее молоко, на зеленой поляне,

Подвижник для жертвенных брал возлияний.

Важна и степенна, средь леса густого,  
С теленком бесстрашно бродила корова.

Однажды пришли в этот лес благовоинный  
Могучие васу, а с ними – их жены.

Они с наслаждением бродили повсюду,  
Сверканью цветов удивляясь, как чуду.

Вдруг старшего васу жена молодая  
Увидела, по лесу с мужем гуляя,

Корову на мягкой, зеленой поляне:  
Ее молоко – исполненье желаний!

И так восхитила богиню корова,  
Что мужу, владыке небесного крова,

Сказала с восторгом: "О Дьяус, взгляни-ка!"  
Увидел корову небесный владыка:

Крупна и красива, с глазами живыми,  
Полно молока многомоощное вымя...

Ответствовал Дьяус: "О тонкая в стане!  
Корова, чья цель – исполненье желаний,

Не ведает равных себе во вселенной,  
А ею владеет отшельник смиренный,

Рожденный Варуной подвижник суровый.  
Когда молоко этой чудной коровы

Вкусит человек, – вечно юным пребудет,  
И кровь его время не скоро остудит,

И так проживет, не печалась, на свете  
Он десять блаженнейших тысячелетий!"

И Дьяус, душою и разумом бодрый,  
Услышал желанье жены дивнобедрой:

"Средь мира людского подругу нашла я.  
Царевна Джинавати, прелесть являя,  
Чарует и юностью и красотой.  
Отец ее славится жизнью святою.

Ты добрых сердец награждаешь заслуги,  
Прошу, потрудись и для милой подруги,  
Могуществом, властью своей знаменитый,  
Корову с теленочком к ней приведи ты.

Подруга, отведав напитка благого,  
Единственной станет из рода людского,  
Но знающей старости или недуга.  
Когда же счастливою станет подруга,  
Мне тоже, всеправедный, будет отрада,-  
Отныне отрады иной мне не надо!"

Глаза дивнобедрой, как лотос, манили,  
И дьяус, покорный их ласковой силе,  
Пошел, повинуюсь возлюбленной слову,  
И с братьями вместе увел он корову.

Он мужа святого украл достоянье,  
Не зная, к чему приведет злодеянье.

Как видно, отшельника подвиг суровый  
Не смог отвратить похищенья коровы.

С кошелкою, полной кореньев и ягод,  
Вернулся подвижник, не ведавший тягот.

Увидел в смятенье, увидел в печали:  
Корова с теленком исчезли, пропали!

Он долго, исполненный праведной мощи,  
Обыскивал заросли, чащи и рощи,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Пока не постигнул провидящим взором,

Что васу виновны, что Дьяус был вором!

Он проклял их в гневе, возмездье взлелеяв:

"За то, что все васу, все восемь злодеев,

Коровы лишили меня многодойной,

С красивым хвостом, удивленья достойной,-

Людьми они станут, бессмертье утратив,

Те восемь божеств, восемь проклятых братьев"

Богам присудил он, в безумии гнева,

От матери смертной явиться из чрева.

Узнав о проклятье провидца лесного,

Направились васу к отшельнику снова,

Надеясь, что ярость прощеньем сменилась,

Но не была братьям дарована милость.

Сказал им подвижник, познавший законы,

В раздумье о благе душой погруженный:

"Послушались старшего младшие братья.

Избавлю я вас, семерых, от проклятья,

Но Дьяус, зачинщик деяния злого,

Останется жить среди мира людского.

В обличье людском он прославится громко,

Однако уйдет, не оставив потомка.

Родит его смертная заново в муках,

Он сведущим будет в различных науках,

Достигнет он в мире людском уваженья,

Но с женщиной он не захочет сближенья".

Остался отшельник в молитвенном месте,

А васу, все восемь, пришли ко мне вместе:

"Стань матерью нам, чтобы вышли мы снова

Из чрева небесного, не из земного.

Когда сыновей своих бросишь ты в воду,  
Тогда возвратимся к небесному роду!"

Богов от проклятья избавить желая,  
К тебе как жена, о Шантану, пришла я.

Один только Дьяус – твой сын Гангадатту,  
который в обетах подобен булату,

Останется жить в человеческом мире,  
и слава его будет шире и шире».

Сказала богиня – исчезла нежданно,  
Ушла, увела своего мальчугана.

Шантану, утратив дитя и царицу,  
Терзаемый скорбью, вернулся в столицу...

Шантану находит своего восьмого сына  
Был честен Шантану в речах и деяньях,  
Он был почитаем во всех мирозданиях,

Его прославляли и люди и боги,  
Отшельник в лесу и властитель в чертоге.

Настойчивый, сдержанный, щедрый и скромный,  
Являл он величье и разум огромный.

С желанием блага, с душою открытой,  
Для Бхаратов был он надежной защитой.

Он жил, постоянно к добру тяготая.  
Казалась белейшей из раковин шея,

Широкими были могучие плечи,  
Как слон в пору течи, был яростным в сече.

Ничтожным считал он того, кто корыстен,  
Добро почитал он превыше всех истин.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Ему среди воинов не было равных, -

Царю и вождю властелинов державных.

Из всех знатоков, мудрецов и ученых,  
Он сведущим самым считался в законах.

К нему прибегали, желая охраны,  
Цари, возглавлявшие многие страны.

При нем, восприняв благочестья условия,  
Познали отраду четыре сословья:

Судьбы наивысшей был жрец удостоен,  
Жрецу подчинялся с охотой воин,

Тому и другому служили умельцы,  
И люди торговые, и земледельцы,

А им угождали покорные шудры, -  
Таков был закон стародавний и мудрый.

В столице, в чарующем Хастинапуре,  
Блистал государь, словно солнце в лазури.

Владел он, молением молясь неустанным,  
Землей, опоясанною океаном.

Не ведая зла, небожителям равен,  
Как месяц, был светел, правдив, добронравен.

Как яма, бог смерти, с виновными гневен,  
Он был, как земля, терпелив и душевен.

При нем не должны были в страхе таиться  
От смерти напрасной ни вепрь и ни птица.

При нем не знавали убийств и насилий:  
Животных лишь в жертву богам приносили.

Он правил, исполненный праведной власти,  
Людьми, что отвергли желанья и страсти.

Он стал для несчастных и слабых оплотом,

Отцовскую жалость питая к сиротам,

Увидел он в щедрости – жизни основу,  
И правду он сделал опорой слову.

Он, женскую ласку познав, веселился,  
Но минули годы – он в лес удалился...

Таким же правдивым, познавшим законы,  
Был сын его, юноша, Гангой рожденный.

Он Гангея имя носил в это время,  
Бог васу, – людское украсил он племя,

Воитель, из лука стрелок наилучший,  
Отвагой, душой и сутью могучий.

Однажды вдоль Ганги-реки за оленем  
Охотясь в лесу, увидал с изумленьем

Шантану, что стала река маловодной.

Задумался праведник, царь благородный:

«Что сделалось ныне с великой рекою?»

И вот, озабоченный думой такою,

Заметил он: юноша, сильный, пригожий,  
На Индру, Борителя Градов, похожий,

Великоблестящий, высокий и смелый,  
Вонзает в речное течение стрелы.

Из стрел среди русла возникла запруда, –  
Под силу ли смертным подобное чудо?

Не сразу Шантану, средь шума речного,  
Узнал в этом юноше сына родного.

А тот на отца посмотрел, сильнозорок,  
И создал волшебный, таинственный морок,

И скрылся, отца подчиняя дурману...



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Очнувшись, тотчас заподозрил Шантану,

Что сына скрывает речная долина,  
И Ганге сказал: «Приведи ко мне сына».

И женщиной Ганга предстала земною,  
Явилась нарядно одетой женою,

Держащую сына за правую руку.  
Шантану, так долго влачивший разлуку,

Не сразу признал ее в ярком уборе,  
А Ганга промолвила с лаской во взоре:

Узнал ли ты нашего сына восьмого?  
Веди его в дом и люби его снова!

Великий стрелок и воитель победы,  
Он с помощью Васиштхи выучил веды,

Он сведущ в вождении войск, мощнорукий,  
В священной науке и в царской науке.

На радость тебе родила я такого, –  
Возьми же отважного сына восьмого!"

И с юношей, блеском затмившим денницу,  
Отправился гордый Шантану в столицу.

Шантану женится на рыбачке Сатьявати  
В столице, похожей на Индры обитель  
На город, где жил Городов Сокрушитель,

Был счастлив Шантану, блюститель закона,  
И сына нарек он наследником трона.

Царевич был вежлив, умен, образован,  
Отвагой его был народ очарован.

Четыре прошло многорадостных года.  
Царевич был счастьем отца и народа.

Однажды у влаги, под сенью древесной,

Шантану почувствовал запах чудесный.

Окинул он реку внимательным взглядом,-  
Увидел красавицу с лодкою рядом.

Спросил: "Благовоинная, с прелестью кроткой,  
О, кто ты и чья ты, представшая с лодкой?"

Сказала: "Я дочь рыбака. И удачу  
Я в праведном вижу труде: я рыбачу.

Отец мой над всеми царит рыбаками,-  
Едим, что добудем своими руками".

К прелестно душистой, к божественноликой  
Внезапно охваченный страстью великой,-

Пришел он к царю рыбаков, восхищенный:  
"Отдай мне, – сказал ему, – дочь свою в жены".

Глава рыбаков властелину державы  
Сказал: "Есть обычай, священный и правый,-

Невестой становится дочь при рождение.  
Но выслушай волю мою и суждение.

Коль дочь мою в жены ты просишь с любовью,  
О царь, моему подчинишься ты словью.

Условье приняв, удостоишь ты чести  
Отца и подаришь блаженство невесте".

"Поведай условье, – воскликнул Шантану,-  
И знай, что раздумывать долго не стану,

Отвечу я "да" или "нет" непреложно:  
Нельзя – так не дам я, и дам, если можно!"

А тот: "Сын, рожденный рыбачкой-женою,  
Да царствует после тебя над странюю".

Шантану отверг рыбака притязанья,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Ушел, унося в своем сердце терзанья,

Сжигаемый страстью, вернулся, угрюмый...

Однажды к царю, погруженному в думы,

Приблизился Гангея с речью такую:

"Отец, почему ты подавлен тоскою?

Послушны тебе все владыки и страны,-  
Какие же в сердце скрываешь ты раны?"

Шантану отвечал мудрому сыну:

"Узнай моей скорби сокрытой причину.

Ты – отпрыск единственный Бхаратов славных,  
Но смерть не щадит и вожатых державных.

Ты ста сыновей мне милей, но не скрою:  
Умрешь ты, – наш род прекратится с тобою.

Нужна для продления рода царица,  
Однако мне трудно вторично жениться.

Бездетен, – согласно уставам старинным,-  
Отец, что владеет единственным сыном.

Огню возлиянье, труды богомолий –  
Не стоят потомства шестнадцатой доли.

А ты, столь воинственный, смелый, горячий,-  
В сражении смерть обретешь, не иначе!

Наш род от стрелы прекратится случайной,-  
Теперь ты узнал о тоске моей тайной".

Поняв миродержца смятенье и горе,  
Сын Ганги ушел и с тревогой во взоре

Советнику царскому задал вопросы,-  
Поведал царевичу седоволосый:

"Шантану понравилась дочь рыболова,  
Но слишком условие брака сурово".

Тогда к рыбаку, с благородною свитой,  
Приехал царевич как сват именитый.

Рыбак, по обычаю, вышел навстречу,  
Приветствовал свата почтительной речью:

"Хоть сын для отца – наилучший ходатай,  
Невесту отцу с разумением сватай.

Почетно и лестно, скрывать я не стану,  
Сродниться с блистательным родом Шантану.

Жених-миродержец – награда невесте,  
И кто от подобной откажется чести?

Не станет наследником царским, однако,  
Дитя, что родится от этого брака, –

Но сможет соперничать, властный, с тобою,  
О, бык среди Бхаратов с гордой судьбою!

Ты даже и бога и демона вскоре  
Осилишь, как слабых соперников, в споре!

Об этом подумай. Скажу тебе кратко:  
Иного не вижу в тебе недостатка".

Радея о пользе отца ежечасно,  
Ответствовал Гангея твердо и властно:

"Я слово даю безо лжи и коварства,  
Что станет твой внук повелителем царства!"

Рыбак, добывая для внука державу,  
Сказал: "Ты защитник Шантану по праву,

я верю, что будешь ты верной защитой  
И нашей Сатьявати, муж знаменитый.

Не жду от такого, как ты, вероломства,  
Но я твоего опасаюсь потомства".

Услышав сомнение того рыболова,  
Ответил царевич: "Узнай мое слово.

Клянусь я в присутствии царственной свиты,-  
О царь рыбаков, эту клятву прими ты:

От царских отрекся я почестей громких.  
Отвергнув престол, говорю о потомках:

Безбрачья обет возглашаю отныне.  
Бездетный, – возжажду иной благостынн:

Познав целомудрия, свет вожденный,  
Войду я в миры, что вовеки нетленны!"

Глава рыбаков задрожал от восторга.  
"Бери!" – он сказал без дальнейшего торга.

Тогда полубоги, богини и боги,  
А также святые в небесном чертоге,  
Цветы проливая в пространстве надзвездном,  
Назвали царевича Бхишмою – Грозным.

Сказал он Сатьявати: "На колесницу  
Взойди же, о мать, мы доедем в столицу".

Вот Бхишма, обет возгласивший суровый,  
Приехал к Шантану с царицею новой.

Восславили Бхишму цари и владыки.  
"Он – Грозный!" – хвалебные слышались клики.

Шантану сказал с ликованием: "Смело  
Исполнил ты труднотворимое дело.

Дарую награду великому сыну:  
Ты сам своей смерти назначишь годину!"

Бхишма похищает девушек  
Шантану, покончив со свадебным пиром,  
Жену свою принял с любовью и миром,

И вот принесла ему сына царица,-  
Никто из людей не мечтал с ним сравниться,  
Везде славословье Читрангаде пелось,-  
За силу его, за великую смелость.  
Затем родила она сына второго,  
По имени Вичитравирья, – такого  
Из лука стрелка, что склонились впервые  
Пред ним, несравненным, мужи боевые.  
Еще он и юношей не величался,  
Когда многомудрый Шантану скончался,  
И Бхишма, хоть был он и первенцем-сыном,  
Читрангаду провозгласил властелином.  
Гордился Читрангада мощью военной,  
Он равных не видел себе во вселенной.  
Богов и царей он преследовал жестко...  
Однажды гандхарвов глава, его тезка,  
С ним битву затеял, что длилась три года,  
И не было битве конца и исхода.  
Однако, средь копий дождя проливного,  
Был витязь небесный сильнее земного,  
И пал от меча в этой схватке кровавой  
Читрангада, тигр, обладавший державой.  
Исполнили люди обряд погребальный,  
А Бхишма, блистательный, властный, печальный,  
Поставил царем над державною ширью  
Незрелого мальчика Вичитравирью.  
Он в царской науке ребенка наставил,  
Чтоб честно страной своих праотцев правил.

Был Бхишма защитником младшего брата,  
И мальчик во всем ему следовал свято,  
И Бхишма, с разумной Сатьявати вместе,  
Царя наставлял ради славы и чести.

Приблизился к юности отрок созрелый.  
Женить его Бхишма решил крепкотелый.

"Есть царь, – он услышал. – Каши. Пред царями  
Он вправе гордиться тремя дочерями.

Теперь сваямвару в том царстве справляют:  
Три девушки сами мужей выбирают".

Об этом в известность поставив царицу,  
Взошел многодоблестный на колесницу

В доспехах военных, в блестящем уборе, –  
И в город Варанаси прибыл он вскоре.

Съезжались туда женихи-государи:  
Мужья избирались на той сваямваре.

Царей называл поименно глашатай,  
А Бхишма, отвагой и силой богатый,

Ворвался в толпу на своей колеснице,  
Похитил трех девушек в шумной столице

И голосом грома сказал властелинам:  
"Напомнить хочу о законе старинном!

Одни дочерей предлагают с приданым  
Достойным мужам, женихам долгожданным;

Другие же дочь свою выдать готовы,  
Когда приведет им жених две коровы;

У третьих – жених по душе своей милой;  
Невест добывают четвертые силой;

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
А пятые, воины, полные жара,

Считают, что лучше всего – сваямвара.

Средь прочих невест наивысшее место  
Похищенная занимает невеста!

Насильно я трех похищаю царевен.  
Хотите сраженья? Я грозен и гневен!"

Всем бросил он вызов и поднял десницу.  
Трех дев усадил на свою колесницу.

Тогда, кулаками грозя, потрясая,  
В неистовой ярости губы кусая,

Весь мир оглашая воинственным кличем,  
Цари приказали своим колесничим,

Чтоб в дышло копей запрягли наилучших!  
Помчались, подобные молниям в тучах,

Цари на своих боевых колесницах  
За Бхишмой, похитившим дев смуглолицых.

И грянула битва на древних дорогах,  
В той битве один воевал против многих.

Взлетали – за тысячей тысяча – стрелы,  
Но Бхишма стоял невредимый и целый.

Тогда, будто на гору – ливень из тучи,  
На Бхишму обрушился ливень летучий

Бесчисленных стрел, но и ливень смертельный  
Рассек он, отвагой богат беспредельной.

Воителя нечеловеческой силе  
Хваления даже враги возносили!

И в каждого по три стрелы он направил,  
Царей-властелинов пронзил, обезглавил.

Врагов разгромив в небывалом сраженье,



Всесильный в своем боевом снаряжении,

Стремительный Бхишма, от вражеской мести,

Погнал колесницу с царевнами вместе.

Но шалвов правитель, возмездия ради,

Ударил его неожиданно сзади,-

Как слон, ударяющий бивнями сзади

Другого, что самку угнал в его стаде!

"Эй ты, женолюб! Острой сабли попробуй!" –

Возглавивший шалвов воскликнул со злобой,

И Бхишма, сражавшийся неукротимо,

От слов этих вспыхнул, как пламя без дыма.

Свою колесницу, снаружи спокоен,

К врагу повернул многодоблестный воин.

Цари увидали, что два полководца,

Что Шалва и Бхишма решили бороться.

Враги, как быки, постепенно сближаясь,

Ревели, как бы из-за самки сражаясь.

Вот Шалва, властитель и лучник умелый,

На Бхишму обрушил разящие стрелы.

Казалось, что Бхишмы повержена сила,-

И гордая радость царей охватила.

Владыки, что прибыли на сваямвару,

И Шалве хвалу вознесли и удару!

Внимая царям и враждебному стану,

Разгневался отпрыск Реки и Шантану.

"Направь колесницу, – велел он вознице,-

К царю, у которого стрелы в деснице.

Властителя шалвов, отвагой владея,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Убью, как Гаруда – свирепого змея”.

Сын Ганги, сей праведник, ярость умножил  
И Шалвы четверку коней уничтожил, -

Убил превосходных коней и возницу  
И в бегство его обратил колесницу.

Но Шалву, красавицам внемля, простил он,  
Властителя царства живым отпустил он.

И Шалва, что сильным считался по праву,  
В унынье в свою воротился державу,

Разъехались также цари-государь,  
Что ждали избранья на той сваямваре,

А Бхишма, сын Ганги, с добычей прекрасной  
Отправился в Хастинапур многовластный.

Женитьба и смерть Вичитравирьи  
Леса одолел он, хребты и ущелья,  
Приехал с царевнами, полон веселья.

Как снох-дочерей, этот праведник строгий,  
Как юных сестер, опекал их в дороге.

Он младшему брату, отвагой добытых,  
Царевен привез, красотой знаменитых.

В неравных сраженьях подобный булату,  
Он подвиг свершил, чтобы младшему брату

Достались прелестные, чистые жены, -  
Закон соблюдал изучивший законы,

И стал он, заботясь о каждой невесте,  
Ту свадьбу готовить с Сатьявати вместе.

Из трех наистаршая, Амба сказала:  
"Знай: Шалву в мужья избрала я сначала,

Он тоже избрал меня, шалвов правитель, -

Сей выбор одобрил Каши, мой родитель.

К властителю шалвов душа моя склонна,-  
даруй же мне милость, блюститель закона!"

Той девушке, слово сказавшей в печали,  
и брахманы и царедворцы внимали.

И после раздумий и долгой беседы  
с мужами закона, познавшими веды,

сын Ганги ей волю решил предоставить,  
к владыке над шалвами Амбу отправить.

Но Амбике, Амбалике – нет возврата:  
да станут супругами младшего брата!

И Вичитравирья, стремившийся к счастью,  
на жен посмотрел с вождельем и страстью:

Хорошего роста, и стройны, и смуглы,  
с ногтями, что выпуклы, красны, округлы,

с глазами, подернутыми поволокой,  
с широкими бедрами, с грудью высокой,

с кудрями, что, иссиня-черные, вились,-  
такими они перед мужем явились!

Пришелся им Вичитравирья по праву,  
они почитали его по уставу,

а он, что соперничал мощью с богами,  
своей красотой – с зарей над лугами,

желанный, как сладостное сновиденье,-  
всех женщин манил, погружая в смятенье!

Он прожил семь весен, заботы не зная,-  
внезапно сухотка вошла в него злая,

бессильными были врачи и лекарства,-

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Как солнце, погас властелин государства.

Сочувствуя матери многострадальной,  
Над Вичитравирьей обряд погребальный

Свершили жрецы и вожатые рати,  
И Бхишма рыдал о возлюбленном брате.

Тоскуя о сыне умершем, о младшем,  
Пред Бхишмой предстала Сатьявати с плачем,

Увидев, что пламень великий потушен,  
Закон продолжения рода нарушен!

Сказала: "Ты тот, кто Шантану возвысит,  
Ты тот, от которого ныне зависят

Продление царского рода, и слава,  
И жертв приношение, и вера, и право.

Как правды для жизни незыблемо лоно,  
Незыблем ты в праведном лоне закона.

Законы постигнув и веды изведав,  
Познав откровенья священных заветов,

Ты стал для семьи и для рода защитой,  
Опорю в явной беде и в сокрытой.

Поэтому ныне стою пред тобою,  
Всеправедный воин, с великой мольбою.

Мой сын и твой брат, государь без порока,  
Бездетным на небо ушел раньше срока.

Две юных вдовы, две красавицы, страждут,-  
Они сыновей, дивнобедрые, жаждут.

От них, чтобы род храбрецов был продолжен.  
Родить сыновей ты, блистательный, должен.

Прими этих жен, и престол, и державу,  
Потомками Бхараты правь по уставу".

Но праведный воин с обличьем суровым  
Царице ответил возвышенным словом:

"О мать, назвала ты, над нами нависший,  
Продления рода закон наивысший.

Но связан я давним и твердым обетом,-  
О мать, ты обязана помнить об этом.

О мать, за тебя, как свели мы знакомство,  
Свой выкуп я внес: мой отказ от потомства.

Тебе говорю, о Сатьявати, снова:  
Ни царства богов не хочу, ни земного,

Отвергну и более славную долю,  
Но правду отвергнуть себе не позволю.

Земля может запах утратить, а море –  
Всю влажность, а солнце – сиянье во взоре,

А ветер – утратить касаний способность,  
А свет – выявлять каждый признак, подробность,

Без звука способно остаться пространство,  
Огонь – потерять теплоты постоянство,

Смерть – силу утратит, а Индра – удачу,  
Но я свою правду вовек не утрачу!"

Сказала Сатьявати слово ответа:

"Ты – праведный муж, ты – блюститель обета,

Захочешь, всесильный в делах созиданья,-  
И новые три сотворишь мирозданья.

Я знаю, ты прав, но в тяжелое время  
Прими во внимание праотцев бремя.

От клятвы своей отступись ты без гнева,  
Чтоб дальше росло родословное древо.

Исполни, великий, для блага народа,  
Закон наивысший продления рода!"

Царице, о сыне тоскующей громко,  
Ушедшей от правды во имя потомка,

Сын Ганги сказал: "Осужденье достоин  
Высокую правду отринувший воин.

Но знаю закон, исцеляющий рану.  
Есть средство, чтоб род сохранился Шантану.

К нему ты прибегни для славы и чести,  
И действуй с жрецами домашними вместе".

Совет Бхишмы

"Однажды, – так Бхишма повел свое слово,  
Убил Джамадагни, жреца и святого,

Вождь хайхаев, Арджуна тысячеруких.  
Был сын у святого, познавшего муки,

По имени Рама. И вот, гневнолицый,  
Он тысячу рук отрубил у убийцы,

От воинской касты, без помощи ратной,  
Очистил он землю семь раз троекратно.

Жрецы, чтобы воины в мире остались,  
Со вдовами ратных людей сочетались.

Есть древний закон, почитаемый свято:  
Дитя может быть от другого зачато,

Но отпрыском мужа законного будет,  
Коль к этому рода продленье побудит, –

И жрец со вдовой ратоборца сходился,  
Чтоб воинский род на земле возродился...

Вот случай другой: благодатью богатый,  
Подвижник Утатхья был мужем Маматы.

Был брат у святого меньшей, Брихаспати:  
Он силу обрел от ученых занятий.

Наставник богов, он, без жалости к брату,  
Упорно преследовать начал Мамату.

Сказала она: "Постыдись, Брихаспати!  
От мужа, мне данного, жду я дитяти.

Растет твой племянник, зачатый в законе,  
И веды в моем изучает он лоне.

От старшего брата мне радостно время,-  
Иди и другой подари свое семя!"

Так правильно сказано было Маматой,  
Но жрец не сдержал себя, страстью объятый,

Познал он Мамату в запретное время,  
И крикнул ему, испутившему семя,

Зародыш, уже находившийся в лоне:  
"Эй, младший, ступай-ка, ты здесь посторонний,

Я – первый, нет места второму во чреве!"  
И проклял тогда Брихаспати во гневе

дитя, что еще пребывало в утробе:  
"За слово, которое крикнул ты в злобе,

При этом – в чувствительный миг наслажденья,  
Да будешь во мрак ты повергнут с рожденья".

И вправду, родился Утатхьи потомок  
Незрячим и назван был: "житель Потемок".

Жрецу Брихаспати могуществом равный,  
Сынов произвел сей слепец добронравный.

Сыны, ослепленные жадностью скряги,  
Решили: "К чему нам заботы о благе

Слепца многодряхлого, еле живого?"

На доску отца посадили слепого,

И доску по Ганге пустили жестоко,

И плот оказался во власти потока.

Поплыл по теченью слепец белоглавый,

И минул он многие страны-державы.

Купался Бали, царь земли, утром рано.

Жреца на плоту он увидел нежданно.

Приблизясь, узнал повелитель слепого

Законоучителя, старца святого.

избрав его для обретения сына,

Воскликнул: "Тебя мне послала судьбина!

От жен моих мне сыновей подари ты,

Да будут им тайны законов открыты".

Согласьем ответил подвижник безгрешный

Сынов породить от царицы Судешны.

Слепца презирая, велела царица

Молочной сестре своей к старцу явиться.

От старца слепого и шудры бесправной

Родился Какшиван, певец достославный,

А также одиннадцать, мудрых в беседах.

Бали, увидав этих сведущих в ведах,

Воскликнул: "Мои они все, не иначе!"

"О нет, – возразил ему старец незрячий, –

Мои все двенадцать, – сказал он неспешно.

Отринув незрячего старца, Судешна

Свела старика, оказавшись немудрой,

С молочной сестрою, бесправною шудрой".



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Бали, ради милости старца святого,

Царицу Судешну послал к нему снова.

Подвижник сказал, прикоснувшись к царице:  
"Твой сын будет равен блистаньем деннице".

И сын у Судешны родился – ученый,  
Святым изучением вед поглощенный.

От брахманов мудрых – так делалось часто –  
Умножилась доблестных воинов каста...

Мне дороги Бхараты род и наследство,  
Чтоб род продолжался, скажу тебе средство:

Пусть брахман со вдовами младшего брата  
Детей породит, – и да ждет его плата".

Сатьявати с помощью мысли призывает перворожденного сына  
Тогда, со стыдливой улыбкой, смущенно,  
Сказала Сатьявати стражу закона,-

Был полон волнения голос дрожащий:  
Ты правильно учишь, великоблестящий,

По, царскому роду продленья желая,  
О грозный, признание сделать должна я.

Ты – правда, ты – благо, ты – жизни защита.  
Да будет тебе мое сердце открыто.

Однажды, в невинную девичью пору,  
Я в лодке плыла по речному простору.

К Ямуне-реке, в святожительской славе,  
Приблизился Парашара к переправе.

ко мне обратился он, робкой и юной:  
"На землю меня переправь за Ямуной",-

И стал многознающий, в лодке рыбачьей,  
Меня уговаривать речью горячей,

Исполненной нежности, пламени, страсти...

Проклятья страшась и родительской власти,

Величью даров подчиняя свой разум,

Ему я не смела ответить отказом.

Могучий, всю землю окутал он тьмою

И взял – над беспомощной – верх надо мною.

Мой рыбный развеял он запах отвратный,

Другой даровал мне – душистый, приятный.

Сказал он: "Родишь мне на острове сына,

Но девственна будешь, чиста и невинна".

И я разрешилась, в девичестве строгом,

На маленьком острове мальчиком-йогом.

Обрел он, известный делами благими,

Двайпаяны – Островитянина – имя.

Затем обособил он веды четыре,

Под именем Вьясы прославился в мире.

За темную кожу зовут его Кришна,-

Повсюду его песнопение слышно.

Подвижник, живущий правдиво и свято,

Сынов сотворит он со вдовами брата.

Сказал он: "Какой бы ни шел я тропюю,

Едва меня вспомнишь – явлюсь пред тобою".

Источником стал он познания и света,

И, если согласен ты будешь на это,

Придет он, к продлению рода готовый,

Сойдутся с ним брата умершего вдовы,

Потомки его да пребудут на свете

Как Вичитравирьи законные дети".

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Услышав о муже великой науки,

Сказал, поднимая молитвенно руки,

Сын Ганга: "Стремятся одни к сладострастью,  
Другие – к земному богатству и счастью,

Цель третьих – любви и добра достижение,  
А в нем – наивысшему благу служенью.

Лишь самые мудрые в том преуспели:  
Понять и разъять три различные цели.

Твое же стремление – рода продление,  
И это есть к высшему благу стремление.

Ты выход найти наилучший сумела,  
Я словотвое одобряю всецело".

От Бхишмы услышав: "Сомненья излишни!" –  
Решила Сатьявати думать о Кришне.

Он мудрые веды читал вдохновенно,  
Но, матери мысли постигнув мгновенно,

Предстал перед ней после долгой разлуки,  
И мать, поднимая почтительно руки,

Его обняла, разразилась рыданьем.  
Всезнающий, движимый к ней состраданием,

Сказал, окропив ее влагой святою:  
"Я все, что прикажешь, свершу и устрою".

Хваленья домашних жрецов благосклонно  
Воспринял певец и блюститель закона.

Сатьявати первенцу-сыну сказала:  
"С тобой я судьбу государства связала.

Отцу сыновья подчиняться согласны,  
Однако и матери дети подвластны!

Ты – первый, а Вичитравирья – мой третий,  
Страница 35

Вы оба, от разных отцов, мои дети.

По матери, в лодке рыбацкой зачатый,-  
Ты Вичитравирье приходишься братом.

О Вичитравирье скорбеть не устану,  
И Бхишма и он – оба дети Шантану,

Но Бхишма, обет исполняя тяжелый,  
Не хочет потомства, не ищет престола.

Ты, память храня о покойнике-брате,  
В продлении рода ища благодати,

Содействуя Бхишме и мне повинуюсь,  
Волненьем существ беззащитных волнуясь,-

Обязан исполнить мое повеленье,  
О сын, безупречный в святом устремленьи!

Невестки твои хороши, как богини,  
Но обе остались бездетными ныне.

Потомство от них породи, о беззлойный,  
Достойное дело исполнить способный!"

А Кришна: "Тебе все законы известны,  
Земной ты постигла закон и небесный,

О мать, и поскольку закон есть основа  
Тобой изреченного веского слова,-

Твоим повинуюсь желаниям правым:  
Я тоже знаком с этим древним уставом!

Подобных богам сыновей сотворю я,  
Умершему брату детей подарю я.

Пусть обе вдовы, для продления рода,  
Обет исполняют в течение года,

Иначе пускай они ложа не стелят:

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Нечистые ложа со мной не разделят!"

А мать: "Мы должны, о мой сын, торопиться,-  
Зародыш скорей да получит царица.

В стране без вождя – нет дождя и цветенья,  
Страна без царя – есть земля запустенья.

Даруй же скорее стране господина,  
А Бхишма да будет воспитывать сына!"

А Кришна: "Коль надобно быстро трудиться,  
Уродство мое да потерпит вдовица,

и запах мой острый, и облик, и тело,-  
Чтоб семя могучее в лоне созрело".

Добавив: "Готов я к желаемой встрече",-  
Внезапно он скрылся, внезапно пришедший.

Дети Кришны от двух цариц и рабыни  
Вот Амбике, участь изведавшей вдовью,  
Сатьявати слово сказала с любовью:

"Ты ныне услышать, красавица, вправе  
О древнем законе, о старом уставе.

Ты видишь ли нашу печаль и невзгону?  
Грозит прекращение Бхаратов роду!

Но Бхишма, постигнув, о чем я тоскую,  
Мне подал, всезнающий, думу благую,

и если ее ты исполнить захочешь,  
То Бхаратов род возродишь и упрочишь.

Должна ты родить, дивнобедрая, сына,  
Должна подарить нам царя-властелипа".

Согласье с трудом получив от невестки,  
Сиявшей в своем целомудренном блеске,

Сатьявати всем приготовила яства,

Чтоб ели жрецы, и святые, и паства.

Избрав для зачатья и день и мгновенье,  
Невестке велев совершить омовенье

И лечь на постели, разостланной пышно,  
Сатьявати слово сказала чуть слышно:

"Твой деверь придет к тебе ради сближенья.  
Встречай его ласково, без небреженья".

Прелестная, слово услышав свекрови,  
О Бхишме подумала с трепетом крови.

Светильники вспыхнули ярче и строже.  
Всеправедный Кришна взошел к ней на ложе.

Но рыжие волосы, взгляд его властный,  
И пламя его бороды медно-красной,

И лик его черный увидев среди ночи,  
Царица закрыла в смятении очи.

Он сблизился с нею, познал ее тело,  
Но в страхе она на него не смотрела.

Он вышел. И мать спросила тревожно:  
"Скажи, мне на внука надеяться можно?"

Воскликнул подвижник, при помощи знаний  
Раздвинувший чувств и мышления грани:

"Являя величье, и ум, и здоровье,  
Он будет могуч, словно стадо слоновье,

Он сто сыновей породит, многомогущий,  
Однако вдовицы поступок оплошный

К тому приведет, что слепым он родится".

Промолвила первенцу-сыну царица:

"Не надо стране государя слепого,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Ты нам подари властелина другого".

Обличьем темен и разумом светел,  
Согласием праведный Кришна ответил.

Родился от Амбики мальчик незрячий,  
Сатьявати, царству желая удачи,

Вступила в беседу с невесткой второю,-  
И Кришна пришел к ней ночью порою.

Взглянула повестка – и сделалась бледной,  
Его устрасась бороды красно-медной.

Увидев, что Амбалика побледнела,  
Как только она на него посмотрела,

Сказал ей не ведавший помыслов праздных:  
"Поскольку, страшась моих черт безобразных,

Ты сделалась бледной, – царевич наследный,  
Твой сын, – будет прозван Панду, то есть – Бледный".

И вышел подвижник, чья праведна сила.  
Сатьявати первенца-сына спросила,

И Кришна ответил, что царь всепобедный  
Родится в их доме – по прозвищу: Бледный.

Вот Амбалика, в надлежащую пору,  
Венцу и стране даровала опору:

Блистал красотой и мощью владыки  
Панду, повелитель царей, Бледноликий.

И пять он обрел сыновей, величавый,  
И стали те пятеро зваться: пандавы.

А дети того Дхритараштры слепого,  
В честь предка Шантану, в честь Куру святого,

Название с тех пор обрели: кауравы,  
И стали царями обширной державы...

Сатьявати, чтобы упрочилось дело,  
Тогда своей старшей невестке велела

К могучему Кришне приблизиться снова,  
И Амбика ей не сказала ни слова,

Но пахнувший рыбой, уродливый ликом  
Страшил ее, глупую, страхом великим.

Украшив служанку свою, как богиню,  
Невестка отправила к Кришне рабыню.

Рабыня вошла, перед Кришной склонилась,  
Чтоб ласку свою даровал ей как милость.

Он сблизился с нею, с бесправной по касте,  
И в этом рабыня увидела счастье.

Он встал и сказал ей: "Была ты рабыней,  
Но матерью славною станешь отныне.

Блестящий разумом и правосудный,  
Твой сын удивит этот мир многолюдный!"

И сын у рабыни родился счастливой –  
То Видура, сведущий и справедливый,

Стал братом Панду, Дхритараштры слепого:  
То Дхарма, то бог правосудия снова,

Приняв человеческий облик, родился:  
Он Видурой стал, он в него воплотился!

А Кришна, закон продолжения рода  
Исполнив и срока дождавшись ухода, –

Ушел по тропе, озаряемой светом, –  
Кончается наше сказанье на этом.

Скитания пандавов

Столицей слепого царя Дхритараштры стал богатый город Хастинапур. У царя от его жены Гандхари родилось сто сыновей и одна дочь. Панду, младший брат



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Дхритараштра, умер молодым, оставив пятерых сыновей: Юдхиштхиру, Бхимасену (Бхиму), Арджуну и близнецов Накулу и Сахадеву. Трое старших родились от Кунти, близнецы – от Мадри, которая после смерти мужа последовала за ним на погребальный костер, а сыновей своих поручила заботам Кунти.

Пандавы, считавшиеся сыновьями Панду, в действительности были рождены его женами от различных богов. Росли они вместе со своими двоюродными братьями-кауравами при дворе Дхритараштры. Прославленный брахман Дрона, лучший знаток оружия, наставлял царевичей в военном искусстве и в науках. Успехи пандавов, среди которых выделялся необыкновенной силой и воинским умением Арджуна, вызвали ненависть к ним со стороны кауравов, а больше всех их ненавидел старший сын Дхритараштры – Дурьйодхана. Между кауравами и пандавами возникла вражда.

Народ любил пандавов. Горожане рассуждали так: "Дхритараштра мудр, но слепой царь не может вести войска в сражение. Надо посадить на царство старшего из пандавов Юдхиштхиру. Он еще молод, но умен, справедлив и милостив к беднякам".

Когда эти толки дошли до Дурьйодханы, он уговорил своего отца изгнать под благовидным предлогом пандавов из столицы. Слепой царь из любви к сыновьям согласился совершить неправо дело. Напавы была отправлены для участия в празднестве в город Варанавату, где их, вместе с их матерью Кунти, поместили в смоляном доме. Дурьйодхана приказал доверенному слуге поджечь ночью смоляной дом, а горожанам сообщить, что пандавы и их мать погибли от случайного пожара.

Мудрый Видура, дядя пандавов, предупредил, с помощью иносказания, пятерых племянников о грозящей им беде. Пандавы вместе с матерью бежали из смоляного дома через тайный подземный ход. На рассвете, когда они были уже далеко от города, смоляной дом сгорел. Жители Варанаваты решили, что пандавы и Кунти погибли в огне, и известили об этом Дурьйодхану.

Кауравы возликовали, не подозревая, что пандавы живы, что они скитаются в дремучих лесах, совершая различные подвиги. До пятерых братьев дошла весть о том, что могучий царь панчалов Друпادا объявил: "Тому, кто победит на состязании в стрельбе из лука, я отдам в жены свою дочь, смуглую красавицу Драупади".

Пандавы, переодетые отшельниками-брахманами, прибыли на состязание. Никто из царей и знаменитых воинов, а среди них был и Дурьйодхана, не сумел натянуть тетиву исполинского лука и поразить стрелой цель через малое кольцо. Это сделал Арджуна, и Драупади возложила на него венок в знак того, что станет его женой. Но на ней, соблюдая давний обычай, женились все пятеро братьев-пандавов.

Так стало известно, что пандавы живы. Бхисма, Дрона и Видура предложили Дхритараштре отдать пандавам половину царства. Пандавы в пустынной части страны воздвигли новую столицу – Индрапрастху. Юдхиштхира стал царствовать вместе со своими братьями. Знаменитый зодчий построил для них дворец, равного которому не было в мире. Государство пандавов благоденствовало.

Дурьйодхана завидовал пандавам. По совету своего дяди Шакуни он зазвал пятерых братьев к себе в Хастинапур и предложил им сыграть в кости. Юдхиштхира любил эту игру, хотя играл плохо. Шакуни же был ловким игроком. Ведя нечестную игру, он выиграл у Юдхиштхиры все его имущество, его земли, казну, дворец, столицу со всеми жителями и домами. В конце концов Юдхиштхира проиграл ему и своих братьев, и себя самого, и даже красавицу Драупади. Духшасана, младший брат Дурьйодханы, схватил Драупади за волосы, приволок ее в собрание, крича: "Рабыня!" Дхритараштра устыдился поступка своего сына и вернул Драупади и ее мужьям свободу. Но Дурьйодхана уговорил отца снопа пригласить пандавов для игры в кости с таким условием: кто проиграет, пусть скитается в лесной глуши двенадцать лет, а тринадцатый год

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
пусть живет неузнанным. Если же его узнают, то пусть изгнание продлится еще  
на двадцать лет.

Пандавы проиграли и отправились в изгнание. Дурьйодхана зло посмеялся над  
ними, и Бхимасена поклялся, что убьет его в бою и напьется его крови.

Начались скитания пандавов. Бродя по дремучим лесам, они часто  
останавливались в хижинах святых отшельников, слушали древние сказания.  
Одно из этих сказаний – о верной Савитри.

СКАЗАНИЕ О САВИТРИ ЖЕНЕ ПРЕДАННОЙ И ЛЮБЯЩЕЙ

АРАНЬЯКА ПАРВА (КНИГА ТРЕТЬЯ, "ЛЕСНАЯ") ГЛАВЫ – 277–283

Царевна Савитри отправляется на поиски жениха

У мадров был некогда царь справедливый,  
и щедрый, и сведущий, и терпеливый.

Защитой он был горожанам, крестьянам,  
Трудился для блага трудом неустанным.

Все чувства свои обуздал Ашвапати.  
Судьба не дала властелину дитяти.

Желая потомства, мечтая об этом,  
Себя подчинил он суровым обетам,

Всем сердцем он подвигам тяжким предался,  
Лишь вечером раз в трое суток питался.

Порой, целомудренный, падал без сил он,  
Но множество жертв Савитри приносил он.

Прошло восемнадцать всеблагостных весен,  
И подвиг отшельника стал плодоносен.

Довольна была Савитри поклоненьем:  
Богиня с живым и великим волненьем,

Восстав из святого огня, появилась,  
И слово сказала дарящая милость:

"Я вижу, о царь, ты в желаниях сдержан,  
Я верю, – всем сердцем ко мне ты привержен.

Любую награду проси за служенье, –

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Лишь к правде страшишь проявить небреженье".

Сказал Ашвапати: "Вот правда святая.

Служил я тебе, о потомстве мечтая,

И если сумел угодить я богине,

Прошу, – сыновей подари мне отныне:

Все наши законы, – мудрец поучает, –

Закон продолжения рода венчает!"

В ответ – Савитри: "Нет прекрасней желаний.

Предвидела я твою просьбу заране.

Я к Брахме пришла, и сказал Самосуший:

"Пусть дочери ждет он, – блестящей, цветущей".

Услышал ты, царь, Прародителя слово.

Сверх этого дара не будет иного".

"Да будет, как сказано!" – царь ей ответил,

Как прежде, бесхитроsten, кроток и светел.

Богиня исчезла, а царь, как и прежде,

Был предан законам, добру и надежде.

Прошло над царем достодолжное время,

И в лоне царицы оставил он семя,

И семя росло в целомудренном лоне,

Как месяц растет на ночном небосклоне.

Прелестная дочь родилась у царицы,

И лотосов-глаз трепетали ресницы.

Родители, радуясь той благостыне,

Назвали ее Савитри – в честь богини.

Шло время. Богине равна по обличью,

Вступила красавица в пору девичью.

Широкая в бедрах и топкая в станс.

Казалась она исполненьем мечтаний.

Однако никто, красотой уstraшенный,  
Не брал ее, лотосоглазую, в жены.

Однажды, закончив свой пост многодневный,  
К богам родовым, в первый нарван, царевна

Молиться пришла с головою омытой,-  
И жертвенник вспыхнул, цветами увитый.

Предстала затем пред отцом на закате,  
С цветами склонилась к ногам Ашвапати,

И руки сложила, и встала с ним рядом,-  
Широкая в бедрах, с почтительным взглядом.

И царь, сострадая, сказал тонкостанной  
Царевне своей, женихам нежеланной:

"О дочь моя, время пришло для брака,  
Никто тебя замуж не просит, однако.

Сама поищи себе мужа: коль будет  
Он равен тебе, нас никто не осудит.

Но знай, что отца осуждают законы,  
Коль мужу не отдал он дочь свою в жены,

И муж осуждаем, жену разлюбивший,  
И сын, овдовевшую мать позабывший.

Поэтому мужа найти поспеши ты,  
Не то от богов мне не будет защиты".

Немного смутясь, но не зная тревоги,  
Она поклонилась родителю в ноги,

С душою разумной, для блага открытой,  
Отправилась в путь с надлежащею свитой,

Отправилась на золотой колеснице,  
А царь и вельможи остались в столице.

Отправилась в чащи лесные, густые,  
Туда, где отшельники жили седые,

Во многих священных местах побывала,  
Наставникам-старцам дары раздавала.

Савитри выходит замуж за Сатьявана  
Царь мадров сидел среди своих приближенных,  
С ним – Нарада, сведущий в древних законах.

Царевна из дальних приехала странствий,  
Предстала пред ними в блестящем убранстве,

Склонилась к ногам и отца и святого.  
Властитель услышал от Нарады слово:

"Откудавернулась царевна в столицу?  
И замуж зачем ты не отдал девицу?"

А царь: "Потому-то, стремясь к этой цели,  
Свою Савитри я отправил отселе.

Сейчас от нее мы узнаем: нашла ли  
Супруга, в лесные отправившись дали?

Начни свою повесть, о дочь дорогая",-  
Сказал властелин, Савитри ободряя.

И та, будто бога услышала, – сразу,  
Отцу подчинись, приступила к рассказу:

"Есть шалвов страна. Добрый, кроткий, всеправый,  
Дьюматсена был властелином державы.

Когда он ослеп, стал он жертвой коварства,  
И отнял сосед у несчастного царство.

С женою и с сыном-младенцем, незрячий,  
Он в лес удалился, лишившись удачи.

Подвижником стал он в лесной глухомани,  
Отрекся от низменных, жалких желаний.

А сын его, в царской рожденный столице,  
Но ставший товарищем зверю и птице,

Сатьяван, в скитаниях найденный мною,  
Есть тот, кому стать я желаю женою".

"Беда! – вскрикнул Нарада. – Тяжкое горе  
На эту царевну обрушится вскоре!

Царевич, от праведных, чистых рожденный,  
Правдивой и доброй душой наделенный,

Правдивым – Сатьяваном – прозванный с детства,  
Слышал я, – коней полюбил с малолетства.

Гривастых лошадок лепил он из глины,  
Конями свои украшал он картины,

За это прозвали царевича с лаской:  
Читрашва – "Скакун, Нарисованный Краской".

"А ныне, – спросил мудреца Ашвапати, –  
Вкушает ли отпрыск слепца благодати?

И есть ли в нем кротость, и ум, и отвага?"  
Ответствовал Нарада, ищущий блага:

"Как солнце, он светел, как Индра, бесстрашен,  
Как наша земля, он терпеньем украшен".

А царь: "Но красив ли душой и обличьем?  
Насколько он щедр? И велик ли величьем?"

Ответил мудрец: "Благороден, беззлобен,  
Он щедростью лишь Рангидеве подобен,

Красив он, как месяц, как братья Ашвины, –  
Дневной и вечерней зари властелины.

Он стоек и сдержан, он смел и послушен,  
Он скромн, и доблестен, и прямодушен".

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)

А царь: "Коль таков он, душою высокий,

Какие же в нем притаились пороки?"

"Один лишь порок в этом царственном сыне:

Умрет через год, начиная отныне".

Услышав ответ мудреца, Ашвапати

Сказал: "Савитри, не горюй об утрате.

Другого найди себе в мире широком:

Бессильны достоинства рядом с пороком.

К чему тебе муж, что погибнет до срока?

Беги от несчастья, беги от порока!"

В ответ – Савитри: "Это ведает каждый,-

Три дела свершаются в мире однажды:

Замужество, смерть, обещание дара...

Умрет ли он юный, умрет ли он старый,

В нем много ли блага иль больше дурного,-

Его избрала, не хочу я иного!

Что сердце решило – то вылилось в слово,

А слову – решение сердца основа".

"О царь, – молвил Наряда, – силой душевной

И светлым умом обладает царевна.

Сатьявану равных не сыщем в подлунной,-

Одобрим же выбор красавицы юной!"

А царь: "Для меня все слова твои святы.

Я сделаю так, ибо ты – мой вожатый".

Мудрец пожелал им: "Развеем кручину,

Да будет вам благо, а я вас покину".

Взлетел в третье небо мудрец белоглавый,

А слугам велел повелитель державы

Всю утварь собрать, все припасы для свадьбы:

желанному счастью преградой не стать бы!

С царевной, с жрецами домашними вместе  
Царь двинулся в лес, угождая невесте,

А там, на подушке, набитой травой,  
Священной, седой прислонясь головою

К могучему древу, сидел именитый  
Отшельник. Глаза его были закрыты.

Предстал перед ним Ашвапати с поклоном.  
Слепец-венценосец, согласно законам,

Владыку воссесть попросил на сиденье,  
Затем предложил совершить омовенье,

Затем спросил: "Государства властитель,  
Зачем ты пожаловал в нашу обитель?"

Сказал Ашвапати: "Сатьявану в жены  
Я дочь предлагаю, о царь прирожденный,

О праведник царственный с думой благою,-  
Тебе Савитри да пребудет снохою".

Дьюматсена молвил: "Лишившись престола,  
В лесу мы свершаем свой подвиг тяжелый,

И надо ли девушке, с миром в разлуке,  
Испытывать наши невзгоды и муки?"

Ответствовал гость: "Эта жизнь быстротечна,  
И счастье мгновенно, и горе не вечно.

Скажи, заслужил ли подобные речи  
Я – с дочерью, с твердым решеньем пришедший?

Ты равен мне, жажду союза с тобою,  
Ты в родичи мне предназначен судьбою!

С тобой породниться хочу я отныне,



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания filosoff.org  
Да сына найду в твоём царственном сыне!"

Ответил отшельник царю всеблагому:

"Давно я стремился к союзу такому,

Но, царства лишенный, подвластный обетам,

Сперва колебался и медлил с ответом.

Теперь я согласен, о царь справедливый,-

Сегодня пусть брак совершится счастливый!"

Собрали жрецов, что в лесу обитали,

детей своих браком цари сочетали.

Богатствами дочь одарив, Ашвапати

Вернулся, обрадован, к войску и знати.

И юное счастье супругов влюбленных

Простерлось под сенью деревьев зеленых.

Царевна, отринув наряд свой атласный,

Оделась деревьев корой темно-красной.

Была Савитри и добра и смиренна,

, скромная, нравилась всем неизменно:

Свекрови – заботами и обхождением,

А свекру о– усердным богам угождением,

А мужу – красой, и работой прилежной,

И ласкою – в уединении – ножной.

Так жили в покое, сбой подвиг свершая,

И горя не ведала пустынь лесная,

Но утром иль вечером, в тайном терзанье,

Забуть не могла Савитри предсказанье.

Сатьяван и Савитри уходят в лес

Шло время. К Сатьявану смерть приближалась.

В душе Савитри были горе и жалость,

На дни, что летели, смотрела в печали,

"День близок, – подумала, – неотвратимый.

Умрет на четвертые сутки любимый", –

И строгий обет возгласила трехдневный:

Не ела, недвижно стояла царевна.

Услышал слепой об обете суровом,

К снохе обратился с сочувственным словом:

"Решенье такое – уму непостижно:

Три дня крайне трудно стоять неподвижно!"

В ответ – Савитри: "Так я твердо решила.

Меня не жалей, ибо есть во мне сила".

А царь: "я обет призову ли нарушить?

Скажу я: "Нарушь", – не должна меня слушать!"

Незрячий замолк, сокрушаясь душевно.

Столпом неподвижным застыла царевна.

В безмолвном и долгом страданье стояла,

И ночь отошла, и заря засияла.

"День вспыхнул, чтоб жизнь дорогая погасла!" –

С той думой в огонь возлила она масло,

Почтила, как должно, с смиренной любовью,

Отшельников-брахманов, свекра с свекровью.

Подвижники, движимы скорбью живою,

Взмолились о ней: да не станет вдовою!

Царевна ждала рокового мгновенья,

Но стало ей легче от благословенья.

И свекор с свекровью смиренно сказали:

"Исполнила ты свой обет, – так нельзя ли

Низринуть, сноха, послушания бремя,

Смотри, приближается трапезы время".

Ответила с ласкою дочь Ашвапати:

"Поем я, когда будет день на закате".

Тогда подошел, с топором на заплечье,  
Сатьяван: он в лес отправлялся, далече.

"Пойду я с тобою! – сказала, тоскуя, –  
Тебя одного отпустить не могу я!"

А муж: "Не просила ты раньше об этом,  
И как, изнуренная тяжким обетом,

Прекрасная, пост соблюдавшая строгий,  
Пойдешь ты пешком по нелегкой дороге?"

В ответ – Савитри: "Я сильна и здорова,  
Пойду я с тобой, – таково мое слово".

А муж: "Хорошо. Но, над младшими властны,  
Родители тоже да будут согласны".

К свекрови и свекру она, молодая,  
Пришла и промолвила, скрытно страдая:

"Мой муж собирается в лес за плодами,  
А также чтоб ваше поддерживать пламя.

Священный огонь – вот ухода причина,  
И, значит, не надо удерживать сына.

Без мужа мне грустно, – слова мои взвесьте, –  
Позвольте мне с мужем отправиться вместе.

Весь год прожила я безвыходно дома,  
Мне прелесть лесная совсем незнакома".

Дьюматсена молвил: "С тех пор как женою  
Сатьявану стала, – ко мне ни с одною

Ты просьбою не обращалась, родная.  
Ступай же, супруга в пути охраняя".

С таким разрешеньем, тревожась о муже,  
Пылая внутри и сияя снаружи,

С супругом отправилась в лес шумноглавый,  
Где яркие ягоды, свежие травы,

Где нежно касались друг друга вершины,  
Пронзительно перекликались павлины.

Шла с мужем вдвоем вдоль речного потока  
И лотосы глаз раскрывала широко.

"Смотри!" – говорил ей супруг то и дело,  
Но только на мужа царевна смотрела.

Уже он ей мертвым казался, и горе  
Таила она в жизнерадостном взоре,

И, помня слова мудреца и пророка,  
Ждала, содрогаясь, ужасного срока.

Так, думая думу свою втихомолку,  
Плодами наполнила с мужем кошелку.

Затем началась дровосека работа.  
Устал он, покрылся росинками пота,

Внезапно почувствовал боль головную  
И молвил, взглянув на жену молодую:

"Любимая, мне занедужилось, что ли?  
Болит голова, в сердце – острые боли,

как будто впились в меня копья иль стрелы...  
Немного посплю, отдохну, ослабелый".

Присела царевна средь свежих растений,  
И голову мужа себе на колени

Она положила, часы подсчитала, –  
Уже роковое мгновенье настало!

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Тогда-то, в испуге, изверясь в надежде,

Увидела путника в красной одежде.

С петлею в руке и в короне блестящей  
Смотрел на Сатьявана страх наводящий

Глазами, налитыми жаркою кровью,-  
Не то ли, кто участь готовил ей вдовью?  
Дары бога смерти

Царевна сложила молитвенно руки  
И молвила голосом горя и муки:

"Ты мощи нездешней явил мне высоты.  
Я вижу, ты – бог. Назови себя: кто ты?"

и был ей ответ: "Савитри дорогая,  
За то, что живешь ты, добро постигая,  
За то, что ко благу ты шествуешь прямо,  
Откроюсь тебе: я – всеправящий Яма.

Сатьявана срок наступил. И петлею  
Свяжу, унесу его, в бездне сокрою.

Он, праведник, был тебе верным супругом,  
Поэтому сам я пришел, а не слугам

Своим поручил унести его ныне,-  
Смиренный, он чтит и богов и святыни".

Связал он Сатьявана быстро, умело  
И душу извлек из безгласного тела:

То был человек, не больше чем палец,-  
и стал бездыханным царевич-страдалец.

Исчезла душа – красота отлетела,  
Уродливым стало бездушное тело.

Бог смерти направился в сторону юга,  
Однако великая сердцем супруга,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Страдая и плача, с надеждой упрямой,

Безгрешная, шла неотступно за ямой.

"Вернись, – посоветовал бог непреклонный, –  
Сверши над супругом обряд похоронный,

Свой долг до конца ты исполнила честно!"

В ответ – Савитри: "Нам издревле известно, –

За мужем жена да последует всюду.

Он жил, – с ним была я, и с мертвым пребуду!

За то, что при муже отшельницей стала,

За то, что я старших всегда почитала,

За то, что усердно молилась, постилась,

За то, что и ты мне явил свою милость, –

Преграды не будет мне ставить дорога!

Нам, людям, законов завещано много,

Но дружбы закон – выше всех возглашаем,

И если мы дружбы обряд совершаем,

Семь раз вокруг огня мы ступаем стопою.

Я тоже прошла семь шагов за тобою,

И, значит, закон я исполнила главный,

С тобой подружилась я, бог многославный!"

Царь предков, бог смерти, сказал, красноокый:

"Явила ты, женщина, разум глубокий,

Слова твои звуком и мыслью богаты,

Даренье за это проси у меня ты,

Я дам, кроме жизни супруга, – любое!"

Страдалица молвила слово такое:

"Мои свекор ослеп и лишился державы,

Беседуют с ним лишь деревья и травы,

Владыке, живущему в кротком смиренье,

Верни, благородному, сильному, зренье!"

А бог: "Этот дар ты получишь как милость.

Вернись, безупречная, ты утомилась.

Усталая, вижу я, ты исстрадалась".

А та: "Рядом с мужем – откуда усталость?"

Где муж, там и я. Скреплены мы судьбою.

Ты мужа уносишь, и я за тобою.

Владыка богов! ясный ум обнаружим,

Сказав, что светла встреча с праведным мужем.

В одной даже встрече о– добро и отрада,

Дружить с этим праведным каждому надо!"

Отвечивал бог: "Твоя речь благодатна,

И мысли на пользу, и сердцу приятна.

Теперь обретешь ты даренье второе,

Проси, кроме жизни супруга, – любое".

А та: "Пусть получит мой свекор державу,

Привержен да будет он благу и праву".

А яма: "Воссядет он вновь на престоле,

Приверженный благу и праведной доле.

Поскольку второй дождалась ты награды,-

Ступай, соверши над усопшим обряды".

В ответ – Савитри: "Самовластно ты правишь,

Предел ты людским поколениям ставишь,

Насильно в свою их уносишь обитель,

За что и прозвали тебя – Покоритель.

Но знаешь ли ты, в чем добро вековое?

Должны мы любить всех живых, все живое,

Ни в мыслях, ни в действиях зла не питая,-

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Вот истина вечная, правда святая.

Все люди ко многим занятиям способны,  
Но те лишь прекрасны, что сердцем беззлобны".

Бог смерти воскликнул: "Слова твои – благо,  
Они – как для жаждущих свежая влага.

Заслуженно третье даренье тобою,  
Проси, кроме жизни супруга, – любое".

А та: "Мой отец не имеет потомства.  
Чтоб радостью кончилось наше знакомство.

Ты сто сыновей подари Ашвапати, –  
Правителей царства, водителей рати".

И яма: "Отвагой, умом наделенных,  
Сто братьев тебе подарю я законных.

Я этим дареньем тебя успокою,  
Вернись, – далеко ведь зашла ты за мною".

А та: "Рядом с мужем идти – далеко ли?  
Душа моя дальше стремится на воле!

Послушай: сияющим Солнцем рожденный,  
Ты – Дхарма, дарующий правды законы.

Бог смерти, ты грозным могуч правосудьем,  
Даешь ты покой и забвение людям.

Мы праведником правоту измеряем,  
И больше ему, чем себе, доверяем.

Из той доброты, что в душе утвердилась,  
Доверье ко всем существам зародилось.

Прекрасные качества есть человечьи,  
Но самое ценное – добросердечье!"

А бог: "От тебя услышал я впервые,  
Прелестная, мудрые речи такие.



Ты правду познала, – и в этом заслуга.  
Что хочешь проси, кроме жизни супруга".

Сказала царица: "Пусть род наш продлится,  
Пускай от Сатьявана сто народится

Отважных сынов, – у меня ли, на счастье,  
Иль, может, у равной супругу по касте.

Хочу, чтобы милость над нами простер ты, –  
И это я дар избираю четвертый!"

"Родишь ты, о женщина, – молвил Всеправый, –  
Сто смелых сынов, полных силы и славы.

Но ты исстрадалась от горькой утраты,  
Вернись, потому что далеко зашла ты".

"Кто добр, тот и прав, – отвечала царица, –  
Он крепок духовно и стоек душевно.

общение добрых сердца озаряет,  
На доброго добрый без страха взирает.

На добрых земля утвердилась в покое,  
В них, в добрых, – и будущее и былое.

От доброго добрый не ждет злодеянья,  
За благодеянья не ждет воздаянья.

Добро никогда не бывает напрасно,  
Всевластно добро, потому и прекрасно!"

"Пока, – бог ответственал, – ты говорила,  
Душе моей речь твоя радость дарила,

И мысль твоя, слогом красивым одета,  
Казалась источником чистого света.

Ты стала мне ближе дитяти родного.  
Добро, – ты права, – всех деяний основа.

Проси, чего хочешь, и дар несравненный  
я дам тебе – любящей, верной, смиренной!"

А та: "Мною дар избирается пятый.  
да будешь ты милостив, благом богатый!

Верни мне Сатьявана, если права я!  
Пускай оживет он: без мужа мертва я!

Без мужа не надо мне хлеба и крова!  
Без мужа не надо мне неба дневного!

Без мужа не надо мне вешнего цвета!  
Без мужа не надо мне счастья и света!

Не надо мне дома, и поля, и сада, –  
Без мужа мне жизни не надо, не надо!

Ты сто сыновей посулил мне, однако  
Уносишь Сатьявана в логово мрака.

Прошу я: ты жизнь возврати ему снова,  
и правдой твое да насытится слово!"  
Бог смерти возвращает Сатьявану жизнь  
"да будет, как просить, – сказал убежденно  
и петлю свою развязал Царь Закона. –

О чистая, муж твой отпущен. Отселе  
Уйдете вдвоем и достигнете цели.

Согласно заветам и древним обрядам,  
Четыреста лет проживете вы рядом.

Сто славных сынов ты родишь, и царями  
Сыны твои станут, и богатырями,

Потомками будут гордиться своими,  
Твое, сквозь века, пронесут они имя.

И сто сыновей, чье прозвание – малавы,  
Отец твой родит ради правды и славы.

Как тридцать богов, будут силой богаты  
Все братья твои, облаченные в латы".

Сказав, удалился, светясь лучезарно.  
Она, посмотрев ему вслед благодарно,

Над телом усопшего мужа склонилась.  
Ждала, трепеща: совершится ли милость?

Вновь голову мужа себе на колени  
Она положила, присев среди растений,

И тот, кто лежал на земле бездыханно,  
Открыл свои губы и очи нежданно,

Как будто он только заснул – и проснулся,  
Как будто из странствий далеких вернулся!

Сказал, на любимую с лаской взирая:  
"Не правда ли, долго я спал, дорогая?"

Скажи, не во сне ли я видел ужасном:  
Тащил меня муж в одеянии красном?"

В ответ – Савитри: "О великий в стремленьях!  
Ты сладко заснул у меня на коленях.

Бог смерти сюда приходил красноокий...  
Скажи, – исцелил тебя сон твой глубокий?"

И если прошла твоя боль головная, –  
Пойдем, ибо тьма наступает ночная".

Сатьяван, обретший сознание снова,  
Взглянул на цветение мира лесного

И молвил, как будто от сна восставая:  
"Рубил я дрова, о жена дорогая,

Почувствовав боль в голове, на колени  
Твои я прилег, чтоб найти исцеленье.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Вдруг тьмою оделись поляны и рощи.

Я мужа увидел неслыханной мощи.

Что было со мною? То сон или бденье?  
То был человек иль явилось виденье?"

Сказала жена: "Мгла ночная сгустилась.  
Поведаю завтра о том, что случилось.

И мать и отца ты оставил в смятенье,  
Пойдем, ибо ночи надвинулись тени.

Здесь ищет свирепая нечисть корысти,  
Здесь рыщет зверье, здесь тревожатся листья,

Здесь воют шакалы, – полна я испуга  
От их голосов, долетающих с юга".

А муж: "Но во тьме ты не сыщешь дороги,  
Боюсь, что от страха отнимутся ноги".

Она: "Вот огонь, раздуваемый ветром:  
Лес нынче горел; если хочешь ты, светлым

я сделаю путь, прогони опасенья,  
Огонь принесу, разожгу я поленья.

Но если ты болен, идти тебе трудно,  
А ночью дорога опасна, безлюдна,

Тогда посидим у костра до рассвета,  
А завтра пойдем, о блюститель обета!"

Сатьяван: "Прошла моя боль головная,  
Родители ждут меня, тяжело страдая.

До сумерек мать запрещала мне слезно  
Скитаться, – ни разу я не был так поздно

В лесу! даже днем поброжу я немного, –  
Уже у родителей в сердце тревога,

Вернусь, – от обиженных слышу упреки:

"Как долго в лесу ты бродил, одинокий!"

В каком же волнении родители ныне,  
В тревоге какой о единственном сыне!

Как часто, когда вечера наступали,  
Они говорили мне в светлой печали:

"Докуда ты жив, мы не знаем забвенья.  
Не сможем проявить без тебя и мгновенья.

Сыночек, ты – посох для старца слепого,  
Ты наших потомков – оплот и основа,

В тебе – поминальная жертва, и слава,  
И нашего рода надежда и право!"

Как мог я в лесу утомиться так скоро,  
Когда я – родителей слабых опора!

Лишиться страшусь стариков своих милых,  
Я вынести горе такое не в силах!

Я знаю, волнуется паша обитель,  
Терзается думой бессонный родитель,

Измучена матушка скорбью своею,-  
О нет, не себя, – стариков я жалею!

Живу я, чтоб жили они, торжествуя,-  
Для счастья, для жизни двух старцев живу я!"

Сказал и воздел он с рыданием руки.  
Услышав отчаянья громкие муки,

Воскликнула праведница молодая,  
С ресниц его слезы рукою снимая:

"Пусть свекра с свекровью хранит моя сила,-  
Обеты и жертвы, что я приносила.

Вовек не сказала я речи обманной,-

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Так пусть моя правда им будет охраной!"

Сатьяван: "Пойдем, ибо сердцем измучусь,  
Боюсь, что ужасна родителей участь.

А будет им горе, – покончу с собою.  
Пойдем же, прекрасная, темной тропою".

Тогда обняла Савитри молодая  
Супруга, подняться ему помогая.

Он встал, и растер свое тело, и взглядом  
Окинул кошелку, стоявшую рядом.

Она: "Завтра утром придем за плодами,  
А острый топор пусть отправится с нами".

Повесив кошелку на ветке древесной,  
Царевна топор подняла полновесный

И, мужа другой обнимая рукою,  
Лесною тропою, безлюдной, глухою,

Пошла, дивнобедрая, легкой походкой.  
Сатьяван сказал ей, прелестной и кроткой:

"Здесь часто бывал я и знаю дорогу.  
К тому же и месяц растет понемногу.

Тропа раздвоится, достигнув поляны, –  
На север пойдем, где приют мой желанный.

Здоров я, нетрудно шагать мне далече,  
С отцом, с милой матерью жажду я встречи".

Возвращение Савитри и Сатьявана  
Дьюматсена, годы влачивший в смирение,  
Внезапно обрел, очастливленный, зренье.

Пошел он с женой своей, Шайбьей, в другие,  
Соседние пустыни, рощи глухие.

Измучились, дряхлые, в поисках сына,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
И горькою стала двух старцев судьбина.

Листок затрепещет, просвищет ли птица,  
Сорвется ли плод иль ручей заструится,-

Спешат, задыхаясь, услышав те звуки:  
"Сатьяван с женою идут вдоль излуки!"

С телами, в которых торчали занозы,  
С глазами, в тоске изливавшими слезы,  
С ногами, что стерлись и были разбиты,-  
Родители, грязью и кровью облиты,

Метались в лесу средь растений безгласных.  
Увидели брахманы старцев несчастных,

В обитель свою привели их с дороги,  
Стараясь развеять страдальцев тревоги,

Рассказ повели о деяньях героев,  
О древних царях, стариков успокоив,

А те говорили о сыне рассказы,  
Про детство его и былые проказы,

И плакали и восклицали, рыдая:  
"О, где ты, сынок? Где сноха молодая?"

Так первый отшельник сказал им утешно:  
"Была Савитри беспорочна, безгрешна,

Поэтому знайте, поэтому верьте:  
Сатьяван женою избавлен от смерти!"

Второй: "Над собой одержал я победы,  
Старательно мною изучены веды,

Я с юности жил в целомудрии строгом,  
Пред Агни я чист – семипламенным богом,

И знаю, святыми жрецами наставлен:  
Сатьяван женою от смерти избавлен".

И третий сказал: "Ученик я второго.

Насыщено правдой учителя слово.

Он прав, ибо даром провидца прославлен:

Сатьяван женою от смерти избавлен".

Четвертый сказал убежденно и веско:

"Не станет вдовицею ваша невестка,-

И с этим надежду свою соразмерьте:

Сатьяван женою избавлен от смерти".

И пятый: "Обет воздержанья от пищи

Блюдет Савитри, чтобы сделаться чище,

Ты зренье обрел и весь мир тебе явлен,-

Так, значит, Сатьяван от смерти избавлен".

Шестой: "Так как в должном кричат направленье

И птицы и звери, а ты, чье правленье

Законно, опять овладеешь страню,-

Сатьяван от смерти избавлен женою".

Седьмой: "Царский сын наделен долголетьем,

Так, значит, живого Сатьявана встретим!"

Полночи минуло в таком разговоре,

Страдальцев немного развеялось горе,-

И видят: в приют, где живет благочестье,

Вступает царевна с Сатьяваном вместе.

Сказали жрецы: "О былом не восплачем!

Ты встретился с сыном, ты сделался зрячим,

К тебе Савитри возвратилась обратно,

О царь, значит, счастье твое троекратно,

А скоро пребудешь в покое и мире,

И счастье твое станет больше и шире".



Затем разожгли святожители пламя,  
Дьюматсену громко почтили хвалами.

Как дым, улетучились грусть и кручина.  
Спросили отшельники царского сына:

"Ты поздно вернулся порою ночью,-  
Иль раньше не мог возвратиться с женою?

Быть может, преграда была на дороге?  
Отец твой и мать истерзались в тревоге,  
Мы тоже к богам обращались с мольбою,  
Царевич, поведай, что было с тобою?"

Сатьяван: "Мы в глубь углубились лесную,  
И вдруг я почувствовал боль головную.

Заснул я, ища исцеленья от боли,-  
Так долго ни разу не спал я дотолем!

Мы поздно вернулись по этой причине,  
И поводов нет для смятенья отныне".

Спросил старший жрец: "Неужели случайно  
Прозрел твой отец? Если это не тайна,

То пусть Савитри, чей прославится разум,  
Тьму ночи развеет правдивым рассказом".

"Не прячу я тайны, – царевна сказала,-  
Всю правду поведаю вам от начала.

Предсказанный мудрым день смерти супруга  
Пришел. Не хотела покинуть я друга.

Заснул он в лесу под листвою густою.  
Вдруг яма всеильный явился с петлею.

Связал он супруга петлею смертельной,  
Понес его к праотцам в край запредельный.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Я грозного бога хвалами почтила

И пять драгоценных даров получила:

Два дара для свекра – держава и зренье;

Отцу моему – сто сынов; и даренье

Четвертое – сто сыновей мне, смиренной;

Сатьявана жизнь – пятый дар несравненный!

Четыреста лет проживем без тревоги:

Недаром обет выполняла я строгай.

Правдиво поведала вам, без пристрастья,

Как счастьем окончились наши несчастья".

Сказали подвижники: "В море страданий

Тонул царский род, погибая в тумане.

Жена, чьи поступки и помыслы святы, –

Семью властелина от смерти спасла ты!"

Воздав наилучшей из женщин хваленье,

Жрецы удалились в свое поселенье.

Вновь сели при первом дыханье прохлады

И утренние совершили обряды.

Внезапно старейшины-шалвы, все вместе,

Пришли, принесли долгожданные вести:

"Придворный убил похитителя власти,

и войско бежало, распавшись на части.

Народ в единенье дьяуматсену славит:

"Незрячий иль зрячий – пусть нами он правит!"

О царь, с этим прибыли мы из столицы,

Собрав твоё войско и взяв колесницы.

Услышь славословья народа родного,

Воссядь на престоле наследственном снова!"

Упали, на облик взглянув величавый:

Вновь зренье обрел повелитель державы,

как будто он снова и силен и молод!

Почтил он жрецов и отправился в город

В большой, запряженной людьми, колеснице,

Где место нашлось и снохе и царице.

Вновь стал он царем, а наследником трона

Сатьяван, – и страж и опора закона.

Величье его Савитри озарила,

когда ему сто сыновей подарила,

и сто сыновей произвел Ашвапати –

властителей царств и водителей рати.

Отца, и супруга, и свекра с свекровью

спасла Савитри всепобедной любовью.

О богатыре Карне

На стороне кауравов сражался великий богатырь Карна, считавшийся сыном возникшего. Однажды Кунти открыла ему, что он ее сын, рожденный ею от Сурьи, бога солнца, и что он должен помогать пандавам, так как они его братья. Но Карпа не захотел покинуть своего покровителя Дурьюодхану и только пообещал матери, что в грядущих битвах он пощадит всех пандавов, кроме Арджуны, – чтобы люди не подумали, что он, Карна, испугался этого прославленного, непобедимого воина.

Тайна рождения Карны раскрывается в "Сказании о чудесных серьгах и панцире".

СКАЗАНИЕ О ЧУДЕСНЫХ СЕРЬГАХ И ПАНЦИРЕ

АРАНЬЯКА ПАРВА (КНИГА ТРЕТЬЯ, "ЛЕСНАЯ"), ГЛАВЫ 284–294

Бог солнца является Карне в облике брахмана

...Двенадцать исполнилось лет, как расстались

Пандавы с отчизной, в изгнание скитались.

Вот Индра решил: у Карны он попросит

те серьги, которые праведник носит.

Как только бог солнца проведал об этом,

явился к Карне Обладаящий Светом,

А витязь, чьи серьги и панцирь блестели,

Могучий, в то время лежал на постели.

Сверкающий Сурья, в заботливом бдении,  
Предстал перед сыном в ночном сновиденье,

Но в облике брахмана, что красотой  
Духовною – каждой светился чертою.

Войдя, он склонился к его изголовью.  
Чтоб сыну помочь, он промолвил с любовью:

"О веры защитник и правды основа,  
Возлюбленный сын, ты прими мое слово!

Заботясь о детях Панду, за серьгами  
Придет к тебе Индра, сверкая глазами.

Он знает, что людям ты благо приносишь, –  
Всегда отдаешь, ничего ты не просишь,

что брахмана встретить не можешь отказом:  
Ты все, что имеешь, отдашь ему разом!

как брахман, появится Индра гремющий,  
Чтоб выпросить серьги и панцирь блестящий.

Ты должен быть ласков, почтителен с богом,  
Однако же, под благовидным предлогом,

Другие вручи Громовержцу даренья,  
Но только не серьги, о полный смиренья!

Все доводы ты приведи без пристрастья,  
Дай женщин ему, ожерелья, запястья,

Но только не серьги: меня ты состаришь,  
И сам ты умрешь, если серьги подаришь!

Владея серьгами и в панцирь одетый,  
От вражеских стрел не погибнешь нигде ты.

Из амриты серьги и панцирь возникли:  
Храни их, чтоб годы твои не поникли".

Карна: "кто ты, мудрый, как брахман одетый,  
явивший мне дружбу, дающий советы?"

А брахман: "я тот, кто лучами владеет,  
о благе твоём наивысшем радеет".

Карна: "Благо есть уже в том, что с речами  
Благими пришел ты, богатый лучами.

Молю я тебя, чьи реченья отрада:  
меня отвращать от обета не надо.

Обет мой таков: отдаю, что имею,-  
для брахманов я ничего не жалею!

и если, чтоб были довольны пандавы,  
придет ко мне Индра как брахман лукавый,-

отдам ему серьги и панцирь отменный,  
да слава не меркнет моя во вселенной.

со славою смерть, гибель в битве неравной –  
стократно достойнее жизни бесславной!

я серьги и панцирь – сей дар небывалый –  
отдам Сокрушителю Вритры и Балы,

Защитнику братьев-пандавов. и прав я:  
мне слава нужна, – бог добьется бесславья!

со славой достигну я выси небесной,  
кто славы лишен, – поглощается бездной.

Бесславье в живом убивает живое,  
а слава дает нам рождение второе.

о славе людской, – о блистаньем высокий,-  
создатель сложил эти древние строки:

"Здесь, в мире земном, слава – жизни продленье,  
а в мире ином слава – к свету стремленье".

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Обет исполняя достойный и правый,

Я серьги и панцирь отдам ради славы,

А если я в битве погибну кровавой,

То, с жизнью расставшись, останусь со славой.

Детей, стариков и жрецов ограждая,

Щажу оробевших в сраженье всегда я,

Тем самым я славы достигну по праву:

Ведь жизнью готов заплатить я за славу.

Поэтому Индре явлю свою милость,

Чтоб слава моя в трех мирах утвердилась!"

А Сурья: "Карна, мощнорукий и смелый,

Ни детям, ни женам дурное не делай.

Прославиться люди хотят во вселенной,

При этом не жертвуя жизнью бесценной.

А ты? Платой жизни за славу ты платишь,

Однако и славу и жизнь ты утратишь!

Живое живет для живого на свете,-

И мать, и отец, и супруга, и дети.

Для жизни нужна властелинам отвага,

Лишь в жизни, о бык среди людей, наше благо!

Живые нуждаются в славе с хвалою,-

Что делать со славою ставшим золою?

Услышат ли мертвые голос хвалебный?

Ужели усопшим гирлянды потребны?

Я знаю, ты предан мне, муж крепкостанный,

Поэтому стал я твоею охраной,

Но если пришел я, тебе помогая,-

Причина для этого есть и другая.

Во мне она скрыта, и что ни твори ты,

А тайны бессмертных от смертных сокрыты.

Поэтому я умолкаю. Однако  
Со временем тайну исторгну из мрака.

Я вновь говорю, отправляясь в дорогу:  
Серег не давай громоносному богу!

Серьгами блистаешь ты, воин суровый,  
Как месяц в созвездии Вишакхи новый.

Не мертвому слава нужна, а живому:  
Серег не давай Сопричастному Грому!

Придет к тебе бог с громовою стрелою,-  
Встречай его лестью, почтеньем, хвалою,  
дай все, украшая учтивостью речи,-  
Но только не серьги, не серьги при встрече!

Пойми: совладаешь с любыми врагами,  
Пока обладаешь такими серьгами.

Пусть Индра для Арджуны станет стрелою,  
Не справится Арджуна грозный с тобою.

Тогда только Арджуну в прах ты повергнешь,  
Когда домогательства Индры отвергнешь".

карна: "Я привержен тебе, всеблагому,  
О жарколучистый, – тебе, не другому!

Дороже ты мне, чем сыны и супруга,  
Чем сам я, чем родича близость и друга!

А к преданным люди с великой душою  
Относятся с лаской, с любовью большою.

Вот истина: к прочим богам равнодушен,  
Тебе лишь я предан, тебе лишь послушен!

Но, снова и снова склоняюсь пред тобою,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
К тебе обращаюсь, о Светлый, с мольбою:

Не смерти страшусь, а боюсь я обмана,  
А смерть ради жизни жреца мне желанна.

А если сказал ты об Арджуне слово,  
То горя не должен ты знать никакого:

Ты видишь, как славно мечом я владею,-  
Врага без серег победить я сумею!

Обету позволь же мне следовать строго:  
Отказом не встречу могучего бога".

"Коль серьги, – сказал Обладающий Светом,-  
Отдашь, то условие поставишь при этом:

"Вручи мне копье, чтоб враги оробели,  
Копье, что без промаха движется к цели,

Тогда-то, о Тысячи Жертв Приносящий,  
Я дам тебе серьги и панцирь блестящий!"

Есть в этом условии надежда и разум:  
Копьем, что подарено Тысячеглазым,

Врагов сокрушишь, проявляя геройство.  
Известно копьа драгоценное свойство:

К бойцу не вернется обратно, доколе  
Всех недругов не уничтожит на поле!"

Сказав, он сокрылся, великолучистый,  
А утром, пред Солнцем, с молитвою чистой

Склонившись, с любовью и верой во взоре,  
Поведал Карна о ночном разговоре.

И бог, что всегда лучезарен и светел,-  
"Воистину так", – улыбаясь, ответил.

Узнав, что в словах о копье нет обмана,  
Стал думать Карна о копье постоянно,



Стал думать о встрече с царем над богами,  
Хотя и пришлось бы расстаться с серьгами...

Но тайну какую, одетый лазурью,  
Сокрыл от Карны Озаряющий Сурья?

Да скажет мудрец: этот панцирь – откуда?  
Откуда те серьги, таящие чудо?

И что утаил Обладающий Светом?  
Правдивую повесть расскажем об этом.  
Брахман дарит царевне Кунти заклинание  
К царю Кунтибходже явился когда-то  
Высокого роста, прямой, бородатый,

С косой заплетенною брахман суровый,  
Могучий сложением, желтомедовый,

Готовый на подвиг, исполненный рвенья,  
Со взором, в котором – огонь откровенья.

"О добрый, – сказал сей источник сиянья, –  
В жилище твоём я прошу подаянья.

И если и ты, и твои домочадцы  
Меня не принудят страдать, огорчаться,

и если тебе это будет угодно,  
То стану я жить у тебя, благородный.

Когда пожелаю, уйду и приду я.  
Тогда лишь покину тебя, негодую,

Когда уличу вас в дурном поведении, –  
И ложе мое оскорбят и сиденье".

А царь: "Твой приход, о безгрешный, прекрасен,  
О жрец, я на большее даже согласен!

Есть дочь у меня, что горда, и стыдлива,  
И благочестива, и трудолюбива.

Зовут ее Кунти. Кротка, добронравна,  
Тебе она будет служить преисправно".

Почтил он жреца и со словом наказа  
Направился к дочери огромноглазой:

"О милая! Светел душой, как денница,  
Решил в нашем доме святой поселиться.

Я верю: служить ему будешь любовно,  
Что скажет, исполнишь ты беспрекословно.

Служением брахману сердце очисти,  
И что ни попросит – отдай без корысти,

Затем, что жрецы – это блеск беспримерный  
И подвиг безмерный и неимоверный.

Ватапи, что славился демонской властью,  
Разгневал своим поведением Агастью:

К жрецам непочтителен был он, – за это  
Его уничтожил блюститель обета.

Когда бы не брахманов мудрых моленья,  
Сокрылось бы Солнце от нашего зренья.

Отраду, святому служа, обретаешь.  
Я знаю, ты с детства почтенье питаешь

К жрецам и родителям, к близким и слугам  
И к каждому, кто нам приходится другом.

Все в городе нашем довольны тобою.  
Ты ласкова даже с бесправной рабою.

О дочь, за тебя мое сердце спокойно.  
Гневливому гостю служить ты достойна.

Ты, Кунти, мне дочерью стала приемной,  
Отец тебя отдал с любовью огромной.

"Она, – он сказал мне, – сестра Васудевы,  
Померкли пред ней наилучшие девы".

Ты, в доме рожденная славном и знатном,  
Мне стала сокровищем, сердцу приятным.

Как лотос из озера в озеро снова,  
В мой дом перешла ты из дома родного.

Средь девушек низкорожденных, не строго  
Воспитанных в доме, – испорченных много.

А ты унаследовала и величье  
Властителей, и послушанье девичье.

Поэтому ты безо всякой гордыни  
Служи многомудрому брахману ныне,

А если рассердится дваждырожденный, –  
Погибнет мой род, на костер осужденный!"

Царевна: "О Индра среди властелинов!  
Служить ему буду, гордыню отринув!

Я счастье и благо найду, молодая.  
Жрецу угождая, тебя почитаю.

Придет ли он рано, вернется ли поздно, –  
Я сделаю так, чтоб не гневался грозно.

Мне радостно брахманам мудрым служенье:  
В подобном служенье – мое возвышенье.

Мудрец будет мною почтительно встречен,  
И будет уход за жрецом безупречен.

На пользу тебе и на благо святому  
С усердьем начну хлопотать я по дому.

О царь, из-за брахмана смуты не ведай:  
Служенье ему завершится победой.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Виновных пред брахманом ждет наказание.

Ты вспомни, – беда угрожала Суканье:

Был Чьявана-жрец погружен в созерцанье,  
Тогда муравейник – высокое зданье –

Создать вокруг него муравьи попытались:  
Глаза только видными в куче остались!

Царевна Суканья, увидев два ока,  
В них палкою ткнула. Рассержен жестоко,

Хотел наказать ее дваждырожденный,  
Но отдал отец ее брахману в жены..."

Приемную дочь повелитель восславил  
И мудрому брахману Кунти представил:

"Вот дочь моя, брахман. Не надобно злиться  
На девушку, если она провинится:

Великий судьбою на старых и малых  
Не сердится, если проступок узнал их.

Довлеет от брахманов, мир утешая,  
Большому проступку и кротость большая.

О лучший из мудрых, явив снисхождение,  
Припать от нее соизволь угождение".

Ответил согласиём знающий веды,  
И царь, осчастливленный ходом беседы,

Отвел ему дом, что своей белизною  
Соперничал с лебедем или с луною,

И там, где священное пламя хранилось,  
Дал пищу, сиденье и всякую милость.

Отбросив гордыню и леность, царевна  
Служила святому прилежно, безгневно, –

Ему, что покорен обету, упорно,

как богу, служила, обету покорна!

"Я утром приду", – говорит он порою,  
А ночью придет иль с вечерней зарею,

Подвижнику девушка не прекословит, –  
И воду, и пищу, и ложе готовит,

И что он ни сделает, – лучше и чище  
Становятся ложе, сиденье, жилище.

Придет на рассвете иль ночью глубокой,  
От девушки брахман не слышит упрека.

Нет пищи? "Подай!" – говорит он сурово,  
А девушка с кротостью: "Пища готова!"

И с радостью хочет ему подчиниться,  
Как дочь, как сестра, как его ученица.

Доволен был брахман ее поведением,  
Ее обхождением, ее угождением.

"Доволен ли жрец?" – вопрошал каждодневно  
Отец. – "О, весьма!" – отвечала царевна.

Предметом внимательнейшего ухода  
Был брахман на всем протяжении года.

Сказал он: "О ты, с безупречным сложеньем!  
Весьма я доволен твоим услуженьем.

Увидев добро, мы добра не забудем.  
Дары назови, недоступные людям,

Чтоб тяжкий твой труд был достойно увенчан,  
Чтоб стала ты самою славной из женщин".

А Кунти: "И ты и отец мой довольны,  
И в этом – дары для меня, сердобольный".

А жрец: "Если дара не хочешь, то дать я

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Хочу тебе чудную силу заклатья.

Какого захочешь ты вызовешь бога,  
Бессмертным приказывать сможешь ты строго,  
И все, что прикажешь, заклатью подвластны,  
Исполнят, – пусть даже с тобой не согласны".

Вторично она отказаться страшилась:  
В проклятье могла обратиться немилость!

И жрец даровал ей слова заклинанья  
Из древних писмен сокровенного знания.

Затем он сказал Кунтибходже: "приемной  
Твоею доволен я дочерью скромной.

Я жил у тебя, наслаждаясь покоем.  
Прощайте, я вам благодарен обоим".

Сказав, он исчез, растворясь в отдаленье,  
И царь Кунтибходжа застыл в изумленье.

Кунти соединяется с богом солнца  
Шло время. Красавицу дума томила:  
"Какая в заклатье содержится сила?

Мне брахман его даровал не случайно,  
Настала пора, чтоб открылась мне тайна".

Так думала думу, и стало ей видно,  
Что месячные наступили. И стыдно

Ей было, повинной и чистой, и внове:  
Пошли у нее до замужества крови!

Взглянула – и Солнца увидела прелесть:  
Так ярко лучи поутру разгорелись.

И было дано ей чудесное зренье,  
И бога увидела в жарком горенье:

Серьгами украшен Властитель Рассвета,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
А тело в сверкающий панцирь одето!

Тогда, любопытством объята, решила  
Узнать, какова заклинания сила.

Глаза, уши, губы и ноздри водою  
Смочила и древнею речью святою

Создателю Дня появиться велела.  
И Солнце коснулось земного предела,  
и бог снизошел, покорясь ее власти,  
Слегка улыбаясь, в венце и запястье,  
Могучий, высокий, медвяного цвета  
и все озаряющий стороны света.

Он с помощью йоги тогда раздвоился:  
На небе взошел и пред Кунти явился.

Он нежно сказал: "Ради силы заклатья  
Твои приказанья готов исполнять я.

я все для тебя сотворю, о царица,  
Обязан я воле твоей подчиниться".

А Кунти: "Мое любопытство виною  
Тому, что тебя позвала. Надо мною

ты смилуйся, бог, и на небо вернись ты!"  
"Уйду, как велишь ты, – ответил Лучистый, –

но, бога призвав, ты не вправе без дела  
Его отсылать... О, скажи, ты хотела

(не высказана, мне известна причина)  
от Солнца родить несравненного сына,  
чтоб мощью отважной сравнялся с богами,  
чтоб панцирем был наделен и серьгами.

Поэтому мне ты отдайся, невинна,  
и, тонкая в стане, получишь ты сына.

А если отвергнешь со мною сближенье,-  
я все, что живет, обреку на сожженье,

Навеки тебя прокляну, о царевна,  
и, прокляты, будут наказаны гневно

и брахман, тебе даровавший заклатье.  
и царь, твой отец, потерявший понатье.

я дал тебе чудное зренье. Смотри же  
на сонмы богов, что все ближе и ближе:

Смеясь надо мною, в небесном чертоге  
сидят, возглавляемы Индрю, боги!"

и тридцать богов своим зреньем чудесным  
увидела Кунти на своде небесном,

и юная дева смутилась немного,  
трепещущая, попросила у бога:

"Умчись на своей колеснице далече!  
как девушке слушать подобные речи!

Нет, в сговор с тобой не вступлю я опасный,  
над телом моим лишь родители властны.

Коль женщина тело отдаст, то и душу  
погубит. О нет, я закон не нарушу!

По глупости детской, чтоб силу заклатья  
проверить, тебя захотела позвать я.

Подумав, ко мне прояви благосклонность,  
прости, о лучистый, мою несмышленность".

"Тебя неразумным ребенком считая,  
я мягок с тобой. А была бы другая,-

ей Сурья сказал, – поступил бы иначе...  
отдайся мне, робкая, в полдень горячий,



Отказом своим нанесешь ты мне рану,-  
Для сонма богов я посмешищем стану.

О, будь же возлюбленной Солнца, и сына  
Родишь ты – подобного мне исполина!"

Царевна, храня в целомудрии тело,  
Создателя дня убедить не сумела.

Подумала, робко потупивши очи:  
"О, как отказать Победителю Ночи?"

Погибнут, не зная вины за собою,  
Отец мой и брахман, великий судьбою.

Теперь-то понятна мне сила заклятий:  
Нельзя несмышленому даже дитяти

Приблизиться к этой сжигающей силе,  
И вот – меня за руку крепко схватили.

Как быть мне? Хотя и страшусь я проклятья,-  
Себя самое разве смею отдать я?"

Царевна, поняв, что она виновата,  
Краснея, стыдом и испугом объята,

Сказала: "О бог, мои речи не лживы,  
И мать и отец мой пока еще живы,

И живы все родичи, сестры и братья,-  
При них целомудрие вправе ль попать я?

Весь род запятнаю, себя отдавая,  
Пойдет о родных моих слава дурная.

Тебе не дана я родителем в жены,  
Но если считаешь, на небе рожденный,

Что мы не нарушим закон, то согласна  
Исполнить я то, чего жаждешь ты страстно.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания filosoff.org  
Но девственной все же остаться должна я, -

Да минет родителей слава дурная!"

Бог солнца: "О ты, чье сложенье прекрасно!

Родным и родителям ты не подвластна.

Ведь корень "дивить" слышен в слове "девица",

И люди тебе будут, дева, дивиться!

Люблю я людей – так могу ли, влюбленный,

С тобою нарушить людские законы?

Закон для мужчин и для женщин – свобода,

Неволи не терпит людская природа.

Уродством зовется отсутствие воли,

Так будь же свободна, без страха и боли

Отдайся мне, – девственной станешь ты снова

И сына родишь ради блага земного".

Царевна – в ответ: "Если сына до брака

Рожу от тебя, Победителя Мрака,

Да будет он, мощью, отвагой обильный,

С серьгами и панцирем, великосильный".

А бог: "Будут серьги и панцирь отборный

Из амриты созданные животворной".

Она: "Если дашь, о Светило Вселенной,

Из амриты серьги и панцирь бесценный,

Величьем и силой возвысишь ты сына, -

То слиться согласна с тобой воедино".

"Мне Адити-мать подарила когда-то

Те серьги и панцирь, что крепче булата, -

Ответствовал Сурья. – Заботясь о сыне,

Их сыну отдам я, о робкая, ныне".

"Согласна, – сказала она, – если слово

Исполнишь, и сына рожу я такого".

Приблизился к ней Враждовавший с Ночами,  
Казалось, проник в ее тело лучами.

Взволнована жарким блистаньем до дрожи,  
Упала она без сознания на ложе.

А Сурья: "Родишь несравненного сына,  
Обильного мощью, – и будешь невинна,

А я ухожу". Восходящему Ало:  
"да будет по-твоему", – Кунти сказала.

Утратив сознание, с богом слияния,  
Упала, как будто под ветром лиана.

Сверкающий бог, Озаривший Дороги,  
Вошел в ее тело при помощи йоги.

С пылающим богом она сочеталась,  
Но девственной, чистой при этом осталась.  
Возничий и его жена находят корзину с ребенком  
Десятой луны началась половина,  
Когда зачала дивнобедрая сына.

Таилась, невинная и молодая,  
Свой плод от родных и от близких скрывая,

Никто, кроме верной и преданной няни,  
Не знал во дворце о ее состоянье.

Скрывалась, – да сплетня ее не коснется, –  
И вот родила она сына от Солнца.

От бога рожден, он сравнился с богами,  
И панцирем он обладал, и серьгами,

Глаза – как у Солнца-отца золотые,  
А плечи – как буйвола плечи литые.

Царевна, научена умною няней.

Младенца на зорьке прохладной и ранней,

Рыдая, скорбя, уложила в корзину,-  
да будет удача сопутствовать сыну!

Лежал он в корзине, обмазанной воском,  
Как в гнездышке, устланном шелком, нежестком.

Вот, бросив корзину в поток Ашванади,  
Стыдясь материнства, с тоскою во взгляде,

Страдая телесно, страдая душевно,  
Напутствуя сына, сказала царевна:

"Сынок, о твоём да заботятся благе  
Насельники неба, и суши, и влаги!

Да много увидишь ты дней светозарных,  
В пути да не встретишь дурных и коварных!

В воде пусть тебя охраняет Варуна,  
А в воздухе – ветер, смеющийся юно!

Дитя мне пославший, подобное чуду,-  
Отец пусть тебя охраняет повсюду!

Да будут с тобою дружны все дороги,  
Все ветры, все стороны света, все боги!

Да будет тебе от бессмертных участие  
В разлуках и встречах, в несчастье и в счастье!

Одетого в панцирь, тоскуя о сыне,  
Найду я тебя и на дальней чужбине.

Бог солнца, твой славный отец быстроокий,  
Увидит тебя и в шумящем потоке.

Сыночек, пред женщиной благоговею,  
Что матерью станет приемной твоею!

Да будут на благо тебе, как в сосуде,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Хранить молоко ее круглые груди!

Какой же чудесной вкусит благодати,  
Кто матерью станет такого дитяти,  
Что Солнцу подобно, источнику света,  
С глазами, как лотос, медвяного цвета,-  
С огромными, словно планеты, глазами,  
С прекрасными вьющимися волосами,  
С лицом мудреца, благородным и гордым,  
С серьгами чудесными, с панцирем твердым.

Сынок мой, да будет судьба благодатна  
Родных, замечающих, как ты невнятно

И мило слова произносишь впервые,  
На ножки становишься, мне дорогие,

И тянешь ручонки к веселым обновам,  
Измазанный пылью и соком плодовым!

Как сладко, сыночек, любовному взору  
Увидеть тебя в твою юную пору,

Когда ты предстанешь, отвагой пылая,  
Как лев молодой, чей приют – Гималаи!"

Познала царевна печаль и кручину,  
В шумящий поток опуская корзину,

И с сердцем, стесненным тоскою стенаний,  
Домой воротилась, несчастная, с няней.

А эта корзина, жилище дитяти,  
Сначала попала в реку Чарманвати,

Оттуда – в ямуну, где блещет долина,  
Оттуда – по Ганге пустилась корзина,

Где берег бежал то полого, то круто,  
И к Чампе приблизилась, к племени Сута.

Чудесные серьги и панцирь отборный,  
Из амриты созданные жизнетворной,  
В живых сохраняли младенца в корзине –  
На глади спокойной и в бурной стремнине...  
Теперь к Адхиратхе направится слово.  
Возничий и друг Дхритараштры слепого,  
Стоял он тогда над водою речною  
С прелестной своей, во бездетной женою.  
Мечтала о мальчике Радха, но тщетно:  
Шли годы, – она оставалась бездетна...  
Глядит, – с амулетами, ручкой резною,  
Корзина уносится быстрой волною.  
И вот, любопытная, просит: возничий  
Пускай не упустит неожиданной добычи.  
Поймал он корзину, открыл, – и спросонок  
Ему улыбнулся чудесный ребенок,  
Сиявший, как солнце над золотом пашен,  
И в панцирь одет, и серьгами украшен.  
Пришли в изумленье возничий с женою.  
Сказал он: "Дарована радость волною!  
Не видел с тех пор, как живу я на свете,  
Чтоб так излучали сияние дети!  
От бога рожден, нам, бездетным, богами,  
Наверно, ниспослан сей мальчике серьгами!"  
Вот так получила бездетная сына  
Прелестного, словно цветка сердцевина.  
Для Радхи по-новому дни засветились:  
Свои у возничего дети родились!

Своим молоком мальчугана вскормила,  
И гордо росла его грозная сила.

Увидев дитя с золотыми глазами,  
С прекрасными вьющимися волосами,

С серьгами, одетого в панцирь бесценный,-  
Его мудрецы нарекли Васушеной.

Обрел он достоинство, мощь и величье.  
Все знали: отец Васушены – возникчий.

Он рос среди ангов, отвагой богатый.  
Царевне о нем сообщал соглядатай.

Вот юношей стал он с могуществом бычьим,  
И в Хастинапур был отправлен возникчим.

Он начал учиться у брахмана Дроны,  
Сдружился с Дурьйодханой богорожденный,

Все виды оружия узнал, все четыре,  
Как лучник великий прославился в мире.

С Дурьйодханой сблизился солнечноглавый,  
И стали друзьями его кауравы,

А отпрыски Кунти, пандавы, – врагами,  
И доблестный муж, обладавший серьгами,

Сын Кунти, что ею был назван Карною,  
На Арджуну двинуться жаждал войною.

Был этим Юдхиштхира обеспокоен.

Он знал: ненавидящий Арджуну воин,

Серьгами и панцирем чудным украшен  
И неуязвимый, противнику страшен.

Карна отсекает от своего тела серьги и панцирь

Однажды Карна, стоя в озере чистом,

Молитвенно руки сложив пред Лучистым,

Хвалил, славословил Источник Сиянья.

Шли брахманы к мужу, прося подаянья:

Он дваждырожденным, исполненным рвенья,

Ни в чем не отказывал в эти мгновенья.

Прося подаяния, в жреческом платье,

Явился и Индра к нему на закате.

Приветствовал брахмана воин всем сердцем:

Не зная, что он говорит с Громовержцем,

Сын Радхи спросил: "Что ты хочешь? Запаястья?

Поместья? Иль женщин – цариц сладострастья?

А брахман: "Не надо мне жен и поместий!

Мне серьги, с тобою рожденные вместе,

И панцирь отдай, что срастился с тобою,

Коль щедрым ты правильно прозван молвою.

Их ладо отсечь от могучего тела,-

Лишь этого дара душа захотела!"

Карна: "Как велит нам обычай наш древний,

Ты женщин возьми, и стада, и деревни,

Возьми ты что хочешь, о брахман почтенный.

Но только не серьги, не панцирь бесценный!"

Карна становился все жарче, смиренней,

Но брахман, иных не желая дарений,

Настойчиво требовал чаще и чаще:

"Хочу только серьги и панцирь блестящий!"

Сын Радхи слегка улыбнулся, воскликнув:

"Со мной они вместе родились, возникнув

Из амриты: ими владея с рожденья,

Вступаю, не ведая смерти, в сраженья.



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Я дам тебе царство с красою нетленной,

Но только не серьги, не панцирь бесценный!

Вручив тебе серьги и панцирь в придачу,  
Я сразу же неуязвимость утрачу.

Узнал я тебя, чья убийственна кара.  
О Индра, не требуй ты этого дара:

Не мне, а тебе, над богами владыке,  
Дарить подобает, о молниеликий!

Коль серьги отдам тебе с панцирем вместе,  
Мне будет несчастье, тебе же – бесчестье.

Но если и серьги и панцирь бесценный  
Отдам, – то хочу я, о Индра, замены".

А Индра: "Как видно, источник Сияний  
Тебе, что приду я, поведал заране.

Возьми, о Карна, все, что хочешь ты, кроме  
Стрелы громовой, возникающей в гrome".

Воитель, наученный Светом Вселенной,  
Промолвил: "За серьги и панцирь бесценный

Отдай мне копье, что, не зная изъятий,  
Пронзает без промаха недругов рати".

Владыка громов поразмыслил немного, –  
И вот что воитель услышал от бога:

"За серьги и панцирь, с которыми вместе  
Родился, – получишь для битвы и мести

Копье, что врагов поражает сурово  
И в руки твои возвращается снова.

Но если погибнет твой враг самый главный,  
Неистовый самый, всесильный и славный.

Ко мне, – если ты подчинишься условию, –

Копье возвратится, окрашено кровью".

Карна: "Вот такого и жажду убить я,  
Один мне и нужен для кровопролитья!"

А Индра: "Врагу нанесешь поражение,-  
Тому, кто неистов и страшен в сраженье,  
Но он, чья погибель тебе так желанна,  
Всегда охраняем, и эта охрана -

Есть Вишну, Нараяна: знающий веды  
Его называет и Вепрем Победы".

Карна: "Я и это условие приемлю,-  
Но только втоптать бы ревущего в землю,  
Но только пронзить бы копьем знаменитым  
Врага: пусть неистовый станет убитым!

И серьги и панцирь отдам, ослабелый.  
Прошу я: когда отсеку их от тела,

Когда нанесу себе тяжкую рану,  
О Индра, пусть я безобразным не стану".

А Индра: "Во лжи ты не ищешь соблазна,-  
Не станет поэтому плоть безобразна.

О лучший из лучших, изведавших слово,  
Подобно отцу, засияешь ты снова!

Но помни, что только в сражении трудном  
Воют с врагами копьем этим чудным,

А если ты в легкой метнешь его сшибке,-  
Тебя же оно поразит по ошибке".

Карна: "Ты поверь мне, о бог громогласный:  
Копье я метну только в битве опасной".

И взял он копье, что на солнце блестело,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
И начал он резать мечом свое тело.

Тогда полубоги, и боги, и бесы,  
Заоблачные раздвигая завесы,

Увидели, как себя режет великий,  
И вот раздалась изумления крики:

Не чувствуя боли, не ведая раны,  
Светился по-прежнему лик осиянный!

Литаврами свод огласился высокий,  
Низринутись ливней цветочных потоки

В честь мужа, что плоть рассекал свою смело,  
Порой улыбаясь. И вскоре от тела

Он серьги и панцирь отсек, еще влажный.  
И богу вручил их воитель отважный.

Карну обманул Громовержец лукавый,  
Желая, чтоб стали сильнее пандавы.

Он ввысь улетел, совершив вероломство.  
Поникло в тоске Дхритараштры потомство,

Услышав, что Индрю воин ограблен.  
А отпрыски Кунти, узнав, что ослаблен

Воитель Карна, чей отец был возничим,  
Леса огласили ликующим кличем.

СКАЗАНИЕ О ПРИКЛЮЧЕНИЯХ ПЯТИ БРАТЬЕВ И ИХ ЖЕНЫ  
ВИРАТА ПАРВА (КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ), ГЛАВЫ 1 – 23

Пандавы скрывают свой истинный облик

Страну проиграв кауравам, пандавы  
Лишились приюта, лишились державы.

Расплата за проигрыш в кости – сурова:  
Двенадцать мучительных весен, без крова,

Да будут скитаться тропюю лесною,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
А после, с тринадцатой, новой весной,

Пусть город найдут, где в течение года  
их облик да будет сокрыт от народа...

В изгнании горя изведали много. о  
Юдхистхира, отпрыск всеправого бога,

Сын Дхармы, как старший, собрал своих братьев,  
Сказал им: "Былое величье утратив,

Мы жили в двенадцатилетней кручине.  
Тринадцатый год начинается ныне.

Ты, Арджуна, брат мой, поведай: где будем  
Теперь обитать, неизвестные людям?"

Ответствовал Арджуна: "Дхармой всеправым  
дарована милость несчастным пандавам:

Свой облик менять по желанию можем.-  
да станет любой на себя непохожим.

Спросил ты: "Где место для жительства?" – Внемли:  
Кругом – превосходные, щедрые земли,

Где влага вкусна и где пища отменна:  
и Матсья, и Панчала, и Шурасена,

Югандхара, Шалва, Чеди и Дашарна,-  
о всех вспоминает молва благодарно.

Владыка царей, назови нам державу,-  
какая из них тебе больше по нраву?"

А старший: "Ты прав, многооблестный воин,  
да будет приют наш красив и спокоен.

Потомкам Панду да пребудет защитой  
Вирата, над матсьями царь знаменитый,

казной, добротой, благочестьем богатый,-  
весь год проживем в государстве Вираты.

Но службу какую царю мы сослужим?

Уменье и навыки в чем обнаружим?

Склоняются люди к различным занятыям,-  
Какие из них предпочтительней братьям?"

Ответствовал Арджуна старшему брату:

"А сам-то обрадуешь чем ты вирату?"

Исполнен ты чести, и правды, и блага,  
Известны и щедрость твоя и отвага,

Но люда простого не ведал ты тягот,-  
Какое же дело ты сделаешь за год?"

Юдхистхира молвил: "Задумал я дело,  
которое надобно делать умело.

Скажу я, придя к повелителю в гости:

"Я – брахман Канка, я – играющий в кости.

Умением этим я славлюсь повсюду,  
Тебе я в игре сотоварищем буду.

По-разному кости приводят к удаче:  
Одни – словно глаз голубеют кошачий,

из злата, из бивней слоновых – другие,  
А доски что камни блестят дорогие".

С царем будем кости бросать до рассвета,-  
И черного цвета, и красного цвета.

И так я скажу, если спросит Вирата:

"С Юдхистхирой в кости играл я когда-то..."

Дошло мое слово до вашего слуха.

А ты, Бхимасена, а ты, Волчье Брюхо,

Каким государя обрадуешь делом?"

Ответил могучий душою и телом:

Себе я присвою прозвание Баллавы.

"Я повар, скажу. Я готовлю приправы,

Чей запах и царские тешит покои".

Такое искусство явлю поварское,

Такие придумывать стану приправы,

Что будет доволен властитель державы.

Взвалю себе горы поленьев на плечи,

Хотя бы пришлось их таскать издалече,

Я с самыми сильными справлюсь быками,

Слонов укрошу я своими руками,

На всех состязаньях борцов одолею,

Однако соперников я пожалею,

Помилую их на высоком собрание,-

Похвалит меня властелин за старание,

А спросит – отвечу я речью такую:

"Юдхиштхире был я когда-то слугою,

И шел обо мне во дворце его говор,

Что лучший борец, и мясник я, и повар".

Юдхиштхира молвил: "Воюющий смело,

Ты, Арджуна, выбрал ли новое дело?

Не ты ли великим и сильным родился?

За помощью Агни к тебе обратился,-

Ты двинулся, богу огня помогая,

И быстро сгорела чащоба глухая,

Ты справился с Индрой, напасти развеяв,

Ты сжег, уничтожил и бесов и змеев.

Воинственной всех из воинственной рати,

Какое же выберешь ты из занятий?

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Как солнце среди вековечного свода,  
Как брахман среди человеческого рода,  
Среди поражающих стрел – громовая,  
Среди угрожающих туч – грозовая,  
Как кобра среди тварей, исполненных яда,  
Как бык, что горбат, – среди коровьего стада,  
Как змей Дхритараштра – среди нагов подвластных,  
Как слон Айравата – среди стад трубногласных,  
Как пламя о– среди обладающих блеском,  
Как море – среди привлекающих плеском,  
Как сын среди близких, жена – среди милых,  
Воитель, что биться и с Индрою в силах, –  
Среди самых могучих – ты самый могучий,  
Среди лучников лучших – лишь ты наилучший,  
Коней обладатель и лука Гандивы,  
Скажи мне, о Бхараты отпрыск правдивый,  
Какая в душе твоем дума созрела,  
Какое избрал ты в изгнании дело?  
У Индры в чертоге ты прожил пять весен,  
Как Тысячеокий, ты стал громоносен.  
Оружье добыл ты чудесное, мудрый,  
Ты стал среди ревущих – двенадцатым Рудрой,  
О ты, с затвердевшей в сражениях кожей,  
С тринадцатым солнечным Адитьей схожий,  
О воин, всегда приходящий с добычей,  
Чьи руки насыщены силою бычьей!  
Тебя среди морей океаном считаем,  
Среди гор уподобился ты Гималаям,  
Гарудой считаем тебя среди пернатых

И тигром – средь хищных зверей полосатых,

О лучший из доблестных в доблестной рати,  
Что будешь ты делать, явившись к Вирате?"

И Арджуна молвил: "Приду я как евнух, –  
Тем самым избегну последствий плачевных:

Воитель, привыкший к суровым занятиям, –  
По-женски нарядным украшусь я платьем.

Приду и царю назовусь: Бриханнада.  
Украстись длинной косою мне надо,

В чертоге царя, в обители власти,  
Предстану в блистанье серег и запястий.

Сокрыв от придворных начало мужское,  
Я в женских покоях и в царском покое

Рассказывать буду старинные сказки,  
Учить буду девушек пенью и пляске,

Сердца привлеку мерно-звонкою речью.  
"Откуда ты?" – спросит Вирата, – отвечу:

"В державе Юдхиштхиры, в женском наряде,  
Служанкою был госпожи Драупади".

Как Наль, я надену чужую личину,  
Никто не узнает в служанке мужчину".

Юдхиштхира молвил: "О юноша стройный,  
О Накула, радостей многих достойный,

А чем ты займешься, краса простодушных?"  
"Надсмотрщиком стану я в царских конюшнях, –

Отвечивал Накула. – Этой работой  
Начну заниматься с великой охотой.

Быть стражем коней – вот мое увлечение,



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Искусен я в их обученье, в леченье.

А спросят – отвечу: "Мне Грантхика имя.  
Всем сердцем я связан с конями своими".

"А ты, Сахадева, – спросил Правосудный, –  
Скажи нам, что сделаешь в год многотрудный?"

Сказал Сахадева: "Одна мне отрада, –  
Быть пастырем верным коровьего стада.

Я стану доильщиком, в счете искусным...  
Не будешь ты, Царь Справедливости, грустным,

Поверь мне, доволен останешься мною.  
Тантипалы имя себе я присвою.

Ты вспомни: и раньше, под царственным кровом,  
Меня приставлял ты как стража к коровам.

Повадку я каждую знаю коровью,  
я буду стеречь их с умом и любовью.

Быки мне известны, чья стать превосходна:  
любая корова, хотя и бесплодна,

Мочу их понюхав, – тотчас отелится.  
Так буду трудиться, трудясь – веселиться,

Притом никому не внушив подозренья.  
Ты выслушал, брат мой, – я жду одобренья".

Промолвил Юдхиштхира, горько вздыхая:  
"У нас, пятерых, есть жена дорогая,

нам собственной жизни подруга милее!  
Ее как сестрицу родную лелея,

Размыслим: вдали от родного предела  
какое найдем для возлюбленной дело?

Росла Драупади беспечной царевной,  
Не ведала женской работы вседневной,

Великопрославленной, чуждой печали,  
Ей только венки и запястья пристали.

Красавица нежная в тонкой одежде  
Домашнего дела не делала прежде, -

Красивая, верная и молодая.  
Так что же ей делать, мужьям помогая?"

Послышалась речь Драупади-смуглянки:  
"Имеются в мире сайрандхри-служанки.

Искусных, свободных, однако бездомных,  
Их знают везде как работниц наемных.

Берут их внаймы на работу ручную, -  
И я этой доли, видать, не миную.

Скажу: "я – сайрандхри. Хочу потрудиться.  
Владычиц причесывать я мастерица.

Займусь волосами царицы Судешны, -  
Старанья служанки ей будут утешны".

Промолвил Юдхиштхира слово такое:  
"Ты сделаешь, чистая, дело благое.

Исполнена ты благочестья и света,  
Крепка и тверда в соблюденье обета.

Еще, поразмыслив, хочу вам сказать я,  
Что выбрали вы неплохие занятия.

Пусть жрец охраняет, свершая обряды,  
Священное пламя в жилище Друпеды.

Пусть слуги, погнав колесницы пустые,  
Войдут в Дваравати, где стены святые,

И пусть повара и служанки царицы  
К панчалам пойдут и, достигнув столицы.

Всем скажут: "Не знаем, куда из дубравы

Ушли, по домам нас отправив, панданы".

Наставления жреца Дхаумьи

Пандавам сказал с добротой всегдашней

Жрец Дхаумья – их наставитель домашний:

"Быть может, все то, что скажу я, не ново,

Но это – любовью рожденное слово.

Вы знаете, царские дети, прекрасно,

Что жизнь при дворе тяжела и опасна.

Скажу я, как надо, избегнув напасти,

Нести свою службу в присутствии власти.

Хотя вымогучего царского рода,

Придется и вам в продолжение года

Прожить в униженье, лишившись почета:

Нелегкой окажется ваша работа!

Без спросу не суйтесь в дворцовые двери.

Вы к царской любви не питайте доверье.

Не следует к месту стремиться такому,

Которое будет желанно другому.

Слуге, возгордившись, взбираться негоже

На царских слонов, колесницу и ложе.

Коль месту сопутствует слава дурная, –

Бегите его, клеветы не желая.

К царю, коль не спросит, с советом не лезьте,

Служите властителю молча, без лести:

Цари презирают советчиков вздорных,

А также искательных, лживых придворных.

Свой ум при дворе только тот обнаружит,

Кто с царскими женами тайно не дружит,

И с теми, кого государь ненавидит,  
И с теми, кто в каждом недоброе видит,

И с теми – свободны они иль рабыни, –  
Кто женщинам служит на их половине.

Без ведома царского, царского взгляда,  
Свершать и ничтожного дела не надо.

Служите царю, словно богу, – иначе  
Вовек не знавать вам добра и удачи,

Любому его подчиняйтесь приказу,  
Чтоб ярости царской не видеть ни разу.

Царю говорите открыто и внятно  
Лишь то, что полезно, лишь то, что приятно.

Ценнее приятных – полезные речи,  
А все же царю не перечьте при встрече.

"Не люб я царю", – этой мыслью тревожим,  
Решает мудрец: "Мы старанья умножим".

При царском дворе не лишается чести  
Лишь тот, кто сидит на положенном месте.

Сидеть от царя надо справа иль слева,  
Тогда вы избегнете царского гнева,

А сзади сидеть полагается страже,  
А спереди сесть и не думайте даже!

Болтать при царе и шептаться – постыдно;  
Ведь это и каждому будет обидно!

Царем изреченное лживое слово  
Не делайте громким для слуха людского.

Не надо кричать: "я умен! я бесстрашен!" –  
Приятен слуга, что смиреньем украшен:

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
За труд получив от владыки даренья,

Служите, усердья полны и смиренья,-

Не спорить же с тем, чья рука самовластна,  
Чья ярость ужасна, а милость прекрасна!

Придворным не следует громко плевать,  
И ветры пускать, и чихать, и чесаться.

Царю неприятен болтливый, и грубый,  
И тот, кто кривит с уязвлением губы,

Кто, шутку услышав, как буйный хохочет:  
Во мненье царя он себя опорочит.

Но также нельзя никогда не смеяться,  
Быть сдержанным слишком и шутки бояться.

Слуга, чтобы жизнь при дворе не затмилась,  
Да встретит спокойно немилость и милость.

Лишь те проживут при дворе без печали,  
Чьи мудрые мысли – царей возвышали.

Опальный слуга, без докучного слова,  
По милости царской возвысится снова.

Кто преданность, верность и разум являет,-  
Царя за глаза и в глаза восхваляет,

А тот, для кого лишь насилье – опора,  
Поникнет, погибнет позорно и скоро.

Не надо стремиться к наградам и званьям.  
Не надо царя превышать дарованьем.

Нужны при дворе правдолюбье и смелость,  
Чтоб также и мягкость при этом имелась.

Как тень, за царем надо следовать всюду,  
Угадывать каждую надо причуду.

Он кликнет другого, – скажите поспешно:

"Я сам сотворю это дело успешно!"

Лишь тот при дворе свое счастье добудет,  
кто близких покинет, родных позабудет.

Не надо носить, чтоб не знать посмеянья,  
С царем одинаковые одеянья.

Не надо советы давать многократно,-  
царю это будет весьма неприятно.

И мзды не берите: берущие – гадки,  
Тюрьмой или казнью кончаются взятки.

Должны вы беречь, словно ока зеницу,  
любое даренье царя: колесницу,

Одежду с плеча, иль кольцо, иль запястье,-  
Тогда от царя вы увидите счастье.

Вот так и живите в течение года,  
Пока не приблизится время ухода,-

И снова, о Царь Справедливости, царствуй!"  
Юдхиштхира молвил жрецу: "Благодарствуй;

Научены мы; кроме Видуры-дяди  
И матери Кунти, с любовью во взгляде,

никто бы нас так хорошо не наставил.  
Отправь же нас в путь с соблюдением правил".

Уста свои гимнами брахман украсил  
И пламя возжег с возлиянием масел,-

да будет пандавам и счастье и слава!  
Огонь обошли они слева направо

И в путь, процветанья и радости ради,  
Пошли вшестером – во главе с Драупади.

Пандавы вступают в страну Вираты  
Пошли храбрецы по дороге разлуки.

Мечи у них были, и стрелы, и луки.

К Ямуне-реке поспешили пандавы,  
И воины берег увидели правый.

Блуждая в горах и зверей поражая  
В лесах недоступного горного края,  
Отважные стрелометатели к пели  
Стремилась упорно среди скал и ущелий.

Вот слева осталась панчалов держава,  
Державу дашарнов оставили справа,-

И Матсья за лесом цветет и плодится!  
Сказала царю Драупади-царица:

"Стемнело на ноле; среди зреющих всходов  
Одни лишь тропинки видны пешеходов;

Еще до столицы идти нам немало;  
Останемся на ночь. Я очень устала".

Воскликнул Юдхиштхира: "Вступим в столицу,  
И станем на отдых. А нашу царицу,

О Арджуна, мощью побед знаменитый,  
Прошу тебя, на руки ныне возьми ты".

И Арджуна гордо понес Драупади,  
Как слон, что царем почитается в стаде.

Храбрец опустил ее, из лесу выйдя,  
Окрепну города сразу увидя.

Юдхиштхира Арджуне молвил: "Не сможем  
Мы в город войти, коль оружие не сложим,

А если мы вступим в столицу с оружием,-  
Волнение вспыхнет, себя обнаружим:

Хотя бы один будет признан, - и снова

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Скитаться начнем среди мрака лесного,

Скитаться в двенадцатилетнем изгнание:

Мы так поклялись на высоком собрание".

Ответствовал Арджуна: "С кладбищем рядом,

Я вижу, блистает зеленым нарядом

Густое огромное дерево шами

С большими, таящими пламя, ветвями.

Нет места безлюдней, мрачнее, мертвее;

Кругом – только дикие звери и змеи;

Здесь трупы сжигают; и страшно проходим

Идти среди ночи глухим бездорожьем.

Оружье могучее спрячем среди листьев,

Тем самым дорогу в столицу расчистив".

Сказал он, и с лука, чье имя Гандива,

Чьей мощью врагов поражал горделиво,

Он снял тетиву, что была знаменита:

Да будет оружие среди листьев сокрыто!

Спустил тетиву и Юдхистхира смелый

С победного лука, чьи меткие стрелы

Разили врагов, незнакомы с пощадой,

Отечеству Бхаратов были оградой.

Затем тетиву с богатырского лука,

От звука которой, – от страшного звука, –

Бежали противники, рушились горы,

С того всемогущего лука, который

Властителя Синдха от жизни избавил

И землю панчалов склониться заставил, –

Снял с лука свою тетиву Бхимасена,

Идущий дорогой побед неизменно.



Затем тетиву – нерушимую жилу –  
Снял Накула, в битвах являющий силу.

С открытой душой, миловидный, как дева,  
Снял с лука свою тетиву Сахадева.

Взобрался на дерево Накула ловкий,  
К ветвям привязал он надежной веревкой,

В местах, где оружие дождь не затронет,  
А листья от взора чужого схоронят,-

Мечи, что блистали блистанием битвы,  
И стрелы, что острыми были, как бритвы,

От коих враждебное войско редело.  
К стволу привязали и мертвое тело.

Подумали, запах дурной обоняя:  
"Отселе отпрянут прохожие, зная,

Что мертвое тело исполнено скверны,-  
И каждого ужас охватит безмерный..."

Увидев: идут пастухи и служанки,  
Сказали: "То матери нашей останки,

Прожившей сто семьдесят лет. Наши предки  
Велят нам: "Да будут над мертвыми ветки".

Такие рассказывая небылицы,  
Вступили в окрестности пышной столицы,

Где скорби тринадцатый год, среди малых,  
Решили прожить, чтоб никто не узнал их.

Им прозвища тайные дал предводитель:  
Победа, Победная Рать, Победитель,

Победная Битва, Победная Сила,-  
И горсточка храбрых в столицу вступила.

Юдхиштхира первым явился к Вирате,-  
А тот на собранье сидел среди знати,-  
К владыке явился неузнанным в гости,  
Под мышкой держал он игральные кости.  
Богатый отвагою, опытом, славой,  
Пред всеми предстал богатырь величавый,  
как бог, что бессмертной сиял красотой,  
как солнце за облачной сетью густой,  
как змей, прославляемый всеми зверями,  
как царь, почитаемый всеми царями,  
как бык, чье могущество гордо окрепло,  
как пламя, сокрытое грудю пепла.

Вирата спросил у советников главных,  
У мудрых жрецов и воителей славных:  
"Скажите мне, кто он, пришедший впервые?  
Не жрец ли, отринувший блага мирские?  
Иль царь, обладатель могучей десницы?  
Без слуг он явился и без колесницы,  
Но так величаво приходит не всякий.  
На нем не виднеются ль царские знаки?  
ко мне он приблизился гордо, без дрожи,  
С надменным слоном поразительно схожий,  
Что в пору любви, возбужденный от течки,  
Подходит к бегущей средь лотосов речке!"  
Вирате, объятому думой всевластной,  
Юдхиштхира молвил: "Я брахман несчастный.  
О царь, у тебя, властелина земного,  
Пришел я просить пропитанья и крова".

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
"О странник почтенный, – Вирата ответил, –

У нас да пребудешь ты счастлив и светел!

Меня ты своим осчастливил приходом.

Скажи, досточтимый: откуда ты родом?

Каким ремеслом ты гордиться по праву?

Ты имя свое назови и державу".

Юдхиштхира молвил: "Юдхиштхире другом

я был, – он со мною делился досугом.

я – брахман. Мой род – Крепконогие Тигры.

Зовусь я Канка. Знаю многие игры.

Искусен я кости бросать, о Вирата!"

А царь: "Государство мое без возврата

Возьми, управляй, – и тебе я дарую,

Слуга твой покорный, награду любую.

Игрок хитроумный мне счастья дороже,

А ты и подавно, на бога похожий!"

"Слуга твой, – воскликнул Юдхиштхира, – просит:

Пускай проигравший свой проигрыш вносит,

Не то будут игры сопутствовать спорам,

Покроется паше искусство позором".

Ответил Вирата: "Будь брахман иль воин,

Но если играть он с тобой недостоин, –

Уйдет он в изгнание, лишится он крова!

Да слышат сограждане твердое слово:

Канка, соправитель мой в царской столице,

Воссядет в такой же, как я, колеснице...

О брахман, играющий в кости искусно,

Ты будешь питаться обильно и вкусно,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Украшу тебя златотканым нарядом,

Где б ни был я, будешь со мною ты рядом,

Все двери откроются перед тобою.

А если к тебе обратится с мольбою

Несчастный, – ко мне приходи как ходатай,

И доля убогого станет богатой.

О брахман, живи при дворе без боязни!"

Услышал Юдхистхира слово приязни

И зажил в почете, не зная печали, –

О прошлом его при дворе не слышали...

Страша своей силой, пришел Бхимасена,

Чья львиная поступь была дерзновенна.

Черпак и мешалку сжимал он рукою,

А нож без зазубрин, без ножен, – другою.

Хотя поварское он принял обличье, –

являл он безмерную мощь и величье,

Плечами касался небесного склона, –

И подданных царь спросил благосклонно:

"Откуда он, бык среди рода людского?

Кто видывал прежде красавца такого?

Откуда он, лев среди сильных и смелых?

Кто видывал прежде таких мощнотелых?"

Сказал сын Панду: "Слушай, царь гордоглавый:

Я – повар искусный. Зовусь я Баллавой".

А царь: "Я не верю, что повар ты жалкий,

Чья доля – владеть черпаком и мешалкой.

Знатнейших затмил ты блистаньем высоким,

Ты выглядишь Индрою Тысячеоким!"

"И все же я – повар, – сказал Бхимасена, –

При этом искусство мое – совершенно.

Похлебки мои одобрял и приправы  
Юдхистхира – стран повелитель всеправый.

я также борец, и борюсь я с упорством.  
Не знаю, кто равен мне мощью, проворством.

я львиную силу борол и слоновью,  
Хочу я служить государю с любовью".

Вирата ответил: "Как повар служи нам,  
Нал пашей поварнею будь господином,

Поскольку ты хвалишься этим умением,  
Но мы тебя выше, воинственный, ценим:

Ты мог бы владеть, с этой выей и станом,  
Землей, опоясанною океаном!

Но если милей тебе доля простая,-  
Служи мне, моих поваров возглавляя').

Так мощный Бхима стал главою поварни,  
Его полюбил властелин благодарный,

Он дни посвящал поварскому занятию,  
Не признан ни челядью царской, ни знатью.  
Драупади становится служанкой царицы Судешны

Тогда своп волосы мягкие справа  
Собрав, – на концах они вились кудряво,-

В одном только платье, испачканном, рваном,  
Однако из шелка богатого тканном,

Служанка-сайрандхри пришла – Драупади.  
С глубокой печалью в пленительном взгляде.

И женщины в царском дворце, и мужчины  
Сбежались к красавице, полной кручины.

Спросили: "Откуда пришла ты? И кто ты?"

Какой во дворце ты желаешь работы?"

Служанкой себя назвала Драупади:

"Работы ищу пропитания ради".

Никто не поверил смуглянке прекрасной,  
Такой длинноокой, такой нежногласной,  
Что будто сайрандхри-служанка явилась,  
Что будто работа нужна ей, как милость.

Тогда на служанку взглянула поспешно  
Супруга Вираты, царица Судешна.

Сказала измученной дальней дорогой,  
Такой беззащитной, в одежде убогой:

"Скажи, благородная, чистая, кто ты?  
Какой во дворце ты желаешь работы?"

А та: "Я – сайрандхри. Хочу я, царица,  
На тех, кто накормит лепя, потрудиться".

Судешна сказала: "С такой красотой  
Как можешь ты зваться служанкой простою?"

Такие, как ты, среди слуг не бывают,  
А сами служанками повелевают.

Лодыжки тонки, и лицо твое смугло,  
Шестью ты своими частями округла,

Тремя – глубока: то пупок, голос, разум;  
Пятью ты красна, – назову я их разом:

Ладони и мочки, подошвы и губы,  
Следы твоих ног, что поклонникам любы;

Звонка ты, как лебедь чудесноголосый;  
Прекрасны твои заплетенные косы;

Сверкает чело, как луна, хорошея,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
И раковиной изгибается шея;

Широкая в бедрах и тонкая в стане,  
С высокою грудью, с движеньями лани,  
С глазами, чей блеск оттеняют ресницы, -  
Кашмирской пленительней ты кобылицы!

Поведай нам, кто ты? Гандхарва? Богиня?  
Не лги, благородная, ты не рабыня!

Ты Индры, Варуны иль Брахмы супруга?  
Иль к нам ты пришла из бесовского круга?"

"Нет, я не богиня, – в ответ Драупади,  
Нет, я не одно из бесовских исчадий.

К тебе как сайрандхри пришла я, царица,  
Причесывать волосы я мастерица,

К плетенью венков прилагаю старанья,  
Готовить научена я притиранья.

Такие же я предлагала услуги  
Потомков Панду многочтимой супруге,

Прелестной царице цариц Драупади...  
Вот так, о большой не мечтая награде,

За скромную плату работаю всюду,  
И тем, что ты дашь мне, довольна я буду.

Мне Малини имя. Трудиться желая,  
В твой дом, о царица Судешна, пришла я".

Сказала Судешна: "Носить я готова  
Тебя на руках, – и сдержу свое слово,

Но что, если царь увлечется тобою?  
Ты видишь, и жены, собравшись толпою,

Глядят на тебя очарованным взглядом, -  
А что, коль мужчина окажется рядом?

Смотри, и деревья пленились тобою,  
В дворцовом саду зашумели листвою,  
Они пред тобою склонили вершины,-  
А как же, скажи мне, поступят мужчины?  
Вирата, твоей красотой пораженный,  
Оставит меня и возьмет тебя в жены.  
Когда на мужчину, среди дня или ночи,  
Поднимешь ты продолговатые очи  
И пристально глянешь, – сраженный их властью,  
Он богу любви покорится со страстью.  
Твоим восхищен безупречным сложеньем,  
Он будет служить одержимым служеньем  
Владыке бесплотному страсти красивой –  
Ананге, когда-то сожженному Шивой  
За то, что он Шиву пронзил оперенной  
Стрелюю любви, из цветов сотворенной...  
Судьбы своей самочка краба не знает:  
Для собственной гибели плод зачинает.  
Я тоже сама себе гибель устрою,  
Едва пред тобой свои двери открою!"  
Тогда Драупади сказала Судешне:  
"Никто – ни Вирата, ни пришлый, ни здешний,  
Не смогут сближенья добиться со мною:  
Мужьям пятерым довожусь я женою.  
Гандхарвы мужа у меня – полубоги,  
Что песни слагают в небесном чертоге.  
Они охраняют меня постоянно,  
И силу дает мне такая охрана.



К тому, кто служанку остатками пищи  
Не кормит, дает мне работу, жилище,

Кто мне не велит омыwać ему ноги,  
Весьма благосклонны мужья-полубоги.

А тот, кто любовью ко мне восплает,-  
Умрет в ту же ночь, как меня пожелает.

Ревнивцев-гандхарвов боятся не даром:  
Они меня любят с неистовым жаром".

"Живи у меня, – согласилась царица.-  
При виде тебя вся душа веселится.

Спокойно ты ляжешь, спокойно проснешься,  
Ни ног, ни остатков еды не коснешься".

Для странницы кончилось дело успешно:  
Ее приняла в услуженье Судешна.

Не ведал никто, что сама Драупади –  
Вот эта служаночка в бедном наряде.  
Три брата Юдхистхиры приходят к царю Вирате  
Пришел Сахадева в наряде пастушьем.  
С пастушеским он говорил простодушьем.

Пришел, – и Вираты услышал он слово:  
"О, кто же ты, бык среди рода людского?

О, кто ты, красавец в пастушьей одежде?  
Тебя во дворце я не видывал прежде".

Ответил врагов низвергатель могучий,  
Казалось, что ливень пролился из тучи:

"Из касты умельцев, – стою перед всеми,-  
Пастух я по имени Ариштанеми.

Служил я пандавам усердно и честно,  
Но где эти львы – мне теперь неизвестно.

Пришел я к тебе, чтоб стеречь твое стадо,  
и знай, что иного царя мне не надо".

Вирата ответил: "Ты жрец или воин?  
Ты с виду царем величаться достоин!

Ты слишком высок для простого удела.  
Скажи, из какого пришел ты предела?

Что можешь ты делать, уменьем богатый?  
какой от меня ты потребуешь платы?"

Сказал Сахадева: "Есть братья-пандавы,  
А старший – Юдхиштхира, царь мудроправый.

Числом восемь раз по сто тысяч, – коровы  
Царя, плодovиты, красивы, здоровы,

Десятками тысяч, не зная напасти,  
Пасутся в стадах одинаковой масти.

Тантипала, танти-веревки владетель,  
я – рода коровьего друг и радетель.

"Он ведает все, – удивлялись мне слуги, –  
что было, что есть и что будет в округе!"

В то время премного доволен был мною  
Юдхиштхира, правивший гордо странюю.

Я знал, как корову лечить от болезни  
и средства какие корове полезны,

чтоб стельною стала; я знал благородных  
Быков: я коров приводил к ним бесплодных,

и те, лишь мочу их понюхав, телились,  
Своим молоком с нами щедро делились".

"Прими мое стадо, – ответил Вирата, –  
да будет положена пастырю плата".

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Потел Сахадева к коровьему стаду.

Не узнан владыкой, вкушал он отраду.

явился другой – богатырь настоящий,  
Но в женской одежде, нарядной, блестящей.

Звенели браслеты его и запястья.  
Как слон с наступленьем поры сладострастья,

Он был, многодобрый, грозен и страшен,  
Хотя, как прелестница, златом украшен.

С пронзающими, как железо, глазами,  
С распущенными – ниже плеч – волосами,

С безмерною мощью, с могучею дланью,  
Пошел он навстречу царю и собранью.

Того, чье чело несказанно блистало,  
Того, под которым земля трепетала,

Того, кто родился на свет исполином,  
Того, кто был Индры всегрозного сыном,

Того, кто предстал в одеяньях узорных,  
Увидев, Вирата спросил у придворных:

"Откуда пришел он, могучий и статный?"  
Царю ни простой не ответил, ни знатный.

Воскликнул тогда государь изумленный:  
"О всеми достоинствами наделенный!

Ты молод и смелости полон крылатой,  
Могуч, как слонового стада вожатый!

Сними же ты косу, сними и браслеты,  
И серьги, что в уши неженские вдеты!

Тебе не к лицу, богатырь, побрякушки!  
В пучок собери волоса на макушке,

Как лучник оденься в броню и кольчугу,

Промчись в боевой колеснице по лугу!

С моими сынами, со мною ли вскоре,-  
Сравняйся: я стар и нуждаюсь в опоре.

Возвысься в державе над всеми бойцами,  
Такие, как ты, не бывают скопцами!"

Ответствовал Арджуна: "Царь многовластный!  
Я – ловкий плясун и певец сладкогласный.

Учителем танцев, – уменьем прославлен,-  
Да буду к царевне Уттаре приставлен.

Не думаю, царь, что сочтешь ты уместным  
Рассказ о моем недостатке телесном:

Во мне увеличит он боль и досаду!  
Владыка, ты знай меня как Бриханнаду,  
Как дочь или сына, чья доля – сиротство",  
А царь: "я увидел твое благородство.

Учителем танцев к царевне Уттаре  
Тебя приставляю, но я в твоём даре

Весьма сомневаюсь: скорей твое дело –  
Страной управлять, что не знает предела!"

Был тот Бриханнада владыкой испытан.  
Увидели: правду царю говорит он.

Искусно поет он и пляшет отменно,  
А то, что он евнух, – увы, несомненно!

К царевне властитель послал его старый:  
Да в танцах наставником будет Уттары.

Царевну, а также служанок царевны,  
Воитель, когда-то столь грозный и гневный,-

И пенью и танцам учил Бриханнада,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
И в этом была для подружек отрада.

Никто, – ни в стране и ни в царском чертоге, –  
Не ведал, что этот плясун легконогий,

Сей евнух, чей голос так тонок, как птичий, –  
Есть Арджуна, Завоеватель добычи!

Затем на сверкающем травами лоне,  
Где гордо паслись государевы кони,

Еще появился воитель, и слугам  
Казался он вспыхнувшим солнечным кругом.

Рассматривать стал он коней укрощенных.  
Вирата спросил у своих приближенных:

"Откуда пришел этот муж богоравный?  
С вниманьем каким на земле многотравной

За нашими он наблюдает конями!  
Бесспорно, знаток лошадей перед нами.

Скорей приведите пришельца: наверно,  
Он отпрыск бессмертных, чья сила безмерна".

Воитель сказал государю: "С победой,  
О царь, подружись и печали не ведай!

Знаток лошадей, я мечтаю возничим  
Служить при царе, наделенном величием".

Вирата сказал: "Богатырь мощнолицый,  
Я дам тебе деньги, жилье, колесницы,

Ты станешь возничим моим, о пришелец.  
Откуда ты родом, знаток и умелец?"

Ответствовал Накула речью такую:

"Юдхиштхиры некогда был я слугою,

Был царским возничим и главным конюшим, –  
Смотреть не могу на коней с равнодушьем!

Быть стражем коней – вот мое увлечение,  
Искусен я в их обучение, в лечение.

Среди жеребцов и кобыл неисчетных,  
Мне вверенных, не было робких животных,  
Растил их, берег я для битв и забавы...  
Я – Грантхика: так меня звали пандавы".

Тогда повелителя речь зазвучала:

"Отныне тебе отдаю под начало

я всех лошадей своих, все колесницы,  
Всех конюхов нашей страны и столицы.

Но, с царственным станом и властным обличьем,  
Как можешь ты конюхом быть иль возничим?

Гляжу на тебя – и волнуюсь, не скрою:  
Не сан ли Юдхистхира передо мною?

О, где он, владыка великоблестящий,  
В какой он блуждает неведомой чаще?.."

Так юноша, словно бессмертных вожатый,  
Был принят с почетом и лаской Виратой.

Потомки Панду, подчиняясь обету,  
В скорбях и мученьях скитаясь по свету,

Владыки приют обрели на чужбине:  
У матсьев, неузнанны, жили отныне.

Занятия пандавов при дворе Вираты  
Юдхистхира, чуждый коварства и злости,  
Играл постоянно с придворными в кости.

И царь и царевич пленились игрою,  
Играли и ранней и поздней порою,

Сидели, не зная занятия иного,  
Как птицы, попавшие в сеть птицелова.

Удачлив Юдхиштхира был не однажды,  
Делил он меж братьями выигрыш каждый.

Остатки еды продавал Бхимасена,-  
Он их от царя получал неизменно;

Торговлей занялся и Арджуна ловкий:  
Он стал продавать, со стараньем торговли,

Одежду, ненужную женщинам боле:  
Всю выручку делит на равные доли,-

Да будет и братьям за службу награда;  
Прилежный блюститель коровьего стада,-

Давал Сахадева, чтоб жизнь не погасла,  
Творог, молоко и чудесное масло;

И Накула, как и положено брату,  
Делил между ними конюшего плату;

Скрывая свое настоящее имя,  
Ухаживала Драупади за ними;

Так жили они, помогая друг другу  
И тайно свою охраняя супругу.

Третью года прошла. Пожелав веселиться,  
В честь Брахмы устроила праздник столица.

Борцы появились, могучие телом.  
Сверкала решимость в их облике смелом.

Бесстрашьем и силой помериться рады,  
Они от царя получали награды.

Сильнейший соперников вызвал на поле,  
Но все устрашились его поневоле.

Вирата бороться велел Бхимасене.  
Направился тот неохотно к арене.

С такой беззаботностью двигался повар,  
Что сразу раздался восторженный говор!

Схватил он противника, сильный, отважный,  
Как демона засухи – бог многовлажный.

Подобно слонам, чья блистательна зрелость,  
Бойцы проявили горячую смелость.

Вдруг поднял врага своего Бхимасена.  
Как тигр заглушает слона дерзновенно, –

Он голос борца заглушил своим кличем,  
Он всех поразил удалством и обличьем,

Сто раз покрутил храбреца над собою  
И наземь швырнул его вниз головою.

Над мощным борцом, прославляемым всюду,  
Победа казалась подобною чуду!

Вирата возвысил наградой Баллаву, –  
Пришлась ему повара удаль по нраву.

А тот, поражая врагов на арене,  
Обрел от властителя много дарений.

Когда всех борцов он в стране обесславил,  
Баллаву бороться Вирата заставил

То с грозными львами, то с тигром пустыни, –  
И тот их на женской сражал половине.

Был взыскан и Арджуна царскою лаской  
За то, что он радовал пеньем и пляской;

Был также доволен конюшим Вирата –  
У Накулы лошади мчались крылато;

Была от царя Сахадеве награда  
За то, что коровье умножилось стадо;



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Так братья, скрывая свой облик до срока,

Служили Вирате-царю без порока.

Военачальник Кичака Сутапутра оскорбляет жену пандавов

Прошло десять месяцев службы примерной.

Была Драупади рабынею верной.

Царевна, достойная тысяч служанок,  
До ночи трудилась теперь спозаранок.

Узрел ее Кичака – войска Вираты  
Начальник могучий и зоркий вожатый:

На женской блистала она половине,  
Подобная лотосоокой богине.

Он, бога любви пораженный стрелою.  
Предстал пред сестрой, пред Судешной, с хвалою:

"Скажи мне, сестра: появилась откуда  
Служанка твоя – дивпоглазое чудо?"

Схожу я с ума, красотой изумленный,  
Как будто вином молодым опьяненный.

Готов я, как раб, подчиняться приказам  
Красавицы, властно смутившей мой разум.

Я жизнь обрету, покорюсь ее власти,  
Иначе умру от сжигающей страсти.

В мои дом изобильный, богатый, радушный,  
Где есть колесницы, слоны и конюшни,

Ковры и каменья, рабыни и слуги,  
Пускай она вступит по праву супруги!"

Затем к Драупади, служанке-царице,  
Пригнел, – так шакал приближается к львице,

Со льстивою речью: "Поверь, ты прекрасна,-  
Зачем же должна ты поблекнуть напрасно?"

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Хотя, как цветок, ты достигла расцвета,

Гирлянда цветов на тебя не надета.

Всех жен моих старых возьми ты в рабыни,-  
Да стану рабом твоим верным отныне!"

Ему Драупади сказала в то утро:

"Зачем ты стремишься ко мне, Сутапутра,-

Такой неприглядной и низкой по касте?  
Зачем от запретной трепещешь ты страсти?

Тебе – не жена я, люблю я другого,  
И в этой любви – честной жизни основа.

Чужую жену возжелать – преступленье:  
Позор обретишь и впадешь в ослепленье.

Меня охраняют мужья-полубоги.  
Гандхарвы злопамятны, мстительны, строги.

Их грозная ревность тебя уничтожит,  
Погибнешь – безумцу никто не поможет!

Стоишь, как дитя, у реки, и на правый  
Ты с левого берега ждешь переправы,-

Пойми, неразумный: и за океаном,  
И в недрах земли, и на небе туманном,-

Нигде, ни в каком ты не скроешься месте,  
От их не спасешься карающей мести.

Желая меня, ты подобен мужчине,  
Что, вдруг заболев, устремился к кончине.

Чтоб месяц схватить, словно глупый ребенок,  
Ты высунул руку свою из пеленок!"

Отвергнутый, снова к Судешне пришел он,  
Сказал: "Я желаньем пылающим полон.

Чтоб я не погиб, помоги мне, царица,  
Страница 122

С прекрасной служанкою соединиться".

Судешна ответила, брата жалея,  
А также о собственной пользе радея:

"Ты в доме своем прикажи в преизбытке  
Готовить и вкусную снедь и напитки.

Пришлю Драупади, и ты без помехи  
Склони ее лестью к любовной утехе".

Воитель, в свои возвратившись покои,  
Питье приказал приготовить хмельное,  
Зарезать баранов и коз в изобилье,-  
Его повара преискусными были.

Узнав, что исполнил он дело успешно,  
Сказала красивой служанке Судешна:

"Питье принеси мне от Кичаки. Стражду,  
Хочу поскорей утолить свою жажду".

А та: "Не пойду. Ты ведь знаешь, царица,  
К чему он, порочный и подлый, стремится.

Распутною в доме твоём я не стану,  
Законным мужьям изменяющей спьяну.

Ты вспомни, внимающая славословьям,  
С каким я к тебе нанималась условьем.

Нет, к Кичаке я не пойду. В исступленье  
Он мне, одурев, нанесет оскорбленье.

Есть много рабынь у тебя, о благая,  
Скажи, пусть пойдет к сластолюбцу другая".

Судешна: "Поскольку ты послана мною,  
Ступай к нему в дом со спокойной душою".

Сказала и кубок дала ей из злата.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания filosoff.org  
Пошла Драупади, волненьем объята.

Решила: "Пойду, ибо верность-охрана:  
Мужьям пятерым я верна постоянно".

И Солнцу – светящему Сурье – взмолилась,  
И Сурья послал слабой женщине милость:

Он ракшаса дал ей, – да станет ей стражем,  
Незримой преградою проискал вражьем!

Увидев красавицу, тонкую в стане,  
Подобную робкой, испуганной лани,

Был кичака счастлив, – бесстыжий, лукавый,-  
Как лодку увидевший у переправы.

Сказал: "Госпожа и владычица счастья!  
И шкуры степных антилоп, и запястья,

И серьги получишь ты, и ожерелья,  
А также вино для любви и веселья!

Ты вместе со мною взойди госпожою  
На ложе, что устлано пышной парчою".

А та: "Утолить свою жажду желая,  
Царица велит, чтоб напиток взяла я".

А кичака: "Так по тебе я тоскую!  
К царице отправлю служанку другую".

Он обнял ее, но она, вырываясь,  
Толкнула бесчестного, намереваясь

Найти у Юдхистхиры-мужа спасенье.  
Но только собранья достигла в смятенье,

За косу схватил ее кичака дикий,  
Ударил ногой на глазах у владыки.

Но ракшас, – ей данная Солнцем охрана,-  
Как вихрь, повалил сластолюбца нежданно,

И тот без сознания упал, опозорен,  
Свалился, как ствол, что подрублен под корень.

Пред взором Юдхиштхиры и Бхимасены  
Ударил красавицу воин презренный,

И жаждал Бхима, разъяренный, расплаты,-  
Хотел он убить полководца Вираты,

Но в страхе, что узнаны будут скитальцы,  
Юдхиштхира пальцами сжал его пальцы.

Тогда, на супругов подавленных глядя,  
Сказала Вирате, в слезах, Драупади,

Мужьям предана и душой справедлива,-  
Казалось, что оком сжигал ее Шива:

"Жену храбрецов, перед кем супостаты  
Дрожат, – он ударил ногою, проклятый!

Жену повелителей, правящих мудро,-  
Ногою ударил меня Сутапутра!

Жену гордецов с тетивою тугою,-  
Ударил меня Сутапутра ногою!

Жену благородных и чистых, как утро,-  
Ударил ногою меня Сутапутра!

Жену ратоборцев, опасных вселенной,  
Ударил ногой Сутапутра презренный!

Но где же отныне для слабых защита?  
Где витязей гордая удаль сокрыта?

Мужчины они, может быть, только с виду,  
Коль женщины терпят позор и обиду!

Где ярость сердец правосудных и гневных,-  
Иль, может быть, каждый бессилен, как евнух?

Где видано, чтоб оставались спокойны  
Мужья, если бьет их жену недостойный?

Как терпит Вирата бесчестье такое,-  
Чтоб мне наносили, безвинной, побои?

О царь, не как царь ты ведешь себя ныне,  
В стране у тебя правды нет и в помине,

Такого, как Кичака, в доме взлелеяв,  
Как видно, ты ценишь одних лишь злодеев.

Ни ты, и ни Кичака, и ни вельможи  
Твои – на достойных судей не похожи!

О царь, справедливым ты станешь едва ли,  
Стерпев, чтоб меня при тебе избивали.

Так пусть Сутапутры поступок позорный  
Осудит и каждый судья, и придворный!"

Вирата: "Не зная причин вашей ссоры,  
Свершу ли я суд справедливый и скорый?"

Но поняли знатные слуги Вираты,  
Что в Кичаке – дело, что он – виноватый.

Сказали придворные о Драупади:  
"Подобна, прекрасная, высшей награде

Тому, кто женат на такой длинноокой,  
Пленительной телом и мыслью высокой".

Юдхистхира потом покрылся: "Уйди ты  
К царице, – жене приказал он, сердитый,-

Ведь витязей жены, шагая сквозь беды,  
Совместно с мужьями достигнут победы.

Я мыслю: не время теперь для волнения.  
Мужья твои, видно, такого же мненья,-

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Недаром, не гневаясь и не печалась,

Гандхарвы на помощь к тебе не примчались.

Не знаешь ты времени гнева и злости,  
Мешаешь ты людям, играющим, в кости,

Вбежала сюда, как плясунья-певица,-  
Ступай-ка, гандхарвов сердить не годится".

В ответ – Драупади: "Бессилье их зная,  
Мужьям своим все ж пребываю верна я.

Так слабы они, что страшат их злодеи,  
А старший, – он в кости игрок, – всех слабее!"

В покои Судешны пошла со слезами,  
С рыданьем, с распущенными волосами,

Как месяц, пробивший тяжелые тучи,  
Сверкал ее лик многогневный и жгучий.

Судешна: "Зачем ты приходишь, рыдая?  
Скажи, кто ударил тебя, дорогая?

Кто будет сегодня наказан сурово?  
Поведай, о лотосоглазая, слово!"

А та: "На глазах у вельмож и Вираты  
Ударил меня Сутапутра проклятый".

"Велю, если хочешь ты, прелюбодея  
Убить!" – отвечала Судешна, краснея.

Служанка: "Другие найдутся для мести.  
Сегодня умрет совершивший бесчестье!"  
Драупади просит Бхимасену отомстить за нее  
Ушла дивпобедрая с думой о мщенье.  
Сперва совершила она очищенье,

От скверны очистила плоть и одежду,  
Обиду копя и лелея надежду,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Заплакала в жажде расплаты мгновенной.

Тогда-то пришел ей на ум Бхимасена.

Решила: горячий и неукротимый,  
Поможет он преданной, верной, любимой.

Она поднялась среди ночи с постели,  
Отправилась к мужу, пошла к своей цели,

Измучена бременем тяжелых мучений,  
Но духом воспрянув, пришла к Бхимасене.

Казалось, что сила быка ей желанна!

Она, как могучее дерево – лиана,

Руками его обвила, как ветвями,  
Того разбудила, кто спорит со львами, –

Как птиц и животных владычица-львица!

Казалось, что музыка вины струится,

Когда разбудила его со словами:

"Вставай же, вступающий в битву со львами!

Ты спишь, как мертвец, тратишь время впустую,  
Но жив возжелавший супругу чужую!

Не спи, ибо жив полководец Вираты,  
Сей грешник преступный и враг мой заклятый".

Разбуженный, сел Бхимасена на ложе,  
И встал, и взглянул, с темной тучею схожий.

Сказал: "Ты осунулась и побледнела.

Какое тебя привело ко мне дело?

Ты можешь доверить мне радость и горе,  
Прибегнув ко мне как к надежной опоре.

И то, что противно, и то, что приятно,  
Поведав, скорей возвращайся обратно".

А та: "Как не плакать мне, горем сожженной.



Юдхиштхире ставшей женою законной?

Не он ли, скажи, проиграв меня в кости,  
Велел: "Как рабыню, жену мою бросьте

К ногам властелина"? Поведай, какая  
Царевна в живых бы осталась, страдая

Как я, Драупади? Того ли мне мало,  
Что в плен я к властителю Синдха попала?

Жена, чьи мужья – столь могучие братья,  
Должна ли снести оскорбленье опять я?

Ударил меня Сутапутра ногою.

Как жить мне с обидой моей и тоскою?

При всех он избил меня, воин Вираты,  
Как жить мне теперь, коль не вижу расплаты?

Сей Кичака подлый, душою – уродец,  
Сей родич Вираты, его полководец,

"Женою мне стань", – грязный, низменный, грешный,  
Не раз предлагал мне, служанке Судешны.

Как плод, что созрел, – по вине его страсти, –  
Мое разрывается сердце на части.

Но также в печали моей бесконечной  
Повинен и брат твой, игрок бессердечный.

Кто мог бы, как он, променять государство  
На жизнь игрока, на скитанья, мытарства?

Все годы свои он проигрывал нишки.  
Казалось, казною владел он в излишке,

Но где же теперь колесницы, камня,  
Где кони и мулы, стада и именья?

Глупец, он когда-то был самонадеян,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Игрок, он богинею счастья осмеян.

Игра для него – ремесло, а когда-то  
Владел он слонами в гирляндах из золота,

Пред ним в Индрапрастхе склонялись вельможи,  
А сам возлежал он на царственном ложе.

Гостей угощали весь день спозаранок  
Сто тысяч его поварих и служанок,

Он тысячи шинков дарил неимущим,  
А стал игроком и бродягою сущим!

Певцы-златоусты его величали,  
С утра и до ночи хваленья звучали,

Сто тысяч ученых, изведавших веды,  
Исполнены знаний, вели с ним беседы.

Оказывал помощь Юдхиштхира кроткий  
Бессильным и старым, слепцу и сиротке,

А ныне, игрок, стал он жалким слугою  
Правителя матсьев, зовется Канкою.

Он требовал дани с царей, но Вирату,  
Как шут, он теперь развлекает за плату.

Он был господином царей-властелинов,  
А стал он рабом, государство покинув.

Весь мир озарял он блистаньем когда-то,  
А ныне с ним в кости играет Вирата.

Жрецов и героев где прежний владыка?  
На сына Панду, сын Панду, погляди-ка!

Проводит он годы бездумно, безвольно,  
Ужель за Юдхиштхиру брату не больно?

На отпрыска Бхараты, Бхараты отпрыск,  
Взгляни, – только слабый увидишь ты отблеск!

Ты понял, что я погибаю средь моря  
Страданья и горя, с волнами их споря?

Еще об одной расскажу тебе муке,  
И ты не сердись на меня, крепорукий.

Сражаешь ты тигров и львов на собрание,  
А я, ужасаясь, теряю сознание.

От зрелища вдруг оторвавшись, царица  
Тогда восклицает: "Моя мастерица

Влюбилась в Баллаву. Ей, бедненькой, страшно,  
Чуть повар сойдется со львом в рукопашной.

Кто женщин поймет? Но подходит же, право,  
Красивой служанке красавец Баллава.

Давно уже, видно, друг с другом спознались:  
В одно они время у нас оказались".

Иль мало мне видеть Юдхистхиры участь?  
Вдобавок – насмешек язвительных жгучесть!..

Взгляни на другого: он бился с богами,-  
Теперь добывает он пищу ногами!

Вступавший со змеями в бой без опаски,-  
Царевну теперь обучает он пляске!

Леса вместе с Агни сжигал полководец,  
А ныне – он пепел, попавший в колодец!

Страшились воители стрел его гневных,  
А ныне живет он средь женщин, как евнух!

Он мир потрясал тетивы своей звоном,  
Теперь звонким пением правится женам!

В венце – в блеске солнца – был недругам страшен,  
А ныне косой и кудрями украшен.

Божественным прежде владевший оружием,  
Он серьги надел, – будто не был он мужем!

В боях побеждавший царей-чужестранцев,  
Он сделался ныне учителем танцев!

Дрожала от грома его колесницы  
Земля, – и селенья в лесах, и столицы,

И то, что недвижно, и то, что подвижно,  
А ныне, а ныне – уму непостижно! –

В нарядные женские платья одетый,  
Звенит он серьгами и носит браслеты!

Поет он, когда все красавицы в сборе,  
Смотреть мне на грозного Арджуну – горе!

Как слон в пору течки среди самок, – таков он  
Среди женщин, прелестницами очарован!

О, горе мне! Лучник, возглавивший рати,  
Теперь состоит плясуном при Вирате!

Известно ли Кунти, их матери славной,  
Что стал плясуном ее сын богоравный,

Что старший, чей недруг еще не родился,  
В презренные кости играть подрядился!

А третий? Смотрю я с печалью во взгляде:  
Идет Сахадева в пастушьем наряде!

За ним я не знаю поступка дурного,  
Хотя о нем думаю снова и снова.

За что же наказан твой брат? Разве надо,  
Чтоб шел он, как бык, среди коровьего стада?

Он бродит в одежде пастушеской красной,  
И больно смотреть мне на мужа, несчастной.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Свекровь говорила мне о Сахадеве:

"Отважен, подобен стыдливостью деве,  
Любимец мой, с речью, звучащей нежно.  
Служи ему в долгих скитаньях прилежно!"

И вот – мое сердце заходится в плаче,  
Как вижу, что спит он на шкуре телячьей.

Четвертый стал конюхом... Где ж его свойства,  
Три качества: ум, красота и геройство?

Воитель, блиставший отвагою ратной,-  
Коней обучает. Как счастье превратно!

Великоблестящий и великодушный,-  
О, горе мне, ныне он пахнет конюшней!

Сын Кунти, о доле моей поразмысли.  
Все беды земли надо мною нависли!

Юдхистхира – ваших несчастий причина,  
Но есть у меня и другая кручина.

С тех пор как твой брат проиграл меня в кости,  
Я стала добычей позора и злости.

Служанка Судешны, в ее помещенье  
Прислуживаю при ее очищенье.

Я – царская дочь, и, страдая жестоко,  
Я все-таки жду заповедного срока.

Все бrenно в пределах удела земного,  
Мужья мои – верю – возвысятся снова.

Судьба от единой причины зависит,  
И то, что унижит нас, то и возвысит.

Сперва отдаем, а потом сами просим,  
Нас бросивших в яму потом сами сбросим.

Нельзя нам уйти от судьбы: оттого-то

Я, веря в судьбу, жду ее поворота.

Сменяются легкими трудные годы,  
Где были, там вновь заволнуются воды.

Кто, жертва судьбы, не исполнил стремлений,-  
Пусть страстно стремится к ее перемене.

Ты спросишь, – зачем говорю я об этом?  
Спроси, – облегчу свое сердце ответом:

Могу ль не страдать, свою гордость низринув,  
Я, царская дочь и жена властелинов?

Панчалы скорбят, и страдают пандавы,  
Я плачу: остались мужья без державы!

Кто, равная мне, столь возвышенной ране,  
Познала так много скорбен и страданий?

Быть может, причина теперешних бедствий –  
Тот грех, что пред Брахмой свершила я в детстве?

Смотри, что со мною, измученной, случилось.  
Не лучше ль была я, когда я скиталась?

Ты вспомни: я прежде всегда веселилась,  
Теперь в моем сердце – тоска и унылость.

Не в том ли причина, что, воин могучий,-  
Стал Арджуна пепла потухшего кучей?

Кто знает, как движется в мире живое?  
Кто мог бы предвидеть паденье такое?

Вы, равные Индре, в лицо мне смотрели,  
Чтоб волю мою угадать, – неужели

Я знала, что я, госпожа и царица,  
Начну недостойным заглядывать в лица?

Взгляни, сын Панду: разве я не владела

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Землей, никогда не знававшей предела,-

Смотри же: служанка теперь Драупади!

И спереди шли мои слуги, и сзади,-

Теперь я хожу за Судешною следом.

Когда же настанет конец моим бедам!

Чтоб мазь приготовить, я ветви сандала

Когда-то для Кунти одной растирала.

Сын Кунти, на руки мои посмотри ты:

Натруженные, волдырями покрыты!"

И руки в мозолях она показала,

И с горьким отчаяньем мужу сказала:

"Ни Кунти, ни вас не боялась когда-то,

А ныне бывает мне страшен вирата,-

Служанке, у ног его в прахе простертой:

Он ценит сандал, только мною растертый,

И жду я: одобрит ли он притиранья?"

Расплакалась, сердце воителя рая:

"Какой совершила я грех, Бхимасена?

Ужели страдать я должна неизменно?"

И сжалась душа Бхимасены от боли.

Он руки ее, на которых мозоли,

Приблизил к лицу своему, крепкостаннын,

Губитель врагов. Он не плакал от раны,

А ныне заплакал, в лицо ее глядя,

Распухшие руки дрожащие глядя.

Бхимасена решает убить кичаку

Сказал он: "Пусть наши покроются руки

Позором, и пусть опозорятся луки,

За то что тебя обрекли мы трудиться,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Что руки в мозолях твои, о царица!

Хотел я начать на глазах у Вираты  
Побоище ради великой расплаты,

Но старшего брата увидел я рядом, -  
Меня удержал он косым своим взглядом.

А то, что доселе с возмездием правым,  
С погибелью мы не пришли к кауравам,

Что, царство утратив, живем на чужбине, -  
Стрелю сидит в моем сердце поныне!

Жена дивнобедрая, будь справедлива,  
Избавься от гнева, от злого порыва.

Юдхиштхира, Царь Правосудья высокий,  
Умрет, если эти услышит упреки,

Иль Арджуна, Завоеватель Добычи,  
Иль два близнеца – и пастух и возничий

Погаснут, – погибну, их смертью сраженный!  
Ты вспомни, как прежде вели себя жены.

Суканья была всей душою невинной  
С супругом, что в куче лежал муравьиной;

Пошла Индрасена и лесом и лугом  
За старым, за тысячелетним супругом;

Царевна, чье имя досель не забыто,  
Скиталась с супругом прекрасная Сита;

Измучена ракшаса злобой упрямой,  
Шла Рамы супруга повсюду за Рамой;

Отвергнув тщеславье, корысть, любострастье,  
Верна Лопамудра осталась Агастье;

У женщин таких и тебе, о царица,  
Супружеской верности нужно учиться.



За горем последует вскоре отрада:  
Терпеть полтора только месяца надо,  
Тринадцать исполнится лет, – и по праву  
Ты славу опять обретешь и державу".

А та: "Я страдаю и горько рыдаю,  
Но разве Юдхистхиру я осуждаю?

Оставим бывшее, Бхима знаменитый,  
В лицо настоящему зорко взгляни ты.

Царица всегда опасеньем объята,  
Что прелесть мою возжелает Вирата,

И Кичака, зная тревогу Судешны,  
Ко мне пристаёт, многолживый и грешный.

Безумным от страсти он стал, и сказала  
я Кичаке, гнев затаив свой сначала:

"Страшись! Пять мужей у меня, и с тобою  
Гандхарвы расправятся с яростью злою".

"Сайрандхри! – сказал он, исполнен порока,–  
Гандхарвов твоих презираю глубоко.

Пусть будет не пять их, а тысяча даже,–  
я их уничтожу в сраженьи тотчас же!"

Сказала я: "Пусть ты победами славен,  
Но разве гандхарвам ты силою равен?

Ты жив, от гибели мною спасенный,  
Затем что добра почитаю законы".

В ответ рассмеялся не знающий срама,  
Законы добра отвергая упрямо,

Но если меня этой страстью слепою  
Он вновь оскорбит, – я покончу с собою.

Погибнет добро, хоть добра вы хотите,  
Лишитесь жены, хоть условие чтите.

Жену ограждая, детей ограждают,  
Детей ограждая – себя утверждают.

"Для воина, – учат нас брахманы свято, –  
Единый закон – умертвить супостата".

Пред взором Юдхиштхиры и Бхимасены  
Ударил меня сластолюбец презренный.

Не ты ль меня спас, о душою великий,  
От ракшаса злого и Синдха владыки?

Пойди – и да будет разрублен на части  
Сей кичака, грешной исполненный страсти.

Его размозжи, как о камень посуду,  
Тогда лишь обиду и горе забуду.

А если взойдет над вселенною утро,  
Увидев: остался в живых Сутапутра, –

Умру я от яда: и смерть мне – отрада,  
Коль жить под владычеством Кичаки надо!"

Супруга припала к груди его с плачем,  
И он ее словом утешил горячим,

И, губы кусая, сказал: "Ради мести  
Убит будет кичака с близкими вместе.

Тая отвращенье, с любезною речью,  
Пойди и назначь в эту ночь ему встречу.

Для танцев воздвиг помещенье Врата,  
Где пусто становится после заката,

И есть там постель, и на этой постели  
Я кичаку к предкам отправлю отселе.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Никто пусть не знает, что с ним в это зданье

В условленный час ты придешь на свиданье".

Смерть Кичаки Сутапутры

Прошла эта ночь. К Драупади с рассветом

Вновь Кичака низкий пришел за ответом:

"Ударив тебя на глазах у Вираты,  
Я был ли наказан, во всем виноватый?"

Он только зовется царем, а на деле –  
Я правлю страной и веду ее к цели.

Пойми свое счастье, мне стань госпожою,  
Сто нишков я дам тебе вместе с душою!

Нужны тебе слуги, рабы, колесница?  
На встречу со мной ты должна согласиться!"

Сказала служанка: "Тебе не перечу,  
Но в тайне от всех сохрани нашу встречу.

Гандхарвов страшусь, опасаюсь их мести.  
Дай слово, – тогда мы окажемся вместе".

А тот: "Обманув любопытство людское,  
Один я приду к тебе в место глухое,

Таясь от гандхарвов, сгорая от страсти,  
Познаю с тобой, круглобедрая, счастье".

Она: "Дом для танцев построил Вирата,  
Где пусто становится после заката.

Гандхарвы об этом не ведают зданье, –  
Туда в темноте приходи на свиданье..."

Для Кичаки день, словно месяц, был долог.  
Он ждал, чтобы ночь распростерла свой полог.

Не знал он, в любовной горя лихоманке,  
Что смерть свою в облике видит служанки.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Глупец, он себя торопливо украсил

Цветами, убранством, дыханием масел.

Пылая, он ждал с нетерпением ночи,  
желая лобзать удлинённые очи.

живой, он не думал о скором уходе:  
Ведь пламя горит, хоть фитиль на исходе!

Уверенно ждал он лобзаний, объятий:  
Не знал он, что жизнь, как и день, – на закате!

Меж тем Драупади, как полдень весенний  
Блистая, на кухню пришла к Бхимасене.

"Я с кичакой, – молвила мужу-герою, –  
Свидание в доме для танцев устрою.

Он вступит в безмолвное зданье надменно,  
и ты его должен убить, Бхимасена.

Гандхарвы смешны ему, – будь к поединку  
Готов: словно слон, раздави камышинку!

Раздавишь его – и пандавов прославишь,  
Утрешь мои слезы, от горя избавишь".

"Будь радостна, – молвил он, – тонкая в стане.  
Есть в слове твоём – исполненье желаний.

Я счастлив, что с кичакой биться придется,  
и я, как Хидимбу, убью полководца,

как Индра убил непотребного Вритру!  
Я слезы твои, дивпобедрая, вытру,

Добро защищая, врага уничтожу,  
А вступятся матсьи, – их гибель умножу.

Затем, почитая и братьев и право,  
Дурьйодхану я погублю – каурава,

и даже без помощи старшего брата

Я вызволю землю из рук супостата".

Она: "Приходи, но тайком, а иначе  
Условье нарушишь, лишимся удачи".

А он: "Успокой ты, о робкая, душу,  
То слово, что дали мы, я не нарушу.

Погибнет зломысленный, мной обезглавлен,  
Как плод, что слоновой пятою раздавлен!"

явился Бхима, чтоб с пороком бороться.  
Как лев ждет оленя, он ждал полководца.

Он тихо таился во тьме непроглядной,  
А кичака – гордый, блестящий, нарядный,

Не зная, что встретится с недругом кровным,  
Пришел, истомленный томленьем любовным.

Он шел и горячей не сдерживал дрожи,  
Так жаждал он лечь с Драупади на ложе,-

И что же? Внезапно, во тьме сокровенной,  
Не с женщиной встретился, а с Бхимасеном!

Глаза полководца желаньем блестели,  
Не знал он, что смерть его – там, на постели.

Сказал, сладострастного полон горенья:  
"Богатые утром получишь даренья.

Я слышу от женщин хвалебное слово:  
"Нет рапных тебе среди рода мужского!"

Вскричал Бхимасена: "Но это слова лишь,  
и благо тебе, что ты сам себя хвалишь.

Что сладостным сам ты себе показался,-  
Но кто к тебе так, говори, прикасался?"

Сказал – и, могучей отвагой владея,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Схватил он за волосы прелюбодея,

Но, благоухавший, цветами венчанный,  
Тот вызволил волосы, – муж крепкостанный.

Схватились, померились мощью стальнойю,  
Как будто слоны из-за самки весною!

Казалось, что плохо пришлось Бхимасене:  
Швырнул его недруг во прах, на колени,

Но он, как змея, что ударена палкой,  
Поднялся, смеясь над попыткой жалкой!

Боролись две силы, две злобы средь ночи.  
Борьба становилась упорней, жесточе,

Но жажда возмездья порок не сражала,  
Роскошное зданье для танцев дрожало.

Кругом было мрачно, безлюдно и глухо.  
Ударил противника в грудь Волчье Брюхо,

Но был удальцом Сутапутра не даром, –  
Не пал под неслыханно сильным ударом,

Он только поддался на миг, и мгновенно  
Заметил, что он ослабел, Бхимасена,

И поднял его, задыхаясь, и разом  
Померк у могучего Кичаки разум.

За волосы витязь схватил его снова,  
Взревел, точно тигр среди мрака лесного,

Схвативший, голодный, большого оленя!  
Как Шива, возжаждавший жертв истребления,

Чтоб жертвенный скот погибал от трезубца,  
Схватил он, скрутил он в комок женолюбца.

Супруге, дождавшейся светлого часа,  
Комок показал он кровавого мяса:

"Смотри на него, о панчалов царевна,  
Ты видишь, как похоть карается гневно!"

Убив Сутапутру, свой гнев успокоив,  
На кухню пошел он из этих покоев.

Ликуя, что враг уничтожен супругом,  
Пошла Драупади и молвила слугам:

"Смотрите: мужьями моими убитый,  
Лежит Сутапутра, позором покрытый,

Смотрите: чужую жену пожелавший,  
Лежит, от гандхарвов погибель познавший!"

Светильники взяли дворцовые слуги  
И тысячами устремились в испуге,

Увидели: Кичака, гордость державы,  
Убитый, в комок превратился кровавый'

"Увы, искромсали его полубоги...  
Где грудь, голова его, руки и ноги?"

Победа Бхимасены  
Все родичи Кичаки, с плачем всеобщим,  
Пришли и склонились в тоске над усопшим.

Подобен он был, – все увидели в страхе, –  
Ножом изуродованной черепахе!

Затем выносить его стали наружу,  
Чтоб почесть воздать погребальную мужу.

Тогда, совершая обряд похоронный,  
Служанку увидели возле колонны.

Вскричали: "В сей смерти она виновата,  
Убить ее надо, исчадье разврата!"

Нет, с Кичакой вместе сожжем ее лучше,  
Пусть близостью с ней насладится могучий!"

"Хотим ее сжечь, – обратились к Вирате, –  
Повинна она в нашей тяжелой утрате.

Согласен?" и царь разрешил недостойным.  
Пусть быстро сожгут ее вместе с покойным.

Толпа, на мгновение оставив останки,  
Крича, подступила к дрожащей служанке.

Связали красавицу с дивным сложеньем,  
Пошли, чтобы дело закончить сожженьем.

Тогда, уносимая злобной толпой,  
К мужьям обратилась царица с мольбою:

"Гандхарвы, ужель я покинута вами?  
Влекут меня родичи кичаки в пламя!

Гандхарвы, чьи стрелы блестят, как зарницы,  
И грому подобно гремят колесницы,

Услышьте, жена вас о помощи просит:  
В костер меня род Сутапутры уносит!"

Вскочил Бхимасена с обличем грозным, –  
Он внял всей душою тем жалобам слезным.

Вскричал: "О сайрандхри, бояться не надо.  
Иду я, защита твоя и ограда!"

Одежды сменил он, и в ярком наряде  
Он выскочил, чтобы помочь Драупади.

Из хода Бхима побежал потайного,  
Взволнованный, вала достиг крепостного,

И дерево с корнем он вырвал из вала,  
Помчался туда, где толпа бушевала.

То дерево поднял он вместе с листвою, –  
Бог смерти, казалось, грозит булавою!



На родичей кичаки, с бешенством гнева,  
Длиной в десять вьяма обрушил он древо.

На землю упали деревья и люди,  
Сплетаясь в единой низвергнутой груди.

Их так устранил полубог разъяренный,  
Что быстро прервали обряд похоронный.

Увидев: земля под гандхарвой трясется,-  
Весь род, собиравшийся сжечь полководца,

Воскликнул: "Свирепость гандхарвы измерьте:  
Он яме подобен, властителю смерти!

Отпустим служанку, жену полубога,-  
Да сразу развеются страх и тревога!"

Свободу вернули они Драупади  
И ринулись в город спасения ради.

Воитель ударил их древом с листвою,  
Как Индра стрелою своей громовою,-

Сто пять из бегущих легли без движенья.  
Сказал он супруге слова утешенья:

"О робкая, видишь, убиты злодеи,  
Не бойся, домой возвратись поскорее,

На кухню пойду я дорогой другою..."  
Сто пять уничтожил он мощной рукою,

Казалось, в лесу повалились деревья  
И кровоточили на месте корчевья.

Сто пять полегли, неподвижны, безгласны,  
И был сто шестым Сутапутра всевластный.

Сто пять полегли от единого взмаха,-  
И люди замолкли, исполнены страха.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Явились к царю потрясенные слуги.

"Гандхарвой убиты, – сказали в испуге, –

Сородичи кичаки, сто или боле.

Как будто на камни рассыпалась в поле

Гора, что ударом расколота грома!

А эта сайрандхри, наверное, дома,

Но гибель над городом нашим нависла:

С гандхарвами грозными биться нет смысла,

Жена их, сайрандхри, – предмет вожделья,

Мужчин доведет она до исступленья!

Подумай, как с ней поступить, ибо вскоре

Державетвоей причинит она горе".

Вирата велел: "Похороним с почетом

Сородичей мертвого кичаки, счетом

Сто пять, – да сгорят, как и надо мужчинам,

Они на костре погребальном едином

В своих драгоценных камнях, с благовоньем.

Когда же мы наших друзей похороним,

Да скажет красивой служанке царица:

"Наш царь от гандхарвов погибнуть боится,

Иди куда хочешь дорогой своею..."

Я сам это слово сказать ей не смею:

Гандхарвов страшусь я! А скажет царица, –

Так разве на женщину будут сердиться?"

Избавясь от смерти, с весельем во взгляде,

Меж тем направлялась домой Драупади, –

Как лань, что от тигра умчаться сумела.

Омыла царица одежду и тело.

Завидев гандхарвов жену молодую,

Пред ней разбегалась толпа врассыпную.

Глаза закрывались от страха у многих,  
Иные в смятенье тряслись на дорогах.

Царевна панчалов пришла к Бхимасене,  
Сказала, как цвет улыбаясь весенний

И взглядами слово свое объясняя:

"Властитель гандхарвов, тобой спасена я!"

"Мужья твои, – ей отвечал Бхимасена, –  
Везде исполняют свой долг неизменно".

Вот Арджуна, Завоеватель добычи,  
Нарядной гурьбой окруженный девичьей,

Из дома для танцев пришел, грознолицый.

Сказали царевне его ученицы:

"О, счастье, сайрандхри, свободна ты снова,  
Спаслась ты от родичей кичаки злого!"

Спросил Бриханнада: "Сайрандхри, поведай, –  
О, как от злодеев ушла ты с победой?"

Она: "Бриханнада, тебе что за дело  
До бедной служанки? Ты пляшешь умело,

Без горя на женской живешь половине, –  
Что можешь ты знать о страданиях рабыни?

Вопрос ты мне задал, плясун, для того ли,  
Чтоб высмеять все мои муки и боли?"

А тот: "Посмотри, я сравнялся с животным,  
Но мукам не внемлю ль твоим неисчетным?"

Не ведая страха, сияя, как вешний  
Цветник, Драупади явилась к Судешне.

"Иди куда хочешь, – сказала царица, –

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Затем, что Вирата гандхарвов боится.

А так ты красива, о тонкая в стане,  
Что всюду рождаешь ты сотни желаний".

Сайрандхри: "Я скоро уйду без возврата,-  
Тринадцать лишь дней да потерпит Вирата.

Меня унесут полубоги отселе,  
А к вам возвратятся покой и веселье".

#### СКАЗАНИЕ О СРАЖЕНИИ НА ПОЛЕ КАУРАВОВ

Когда пандавы выполнили все условия проигрыша, когда миновал тринадцатый год их изгнания, они отправили к Дурьюдхане посла с требованием возвратить им половину царства. Дурьюдхана отказался. Так началась великая битва кауравов с пандавами. Одни народы Индии стали на сторону пандавов, другие примкнули к кауравам. Кришна, близкий; друг и родственник пандавов, земное воплощение бога Вишну, стал их советником, колесничим Арджуны, а войско свое отдал кауравам. Войско пандавов возглавил Дхриштадьумна, сын Друпеды, паря панчалов, а войско кауравов – их дед Бхишма.

Битва произошла на необозримой равнине Курукшетре – на "Поле кауравов", и длилась восемнадцать дней. Войско пандавов состояло из семи ратей, которые возглавлялись Бхимасеной, Чекитаной – сыном цари племени сомаков, и сыновьями Друпеды, среди которых выделялись доблестью и военным искусством, помимо Дхриштадьумны, Шикхандин и Сатьяка. Им помогали в битве юные сыновья Друпеды, рожденные ею от пяти братьев-пандавов.

Во главе одиннадцати ратей кауравов стояли великий знаток оружия, ученый Крипа, царь племени мадров Шилья, царь бходжей и андхаков Критаварман, сын Дроны Ашваттхаман, Карпа, Шакуни и другие знаменитые витязи.

Перед началом сражения, когда враждебные войска выстроились друг против друга, Арджуна отказался вести войну против своих родичей и близких. Тогда Кришна раскрыл Арджуне смысл вечной дхармы – высшего морального закона. Поучение Кришны и составило "Бхагавадгиту" – духовную сущность индийского эпоса.

О том, что происходило на поле боя, рассказал слепому царю Дхритараштре его возничий Санджайя.

БХАГАВАДГИТА – Божественная песнь

И тот, на чьем знамени знак обезьяний,  
Узрев кауравов на поприще брани,-

Пред тем, как посыплется стрелы в оружие,-  
"О Кришна, – промолвил, вздымая оружие,-

Меж вражеских ратей, как раз посредине,  
Моя задержи колесницу ты ныне,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Чтоб воинов мог разглядеть я порядки,  
С которыми биться мне надобно в схватке,  
Кого здесь собрал, ради битвы неправой,  
Царя Дхритараштры потомок лукавый".  
И Кришна, услышав от Арджуны слово,-  
Меж войск, озиравших друг друга сурово,  
Огромную остановил колесницу  
Пред всеми, кто сталью одел поясницу,  
Пред Бхишмой и Дроной, – и молвил: "Кудрявый,  
Теперь посмотри, каковы кауравы".  
Предстали пред Арджуной деда и внуки,  
Отцов и сынов увидал сильнорукий,  
И братьев, и родичей, близких по крови,-  
Каленые стрелы у всех наготове!  
Враждой сотоварищей прежних расстроен,  
Высокую жалость почувствовал воин.  
"О Кришна, – сказал, – где закон человеческий?  
При виде родных, что сошлись ради сечи,  
Я чувствую – мышцы мои ослабели,  
Во рту пересохло и дрожь в моем теле,  
Мутится мой разум, и кровь стынет в жилах,  
И лук я удерживать больше не в силах.  
Зловещие знаменья вижу повсюду.  
Зачем убивать я сородичей буду?  
Мне царства, победы и счастья не надо:  
К чему мне, о Пастырь, сей жизни услада?  
Те, ради кого нам победа желанна,  
Пришли как воители вражьего стана.  
Наставники, прадеды, деда и внуки,

Отцы и сыны напрягли свои луки,

Зятя и племянники, дяди и братья,-  
Но их не хочу, не могу убивать я!

Пусть лучше я сам лягу мертвым на поле:  
За власть над мирами тремя, а тем боле  
За блага земные, – ничтожную прибыль! –  
Нести не хочу я сородичам гибель.

В убийстве сынов Дхритараштры какая  
Нам радость? Мы грех совершим, убивая!

Ужели мы смерть принесем этим людям?  
Счастливыми, близких убив, мы не будем!

Хотя кауравы, полны вероломства,  
Не видят греха в истребленье потомства,

Но мы-то, понявшие ужас злодейства,  
Ужели погубим родные семейства?

С погибелью рода закон гибнет вместе,  
Где гибнет закон, там и рода бесчестье.

Там жены развратны, где род обещен,  
А там и смешение каст из-за женщин!

А там, где смешение каст, – из-за скверны  
Мучения грешников будут безмерны:

И род, и злодеи, что род погубили,  
И предки, о коих потомки забыли,

Лишив прародителей жертвенной пищи,-  
Все вместе окажутся в адском жилище!

А касты смешаются, – умрет все живое,  
Разрушатся все родовые устои,

А люди, забыв родовые законы,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Низринутся в ад: вот закон непреклонный!

Замыслили мы ради царства и власти  
Родных уничтожить... О, грех, о, несчастье!

О, пусть без оружия, без всякой защиты,  
Я лягу, потомками куру убитый!"

Так Арджуна молвил на битвенном поле,  
На дно колесницы поник, полон боли,  
И, лик закрывая, слезами облитый,  
Он выронил стрелы и лук знаменитый.

2

Познавший высокую боль сострадания,  
От Кришны услышал он речь назиданья:

"Как можно пред битвою битвы страшиться?  
Смятенье твое недостойно арийца,

Оно не дарует на поприще брани  
Небесного блага и славных деяний.

Отвергни, о Арджуна, страх и бессилье,  
Восстань, чтоб врагов твои стрелы разили!"

Тот молвил: "Но как, со стрелой оперенной,  
Мне с Бхишмой сражаться, с наставником дроной?

Чем их убивать, – столь великих деяньем,  
Не лучше ль в безвестности жить подаяньем?

Убив наших близких, мы станем ли чище?  
О нет, мы вкусим окровавленной пищи!

Еще мы не знаем, что лучше в сраженье:  
Врагов победить иль познать поражение?

Мы жизнью своей наслаждаться не сможем,  
Когда Дхритараштры сынов уничтожим.

Я – твой ученик. Ты учил меня долго,  
Но в суть не проник я Закона и Долга.

Поэтому я вопрошаю, могучий,  
Ты должен мне ясно ответить: что лучше?

Мне счастья не даст, – ибо сломлен скорбями, –  
Над смертными власть или власть над богами,

И вот почему я сражаться не стану!"  
Сказал – и замолк, в сердце чувствуя рану.

А Кришна, с улыбкой загадочной глянув,  
Ответил тому, кто скорбел меж двух станов:

"Мудрец, исходя из законов всеобщих,  
Не должен жалеть ни живых, ни усопших.

Мы были всегда – я и ты, и, всем людям  
Подобно, вовеки и впредь мы пребудем.

Как в теле, что нам в сей юдоли досталось,  
Сменяются детство, и зрелость, и старость, –

Сменяются наши тела, и смущенья  
Не ведает мудрый в ином воплощенье.

Есть в чувствах телесных и радость и горе;  
Есть холод и жар; но пройдут они вскоре;

Мгновенны они... О, не будь с ними связан,  
О Арджуна, ты обуздать их обязан!

Лишь тот, ставший мудрым, бессмертья достоин,  
Кто стоек в несчастье, кто в счастье спокоен.

Скажи, – где начала и где основанья  
Несуществованья и существованья?

Лишь тот, кому правды открылась основа,  
Увидел границу того и другого.



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Где есть бесконечное, нет прекращения,

Не знает извечное уничтоженья.

Тела преходящи; мертва их отдельность;  
Лишь вечного Духа жива беспредельность.

Не плачь же о тех, кто слезы недостоин,  
И если ты воин, – сражайся, как воин!

кто думает, будто бы он есть убийца,  
И тот, кто в бою быть убитым боится,-

Равно неразумны: равно не бывают  
И тот, кто убил, и кого убивают.

Для Духа нет смерти, как нет и рожденья,  
И нет сновиденья, и нет пробужденья.

Извечный, – к извечной стремится он цели;  
Пусть тело мертво, – он живет в мертвом теле.

Кто понял, что Дух вечно был, вечно будет,-  
Тот сам не убьет и убить не принудит.

Смотри: обветшавшее платье мы сбросим,  
А после – другое наденем и носим.

Так Дух, обветшавшее тело отринув,  
В другом воплощается, старое скинув.

В огне не горит он и в море не тонет,  
Не гибнет от стрел и от боли не стонет.

Он – неопалимый, и неуязвимый,  
И неувлажняемый, неиссушимый.

Он – всепроникающий и вездесущий,  
Недвижный, устойчивый, вечно живущий.

А если он есть, – и незрим и неявлен,-  
Зачем же страдаешь ты, скорбью подавлен?

Но, если бы даже ты жил с убеждением,

Что дух подлежит и смертям и рожденьям,-

Тебе и тогда горевать не годится:

Рожденный умрет, а мертвец возродится.

И должен ли ты предаваться печали,

Поняв, что неявлены твари вначале,

Становятся явленными в середине,

Неявленность вновь обретя при кончине?

Кто духа не видел, подумает: чудо!

И тот, кто увидел, подумает: чудо!

А третий о нем с изумленьем внимает,

Но даже внимающий – не понимает!

Всегда он бессмертен, в любом воплощенье,-

Так может ли смерть принести огорченье?

Исполни свой долг, назиданье усвоя:

Воитель рожден ради правого боя.

Воитель в сраженье вступает, считая,

Что это – ворота отверстые рая,

А если от битвы откажешься правой,

Ты, грешный, расстанешься с честью и славой.

Ты будешь позором покрыт, а бесчестье

Для воина горше, чем гибель в безвестье.

Отважные скажут: "Он струсил в сраженье".

Презренье придет, и уйдет уваженье.

Издевку и брань ты услышишь к тому же

От недругов злобных; что может быть хуже!

Убитый, – достигнешь небесного сада.

Живой, – на земле насладишься, как надо.

Поэтому, Арджуна, встань, и решенье

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Прими, и вступи, многомогущий, в сражение!

Признав, что удача подобна потере,  
что горе и счастье равны в полной мере,

Признав, что победе равно поражение,-  
в сражение вступи, чтоб не впасть в прегрешенье!

Услышал ты доводов разума много:  
внемли же, чему учит светлая йога.

к законам ее приобщиться готовый,  
возмездия – кармы – разрушишь оковы.

на этом пути все усилья успешны,-  
утешны они, потому что безгрешны,

и смерть не страшна, если даже досталась  
тебе этой благодати самая малость.

на этом пути разум целен и прочен,  
у прочих – безволен, расплывчат, неточен.

начетчики, веды читая бесстрастно,  
болтают цветисто: "лишь небо прекрасно!"

исполните все предписанья, обряды –  
достигнете власти и райской отрады!"

но разум, что к власти исполнен пристрастья,  
не знает самадхи – восторга и счастья!

относятся веды к трем гунам – к трем свойствам  
природы со всем ее бранным устройством.

отвергни три гуны, стань вольным и цельным!  
избавясь от двойственности, с беспредельным

сольешься и собственности не захочешь,  
себя, вечной сущности предан, упрочишь.

нам веды нужны лишь как воды колодца:  
чрез их глубину вечный дух познается!

Итак, не плодов ты желай, а деянья,  
А ради плодов прекрати ты старанья.

К плодам не стремись, не нужна их услада,  
Однако бездействовать тоже не надо.

Несчастье и счастье – земные тревоги  
Забудь; пребывай в равновесии – в йоге.

Пред йогой ничто все дела, ибо ложны,  
А люди, что жаждут удачи, – ничтожны.

Грехи и заслуги отвергни ты разом:  
кто к йоге пришел, тот постиг Высший Разум.

Отвергнув плоды, сбросив путы рожденья,  
Достигнешь Бесстрастья и Освобожденья.

Когда к заблужденьям не будешь причастен,  
Ты станешь, от них отрешенный, бесстрастен

К тому, что услышишь, к тому, что услышал:  
из дебрей ты шел и к простору ты вышел.

Как только твой разум отвергнет писанье,  
Ты к йоге придешь, утвердясь в Созерцанье".

3

Сын Кунти спросил: "Есть ли признак, примета  
У тех, кто достиг Созерцанья и Света?

Какие поступки, слова и дороги  
У мудрого, светлой достигшего йоги?"

Ответствовал Кришна, мудрец богородный:  
"Когда человек, от желаний свободный,

Привержен лишь радости, в нем заключенной,  
Тогда он святой, от всего отрешенный.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Кто в счастье спокоен и стоек в несчастье,  
Не ведает гнева, и страха, и страсти,  
И не ненавидит, и не вожделеет,-  
Тот к йоге всей сутью своей тяготеет.  
И если, как лапы свои черепаха,  
Вбирает он чувства свои, чтоб от праха  
Отвлечь их, – от вкуса к бездушным предметам,  
Его ты узнаешь по этим приметам.  
Предметы уходят, предел им назначен,  
Но вкус к ним еще мудрецом не утрачен:  
Он вкус к наслаждениям в себе уничтожит,  
Как только увидит он Высшее сможет.  
Ведь даже идущий путем наилучшим  
Порой подчиняется чувствам кипучим,  
Но, их обуздав, он придет к Высшей Цели  
И станет свободным, – безвольный доселе.  
Где чувства господствуют – там вожделье,  
А где вожделье – там гнев, ослепление,  
А где ослепление – ума угасание,  
Где ум угасает – там гибнет познание,  
Где гибнет познание, – да ведает всякий,-  
Там гибнет дитя человечье во мраке!  
А тот, кто добился над чувствами власти,  
Попрал отвращение, не знает пристрастий,  
Кто их навсегда подчинил своей воле,-  
Достиг просветления, избавясь от боли,  
И сердце с тех пор у него беспорочно,  
И разум его утверждается прочно.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Вне йоги к разумным себя не причисли:

Вне ясности нет созидающей мысли;

Вне творческой мысли нет мира, покоя,  
А где вне покоя и счастье людское?

То сердце, что радостей алчет и просит,  
У слабого духом сознание уносит,

Как ветер стремительно и невозбранно  
Уносит корабль по волнам океана.

Так знай же, могучий на битвенном поле:  
Там – разум и мудрость, где чувства – в неволе.

Все то, что для всех – сновиденье, есть бденье  
Того, кто свое пересилил хотенье,

А бденье всего, что познало рождение,  
Для истинно мудрого есть сновиденье.

Как воды текут в океан полноводный –  
Вот так для желаний есть доступ свободный

К душе мудреца; он пребудет в нирване,  
Но только не тот, кто исполнен желаний!

Свободный от самости, верной тропкою  
Придет он, поправ вожделенье, к покою.

Ты Высшего Духа постиг состоянье?  
С ним слитый, отвергнешь дурное деянье.

Пусть даже к нему ты придешь при кончине, –  
Поймешь, что в нирване пребудешь отныне!"

Сын Кунти сказал: "Если, мне в назиданье,  
Превыше деянья тыставишь познание,

Тогда почему, разумением богатый,  
На страшное дело толкаешь меня ты?

Сознание мутишь мне двусмысленной речью.

Ответствуй мне ясно: где благо я встречу?"

И Кришна сказал: "Для стремящихся к йоге  
я прежде уже указал две дороги:

Для жаждущих с Сущностью Вечной слиянья  
Есть йога познания и йога деянья.

В бездействии мы не обрящем блаженства;  
кто дела не начал, тот чужд совершенства.

Однако без действий никто не пребудет:  
ты хочешь того иль не хочешь – принудит

Природа тебя: нет иного удела,  
и, ей повинуюсь, ты делаешь дело.

кто, чувства поправ, все же помнит в печали  
Предметы, что чувства его услаждали,-

Тот, связанный, следует ложной дорогой;  
А тот, о сын Кунти, кто, волею строгой

Все чувства поправ, йогу действия начал,-  
на правой дороге себя обозначил.

Поэтому действуй; бездействию дело  
всегда предпочти; отправления тела –

и то без усилий свершить невозможно:  
деянье – надежно, бездействие – ложно.

Оковы для мира, – бездушны и мертвы  
дела, что свершаются не ради жертвы.

О Арджуна, действуй, но действуй свободный!  
поведал нам Брахма, творец первородный,

людей вместе с жертвой создав: "Размножайтесь  
и, жертвуя, жертвой своей насыщайтесь:

себя ублажайте, богов ублажая,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
и будет от жертвы вам польза большая.

Приняв эти жертвы в небесном чертоге,  
За них наградят вас довольные боги,-

Иначе предстанут пред вами ворами,  
Когда на дары не ответят дарами!"

Остатками жертвы питаюсь, мы чище  
От этой становимся праведной пищи,

А люди, которые жертв не свершают,  
Все сами съедая, – греховность вкушают.

От пищи возникли все твари живые,  
А создали пищу струи дождевые,

От жертвы – дождя происходит рожденье,  
А жертва – есть действия произведенье,

А дело – от Брахмы, а Брахма – Всесущий,  
А значит, он в жертве, нам благо несущей.

Кто этому круговращенью враждебен –  
Игралище чувств, – и кому он потребен?

Но тот, кого Атман насытил всецело,  
Кто в Атмане счастлив, – свободен от дела.

В сей брэнной юдоли не видит он цели  
В несделанном деле и в сделанном деле.

Он самопознания выбрал дороги,  
В ничьей на земле не нуждаясь подмоге.

Итак, делай то, что ты делать обязан.  
Блажен, кто, творя, ни к чему не привязан.

Тем Джанака славен и люди другие,  
Что мудро дела совершали благие.

И ты, целокупности мира во имя,  
Трудись, делай благо трудами своими.



Кто лучше других, – тот учитель по праву,  
Он всех своему подчиняет уставу.

Постиг я три мира, свершил все свершенья,  
Но действия не прекращаю движенья.

А если б не действовал я, то в безделье  
Все люди бы жить, как и я, захотели,  
Исчезли б миры, если б дел я не множил,  
Все касты смешав, я б людей уничтожил.

Как действуют в путах деяний невежды, –  
Пусть так же и мудрый, исполнен надежды,

К делам не привязан, с душой вдохновенной,  
Деянья свершает для блага вселенной.

Кто черпает мудрость в познание высоко,  
Незнающих пусть не смутит ненароком:

Они, оставаясь в своем заблужденье,  
В деяньях пускай обретут наслаждение.

Природы-Праматери вечная сила, –  
Все делают гуны; кого ж ослепила

Гордыня, – решают: "Мы делаем сани".  
Но тот, кто взирает познания глазами,

Поймет, что единая сущность – основа  
И чувств и предметов, что снова и снова

Три гуны вращаются в гунах природы, –  
И, к ним не привязан, достигнет свободы.

Но кто совершенным познанием владеет, –  
Познавшего несовершенно не смеет

Смущать, ибо что разумеет незрячий?  
А ты, о воюющий, действуй иначе.

От самости, от вождельня избавлен,  
Ты каждым поступком ко мне будь направлен,

Будь Высшему Атману предан глубоко,  
Сражайся – и ты не услышишь упрека!

Разумный, ученье мое постигая  
И веря, что эта стезя есть благая,

Без ропота действуя долгие годы,  
Одним лишь деяньем достигнет свободы.

А тот, кто мое отвергает ученье,  
Кто ропщет, к предметам питая влеченье,-

Погибнет, безумный, познания лишенный!  
Ты понял ли, Арджуна, эти законы?

Природе вовек все живое подвластно,  
И даже мудрец поступает согласно

Природе своей, – так к чему противленье?  
И чувств отвращенье, и чувств вождельня –

В предметах телесных; и то и другое –  
Враги; отврати их владычество злое!

Исполнить, – пусть плохо, – свой долг самолично,  
Важней, чем исполнить чужой свехотлично.

Погибнуть, свой долг исполняя, – прекрасно,  
А долгу чужому служенье – опасно!"

Спросил его Арджуна: "кто же от века,  
Скажи, побуждает на грех человека,-

К тому же силком, вопреки его воле?"  
И Кришна, причастный божественной доле,

Ответил: "То – страсть, что возникла из скверны,  
То – гнев пожирающий, невероятный.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Как зеркало – мутью, огонь – темным дымом,  
Как пленкой – зародыш, так ненасытным

Желанием все мирозданье одето:

Желание – недруг познания и света.

Враг мудрости – мудрость ввергает в пыланье  
То алчное пламя в обличье желанья!

В рассудке и в чувствах оно пребывает,  
Людей, ненасытное, с толку сбивает.

А ты, обуздав свои чувства сначала,  
Врага порази, чья утроба взалкала,-

Прозренье и знание пожрать захотела!  
Считают, что чувства важнее, чем тело,

Познание важнее всех чувств, но сознание  
Превыше познания в моем пониманье.

А выше сознания – Он, Безграничный.  
Себя утверди в его сути Сверхличной,  
Врага уничтожь, – да обрящет кончину  
Противник, надевший желанья личину!"

4

Сын Кунти спросил: "Что же выше ты ставишь?  
Смотри: отрешенье от действий ты славишь,  
Но хвалишь, о мудрый, и действия йогу.  
Что лучше? Развей мою, Кришна, тревогу".

Отвечивал Арджуне праведник строгий:  
"К высокому благу ведут обе йоги,

Но йоги деянья важнее значенье:  
Она превосходит от дел отреченье.

Тот стал Отрешенным, кто, делая дело,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
И зло обуздал, и желанья тела.

"Две йоги различны", – глупец поучает, –  
Но знай, что, достигший одной, получает

Обеих плоды, ибо слиты даянья  
И йоги познания, и йоги деянья.

Без йоги достичь отрешенья труднее,  
И праведник, преданный йоге, скорее

С Великим и Сущим достигнет слиянья:  
Себя победив и отринув желанья,

Сольется он с духом существ, с Вечным Светом,  
И, действуя, не загрязнится при этом.

Кто, истину зная, добро насаждает, –  
"Не делаю я ничего, – рассуждает, –

Касаясь, вкушая, внимая, взирая,  
Дыша, говоря, выделяя, вбирая".

Встает ли с восходом, ко сну ли отходит, –  
Он, праведный, ведает, что происходит:

"То чувств и предметов телесных общенье,  
А я не участвую в этом вращенье".

Кто, действуя, с Духом Всесущим сольется,  
Того вековечное зло не коснется,

Не так ли, скатившись, от пыли очистив,  
Вода не касается лотоса листьев?

Свободный, с предметами чуждый общенья,  
Во имя благого самоочищенья,

Лишь разумом, чувствами, сердцем и телом  
Пусть действует, дело избравший уделом.

Отвергший плоды обретает отраду,  
Кто жаждет плодов, попадает в засаду.

Счастливец в покое живет благодатном,  
Не действуя в городе девятивратном.

Не делает Бог – властелин совершенный –  
Ни делателей, ни деяний вселенной,

Дела с их плодами творец не связует, –  
Природа сама по себе существует.

Ни зло, ни добро не приемлет Всевластный.  
Окутало мудрость, как мглою ненастной,

Неведение, распространив ослепленье.  
Но те, кому Бог даровал просветленье,

Разрушили знанием это незнание,  
И Высший, как солнце, явил им сиянье.

Постигнув его и себя в Нем, Высоком,  
Ушли они, выиграв битву с пороком.

В слоне и в корове, в жреце и в собаке,  
И в том, кто собак поедает во мраке,

И в том, что дряхлеет и что созревает, –  
Единую сущность мудрец прозревает.

Чей разум всегда в равновесье, в покое, –  
Сей мир победил, победил все земное,

И не умирая, и не возрождаясь,  
Пребудет он, в духе святом утверждаясь,

Не станет, достигнув покоя, бесстрастья,  
От счастья смеяться, страдать от несчастья.

Он Высшего Духа постигнет главенство,  
И, преданный Духу, вкусит он блаженство, –

Затем, что предметов телесных касанье  
Не даст наслажденья, а только терзанье:

Они преходящи, в них – бедствия лоно,  
Безгрешный отверг их душой просветленной.

Лишь тот, кто, еще не дождавшись кончины,  
Равно и отрады презрел и кручины,

Свой гнев пересилил и чувств самовластье,-  
Обрел настоящее, прочное счастье!

Кто светится внутренним счастьем, – не внешним! –  
Тот с Высшим и в мире сливается здешнем.

Подвижник, живя ради блага людского,  
Избавясь от двойственности и сурово

Свой гнев обуздав, уничтожив обманы,  
Грехи, заблужденья, – достигнет нирваны:

Мудрец, от земных отрешенный желаний  
И с Атманом слитый, – приходит к нирване.

Отринув предметы, презрев суесловье,  
Направив свой взор напряженный в межбровье,

В ноздрях уравнив с выдыханьем дыханье,  
Стремлений и чувств погасив полыханье,

Избавясь от страха, – мудрец безупречный  
Приходит к свободе и высшей и вечной.

Познавши меня, всех миров господина,  
Того, кто есть подвига первопричина,

Кто жертвы вкушает, любя все живое,-  
Мне предан, подвижник пребудет в покое!"

И Арджуна молвил: "Светла твоя милость,-  
Исчезла незрячесть; душа озарилась;

Я стоек; не знаю сомненья былого;  
Твое, о наставник, исполню я слово!"

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
На рассвете враждующие войска вступили в битву. Бхимасена напал на кауравов – сыновей царя Дхритараштры. Ему на помощь поспешили близнецы Накула и Сахадева, и сыновья Драупади, и предводитель войска Дхриштадьумна. Царь кауравов Дурьйодхана и его братья оказались достойными противниками пандавов. Арджуна вступил в упорный поединок с Бхишмой, Юдхиштхира – с Шальей, Шикхандин – с Ашваттхаманом. Погибли в битве сыновья Вираты, царя матсьев, – Уттара и Швета. Пандавы потеряли в первый день сражения сотни тысяч воинов. Кауравы, имея численное превосходство, стали теснить пандавов. Могучий Бхишма, дед кауравов и пандавов, истреблял войско Юдхиштхиры.

#### СМЕРТЬ БХИШМЫ

Рассказ возничего Санджайи слепому царю Дхритараштре

Бхишма открывает тайну своей смерти  
Санджайя сказал: "И как только стемнело,  
И поле сражения скрылось всецело,

Увидел Юдхиштхира сумрак беззвездный,  
Увидел, что Бхишма преследует грозный

Владельцев его колесниц среди потемок,  
Увидел, о Бхараты славный потомок,

Что войско, оружие бросив, не бьется,  
А в страхе бежит от того полководца,

Что сомакам трепет внушил грознолицый:  
Они повернули свои колесницы.

Подумав, Юдхиштхира принял решение:  
"Отступим, в бою потерпев поражение".

И в этот же час, о властитель державы,  
Войска отвели и твои кауравы,

И воины стали на отдых желанный,  
Чтоб зажили за ночь тяжелые раны.

Пандавы не спали: в душе у них смута,  
Измучил их Бхишма, воюющий люто,

А Бхишму, дивясь его доблестной силе,  
Твои сыновья в это время почтили.

Так было, – и тьма наступила ночная,

Рассудок всех тварей земных затемняя.

Пред ликом той тьмы, ненавистницы света,  
Пандавы с друзьями сошлись для совета.

Юдхиштхира Кришне сказал поздней ночью:  
"Я мужество Бхишмы увидел воочью.

Он войско мое и мертвит и кровавит:  
Так слон тростниковые заросли давит.

Смертельно он войско мое поражает:

Так пламя сухую траву пожирает.

На Бхишму, разящего нас, погляди ты:  
Он страшен, как Такшака, змей ядовитый!

Бывает, что трудно в сражении яме,  
Трепещет и Индра, играя громами,

А с ним – и Кубера, сокровищ владетель,  
Варуна, владетель раскинутых петель:

Все боги познали в бою унижение, –  
Один только Бхишма всемогущ в сражении!

Со мною связал себя Бхишма обетом:

"Попросишь – всегда помогу я советом,

Но в сече, – какая бы ни была, – всюду  
Сражаться для блага дурьйодханы буду".

Так пусть он поведает, – нам во спасенье, –  
Как можем его уничтожить в сражении.

О Кришна, могучий блюститель завета,  
Пойдем и попросим у Бхишмы совета.

Услышим благие, полезные речи:

Как скажет мне Бхишма, так сделаю в сече.

Губительный в битве, он помыслом кроток,



Как добрый отец, нас взрастил он, сироток...

О воинский долг, ты проклятья достоин:  
Убийцей отца должен сделаться воин!"

Ответствовал Кришна: "О Правды Основа!  
Люблю я тобой изреченное слово!

Пойдем – и да Бхишма найти нам поможет  
То средство, что в битве его уничтожит!"

Приняв на совете такое решенье,  
Оставив доспехи и вооруженье,

Пять братьев-пандавов с блистающим Кришной  
Отправились к Бхишме тропю неслышной.

Пред Бхишмой склонились они, почитая  
Того, чья всеильна отвага святая,

Опоры ища у него и защиты,-  
И так их приветствовал муж знаменитый:

"О Кришна, не знающий лицеприятства!  
О Арджуна, Завоеватель Богатства!

Сын Долга Юдхистхира, и Бхимасена,  
И два близнеца, чье бесстрашье бесценно!

Для вашего блага что сделать мне надо?  
Для вас потрудиться – всегда мне отрада!"

Промолвил Сын Долга, познавший мытарства:  
"О, как нам опять обрести свое царство!

О, как победить, – помоги нам советом,-  
Но подданных не истребляя при этом!

Скажи нам, лишь правде избравший служенье:  
Как можем тебя уничтожить в сраженье?

Средь множества стрел и окутанный дымом,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Всегда остаешься ты неуязвимым.

Нет слабого места в тебе, – так поведай:  
как битву с тобою закончить победой?"

Отвечивал отпрыск Реки и Шантану:  
"От вас, о пандавы, скрывать я не стану,

Воистину вам говорю: во вселенной  
никто не сильнее меня силой военной.

Ты прав, утверждая, что даже и боги,  
ведомые Индрю и при подмоге

Бесовской, как только нагрянут войною, –  
Бессильны окажутся передо мною.

Покуда со мною мой лук, – я спокоен:  
В бою ни один не сразит меня воин,

Но если оружия лишусь боевого.  
я быстрю смерть обрету от любого.

Кончаю всегда с неприятелем сечу,  
как только я признак дурной за примечу:

Оружье ли выпадет; будут ли сбиты  
Доспехи и знамя; пощады, защиты

Попросит ли недруг испуганным взглядом;  
Окажется ль слабая женщина рядом,

Иль женское имя носящий мужчина,  
Иль муж, одного лишь имеющий сына, –

При этих приметах неблагоприятных  
я битв не желаю и подвигов ратных.

Есть в войске твоём властелин колесницы,  
Отважный владетель могучей десницы,

Шикхандин, что в битве крушит все преграды, –  
Родившийся девочкой отпрыск Друпеды.

Сменил, он свой пол, – нам известна причина, –  
А все же был женщиной этот мужчина.

Пусть Арджуна двинется бранной тропой,  
Поставив Шикхандина перед собою.

При этой неблагоприятной примете  
Из лука стрелять я не стану, о дети.

Тогда-то пусть Арджуна, мощный и смелый,  
Вонзит в мое тело смертельные стрелы.

Лишь двое меня уничтожить способны:  
То Кришна и Арджуна богоподобный.

Пусть Арджуна, воин с великой судьбою,  
Поставив Шикхандина перед собою,

Повергнет меня: ты совету последуй  
И в царство свое возвратишься с победой.

Увидишь ты снова свое возвышенье,  
Разбив сыновей Дхритараштры в сраженьи".

Почтительно воины с Бхишмой простились,  
Воздав ему славу, назад воротились".

Арджуна сражается с Бхишмой прикрываясь Шикхандином  
"Построилось войско Юдхистхиры к бою",  
Поставив Шикхандина перед собою,

Напали пандавы на Бхишму седого,  
Разили воителя снова и снова

Секирой, и палицей, и булавою,  
И дротиками, и стрелой боевою.

Вот эта стрела – с золотым опереньем,  
Вот эта – страшна своим мощным пареньем,

А эти похожи на зубы теленка,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
А эти, пылая, несутся вдогонку,

А эти – всех прочих острее, длиннее,  
Ты скажешь: то кожу сменившие змеи!

Но, кровью облитый, страдая от боли,  
Сын Ганги не бросил военное поле.

Зажглись его стрелы, как молний зарницы,  
И громом был грохот его колесницы,

А лук – словно огонь, в бранной сече добытый:  
Служил ему топливом каждый убитый,

Как вихрь, раздувающий пламя, – секира,  
А сам он – как пламя в день гибели мира!

Он гнал колесницы врага, всемогущий,  
И вдруг появлялся в их скачущей гуще.

Казалось, как ветер сейчас он взовьется!  
Он вражеских войск обошел полководца

И вторгся, стремительный, в их середину,  
И громом колес он наполнил равнину,

И воины в страхе на Бхишму глядели,  
И волосы дыбом вздымались на теле.

Иль то небожители, гордо нагрянув,  
Теснят ошалелую рать великанов?

Шикхандин метнул в него острые стрелы, –  
И лук потерял богатырь поседельй,

Упали при новом воинственном кличе  
И знамя его, и его колесничий.

Лук, более мощный, схватил он, великий  
Сын Ганги, но Арджуна Багряноликий

Метнул три стрелы, запылавших багрово.  
Тут Бхишма лишился и лука второго.

Сын Ганги все время менял свои луки,  
Но Арджуна, этот Левша Сильнорукий,

Исполненный силы и удали ратной,  
Оружье ого разбивал многократно.

А Бхишма, сражением тем изнуренный,  
Облизывал рта уголки, разъяренный.

Он дротик схватил, что сразил бы и скалы,  
Метнул его в Арджуну воин усталый.

Сверкал, словно молния, дротик летучий,  
Но Арджуны стрелы нахлынули тучей,-

Сильнейшего из венценосных потомков  
Пять стрел полетело, и на пять обломков

Был дротик разбит. Иль сквозь тучи пробилась  
И молния на пять частей раздробилась?

Держав покоритель, чьи подвиги громки,  
Разгневанный Бхишма взглянул на обломки,

Подумал: "В душе моей горечь и мука,  
Но я бы сразил из единого лука

Всех братьев-пандавов стрелой своей скорой,  
Не сделайся Кришна пандавам опорой!

На них не пойду я отныне войною,  
Подвигнут на это причиной двойною:

Отважных пандавов убить невозможно,  
К тому же обличье Шикхандина ложно,-

Хотя он считается доблестным мужем,  
Мы женскую сущность его обнаружим!

Когда-то Сатьявати, дочь рыболова,  
Взял в жены Шантану – и молвил мне слово:

"Ты сам изберешь себе, сын мой, кончину,  
Ты сам своей смерти назначишь годину".

Как видно, в сей жизни достиг я предела,  
И смерти моей, видно, время пришло".

От стрел не искал уже Бхишма защиты,  
Сквозь щит и броню многократно пробитый.

Шикхандин, порывистый в схватках и спорах,  
В грудь Бхишмы метнул девять стрел золотых,

Но Бхишма не дрогнул: спокойна вершина,  
Хотя у подножья трясется равнина!

С усмешкою Арджуна, в битвах счастливый,  
Из лука метнул двадцать стрел, из Гандивы,

В противнике двадцать пробил он отверстий,  
Но Бхишма не дрогнул, исполненный чести,

Не дрогнул, хоть хлынула кровь из отверстий,  
И стрел оперенных вошло в него двести!

Обрушило полчище воинов стрелы,  
Но Бхишма, израненный и ослабелый,

Стоял, не колеблясь, как мира основа.  
И Арджуна, яростью движимый, снова

Шикхандина перед собою поставил,  
Стрелу в престарелого Бхишму направил,

Разбил его лук, удивлявший величием,  
Свалил его знамя совместно с возничим.

Почувствовал Бхишма погибели холод,  
Лук более мощный схватил, но расколот

И этот был острой стрелой на три части...  
Потребно ли Бхишме военное счастье?

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Не луков, а жертв он свершал приношение,

От Арджуны не защищаясь в сраженье!

Надел новый щит, новый меч обнажил он.

"Победу иль смерть обрету!" – порешил он.

Но стрелы взлетели, и щит раскололи,  
И выбили меч из десницы: дотоле

Еще не знавал он позора такого!

И вздрогнуло войско пандавов от рева

Юдхистхиры: "Смело, с бесстрашным стараньем,  
На старого Бхишму всем войском нагрянем!"

Низверглись на Бхишму, как ливень великий,  
Трезубцы и копья, секиры и пики,

И стрелы взвивались крылато и звонко  
И в старца вонзались, как зубы теленка.

Оглохла равнина от львиного рыка:  
Пандавы рычали, как львы, о владыка,

Рычали твои сыновья-кауравы,  
И Бхишме желали победы и славы.

Так двигалась битва на утре десятом.  
Был родичу родич тогда супостатом,

Была водоверть, – будто Ганга святая  
Ревела, в нутро Океана впадая.

На землю нахлынули крови потоки,  
В которых и близкий тонул, и далекий.

Теряя колеса, и оси, и дышла,  
Сшибались в бою колесницы; и пришлый

И здешний в предсмертных мученьях терзались.  
Слоны в гущу всадников грозно врезались,

Топча лошадей, колесницы и конных,

И стрелы впивались в слонов разъяренных,

И падали грузно слоны друг на друга,

И воплями их оглашалась округа,

И доли тряслись, и вершины дрожали,

И люди стонали, и лошади ржали.

Пандавы на Бхишму, исполнены гнева,

Напали со стрелами справа и слева.

"Хватай! Опрокидывай! Бей в поясницу!" –

кричали бойцы, окружив колесницу.

И места не стало у Бхишмы на теле,

Где б стрелы, как струи дождя, не блестили,

Торча, словно иглы, средь крови и грязи,

Как на оцетинившемся дикобразе!

Так Бхишма упал на глазах твоей рати,

Упал с колесницы, о царь, на закате,

К востоку упал головой, грозноликий, –

Бессмертных и смертных слышались крики.

Упал он – и наши сердца с ним упали.

Он землю заставил заплакать в печали,

Упал он, как Индры поникшее знамя,

И ливнями небо заплакало с нами.

Упал, придавил богатырь престарелый

Не землю, а в теле застрявшие стрелы".

Воины прощаются с Бхишмой

"Упав на закате на поле кровавом,

Он смелости, твердости придал пандавам,

Но это старейшего в роде паденье

Твоих кауравов повергло в смятенье.



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
"То ствол, – причитали, – упал с колесницы,  
Отметивший племени Куру границы!"

Почувствовав горя безмерного бремя,  
Две рати сраженья прервали на время.

Земля застонала, и солнце свой жгучий  
Утратило блеск, и упрятали тучи

Все небо, и вспыхнули молний зарницы:  
Сын Ганги, сын Ганги упал с колесницы!

От битвы губительной в горе отпрянув,  
Воители двух опечаленных станов,

Без твердых щитов, без воинственной стали,  
Вкруг Бхишмы, душою великого, встали.

Друзьями он был окружен и врагами,  
Как Брахма, творец мирозданья, богами:

Почтить храбреца, забывая о мести,  
Пандавы пришли с кауравами вместе!

Тогда своему и враждебному стану  
Сказал добродетельный отпрыск Шантану:

"Привет колесниц обладателям славным,  
Владыкам державным, бойцам богоравным!

Свисает моя голова мне на горе:  
На стрелах покоясь, нуждаюсь в подпоре".

Подушечек маленьких, мягких, с десятков,  
Цари принесли – предводители схваток.

Но молвил с усмешкой старик благородный:  
"Для ложа мужчины они не пригодны".

Увидел он Арджуну: этот владетель  
Большой колесницы являл добродетель, –

И, воина гаснувшим взглядом окинув,

Сказал ему: "Арджуна, царь властелинов!

Подпору найди голове моей ныне,  
Но чтобы она пригодилась мужчине".

И Арджуна, с болью добывший победу,  
Тоскуя и плача, отвечив деду:

"Приказывай, лучший из воинов: сразу  
Пойду, твоему подчиняясь приказу".

Сын Ганги сказал: "Знаешь сам превосходно,  
Какая мужчине подпора пригодна".

И Арджуна, доброму верен порыву,  
Каленые стрелы достал и Гандиву,

И выстрелил, доблестный, полон печали,  
И стрелы под голову Бхишмы попали,

Уперлись в затылок ему опереньем,  
И Бхишма, боровшийся долгим бореньем,

Доволен был этой подушкой походной,  
Был счастлив, что Арджуна, муж превосходный,

Постиг его волю, – и молвил он внуку:

"Хвала твоему благородному луку,

Хвала твоему, сильнорукий, старанью, –  
Не то на тебя бы обрушился с бранью!

Теперь я доволен, теперь я спокоен:  
На ложе из стрел умирать должен воин!"

Затем кауравам сказал и пандавам,  
Царевичам юным, царям седоглавым:

"С исполненным долгом пришел я ко благу.  
На ложе из стрел я и мертвый возлягу.

Лишь солнце сокроет свой блеск за горами,

Сокроюсь и я, провожаем царями.

Когда колесницы владетель багряный,-  
Отправится солнце в места Вайшраваны,

Покину я жизнь, как любимого друга.  
От мощных царей мне потребна услуга:

Пусть выроют ров, и в костре погребальном  
Я буду сожжен, и приветом прощальным,

Истерзанный сотнями стрел многократно,  
Я солнце почту, уходя безвозвратно.

А вы, кто всего мне дороже на свете.  
От битв, от вражды откажитесь, о дети!"

Врачи, несравненные в мудром лечении,  
Искусно постигшие стрел извлечение,

Казались от смерти надежной оградой,  
Но Бхишма сказал: "Отпустите с наградой

Своих лекарей: не нужны мне лекарства,-  
Навек ухожу из непрочного царства.

Как воин я жил и достиг высшей цели,  
Исполнил свой долг в этом брэнном пределе.

На ложе из стрел я взошел ради чести,-  
Да буду сожжен я со стрелами вместе".

Дурьюодхана, сын твой, о царь над царями,  
Врачей отпустил, наградив их дарами.

Пред Бхишмой с восторгом склонились владыки:  
Исполнил он долг наивысший, великий!

Смотрели цари на него изумленно:  
Достиг он величья, хранитель закона!

И вот с кауравами вместе пандавы

Воитель, прошли, о бесстрашном печалась:  
Почтительно воины с Бхишмой прощались.

Вкруг славного ложа расставив охрану,  
Тая в своем сердце тяжелую рану,

Покрытые кровью, вожатые рати  
Неспешно вернулись в шатры на закате,

И стало Юдхиштхире с братьями слышно  
То слово, что молвил всезнающий Кришна:

"Сын долга! Не братом твоим, не тобою  
Повергнут блистательный муж, а Судьбою.

Иль думаешь: Бхишма, помедлив с отпором,  
Сожжен был твоим всежигающим взором?"

Ответил Юдхиштхира Кришне: "Ты – наше,  
О Кришна, прибежище, наше бесстрашье!

Ты – тот, от кого храбрецов возвышенье,  
Чья милость – победа, чей гнев – поражение.

Не странно, что ты – для воителей благо:  
Где ты – там победа, где ты – там отвага.

Мудрец, обособивший вечные веды,  
Для воинов правых ты знамя победы!"

Доволен был Кришна, познаньем богатый:  
"Сказал ты, как должно, пандавов вожатый!"

Последнее слово Бхишмы  
"Едва загорелся рассвет златоглавый,  
Явились пандавы, пришли кауравы

И встали вкруг ложа из стрел, на котором  
Сын Ганги лежал с затуманенным взором.

И люди простые пришли на рассвете –

Мужчины и женщины, старцы и дети,

С цветами, с сандаловой мазью девицы,-  
Как будто молились блистанью денницы!

К тому, кто из рода царей всех сильнее,  
Пришли музыканты, певцы, лицедеи.

Оружье с доспехами сбросив на травы,  
Пандавы пришли и пришли кауравы.

Они, о вражде позабыв и о сече,  
Друг с другом ведя только добрые речи,

Годам прожитым сообразно и сапу,  
Расселись вокруг сына Реки и Шантану,

Расселись герои вокруг Бхишмы на поле:  
То солнце сверкало в своем ореоле!

Расселись вокруг деда, полны состраданья,  
Как боги – вокруг Брахмы, творца мирозданья.

А Бхишма дышал, как змея, проявляя  
Спокойствие, тяжкую боль подавляя.

Сказал: "Я калеными стрелами мучим,  
Как будто охвачен я пламенем жгучим.

Воды я хочу, о цари-властелины!"  
И воины с влагой холодной кувшины

И яства ему принесли отовсюду,  
Но Бхишма сказал им: "Вкушать я не буду

Того, чем питается род человеческий:  
От мира людского ушел я далече,

На ложе из стрел я лежу, ожидая,  
Чтоб солнце взошло и луна молодая".

Всех воинов он опечалил отказом

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
И Арджуну кликнул, хваля его разум.

Почтительно витязь сложил свои руки,  
Спросил: "Как смогу облегчить твои муки?"

Сказал сын Шантану, в боях поседелый:

"Меня истерзали каленые стрелы.

Мой рот пересох, и горит мое тело,-  
Воды принеси, чтоб оно охладело.

Ты – лучник великий, и деду в угоду  
Добудешь желанную, нужную воду",

"Пусть будет, как хочешь", – ответил деду  
Сей Арджуна, завоевавший победу,

И на колесницу взошел, и Гандивы  
Натягивать стал тетиву, горделивый,

И вздрогнули твари земные от звука  
Гудящего при напряжении лука.

Неспешно свершил он затем круг почета  
Вкруг Бхишмы – воинственных ратей оплота,

И вставил стрелу, и заклил ее властно,  
Чтоб молнии стала она сопричастна,

И прынула эта стрела к исполину,  
И к югу от Бхишмы вонзилась в долину.

Источник забил в этом месте, и благо  
Явила прохладная, чистая влага,

Подобная амрите животворящей,  
И Бхишма припал к ней всей плотью горящей,

И жажду свою утолил той водою  
Старик, наделенный отвагой святою.

Деяние Арджуны всех поразило:

Невиданной, нечеловеческой силой

Исполненный, с грозным, сверкающим ликом,  
Он Индрой казался царям и владыкам!

Цари-кауравы, дрожа, как коровы,  
Когда на них ветер новеет суровый,

Плащами размахивали в изумленье,  
А гром барабанов гремел в отдаленье.

"О Арджуна, – Бхишма сказал пред кончиной, –  
Не диво, что мужества стал ты вершиной.

От Наряды знаем, что в новом обличье  
Святого жреца ты являешь величье.

Свершишь ты такие деяния вместе  
С блистающим Кришной, опорой чести,

Что Индра и Индре подвластные боги  
И трепета будут полны и тревоги!

Из лучников лучший, храбрейший из смелых,  
Ты всех превзошел в этих бранных пределах.

Гаруда – прекраснее всех быстролётных,  
Корова – достойнее прочих животных,

Из тех, кто живет, человек всех мудрее,  
Из тех, кто течет, Океан всех сильнее,

Из тех, кто пылает, – всех Солнце светлее,  
Из гор – Гималаи всех выше, белее,

Всех более брахман почета достоин,  
А ты из могучих – достойнейший воин!

Но горе: дурьйодхана требует мщенья,  
Ему ни к чему от меня поученья,

А также от Видуры, Дроны и Рамы,  
Он даже Санджайе не внемлет, упрямый!

Не внемлет разумным речам и наказам  
Сей жадный властитель, утративший разум!

Но он, отошедший от веры священной,  
Погибнет, могучим сражен Бхимасеной!"

Дурьюодхана, царь кауравов, с тоскою  
Взглянул, опечаленный речью такою,

А Бхишма сказал: "Подвиг Арджуны чудный  
Увидел ли ты, властелин безрассудный?

Увидел ли ты, как смельчак непоборный  
Родиться помог той воде животворной?

Не знаю, кто Арджуне в мире подобен,  
Кто в мире такое содеять способен!

Владеет бесстрашный тем самым оружием,  
Чью сущность извечную мы обнаружим:

Как боги – огня и воды властелины,  
Бог ветра, бог солнца, бог нашей судьбины,

Как боги – владыки зверей и растений,  
Как бог – повелитель всех божьих владений,

Как Брахма-создатель и Вишну-хранитель, –  
Оружием извечным владеет воитель!

Лишь Арджуне с Кришной, чья сила чудесна,  
Оружия этого тайна известна.

В сей битве победу одержат пандавы, –  
Затем, что пандавы, о милый мой, правы!

Пойми же – никто из людей не сравнится  
С тем Арджуной, чья так мощна колесница.

Пока перед миром ты не опорочен,  
Да будет союз между вами упрочен.



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Пока еще Кришной ты не наказан,

С пандавами ты помириться обязан.

Пока твоя рать не бежит с поля брани  
От Арджуны – с ним помирись ты заранее.

Пока не легли в этом страшном сраженье  
Все родичи – с ним заключи соглашение.

Пока от Юдхистхиры, полного гнева,  
Ты гибель не принял, пока Сахадева,  
И Накула, и Бхимасена в той схватке  
Бойцов твоих не разгромили остатки,-

С пандавами ты заключи соглашение,  
И это достойное будет решение!

Конец мой пришел – да настанет с ним вместе  
Конец этой битвы, конец этой мести!

Пусть речь мою примет рассудок твой здравый  
На благо тебе и для счастья державы.

Не ведая алчности, гнева, гордыни,  
Пандавам ты сделайся другом отныне.

Не страшен ли Завоеватель Богатства?  
С кончиною Бхишмы да будет вам братство!

Да будет союз этот прочно основан:  
Ему наилучший удел уготован.

Юдхистхире ты возврати полдержавы,  
В столице своей да воссядут пандавы,

Но то тебя будут потомки стыдиться:  
"Он, – скажут, – предатель и братоубийца!"

Да будет с кончиною моей – мир народам,  
Да род будет в добром согласии с родом,

Брат – с братом, открыто и радостно глядя,  
Страница 185

И с сыном – отец, и с племянником – дядя.

А если согласие отвергаешь ты сдуру,-

Погибнет потомство великого Куру,

Все кончится вместе с моею кончиной,

И ты будешь этого горя причиной".

Так Бхишма царя кауравов наставил,

Так благо и братство пред смертью восславил.

Он боль обуздал свою, праведник строгий,

Навеки замолк, поручив себя йоге".

Когда кауравы лишились непобедимого Бхишмы, им стало страшно, и они вспомнили о Карне, сыне Кунти и Солнца: только Карна, решили они, может спасти их от поражения. Карна предложил, чтобы Дрона, наставник кауравов и пандавов в военном деле, стал предводителем войска. Юдхиштхира отправил на бой против Дроны и его соратников Абхиманью, юного сына Арджуны. От руки молодого воина погибли на поле боя дети и внуки Дхиратараштры, но и сам Абхиманью был убит. На пятнадцатый день великой битвы пали Друпادا, царь панчалов, Вирата, царь матсьев, и другие сторонники пандавов. Никто не мог нанести поражения Дроне. Тогда Кришна посоветовал пандавам обмануть Дрону, сказать ему, что погиб его сын Ашваттхаман. "Дрона при этом известии выронит лук, перестанет сражаться, и тогда его осилит любой воин", – сказал Кришна.

Пандавы не хотели пойти на обман, но военные неудачи вынудили их последовать совету Кришны. Бхимасена убил слона по имени Ашваттхаман, а Дроне сообщили, что убит его сын. Юдхиштхира, которому Дрона верил безгранично, подтвердил слова обмана. Тогда Дрона в отчаянье выронил свой лук, перестал сражаться. Дхриштадьумна, сын царя Друпადы, обезглавил старца.

Весть о гибели Дроны поразила кауравов. Ряды их дрогнули. В это тяжелое время предводителем их войска был назначен Карна. Младший из кауравов, царевич Духшасана, вступил в поединок с Бхимасеной.

#### КНИГА КАРНЫ

Бхимасена убивает младшего из кауравов Духшасану

"Твой сын самый младший, – поведал Санджайя, –

Отважно сражался, врагов поражая.

Стрелу уподобил он режущей бритве

И лук Бхимасены рассек в этой битве,

Пустил и в его колесничего стрелы,

И тот, окровавлен, упал, помертвелый.

В ужасную ярость пришел Бхимасена,

В царевича дротик направил мгновенно.

Увидел твой сын, этот воин могучий.

Что дротик звездою низвергся падучей,

И лук натянул он в четыре обхвата,

И стрелами дротик разбил супостата.

Почтили царевича все кауравы:

Он, подвиг свершив, удостоился славы!

Тотчас же твой сын, вдохновленный хвалою,

Опять поразил Бхимасену стрелою.

Тогда Бхимасена разгневался снова,

Сказал, на царевича глядя сурово:

"Стрелою меня поразил ты со злобой,

Удар моей палицы ныне попробуй!"

И с ненавистью, что полна упоенья,

Схватил он ту палицу для убиенья

И крикнул: "Теперь трепещи ты заране:

Напьюсь твоей крови на поприще брани!"

Но дротик свой, смерти подобный обличьем,

Царевич метнул с победительным кличем.

Бхима раскрутил свою палицу яро

И, гибельную, отпустил для удара,

И палица, дротик разбив смертоликий,

Низверглась на голову сына владыки.

Бхима же, как слон в пору течки, ярился,

И пот по вискам его гневно струился.

Отбросил духшасану на расстоянье

В одиннадцать луков сей страшный в деянье!

Упал твой царевич, сраженный ударом,

Объятый предсмертного дрожью и жаром.

Возничий и кони мертвы; колесница  
Зарылась во прах, чтобы с прахом сравниться;

Свалились доспехи, гирлянды, одежды;  
Смежил он, страданьем терзаемый, вежды.

Средь воинов знатных и бранного шума  
Бхима на царевича глянул угрюмо,-

И многое-многое было в том взгляде!  
Он вспомнил, – кто платье срывал с Драупади,

Во дни ее месячного очищенья,  
А братья-мужья от того поношенья

Глаза отвернули – о, где их гордыня!  
Со смехом духшасана крикнул: "Рабыня!"

За волосы низкий схватил Драупади...  
Так нужно ль Бхиме размышлять о пощаде?

Он жертвенным вспыхнул огнем, напоенным  
Для гневного действия маслом топленным.

"Дурьйодхана, – крикнул Бхима разъяренный,-  
О Крипа, Карна, Критаварман, сын Дроны!

О, как ни старайтесь, оружием владея,-  
Духшасану я уничтожу, злодея!"

С тем словом возмездия, страшным для слуха,  
Он ринулся в битву, – Бхима, Волчье Брюхо,-

как лев на слона. Велика его злоба!  
Карна и дурьйодхана видели оба:

Напал на духшасану, мощью обильный,  
Потом с колесницы он спрыгнул, и пыльной

Тропою пошел, и уставил он дикий  
Свой взгляд на поверженном сыне владыки,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
И, меч обнажив, наступил он на горло

Духшасаны: тень свою гибель простерла!

Он грудь разорвал его, мстью объятый,  
И крови испил он его тепловатой.

Он сына, о царь, твоего обезглавил,  
И голову ту покатиться заставил.

Исполнил он клятву, – явился с расплатой,  
И крови испил он его тепловатой.

И пил, и смотрел он, и пил ее снова.  
С волненьем воинственным выкрикнул слово:

"Теперь я напиток узнал настоящий!

О, ты молока материнского слаще,

Ты меда хмельнее, ты масла жирнее,  
О кровь супостата, – всего ты вкуснее!

Я знаю, – ты лучше божественной влаги,  
О кровь, что добыта на поле отваги!"

И, вновь твоего озирая потомка,  
Чья жизнь отошла, – рассмеялся он громко:

"Что мог, то и сделал я в этом сраженье.  
Лежи, ибо в смерти обрел ты спасенье!"

Казалось, той крови вкусил он с избытком.  
На мужа, довольного страшным напитком,

Смотрел неприятеля стан оробелый.  
Иные решились метнуть свои стрелы,

Другие, в смятении выронив луки,  
Застыли, к земле опустив свои руки,

А третьи, с закрытыми стоя глазами,  
Кричали испуганными голосами!

Бхима, напоенный напитком кровавым,

Погибельный ужас внушал кауравам:

"О нет, не дитя человечесьё, а дикий  
Он зверь!" – отовсюду их слышались крики.

Бхима, пьющий кровь, убежать их заставил.  
Читрасена, сын твой, бегущих возглавил.

Кричали: "Чудовище сей Бхимасена,  
Он – ракшас, и он – трупоед, несомненно!"

Юдхаманью, витязь, привыкший к победам,  
Пандавов умчал за Читрасеной следом.

Летел он, как вихрь, за его колесницей,  
Пронзил его стрелами – острой седмицей.

Читрасена, словно змея извиваясь,  
Как яд, заключенный в змее, извергаясь,

Метнул три стрелы, – и летящая сила  
Юдхаманью вместе с возничим пронзила.

Тогда-то, исполнен отважного духа,  
Из лука, натянутого вплоть до уха,

Юдхаманью, ожесточенный бореньем,  
Стрелу, удивлявшую всех опереньем,

О раджа, в Читрасену метко направил,  
Царевича острой стрелой обезглавил.

Карна, потрясен этой смертью нежданной,  
С воинственным гневом, с отвагою бранной,

Пандавов погнал, проявляя упорство,  
И с накулой начал он единоборство.

А тот, кому были победы не внове,  
Кто снова пригоршню попробовал крови,

Духшасану смерти предав, – Бхимасена

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания filosoff.org  
Сказал: "Посмотри, из презренных презренный,

Я пью твою кровь! Не забыл я и крика:

"Эй, буйвол!" – кричал ты мне. Ну, повтори-ка!

"Эй, буйвол!" – кричат вы плясали на нашем  
Позорище... Ныне мы сами попляшем!

Мы ложе забудем ли в Праманакоти,  
И яд, что вкушали от вас, плоть от плоти,  
И в кости игру, страшный проигрыш царства,  
И тяготы паши в лесу, и мытарства,  
И змей нападение, и дым пепелища –  
Коварный поджог смоляного жилища,  
И то, как Духшасана, подлости ради,  
За волосы нашу хватал Драупади,  
И стрелы, из луков летящие сдуру,  
И горе пандавов, и смерть в доме Куру...

Мы счастья не знали! Мы счастья не знали!  
А наши страдания, а наши печали –

От зла Дхритараштры, с которым едина  
И злоба его скудоумного сына!"

Над трупом врага усмехаясь надменно,  
Так Арджуне, Кришне сказал Бхимасена:

"Исполнил я клятву на этой равнине.  
Духшасаны кровь я отведал отныне.

Но так же я выполню клятву другую,  
Потом успокоюсь, потом возликую:

Дурьйодхану жертвенным сделав животным,  
Прирежу, – и стану тогда беззаботным!"

Поединок великих лучников

Санджайя сказал: "Государь именитый, –

Так были твои кауравы разбиты.

Как молния мести, – достигнув накала, –  
Оружие Арджуны грозно сверкало,

Но Арджуны лук, что был страшен и дивен,  
Карна уничтожил: и выпустил ливень

Стремительных стрел, – оперило их золото, –  
И, мощный, он лук расщепил супостата.

Оружье, что гибельным блеском сверкало,  
Что рать кауравов на смерть обрекало,

Оружье, врученное Арджуне Рамой:  
Карна от него да погибнет упрямый, –

Оружье, что мощью блистало военной,  
Как бога Атхарвана лук несравненный,

Оружье героя, подобное чуду, –  
Карна уничтожил! И вот отовсюду

Твоих кауравов слышались клики:  
"Сей лук уничтожил Карна солнцеликий,

И в Арджуну, гневным пылая гореньем,  
Он стрелы метнул с золотым опереньем!"

Так Арджуна ринулся в битву с Карною:  
То было воистину страшной войною!

Один – слоновидный, другой – слонотелый,  
Сверкали, казалось, клыки, а не стрелы!

Казалось, что поле – от падавших с гневом  
Бесчисленных стрел – зашумело посевом.

Казалось, что поле войны непрерывным  
Струящихся стрел заливается ливнем.

Казалось, что стрелы и день побороли,



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Всеобщую ночь воздвигая на поле.

Те двое, что все украшали живое,  
Из рода людского те лучшие двое,-

Почувствовали ратоборцы усталость,  
Но с мужеством сердце у них не рассталось!

Следили за ними в небесном чертоге  
Святые мужи, полубоги и боги,

Смотрели и праотцы, радуясь громко,  
Как славно сражаются два их потомка.

А те, пламенея, сходились в сраженье,  
Постигнув могучее вооруженье,

Искусно свои применяя приемы:  
Все тонкости битвы им были знакомы!

То мнилось: Карна, сын возничего гневный,  
Одержит победу в борьбе многодневной,

То Арджуна, мнилось, короной венчанный,  
Врага одолеет отвагою бранной.

Той битвы жестокостям невероятным  
Дивились мужи в одеянии ратном.

Распался весь мир в эти дни на две части:  
Все звезды на небе желали, чтоб счастье

Досталось Карне, а земные просторы,-  
Леса, и поля, и долины, и горы,-

Для Арджуны быстрой победы хотели.  
Повсюду в земном и небесном пределе

И боги и люди кричали пристрастно:  
"Карна, превосходно!", "Сын Кунти, прекрасно!".

Земля сотряслась: на истоптанном лоне  
Шумели слоны, колесницы и кони.

Из глуби земли выползал постепенно  
Опасный для Арджуны змей Ашвасена.

Его существо было гневом объято:  
Сжег Арджуна мать Ашвасены когда-то.

И змей, увидав ратоборцев деянья,  
Подумав, что время пришло воздаянья,  
В стрелу превратился на поприще брани  
И вот у Карны оказался в колчане.

Тогда потемнело вблизи, в отдаленье:  
Вселенную стрел закрывало скопление.

Земля из-за их густоты совокупной  
Для воинов сделалась труднодоступной.

И сомаки, и кауравы от страха  
Тряслись при смешении ночи и праха,  
Во тьме, что возникла от стрел быстролетных,  
Дрожали воители ратей бессчетных.

Сходясь, расходились противники снова:  
Устали два тигра из рода людского!

Двух лучников лучших, блиставших отвагой,  
Обрызгали боги сандаловой влагой,

Небесные девы прелестной гурьбою  
По тропам надмирным приблизились к бою,

Повеяли пальмовыми веерами,  
А Индра и Сурья, восстав над горами,

Простерли к воителям лотосы пальцев  
И вытерли потные лица страдальцев.

Карна, оперенными стрелами мучим,  
Поняв, что не справится с мужем могучим,

Решил: он метнет среди гула и воя  
Стрелу, что берег для последнего боя.

Он вынул стрелу, что врагов устрашала  
И чье острие как змеиное жало.

Она обладала губительным ядом;  
Лежал порошок из сандала с ней рядом;

Ее почитали, как страшного духа...

Карна тетиву натянул вплоть до уха,

Прицелился в Арджуну грозной стрелою,  
Недавно змеей извивавшейся злою,

Стрелою, чьим предком был змей Айравата.

Теперь обезглавит она супостата!

Весь мир засветился, всем людям открытый,  
И с неба посыпались метеориты.

Увидев змею, засверкавшую в луке,  
Миры вместе с Индрой заплакали в муке:

Не ведал Карна то, что видели боги:  
Змея превратилась в стрелу силой йоги!

Царь мадров, возникший Карны, – молвил Шалья:

"Твою, мощнорукий, предвижу печаль я,

Метни в сына Кунти стрелу поострее,  
А этой достичь не дано его шеи".

Карна возразил ему, ярость являя,  
С огромною силой стрелу направляя:

"Бесчестье – стрелу устанавливать дважды.

Мне это не нужно, – да ведает каждый!"

И в голову Арджуны, яростью вея,  
Метнул он стрелу – сокровенного змея.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Сказал: "Ты погиб, о Пхальгуна, Багряный!"

Стрела, точно пламень прожорливый, рьяный,

Взвилась, понеслась по небесным просторам,  
Как волосы, их разделила пробором,

И стало везде громоухание слышно.

Увидел ее, огневидную, Кришна,

Ужасную, – смерти предвестье, – зарницу,  
И быстро ударом ноги колесницу

Он в землю на локоть вдавил, и пригнулись  
К земле скакуны, – и на ней растянулись!

Все боги, на небе следя за стрелой,  
Могучего Кришну почтили хвалою,

Речами они огласили пространство,  
Цветы ниспослали – героя убранство.

Послышались также и львиные рыки:

Он, демонских сил сокрушитель великий,

Свою колесницу, – сей славный возница, –  
Заставил на локоть во прах погрузиться,

И цели стрела не достигла желанной,  
Но с Арджуны сбила венец несказанный.

Прославленный всюду людьми и богами,  
Украшенный золотом и жемчугами,

Сияющий пламенем чистым и грозным,  
И солнечным светом, и лунным, и звездным, –

Был Брахмой, создателем нашей вселенной,  
Для Индры венец сотворен драгоценный,

А Индра, суровый глава над богами,  
Вручил его Арджуне, ибо с врагами

Богов, – бился с бесами Арджуна юный.

Ни Шивой, ни влаги владыкой Варуной,  
Ни богом куберой, Богатства Таящим,  
Ни палицей и не трезубцем разящим,  
Ни воинской мощью, ни славой небесной  
Венец еще не был низринут чудесный,  
А ныне Карна его сбил при посредстве  
Коварного змея, желавшего бедствий.  
Красивый, блестящий, пылающий, сбитый  
Не острой стрелой, а змеей ядовитой,  
Свалился венец: за высокой горою  
Так падает солнце вечерней порою.  
Змеи ядовитая, злобная сила  
Венец с головы сына Кунти свалила,-  
Как будто бы Индра, громами играя,  
С горы, многоплодной от края до края,  
Сбил быстрой стрелой громовую вершину!  
И небо, и землю, и моря пучину  
Стрела содрогнуться заставила в муке,  
Казалось, что были расколоты звуки,  
Над миром такие гремели раскаты,  
Что трепетом были все люди объаты,  
Но Арджуна, снова готовый к деянью,  
Прикрыв свои волосы белою тканью,  
Казался горой, над которой с востока  
Рассвет разгорается утром широко,-  
И радостно мир озаряется сонный...  
Да, был он горой, но с вершиной снесенной!  
А змей Ашвасена, явивший подобье

И к Арджуне давней враждою палимый,  
Вернулся, венец сокрушив столь хвалимый.

Он сжег, он разбил сей венец, чьи каменья  
И золото сверкали сверканьем уменя,

И молча опять оказался в колчане,  
Но, спрошен Карною, нарушил молчанье:

"Неузнанный, был я тобою направлен,-  
Поэтому не был наш враг обезглавлен.

Вглядевшись в меня, ты пусти меня снова  
С твоей тетивы, и даю тебе слово,

Что Арджуну без головы мы увидим:  
Недаром мы оба его ненавидим".

Карпа, чей отец величался возниким,  
Спросил: "Кто ты есть, со свирепым обличем?"

"Я змей, молвил змей, – я возмездья желаю,  
Я к Арджуне давней враждою пылаю:

Он сжег мою мать. Но погибнет Багряный,  
Хотя бы сам Индра ему был охраной.

Внемли мне, Карна, и взлечу я крылато,  
Взлечу и убью твоего супостата!"

Карна: "Не надеюсь на силу другого.  
В бою моя доблесть – победы основа.

Пусть Арджун убить мне придется десятки,-  
Вторично стрелу не пушу в этой схватке.

Усилья умножу и ярость утрою,  
Врага уничтожу другою стрелою,

Другой, змеевидной, врага поражу я,-  
Ступай же, подмоги твоей не прошу я".

Но змей-государь недоволен был речью  
Карны – и последовал битве навстречу.

Он принял свой истинный облик змеиный,-  
Да гибели Арджуны станет причиной!

Открылся предательский замысел Кришне.  
"Сын Кунти, – сказал он, – твой недруг давнишний

К тебе устремился, возмездье лелея.  
Убей же, о мощный, огромного змея".

Так Арджуне Кришна сказал справедливый.  
Спросил его лучник, владевший Гандивой:

"О, кто этот змей, что ко мне, крепкогрудый,  
Спешит ныне сам, словно в когти Гаруды?"

А Кришна: "Когда, богу Агни служенье  
Свершая, ты леса устроил сожженье,

Стрелю змею поразил ты во гневе,  
Но сын, у нее пребывавший во чреве,

Ушел из горящего леса Кхандавы.  
Теперь, – многоликий, жестокий, лукавый,-

Летит он, пугая сжигающим взором,-  
Иль огненным с неба упал метеором?

Смотри же, о воин, цветами увитый:  
Тебя уничтожить решил ядовитый".

Снял воин гирлянду, сверкавшую пестро,  
Шесть стрел он уставил, отточенных остро,

Метнул их, – и змей, ему зла не содеяв,  
Распался на шесть уничтоженных змеев.

Так страшного змея убил Венценосный!  
Склонясь к колеснице своей двухколесной,

Из праха извлек ее Кришна могучий,  
И наидостойнейший и наилучший.

Тогда десять стрел, хорошо заостренных,  
На камне отточенных и оперенных

Павлиньими перьями, в Арджуну целясь,  
Направил Карна, – но они разлетелись

И Кришну поранили, падая глухо.  
Но Арджуна лук натянул вплоть до уха,

Уставил стрелу, что врагу угрожала,  
Как сильной змеи ядовитое жало.

Стрела, видно, смерти Карны не хотела:  
Она сквозь доспехи вошла в его тело,

И, выйдя, бессильно поникла в унынье,  
И были в крови ее перья павлиньи.

Как змей, потревоженный палкой бродячей,  
Карна раздосадован был неудачей.

Как змей, выпускающий капельки яда,  
Он выпустил стрелы, – чужда им пощада!

Двенадцатью Кришну пронзил он сначала,  
И в Арджуну сто без единой попало,

Потом поразил он пандава и сотой, –  
И начал смеяться, довольный работой.

Сын Кунти от смеха врага стал жесточе  
И, зная, где жизни его средоточье,

Как Индра, сражавшийся с демоном Балой,  
Пустил в него стрелы с их мощью двужалой.

Они, – девяносто и девять, – той цели  
Достигнув, как скипетры смерти, блестели.



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Когда они тело Карны поразили,

Карна задрожал в разъяренном бессилье.

Не так ли дрожит и гора от удара  
Стрелы громовой, что грозна, словно кара?

Упали доспехи, что гордо блестели,-  
Усердных, искусных умельцев изденье,-

Упали и вдруг потускнели от пыли:  
Их Арджуны острые стрелы пробили.

Когда, среди гула, возникшего в мире.  
Остался Карна без доспехов, – четыре

Стрелы в него Арджуна быстро направил,  
И Солнцем рожденного он окровавил,

и тот ослабел, будто чуждый здоровью  
Несчастный, что харкает желчью и кровью.

Сын Кунти, бесстрашный на поле сраженья,  
Из лука, округлого от напряженья,

Прицелился в жизни его средоточье,-  
Да станет от стрел она сразу короче.

От стрел, развивавших ужасную скорость,  
Карну одолела тяжелая хворость,

Горой он казался, где залежи охры  
Дождями размыты, – и высился, мокрый

От красных потоков, бегущих с вершины!  
Вновь Арджуна, в этих боях неповинный,

Метнул в него стрелы: прожгли бы и камень  
Те скипетры смерти, одетые в пламень!

Пронзил он Карну, кауравов опору,  
Как бог семипламенный – древнюю гору.

Карна без колчана и лука остался,

Он, мучимый болью, дрожал и шатался,

И вдруг застывал, неподвижный, и снова,  
Изранен, удара он ждал рокового.

Но Арджуны ярость погасла былая.  
Он медлил, врага убивать не желая.

Тогда ему Кришна сказал возбужденный:  
"Чего же ты медлишь, для битвы рожденный?"

Боец о пощаде к врагам забывает,  
Он даже и тех, кто ослаб, – убивает,

А если убьет неразумных, – по праву,  
Разумный, и честь обретет он, и славу.

Великий воитель, твой недруг давнишний,  
Да будет убит, а сомненья излишни,

Не то к нему силы вернуться, быть может,  
И витязь, окрепнув, тебя уничтожит.

Как Индра, небес повелитель, – Шамбару,  
Его ты пронзи – и сверши свою кару".

"Да будет, как ты говоришь, повелитель!" –  
Так Арджуна Кришну почтил, и воитель

Карпу поразил бесподобной стрелюю,  
Как демона – Индра, окутанный мглюю,

Осыпал он стрелами кары и мести  
Карну с лошадьми и возницею вместе.

И стрелы, как облако черного цвета,  
Внезапно закрыли все стороны света.

Карна, крепкогрудый и широкоплечий,  
Облитый калеными стрелами в сече,

Казался горой, где листва трепетала,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Где тихо дрожали побеги сандала,

Где шумно цвели на вершинах и скалах  
Дерева со множеством листиков алых,

Где ветви вздымала свои карникара  
С цветами, что были краснее пожара.

Карна, сонмом стрел обладавший когда-то,  
Сверкал, словно солнце во время заката,

Лучи его – острые стрелы, и близко  
Сверканье его красноватого диска.

Но стрелы Карны, что, казалось, как змеи  
Огромные, жалили злее и злее,-

Погибли от стрел сына Кунти, как тучей  
Закрывших весь мир своей тьмою летучей.

Карна, свою боль, на мгновенье развеяв,  
Метнул двадцать стрел – двадцать яростных змеев:

Двенадцать вонзил в сына Кунти, а восемь –  
В премудрого Кришну, чей ум превозносим.

Из лука, что грозно гремел, потрясая  
Окрестность, как Индры стрела громовая,

Задумал направить сын Кунти правдивый  
Стрелу, что сравнима с оружием Шивы.

Но Кала, невидимый, сильноголосый,  
Воскликнул: "Твоей колесницы колеса

Поглотит земля, о Карна, ибо скоро  
Пойдет твоя смерть, кауравов опора!"

(Теленок жреца был Карною случайно  
Когда-то убит; рассердясь чрезвычайно,

Карпу проклял брахман: "Твоя колесница  
Да в землю во время войны погрузится!")

И то колесо колесницы, что слева,  
Земля начала поглощать, ибо гнева

Святого должно было слово свершиться,  
И стала раскачиваться колесница!

Не так ли священное дерево в храме  
Дрожит на дворе всей листвой и цветами?

Карна всем своим существом удрученным  
Забыл об оружии, Рамой врученном.

Его одолела в сраженье усталость,-  
Меж тем колесница землей поглощалась.

Оружье, врученное Рамой, забыто,  
Стрела со змеиного пастью разбита,

Дрожит колесница, подвластна проклятью,-  
И вот, окруженный поникшею ратью,

Карна пред соратниками и врагами  
Стал жаловаться, потрясая руками:

"Гласят мудрецы: "Будет дхармой поддержан,  
Кто дхарме – Закону и Долгу – привержен".

Ничто меня, верного ей, не порочит,  
Но дхарма в несчастье помочь мне не хочет!"

Ослаблен, он так говорил о Законе.  
Шатались его колесничий и кони.

Он стал неуверенным в каждом движенье,  
И дхарму – свой долг – порицал он в сраженье.

Метнул три стрелы в сына Кунти, а следом –  
Семь новых направлений, подверженных бедам,

И стал он смеяться, узрев свою меткость.  
Но Арджуна выбрал семнадцать на редкость

Ужасных, пылающих, змееподобных,  
И выпустил их, уничтожить способных.

Карну поразив, наземь рухнули стрелы.  
Карна содрогнулся, но, стойкий и смелый,  
Стал снова уверенным в действиях мужем,-  
Стал действовать Рамой врученным оружием.

Но Арджуна тоже родился для битвы!  
Заклял он стихами священной молитвы

Свой лук, что в сраженье разил супостата,-  
Оружье, врученное Индрой когда-то,-

И стрел своих ливень обрушил жестокий:  
Так Индра дождей низвергает потоки,-

И пред колесницей Карны засверкали  
Те стрелы, соперничавшие в накале.

Карна не смутился пред мощью железной,-  
Разбил их и сделал их мощь бесполезной.

Сын Кунти услышал от Кришны-провидца:  
"Сын Радхи, – смотри, – твоих стрел не страшится.

Оружие Брахмы теперь примени ты!"  
Священными мантрами лук знаменитый

Сын Кунти заклил, – и стрела за стрелою  
Облили Карну дождевою струею.

Но скорость и стрелы Карны развивали,  
И сына Панду тетиву разорвали.

Потом тетиву, ударяя, как плетью,  
Они разорвали вторую и третью,

Четвертую с пятой, шестую, седьмую,  
Восьмую, – летели они не вслепую,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Девятую тоже с десятою вместе!

Запасом в его стрел обладая для мести,

Не думал сын Радхи, презревший обманы,  
Что сотней тетив обладает Багрыйный.

А тот, будто смертному радуясь бою,  
Одну тетиву натянув за другою,

Карну обливал сонмом стрел с остриями,  
Одетыми в золото и мечущих пламя,

Карна разбивал тетиву, но тугую  
Натягивал Арджуна быстро другую.

Дивился Карна быстроте этой смены:  
Так витязь не действует обыкновенный!

Но все же, воитель с отважной душою,  
Карна превосходства достиг над Левшою.

Тогда крикнул Арджуне Кришна-возничий:  
"Ты видишь ли, Завоеватель Добычи,  
Что враг превзошел тебя яростью злою?  
Срази же его наилучшей стрелою!"

Сын Кунти решил, что врага беспощадно  
Сразит он стрелой, изготовленной ладно

Из горной скалы, – чтобы в сердце вонзилась!  
Но тут наконец колесом погрузилась

В суровую землю Карпы колесница, –  
А смерть над Карною спешит разразиться!

Тогда, со своей соскочив колесницы,  
Ее приподнять порешил сын возницы.

Двумя колесо обхватил он руками,  
И землю обширную, с материками

Семью, с родниками, с травой густою,

Приподнял на уровень он, высоту

В четыре перста. И, от ярости плача,  
Он крикнул: "Постигла меня неудача,

Помедли, о Арджуна Багрянолицый,  
Дай вытащить мне колесо колесницы!

По воле богов оно в прахе увязло,-  
Коварств и предательств не делай мне на зло!

Отшельник, и брахман – блюститель науки,  
И воин, сложивший почтительно руки,

Чьи выпали стрелы, кольчуга разбилась,  
Готовый противнику сдаться на милость,

Пощады, пощады достойны те трое,  
О Арджуна, в них не стреляют герои!

Не ищет герой для убийства предлога,  
А ты же герой, – так помедли немного!

Ослаблен, подбитой подобен я птице,  
А ты возвышаешься на колеснице.

Меня пощади ты, покуда из праха  
Не вытащу я колесницу без страха.

Я знаю, – ты рода великого витязь.  
И Кришна и ты – оба к благу стремитесь.

Закона и Долга припомни веленье,-  
Помедли мгновенье, помедли мгновенье!"

Гибель карны от руки Арджуны  
Санджайя сказал: "Кришна, мудрый вожатый,  
Воскликнул: "Сын Радхи, смятеньем объятый!

Наказан судьбою на этой равнине,  
И Долг и Закон вспоминаешь ты ныне.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Известно, что низкий, в злодействе повинный,

Винит не себя, а напасти судьбины.

Когда Драупади в одном покрывале  
Тащили вы, платье с безгрешной срывали

С Духшасаной, с глупым Дурьйодханой вместе,  
Ты думал о Долге, Законе и Чести?

Когда ты советовал, чтоб кауравы  
Едой, что полна была страшной отравы,

Кормили Бхиму, – на погибель бедняге, –'  
Ты думал о Долге, Законе и Благе?

Когда для пандавов блужданья лесного  
Окончился срок и ты не дал им снова

Воссесть на отцовском наследственном троне, –  
Ты думал о Долге, Любви и Законе?

Когда пятерых попытался ты братьев  
В жилище поджечь смоляном, честь утратив, –

Их сон да вовеки не кончится долгий, –  
Ты думал о Правде, Законе и Долге?

Когда царь Шакуни, столь дерзкий от злости,  
Игравший с огромным умением в кости,

Юдхистхиру, даже не знавшего правил,  
С собою играть в царском доме заставил,

Когда обыграл его в грязной забаве, –  
Ты думал о Долге, Законе и Праве?

Когда, в пору месячного очищенья,  
Пришла Драупади, дрожа от смущенья,

А ты издевался над нею без меры, –  
Ты думал о святости Долга и Веры?

Когда ты сказал ей, страдающей тяжело:



"Другого супруга найди, о бедняжка,-

В чистилище скрылись пандавы без вести",-

Ты думал о долге, Законе и Чести?

Когда, благородному предан деяню,

Сын Арджуны, юный герой Абхиманью,

Был вами убит на истоптанном лоне,-

Ты думал о долге, Любви и Законе?

А если не знаешь Закона и Долга,

Зачем языком ты болтаешь без толка?

Теперь-то Закону ты вспомнил служенье,

Но поздно: погибнешь ты в этом сраженье-'

Как Нала, обыгранный в кости Пушкаррой,

Вновь царство добыл себе доблестью ярой,

Так, доблестью все уничтожив коварства,

Пандавы опять обретут свое царство.

Им сомаки в битве помогут всеправой,

И отчей они овладеют державой,

Сынов Дхритараштры они уничтожат:

Их Долг поведет и Закон им поможет.

Ты царство забрал, – по какому же праву

Взываешь теперь о пощаде к пандаву?

Когда твоя служба Дурьйодхане длилась,-

Где был твой Закон? Где была Справедливость?"

Так спрашивал Кришна, блюститель завета.

Сын Радхи, пристыженный, не дал ответа,

Но губы героя от гнева дрожали.

Таким же он яростным стал, как вначале,

И с Арджуной снова повел он сраженье.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Сын Кунти от Кришны услышал реченье:

"О мощью обильный, Закону мы служим,  
Срази же врага богоданным оружием!"

И Арджуна вспомнил, пылая от гнева,  
Все то, что Карне говорил Васудева,  
и огненный блеск, – небывалое дело! –  
Тогда излучило воителя тело.

Из лука, что был им от Брахмы получен,  
Сын Радхи метнул в него стрелы, измучен,

Поднять колесницу подбитую слясь, –  
Но Арджуны стрелы в героя вонзились.

Из лука, что дал ему семиязыкий  
Огня повелитель, – сын Кунти великий

Метнул в него стрелы, – и огненно-ало  
Оружие Агни тогда запылало,

Но стрелы направил Карна солнцеликий  
Из лука Варуны, всей влаги владыки,

И Агни оружие они усмирили, –  
Вселенную черные тучи закрыли!

Но стрелами Вайю сын Кунти могучий  
Развеял, как ветром, огромные тучи,

Тогда-то сын Радхи решил: непомерной,  
Грозящею недругам гибелью верной,

Сразит сына Кунти стрелой огневою!  
И только он сблизил стрелу с тетивой,

Как сдвинулась, ход мирозданья наруша,  
Земля – и кипучая влага, и суша.

Нагрянула буря, песок поднимая,  
Вселенную тьма поглотила густая.

"О, горе нам, горе!" – в небесном чертоге  
Кричали, о царь, потрясенные боги.

Одни лишь пандавы теперь не кричали:  
Замолкли в смятенье, замолкли в печали.

Сверкнула стрела, о возмездье взывая,  
Как мощного Индры стрела громовая,

И в грудь сына Кунти вошла, свирепая,  
Как в глубь муравейника – детище змея.

И Арджуна вздрогнул, стрелою пробитый,  
Гандиву он выронил – лук знаменитый, –

Иль это земля затряслась беспричинно,  
А с ней – и горы высочайшей вершина?

Сын Радхи вселил в неприятеля ужас,  
И на землю спрыгнул он, и, поднатужась,

Решил, напрягая усилия снова,  
Извлечь колесницу из праха земного,

Но вновь неудачей кончилось дело, –  
Судьба ему, видно, помочь не хотела!

Сын Кунти пришел в это время в сознание.  
Он вынул стрелу, чье ужасно блистанье.

Казалось ее острие заостренной  
Двух крепких, двух сложенных вместе ладоней, –

Иль яма всеправый свой скипетр уставил?  
И сына Панду Васудева наставил:

"Карну обезглавь: да погибель обрящет,  
Пока из земли колесо свое тащит!"

Внял Арджуна слову его, как приказу.  
Своею стрелой всегубительной сразу

Он стяг сына Радхи низверг с колесницы,  
Алмазом украшенный, цвета денницы,

Усыпанный золотом и жемчугами,  
Встречаемый с ужасом всеми врагами,

Войскам придававший отваги в боренье,  
Умельцев, художников лучших творенье,

Сверкающий блеском сиянья живого,  
Пугающий обликом льва боевого,

Стрелой сына Кунти повергнутый ныне,  
Во прахе лежал этот стяг на равнине:

Мечты о победе, о славе и чести

Повергнуты были со знаменем вместе!

Увидев повергнутый стяг величавый,  
"О, горе!" – вскричали твои кауравы,

Уже не надеясь, что в схватке великой  
Одержит победу Карна солнцеликий.

Сын Кунти извлек между тем из колчана  
Стрелу, что разила врага невозбранно,

Как жезл многогневного Индры, сверкала,  
Как луч многодневного Солнца, сжигала,

Людей, лошадей и слонов низвергала,  
Любое дыханье на смерть обрекала!

Она, шестиперая, прямо летела,  
Как Индры стрела громовая, блестела,

Взвивалась, насыщена кровью и мясом,  
Страшней становясь с каждым мигом и часом,

Не диск ли Нараяны смертоточный?

Иль это – ужасная палица Шивы?

Иль это есть демон – кровавый Кравьяда,  
Для коего мясо сырое – отрада?

Стрелу, наполнявшую страхом и дрожью  
Не только бесовскую рать, но и божью,

Сын Кунти извлек, быстроту ее зная, -  
И сдвинулась разом поверхность земная

Со всем, что в покое на ней находилось  
Иль было в движенье, росло и плодилось.

Сказали святые на небе высоко:  
"Да мир не погубит она ненароком!"

Извлек ее Арджуна славолубивый  
И сблизил стрелу с тетивою Гандивы,

И лук натянул, и уверенно, властно  
Он, сведущий в мантрах, сказал громогласно:

"Да будет стрела, что сработана прочно,  
Дыханье врага унести правомочна!

Наставникам преданный, в чашу густую  
Ушел я, отшельника долю святую

Познал и услышал друзей наставленья.  
Во имя такого ко благу стремленья,

Пусть эта стрела супостата низложит,  
Карну, всепобедная, пусть уничтожит!"

Стрелу, что похожа была на творенье  
Того, от кого происходит горенье,

Стрелу, что своею сверкающей сутью  
И смерть наполняла смятеньем и жутью, -

Сын Кунти метнул и воскликнул, ликуя:  
"Да радость победы стрелой извлеку я!

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Как месяц – пылая, как солнце – сверкая,

Карну да повергнет стрела боевая,

Пусть мне над Карною победу доставит,  
Карну в обиталище ямы отправит!"

Владелец гирлянды и яркой короны,  
Огнем торжества изнутри озаренный,

Метнул он, победы ища над Карною,  
Стрелу, что и солнцем зажглась и луною.

Стрела полетела – и грозное пламя  
Объяло всю землю – с лесами, полями,

И Арджуна, яростью гневной богатый,  
Карну обезглавил стрелою заклятой:

Так Индра от зла все живое избавил,  
Он Вритру стрелой громовой обезглавил.

Так был обезглавлен на поприще бранном  
Сын Солнца, Карна, – сыном Индры, Багряным!

С тех плеч голова на равнину слетела,  
Упало затем и могучее тело.

Как солнце в зените на небе осеннем,  
Наполнив сердца храбрецов потрясеньем,-

Свалилась во прах голова: наступила  
Пора, чтоб за гору скатилось светило,

И вот его диск, цветом крови окрашен,  
Горит за горой среди пастбищ и пашен...

Познавшая благо, душа не хотела  
Покинуть красивое, мощное тело,-

Вот так покидает свой дом неохотно  
Владелец дворца, где богатство – бессчетно.

А тело лежало, безгласно, безглаво,

Потоки из ран извергались кроваво,-

Не горный ли кряж ниспровергнут высокий  
И, охрой окрашены, льются потоки?

Сиянье из тела Карны излучалось,  
Рожденное Солнцем, к нему возвращалось,

Сливалось с закатным свечением алым...  
Застыли пред зрелищем столь небывалым

В молчании две потрясенные рати:  
О, так еще день не пылал на закате!

Но сомаки, быстро и шумно воспрянув,  
Содеяли весело бой барабанов,

В литавры ударили перед войсками,  
Плащами размахивали и руками,

И в раковины затрубили пандавы:  
Их недруг лежал бездыханный, безглавый.

Довольны и Кришна и Арджуна были  
И радостно в раковины затрубили.

Так Солнца достигло сияние тела,  
А тело – в пыли – словно Солнце горело!

В нем стрелы торчали, и ток непрерывный  
Струился из каждой зияющей раны.

Восславили Арджуну воины рати,  
Гремели восторг и веселье объятий,

Теперь для пандавов не стало печали,  
Плясали одни, а другие кричали:

Сын Радхи, внушавший им ужас дотоле,  
Лежал распростертый на воинском поле!

Его голова – предвечерней порою –

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Горела, как солнечный шар за горюю.

Она, словно жертву принявшее пламя,  
Теперь отдыхала, насытись дарами.

А тело со множеством стрел красовалось, -  
Иль Солнцем сиянье лучей создавалось?

Те стрелы-лучи, среди праха и пыли,  
Пандавов слегка лишь огнем опалили.

Был Временем срезан Карна, и светило  
За кряжем закатным свой свет закатило.

Был Временем-Арджуной муж обезглавлен,  
Судьбой венценосной за гору отправлен.

Сраженного в битве узрев исполина,  
Узрев отсеченную голову сына,

Померкло печальное Солнце в лазури,  
Замолкли и флейты, и трубы, и турьи,

Поникла и войск Дхритараштры гордыня:  
Скончался Карна – их оплот и твердыня!

Не демон ли Раху похитил светило,  
И тьма побежденную рать обступила?"

Ободренные гибелью Карны, пандавы ринулись на кауравов и обратили их в бегство; и тщетно пытался Дурьйодхана остановить бегущих. Шалья и Ашваттхаман, собрав уцелевших воинов, повели их на отдых на плоскогорье у подножья Гималаев. К ним присоединился Дурьйодхана. Утром, по совету царя кауравов, воины снова вступили в битву под предводительством Шальи, царя мадров. Шалья в этой битве погиб. Из ста сыновей Дхритараштры в живых осталось одиннадцать, не считая Дурьйодханы, но и они вскоре погибли от руки Бхимасены. Сахадева, младший из пандавов, обезглавил Шакуни, царя Гандхары.

От войска кауравов остался небольшой отряд, возглавляемый царем Дурьйодханой, а пандавы насчитывали две тысячи колесниц, семьсот слонов, пять тысяч всадников и десять тысяч пеших. Дурьйодхана укрылся от врагов в камышах на берегу озера Двайпаяна, к востоку от Курукшетры.

ПОЕДИНОК БХИМАСЕНЫ С ДУРЬЙОДХАНОЙ

Спросил Дхритараштра: "Скажи, о Санджайя,  
Когда, сыновей моих рать поражая,



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Пандавы ее разгромили в той схватке,-

Что сделали воинов наших остатки?

Герой Критаварман и сын Гаутамы,  
Сын Дроны, Дурьйодхана, в гневе упрямый,-

Что сделали, бившиеся неустанно?"

Санджайя: "Когда из военного стана

Бежали подруги отважных и жены,  
И стаи опечалился опустошенный,

И стали слышны победителей крики,  
И горсть кауравов была без владыки,

И к озеру вслед за царем неразумным  
Те трое помчались по тропам бесшумным,-

Пять братьев-пандавов, кружа по равнине,  
Решили: "Покончим с Дурьйодханой ныне!"

Но где же был сын твой, от взоров сокрытый?

На раджу три витязя были сердиты:

Он, с палицей мощной, своим не внимая,  
Бежал с поля битвы, и ложная майя

Ему помогла: прыгнул в озеро с ходу,  
Принудив к покорству озерную воду,

А в стан кауравов пандавы вступили,-  
Уставших коней удалцы торопили.

Тогда Критаварман, и славный сын Дроны,  
И крипа примчались на берег зеленый,

Сказали царю, что улегся на отдых  
В озерных, ему покорившихся водах:

"О раджа, вставай, не роняй своей чести,  
Давай на Юдхистхиру двинемся вместе!

Живой – на земле насладись ты победой,

А мертвый – на небо со славой последуй!

О раджа, противник разгромлен тобою,-  
И много ли там приспособленных к бою?

Не выдержит натиска стан поредельй,  
Вставай же и дело сражения делай!"

А царь: "Эту ночь проведу я в покое,  
А завтра на поле вернусь боевое..."

...Охотники, мучимы жаждой, случайно  
С добычею к озеру вышли, и тайна

Царя кауравов открылась им сразу.  
На витязей глядя, внимавших приказу,

А также услышав неумные речи  
Царя, что в воде укрывался от сечи,

Те люди решили: "Пандавам поможем,  
К Юдхиштхире мы поспешим и доложим,

Что ныне дуръйодхана, царь непоборный,  
Уснул, окруженный водою озерной,

Расскажем воинственному Бхимасене,  
Что в озере прячется царь от сражений,-

И нас наградит он, являя величье...  
Что пользы в охотничьей нашей добыче,-

А сколько пришлось одолеть нам препятствий!"  
Охотники, с давней мечтой о богатстве,

К пандавам отправились, чтоб донесенье  
Доставить Юдхиштхире и Бхимасене..."

Санджайя сказал: "О владыкой рожденный!  
Когда Критаварман, и славный сын Дроны,

И Крипа ушли от царя, опечалась,-

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
На берег озерный пандавы примчались.

Царю, потрясенному рати разгромом,  
Двайпаяна-озеро сделалось домом.

Юдхиштхира Кришне сказал: "Чародея  
Дурьйодхану видишь ли? Майей владея,  
Врагов не страшась, воду сделав покорной,  
Обрел он приют среди влаги озерной.

Он с помощью майи достиг своей цели,  
Но, лживый, живым не уйдет он отселе.

Сам Индра ему пусть подмогу окажет,  
А все-таки мертвым Дурьйодхана ляжет!"

А Кришна: "О Бхаратов сын знаменитый,  
Обманную майю теперь устрани ты

и, более сильною силой владея,  
Убей чародея, низвергни злодея!"

Юдхиштхира с берега крикнул с насмешкой  
Дурьйодхане: "Встань, многомогущий, не мешкай!

Зачем свое войско до битвы позорной  
Довел ты? Зачем убежал и в озерной

Воде, полон страха, обрел ты обитель?  
Вставай же и с нами сразись, о властитель!"

Юдхиштхиры, братьев-пандавов обидна  
Насмешка была, стало больно и стыдно,

О царь, твоему венценосному сыну,  
И, силою лжи погруженный в пучину,

Он шумно и долго вздыхал то и дело,  
А влага над ним и под ним голубела.

Но радже сражаться приказывал разум.

Юдхиштхире царь не ответил отказом.

Он крикнул, таясь под водой от погони:

"Вас много, у вас колесницы и кони,

Несчастный, могу ли я с вами сразиться?

Где кони мои? Где моя колесница?

Как в битву вступлю я, врагом окруженный,  
Друзей, и коней, и оружия лишенный?

Один на один я убью полководца, -  
Один против многих не стану бороться!"

Юдхистхира: "Вижу, тобою усвоен  
Закон, но которому действует воин.

Великий, ты воином создан Судьбою,  
И ныне Судьбою направлен ты к бою.

Любое ты выбери вооруженье,  
С любым из пандавов начни ты сраженье.

Сражайся с одним, проявляя проворство, -  
Для нас будет зрелищем единоборство!

Коль ты победишь – я даю тебе слово,  
Что царствовать станешь с величием снова,

А будешь убит – возродишься на небе:  
И тот и другой многорадостен жребий!"

Дурьйодхана: "Если даешь ты мне право  
Сразить в поединке любого пандава,

Оружье избрать мне даешь разрешение, -  
То с палицей в это вступлю я сраженье.

из братьев с одним буду биться, но с пешим,  
И палицей вооружиться успевшим.

Пусть нет колесниц и пусть рати распались, -  
Сегодня сразимся мы с помощью палиц:

Как пищу, оружие разнообразим,  
Кому суждено, пусть и свалится наземь.

Вдвоем – я и палица – мы угрожаем  
Тебе, твоим братьям, панчалам, сринджайям!"

Юдхистхира: "Встань, устремившийся к бою!  
Один на один мы сразимся с тобою,

Хоть Индру ты кликнешь на помощь, – увидишь:  
Сегодня из битвы живым ты не выйдешь!"

Не снес этой речи твой сын превосходный,  
От злости шипел он змеею подводной,

Его, словно лошадь тяжелые плети,  
Слова эти били, нуждаясь в ответе.

Восстал он, озерную гладь рассекая,  
И ненависть в нем закипела такая,

Что стал он дышать, жаждой битвы объятый,  
Как буйный слонового стада вожатый,

А палица, перстнем из золота блистая,  
Была тяжела, как скала вековая.

Как солнце, восстал он из вод ранней ранью,  
Сжимая железную палицу дланью,

Восстал, расколов примиренные воды,  
Как будто на страны сердясь и народы,

С трезубцем явился разгневанный Шива,  
Как будто гора поднялась горделиво,

Как будто не палицу – скипетр железный  
Бог смерти взметнул над погибельной бездной,

Как будто бы Индры стрела громовая  
Взлетела, всему, что живет, угрожая!

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Изранен, а все же не сломлен бедою,

Восстал он, и кровью покрыт и водою,

Казалось, что кряж низвергает высокий  
И крови, и влаги прозрачной потоки.

Так сын твой, о раджа, восстал перед всели  
В доспехах из золота, в сверкающем шлеме,

Казалось, что, золотом всех ослепляя,  
Из влаги восстала гора золотая!

Промолвил Дурьйодхана братьям-пандавам:

"Готов я сойтись в поединке кровавом

С Бхимой, или с Накулой, иль с Сахадевой,  
Иль с Арджуной, дланью воющим левой,

Иль, может, с тобой, – среди трав этих росных, –  
Юдхистхира, лучший из всех венценосных!

Как слон со слоном из-за самки, – мгновенно  
С Дурьйодханой биться решил Бхимасена.

Как будто двух львов раззадорила львица, –  
Решил с Бхимасеной Дурьйодхана биться.

Он вызвал Бхиму своим гласом суровым, –  
Так бык вызывает быка долгим ревом.

Зловещие знаменья люди узрели:  
Такого еще не бывало доселе!

Песчаных дождей началось извержение,  
Бураны подули, неся разрушение,

Великие громы упали на воды,  
Во тьму погрузились небесные своды,

Почувствовал мир, что убьет его холод,  
И метеоритами был он расколот,

И солнце с небес устремилось ко праху,

И стало добычею демона Раху,  
Земля, не надеясь уже на спасенье,  
Тряслась в непрерывном и жутком трясенье,  
Вершины рассыпались – груды на груды,  
И разные звери сошлись отовсюду,  
Пугая обличьем, завывали шакалы,-  
Несчастье сулил этот вой небывалый,  
От страха в колодцах вода содрогнулась  
И шумно повсюду наружу взметнулась,  
Из тел-невидимок, о раджа великий,  
Везде исходили ужасные крики...  
Страшны были знаки для взора и слуха,-  
Юдхистхире молвил Бхима, Волчье Брюхо:  
"Дурьйодхана грозен, но духом ничтожен.  
Я верю, что будет он мной уничтожен.  
Я знаю, – сожжет его гнев мой всеправый,  
Как Арджуны пламя – деревья Кхандавы.  
О брат мой, мне вырвать судьба наказала  
Колючку, что сердце твое истерзала.  
Сегодня потомка сквернейшего Куру  
Рассечь попытаюсь я палицей шкуру!"  
Дурьйодхана, с яростной бодростью духа,  
Напал, закричав, на Бхиму, Волчье Брюхо.  
Всем ужас внушало той схватки величье,  
Друг друга бодали рогами по-бычьи.  
От шума их палиц весь мир раскололся,-  
Не Индра ли с бесом Прохладой боролся?  
На теле их рана зияла над раной,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
и все они рдели киншукой багряной.

Их палицы, искры взметая, сшибались,-  
и сто светляков отлетало от палиц!

Им тяжкая битва на долю досталась,  
испытывали многократно усталость,-

Тогда, отдохнув, напрягаясь в усилье,  
Удары друг другу опять наносили.

как бы из-за самки, соития ради,  
Дрались два слона, наизлейшие в стаде!

и жители неба, и бесов скопленье,  
Увидев их ярость, пришли в изумленье.

Бхима, будто Индры стрелой громовою,  
Вращал своей палицей над головою,

Была эта палица грозным орудьем,  
Жезлом бога смерти казалась всем людям!

Твой сын, поединок ведя рукопашный,  
Стал тоже вращать своей палицей страшной,

Он поднял ее, – и затрясся от гула  
Весь мир, и ужасное пламя сверкнуло.

Кружась, приближаясь к врагу постепенно,  
Был сын твой красивее, чем Бхимасена,

Чья палица грохотом землю пугала,  
Казалось, – и дым и огонь извергала.

Дурьйодханы палица снова и снова  
Вращалась со скоростью ветра морского,

Она как скала нависала большая,  
Пандавам и сомакам ужас внушая.

Враги, как слоны, приближались, и ливни  
Их крови текли, и стучали их бивни!



Ударил дурьйодхану в бок Бхимасена,  
И сын твой упал на колени мгновенно.

Сринджайи взревели тогда в исступленье:  
Глава кауравов упал на колени!

Твой сын разъярился от этого рева,  
В глазах его пламя блеснуло багрово,

И, встав, он дышал, словно змей с жутким ядом,  
Он сжечь Бхимасену хотел своим взглядом.

Решив раздробить его голову разом,  
Он ринулся в битву, сверля его глазом.

Бхиму он ударил в висок, но вознесся  
Над полем Бхима наподобье утеса,

Как слон в пору течки, стоял он, могучий,  
А кровь из виска – словно мускус пахучий.

Напряг свои силы Бхима, Волчье Брюхо,  
Владыку ударил он палицей глухо,

Свалился твой сын, – будто буря напала  
И ствол повалила огромного шала.

Пандавы обрадовались, возопили,  
Врага увидав среди праха и пыли,

Но сын твой поднялся, исполнен отваги,  
Как слон – из озерной взволнованной влаги.

Он встал и ударил пандава с размаха,  
И тот, обессилен, упал среди праха:

Доспехи разбиты ударом великим,  
И сын твой рычит на него львиным рыком!

И вскрикнули сонмы богов и апсары,  
Услышав той палицы страшной удары,

И быстро извергли небесные склоны  
На витязей ливень цветов благовоинный.

Узрев, что упал Бхимасена в сраженье,  
Увидев железных доспехов крушенье,

Губители войск задрожали от страха,  
Но тут Бхимасена поднялся из праха,

Облитое кровью лицо утирая,-  
И стойкость к нему возвратилась былая.

Он вывернутые вперил свои очи  
В того, кто сражался все жарче, жесточе.

И Арджуне Кришна сказал: "Несомненно,  
Хоть оба отважны, – сильней Бхимасена,

Но бьется дурьйодхана с огненным пылом,  
И, видно, Бхиме с ним борьба не по силам.

Он действовать должен хитро и лукаво,  
А в честном бою не убьет каурава.

Мы знаем, что, асуров рать разгоняя,  
Богам помогала обманная майя.

Мы знаем, что Индра на поприще бранном  
Вирочану-беса низвергнул обманом.

Мы знаем, – он справился с демоном Вритрой  
При помощи майи обманной и хитрой.

Припомнить нам клятву Бхимы не пора ли?  
Когда вы, несчастные, в кости играли,

Сказал он дурьйодхане: "Двинусь я бодро,  
Твои уничтожу я палицей бедра!"

Пусть клятву исполнит он, майей владея,  
И пусть колдовством сокрушит чародея.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
А ежели с помощью майи обманной

Врага не убьет богатырь крепкостанный,

То сын Дхритараштры, чье дело – коварство,  
Властителем станет всего государства".

Был Арджуна речью взволнован такою.  
Себя по бедру он ударил рукою.

Бхима понял знак и, вступая в сраженье,  
На поле умелое начал круженье.

Он то отступал от противника, ловкий,  
То делал, приблизившись, перестановки,

Отскакивал воин то влево, то вправо,  
О раджа, обманывал он каурава!

Но сын твой, владеющий палицей воин,  
Искусен и опытен, крепок и строен,

К врагу продвигался легко и красиво,  
Убить его жаждал, исполнен порыва!

Тогда смертоносная мощь заблестала  
Двух палиц, обсыпанных пылью сандала.

Два воина, в противоборстве упрямы,-  
Как два повелителя смерти, два Ямы.

Казалось, две птицы Гаруды взлетели, – >  
Одну уничтожить змею захотели.

Когда раздавались их палиц удары,  
На поле сраженья рождались пожары.

Сражались два мужа, отвагою споря,  
Как будто два бурей волнуемых моря.

Сражались, достичь убиения силясь,-  
Как бы два слона в пору течки взбесились!

Они уставали в неслыханной схватке,

Но были мгновения отдыха кратки,

И снова, в смертельном кружении круга,

Ударами палиц разили друг друга,

Приемов обучены разнообразью, –

два буйвола буйных, измазанных грязью!

Измученных, раненных, – кровь облила их:

два дерева киншука в цвету в Гималаях!

Владыку увидев на выгодном месте,

Подумал Бхима о свершении мести,

И палицу, вдруг усмехнувшись надменно,

в дурьйодхану быстро метнул Бхимасена.

Но царь отскочил от угрозы смертельной,

и палица наземь упала бесцельно.

А сын твой, заметив противника промах,

ударил пандава, искусный в приемах.

Ужасным ударом его оглушенный,

с сочащейся кровью, сознания лишенный,

застыл Бхимасена как бы в одуренье,

но сын твой не понял, что в этом боренье

ослаблен противник, сражавшийся смело,

что держит с трудом на земле свое тело.

Он ждал от пандава удара второго,

и, медля, его не ударил он снова.

Бхима отдышался, спокоен снаружи,

и ринулся в битву, вздымая оружие.

Увидев могучего, полного жара,

твой сын уклониться решил от удара,

хотел он подпрыгнуть, – хитрец этот ловкий,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Хотел он обман сочетать со сноровкой,

Уловку его разгадал Бхимасена,  
Как лев, на царя он напал дерзновенно,

Сумел он противника хитрость постигнуть,  
И только Дурьйодхана вздумал подпрыгнуть,

Удар ниже пояса витязь направил,  
Ударил по бедрам царя против правил,

И палица всей своей мощью тяжелой  
Могучие бедра царя расколола,

И, землю звенеть заставляя, владыка  
Упал, весь в крови, без дыханья и крика.

Задули губительные ураганы,  
Завыли стремительные океаны,

Земля содрогнулась, поля завопили,  
А ливни полны были праха и пыли.

Упал царь царей, жаркой кровью облитый, –  
И с неба посыпались метеориты.

Великие смерчи, великие громы  
Низверглись на горы, леса, водоемы,

И сын твой упал, – и, стремясь к их обилью,  
Дождил грозный Индра и кровью и пылью.

И сын твой упал, не дождавшись победы, –  
Взревели и ракшасы и людоеды.

И сын твой упал, – и тогда о потере  
Заплакали птицы, растения, звери.

И сын твой упал, – и на поле, в печали,  
Слоны затрубили и кони заржали.

И сын твой упал, – и вошли в прах угрюмый  
Литавров и раковин долгие шумы.

И сын твой упал, – и во время паденья  
Безглавые выросли вдруг привиденья,

Но все многоноги, по все многоруки,  
Их плясок страшны были жуткие звуки!

И сын твой упал, – и утратили смелость  
Бойцы, у которых оружие имелось.

И сын твой упал, – властелин полководцев,  
И хлынула кровь из озер и колодцев.

И сын твой упал, он смежил свои веки, –  
И вспять повернули бурливые реки.

И сын твой упал, – и тогда, о всевластный,  
Мужчины и женщины стали двуснастны!

Увидев те знаменья, страх небывалый  
Познали пандавы, а с ними – панчалы.

Испуганы битвой, сокрылись в тревоге  
Апсары, гандхарвы и мощные боги.

Восславив отважных, – за тучи густые  
Ушли полубоги, певцы и святые.

Но стан победителей стал беспечален:  
Дурьйодхана был, словно древо, повален

И сомаки радовались и пандавы:  
Слона ниспровергнул их лев гордоглавый!

Приблизясь к поверженному, Бхимасена  
Воскликнул: "О раджа, чья участь презренна!

"Эй, буйвол!" – орал ты, смеясь надо мною,  
При всех издевался над нашей женою,

При всех оскорблял Драупади, как девку, –  
Теперь ты сполна получил за издевку!"

Дурьйодхану речью унизив такую,  
Он голову раджи ударил ногою.

Увидев, что раджу Бхима обесславил,  
На голову левую ногу поставил, -

Из гордых мужей благородного нрава  
Никто не одобрил поступка пандава.

Но пляску победы плясал Волчье Брюхо,  
И брату, исполненный светлого духа,

Юдхистхира молвил: "Во мраке ты бродишь,  
А свет пред тобою! Он – царь, он – твой родич,

Не смей же, безгрешный, с душою благою,  
Пинать его голову левой ногою!

Он пал в поединке, державу утратив,  
А также друзей, сотоварищей, братьев.

О муж справедливый, чья участь завидна,  
Зачем оскорбляешь царя столь постыдно?"

Склонившись потом над простертым владыкой,  
Он слово промолвил в печали великой:

"На нас ты не гневайся, раджа: Судьбою  
Ведомы, в борьбу мы вступили с тобою,

Не наши – Судьбы ты изведаль удары,  
За прежние вины дождался ты кары!"

Подняв свои дротики, пики, трезубцы  
И в раковины затрубив, славолюбцы –

Пандавы с весельем в шатры возвратились,  
Смеясь и ликуя, победой гордились..."

Санджайя сказал: "От глупцов повсеместно  
О смерти Дурьйодханы стало известно.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания filosoff.org  
Тогда Критаварман, а также сын Дроны

и Крипа помчались на берег зеленый.

Их стрелы изранили, дротики, пики...

Примчались – увидели тело владыки:

казалось, что гибелью буря дышала.

Напала на ствол непомерного шала.

Казалось, охотник в лесной глухомани

Большого слона повалил на поляне.

Дурьйодхана корчился, кровь извергая, –

иль солнечный шар, на закате сверкая,

Упал среди стада и жаркою кровью

Он залил внезапно стоянку коровью?

иль месяцем был он, закрытым туманом?

иль бурю вздыбленным был океаном?

И, как окружает главу ратоборцев,

Подачки желая, толпа царедворцев,

Его окружили тогда, безголосы,

Невидимые упыри-кровососы.

Глаза свои выкатив в яростной злобе,

Он тигром казался, что ранен в чащобе.

Великие воины оцепенело

Смотрели, как мощное корчилось тело.

Узрев умирающего властелина,

Сошли с колесниц своих три исполина.

Пылал Ашваттхаман, воитель великий,

как огонь всепогибельный, семязыкий.

Рыдая и руку сжимая рукою,

Сказал он Дурьйодхане с болью, с тоскою:

"Отец мой, коварством и ложью сраженный,



Погиб, но не так я страдал из-за Дроны,

Как я твоей мукою мучаюсь ныне!

Во имя приверженности к благостыне,

Во имя моих благородных деяний,

И жертв приношений, и щедрых даяний,

Во имя того, что всегда я сурово

Свой долг исполняю, – услышь мое слово.

Сегодня, в присутствии Кришны, пандавам

Разгром учиню я в неистовстве правом,

Да примет их грозного ямы обитель, –

На это мне дай дозволение, властитель!"

Довольный бесстрашьем таким сына Дроны,

Сказал венценосец, с Судьбой примиренный:

"О Крипа, наставник и жрец благородный,

Кувшин принеси мне с водою холодной!"

Тот брахман предстал пред своим властелином

С наполненным чистою влагой кувшином.

И сын твой, вожатый полков побежденных,

Сказал ему: "лучший из дваждырожденных!

да будет сын Дроны, – прошу благодати, –

Помазан тобой на водительство рати".

И жрец окропил его влагой живою,

и стал Ашваттхаман всей рати главою.

О царь, твоего они обняли сына,

и рыком трех львов огласилась долина".

МЕСТЬ АШВАТТХАМАНА

Спросил Дхритараштра: "когда был коварством

низвергнут мой сын, обладающий царством,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Что сделали тот Ашваттхаман, сын Дроны,  
Герой Критаварман и Крипа ученый?"

Санджайя ответил: "Расставшись с владыкой,  
Достигли три витязя местности дикой.

Там были чащобы, там были поляны,  
Вкруг мощных стволов извивались лианы.

Помчались облитой закатом тропюю,-  
Усталых коней привели к водопою.

В лесу было множество птиц быстролетных,  
Диковинных, крупных зверей и животных,

Везде родниковые воды кипели,  
И лотосы в тихих прудах голубели.

Там, – с тысячью веток, с листвою густою,-  
Баньян изумил их своей высотой.

Решили те трое: "В лесной этой сени  
Баньян – государь всех деревьев и растений!"

Коней распрягли у воды, среди листьев,  
И, тело, как должно, от скверны очистив,

Вечернюю там сотворили молитву,  
Чтоб с новою силою ринуться в битву.

Зашло за высокую гору светило,  
И вот многозвездная ночь наступила,-

Явилась держательница мироздания!  
И столько на небе возникло блистанья,

Что высь, точно вышивка, тешила взгляды,  
А вышиты были миры и плеяды.

Все твари ночные проснулись при звездах,  
Дневные – заснули в норах или в гнездах,

И рыскали звери, что жрали живое,

И гибель была в их рычанье и вое.

Поникли три воина в горе великом  
Пред этим ночным устрашающим ликом.

О братоубийственной думая брани,  
О стане пандавов, о собственном стане,

Они улеглись под ветвями баньяна,-  
Над раной зияла у каждого рана!

И вот Критаварман и Крипа на голой  
Заснули земле, – после битвы тяжелой.

Израненных, их одолела усталость,-  
О, разве такая им доля мечталась!

Но, мучим тоской, побуждаем возмездьем,  
Не спал Ашваттхаман вод ярким созвездьем,

Не спал он под лиственным тихим навесом,  
Не спал, окруженный таинственным лесом.

На ветках баньяна, – увидел сын Дроны,-  
Спокойно бессчетные спали вороны.

Внезапно, среди ночи, сова прилетела:  
Багрово-коричнева, и крупнотела,

И зеленоглаза, и широкогруда,  
Она ужасала, как птица Гаруда,

Когтями свирепыми, клювом огромным!  
И, крадучись в этом безмолвии темном,

Творенье, яйцо почитавшее предком,-  
Сова устремилась к баньяновым веткам

И стала на дереве том, кровожадна,  
Заснувших ворон истреблять беспощадно,

Вонзая в них острые когти насилья,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
И головы им отрывая, и крылья.

Всю землю при этом ночном беззаконье  
Покрыли погибшие тельца вороньи.

Сова ликовала: была ли виновна,  
Заснувших врагов истребив поголовно?

Коварным деяньем совы потрясенный,  
Решил одинокий воитель, сын Дроны:

"Сова меня учит, как следует биться.  
"Воспользуйся ночью!" – советует птица.

Пандавов, восторгом победы объятых,  
Удачливых, воинской мощью богатых,  
Подвергнуть разгрому не в силах я ныне.  
Однако поклялся я при властелине,

Что их уничтожу, погнав колесницу:  
Тем самым напомнил я самоубийцу, –

Того мотылька, что врывается в пламя!  
Я в честном бою буду сломлен врагами,

Но если с коварством я дерзко нагрюну –  
Разгром учиню я враждебному стану.

Гласит "Артха-Шастра": "Где цель благородна,  
Там каждое средство полезно, пригодно".

И пусть я презрением буду наказан, –  
Как воин, отмщенье свершить я обязан:

На каждом шагу совершали пандавы  
То низкий обман, то поступок неправый!

По этому поводу шлоки пропеты, –  
От истинно-мудрых дошли к нам советы:

"Усталых, вкушающих, раненых, сонных}–  
Врагов уничтожьте и пеших и конных.

Лишенных вождя, погруженных в истому,  
Их надо подвергнуть ночному разгрому".

Сын Дроны решил: против правил-уставов,  
Он спящих панчалов убьет и пандавов!

И он, утвердись в этой мысли жестокой,  
Друзей разбудил среди ночи глубокой.

Воители вздрогнули, выслушав друга,  
Исполнены горечи, срама, испуга.

Тогда Ашваттхаман, враждой воспаленный,  
Напомнил убийство отца его – Дроны:

"Он лук отложил среди схватки безумной  
И с помощью лжи был сражен Дхриштадьумной:

Сказали отцу, что убит я нежданно,  
Потом подтвердил это слово обмана

Юдхистхира, этот блюститель закона,-  
И лук свой в отчаянье выронил Дрона.

Теперь, безоружен, заснул сын Друпеды,  
Приду – и злодею не будет пощады!

Деянием скверным сраженный, – от скверны  
Не будет избавлен панчал этот скверный!

Скорее оденьтесь одеждою ратной  
И стойте, пока не вернусь я обратно".

Сын Дроны погнал колесницу для мести,-  
Помчались и оба отважных с ним вместе:

Три светоча грозных, чье пламя не гасло,  
Чью ярость питало топленое масло!

К становью врагов, погруженному в дрему,  
Они прискакали по полю ночному.

Когда перед ними возникли ворота,  
Сын Дроны увидел, что высится кто-то,  
И то существо, велико, крупнотело,  
Как солнце и месяц, в ночи пламенело.  
Оно было шкурой тигровой одето,-  
По шкуре текла кровь багряного цвета,-  
Но также и шкурой оленьей покрыто,  
Как жертвенным вервием, змеем обвито.  
Мясистые, длинные, страшные руки  
Сжимали секиры, булаты и луки,  
Ручные браслеты свивались, как змеи,  
Гирлянды огней полыхали вокруг шеи,  
Огромные черные зубы торчали  
В распахнутом рту – и весь мир устрашали.  
И то существо было тысячеглазым,  
Оно ужасало и сердце и разум.  
Беспомощны были бы все описанья  
Его очертаний, его одеянья!  
И тысяча глаз его, ноздри, и уши,  
И рот извергали, – и влаге и суше  
Грозя, – всегубительный пламень, который  
Дрожать заставлял и раскалывал горы.  
Как тысячи Вишну, снабженных мечами,  
Оно ослепляло своими лучами!  
Страшилище это увидев, сын Дроны  
Не дрогнул, он стрел своих ливень каленый  
Извергнул из лука над тысячеглазым,-  
Но их поглотило чудовище разом:

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Вот так океан поглощает волнами

Подземного мира свирепое пламя.

Тогда Ашваттхаман метнул с колесницы  
Свой стяг, полыхавший пыланьем зарницы.

Древко полетело, древко заблестело  
И, крепко ударив страшилища тело,

Разбилось, – подобно тому метеору,  
Что ринулся по мировому простору,

И солнце ударил, и был уничтожен!  
Тогда, как змею из укрытья, – из ножен

Сын Дроны извлек цвета выси небесной  
Кинжал с золотой рукоятью чудесной,

Но в тело той твари, без звона и хруста,  
Кинжал погрузился, как в норку – мангуста.

Метнул свою палицу воин могучий, –  
Иль знаменье Индры сверкнуло сквозь тучи?

Иль новое с неба упало светило?  
Но палицу то существо поглотило!

Всего боевого оружия лишенный,  
В смятении стал озираться сын Дроны, –

Не небо узрел над собою, а бога:  
То Вишну смотрел на воителя строго!

Невиданным зрелищем тем уstraшенный,  
Терзаясь и каясь, подумал сын Дроны:

"Хотел совершить я дурное деянье, –  
И вот получаю за зло воздаянье.

Судьбой предназначено мне поражение, –  
А разве Судьбы изменю я решенье?

Теперь обращаюсь я к Шиве с мольбою:

"Лишь ты мне поможешь бороться с Судьбою!

Гирляндою из черепов ты украшен,  
И всем, пребывающим в скверне, ты страшен!

К стопам припадаю ревущего Рудры:  
Лишь ты мне поможешь, всесильный, премудрый!

Я в жертву тебе отдаю свое тело,  
Но дай мне свершить свое трудное дело!"

Сказал он – и жертвенник жарко зажегся  
Пред мужем, который от жизни отрекся!

Возникли сиянья различного цвета,  
Наполнились блеском все стороны света.

И твари явились, – престрашны, премноги,  
И все – многоруки, и все – многоноги,

А те – многоморды, а те – многоглавы,  
А эти – плешивы, а эти – кудрявы.

Порода у тех обозначилась птичья,  
У этих – различных животных обличья.

Здесь были подобья собачьи, кабаньи,  
Медвежьи, верблюжьи, кошачьи, бараньи,

Коровьи, тигриные и обезьяньи,  
Змеиные – в жутком и грозном сверканье,

Шакальи, и конские, и крокодильи,  
И волчьи, в которых бесилось насилье!

Одни – словно львы, а другие – дельфины,  
У тех – голубей или соек личины,

Здесь – помесь акулы с китом-великаном,  
Там – помесь морской черепахи с бакланом.

Одни – рукоухи, другие – стобрюхи,



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
А третьи – как будто бесплотные духи,

Те – раковинами казались: и морды  
И уши – как раковины, да и твердый

Покров, как у раковин, и в изобилье  
их пенье лилось, будто в них затрубили.

Вон те – безголовы, безглазы и немые,  
На этих – тиары, на тех – диадемы,

На третьих – тюрбаны, гирлянды живые  
и лотосы белые и голубые.

Те – обликом грубы, а те – светлолики,  
А те – пятизубы, а те – трехязыки,

В руках у них палицы, луки и копья,  
и всюду – подобья, подобья, подобья!

Весь мир оглушая и воплем и визгом,  
Один – с булавой, а другой – с грозным диском,

Все с хохотом, с грохотом, с плясом и топом,-  
Они приближались к воителю скопом,

Желая вселить в Ашваттхамана гордость,  
Узнать его мощь, испытать его твердость,

Приблизиться к грозному Шиве вплотную,  
Увидеть резню или схватку ночную.

Чудовищ толпа надвигалась густая,  
Все три мироздания в страх повергая,

Сверкали их стрелы, трезубцы и пики.-  
Однако не дрогнул сын Дроны великий.

Сей лучник, на воина-бога похожий,  
Чьи пальцы обтянуты ящериц кожей,

Не думал о чудищах, сильных во гневе:  
Он сам себя в жертву принес Махадеве!

Стал жертвенным пламенем лук драгоценный,  
А острые стрелы – травой священной,  
А сам, всем своим существом, всем деяньем  
Для Шивы он жертвенным стал возлияньем!

Увидев того, кто, воздев свои руки,  
Бестрепетно ждал с этим миром разлуки,  
Кто богу с трезубцем, на воинском поле,  
Обрек себя в жертву по собственной воле,-

Сказал с еле зримой улыбкою Шива:  
"Мне Кришна служил хорошо, терпеливо,  
Свершил для меня много славных деяний,  
Всех честных, безгрешных мне Кришна желанней.

Тебя испытал я, его почитая,  
Сокрытье панчалов содеяла майя,  
Но так как безжалостно Время к панчалам,  
Пусть ночь эта будет их смерти началом!"

Так Шива сказал, – и вошел в его тело,  
И меч ему дал, и земля загудела.

И, Шиву приняв в свое тело, сын Дроны  
Тогда воссиял, изнутри озаренный.

Отныне он стал всемогущим в сраженье,  
Приняв излученное богом свеченье.

За ним устремились, рождаясь двойко,  
Незримые твари и детища мрака.

К становью врагов приближался он смело,  
Как Шива, который вошел в его тело!

Заснул ратный стан, от сражений усталый.  
Бесстрашно, доверчиво спали панчалы.

Во мраке вступил Ашваттхаман бесшумно  
В шатер, где на ложе лежал Дхриштадьюмна,-

На нем покрывало, весьма дорогое,  
И сладостно пахли сандал и алоэ.

Тот раджа лежал, тишиной окруженный,-  
Ногою толкнул его грубо сын Дроны.

Проснулся властитель, ударом разбужен.  
Могучий в сраженье, он был безоружен!

Схватил его недруг, – встающего с ложа,  
Зажал его голову, ярость умножа.

А тот и не двигался, страхом объятый,  
К земле с неожиданной силой прижатый.

Сын Дроны с царем поступил беззаботным,  
Как будто бы жертвенным был он животным:

На горло ему свою ногу поставил,  
Руками и горло и грудь окровавил,

А кровь растекалась по телу струями!  
Воителя раджа царапал ногтями,

Молил сына Дроны панчал именитый:  
"Оружьем, прошу я, меня умертви ты!

Наставника сын, не чини мне обиду,  
Да с честью я в мир добродетельных выйду!"

Но, это невнятное выслушав слово,  
Сказал Ашваттхаман: "Нет мира благого,

Наставников нет для тебя, Дхриштадьюмна,-  
Свой род опозоривший царь скудоумный!

Пойми же, о ставший убийцею воин,  
Что пасть от оружия ты недостоин!"

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Сказав, растоптал он царя каблуками,

Его задушил он своими руками.

Услышали раджи предсмертные крики  
И люди, и стражи, и жены владыки.

Их – сверхчеловеческая – устрашила  
Того неизвестного воина сила.

Подумали, жуткой охвачены дрожью:  
"Он – ракшас, отринувший истину божью!"

Душа Ашваттхамана гневом дышала.  
Вот так богу смерти он предал панчала.

Покинул убитого раджи обитель  
И двинулся на колеснице как мститель,  
Заставив звучать и дрожать мирозданье,  
Решив убивать и забыв состраданье.

А мертвого раджи и стражи и жены  
Из сердца исторгли рыданья и стоны.

Проснулись воители, женщин спросили:  
"Что с вами?" – и женщины заголосили:

"Бегите за ним, за его колесницей!  
Бегите за ним, за свирепым убийцей!"

Царя он в постели убил, а не в сече,  
Не знаем, – он ракшас иль сын человеческий!"

Тогда, окруженный и справа и слева,  
Сын Дроны оружием, что сам Махадева

Вручил ему, – всех удальцов обезглавил  
И дальше свою колесницу направил.

Узрел: Уттамауджас дремлет, – и тоже  
Его умертвил, как и раджу, на ложе.

Юдхаманью выбежал, воспламененный,

Метнул свою палицу в грудь сына Дроны,

Но тот его поднял могучею дланью,  
Как жертву, подверг его тут же закланью.

Вот так он губил, среди потемок дремотных,  
Врагов, словно жертвенных смирных животных.

Сперва убивал колесниц властелинов,  
Потом обезглавливал простолюдинов.

Под каждый заглядывал куст, и мгновенно  
Рубил он заснувшего самозабвенно,

Рубил безоружных, беспомощных, сонных,  
Рубил и слонов, и коней потрясенных,

Как будто он Времени грозный посланец –  
Бог смерти, одетый в кровавый багрянец!

Казалось, – причислить нельзя его к людям:  
Он – зверь или чудище с острым орудьем!

Все воины в страхе смежали ресницы:  
Казалось, что бес – властелин колесницы!

Казалось, карающий меч надо всеми  
Уже занесло беспощадное Время!

Нагрязнул он с жаждою мести во взгляде  
На сомаков, на сыновей Драупади.

Узнали они, что убит Дхриштадьюмна,  
И с луками ринулись гневно и шумно,

Осыпали стрелами отпрыска Дроны.  
Шикхандин, услышав и крики и стоны,

Доспехи надел и во мраке глубоком  
Облил его стрел смертоносным потоком.

Сын Дроны, убийство отца вспоминая,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Взревел, закипела в нем ярость живая,

Сойдя с колесницы, повел он сраженье,  
И кровь отмечала его продвижение.

Вздымая божественный меч обнаженный  
И тысячелунным щитом защищенный,

В живот поразил он, убил исполина –  
Того Противиндхью, Юдхистхиры сына.

Тогда булавою, чья сила весома,  
Ударил его сын Бхимы Сутасома.

Сын Дроны отсек ему руку и снова  
Ударил мечом удальца молодого,

И тот, среди мраком одетой равнины,  
Упал, рассеченный на две половины.

Тогда, обхватив колесо колесницы,  
Шатаника, Накулы сын юнолицый,

Бесстрашно метнул колесо в сына Дроны,  
Но смелого юношу дваждырожденный

Мечом обезглавил в ночи многозвездной.

Тогда Шрутакарман, сын Арджуны грозный,

В предплечье ударил его булавою.

Сын Дроны занес над его головою

Свой меч – и тогда на равнину ночную,  
С лицом, превратившимся в рану сплошную,

Упал Шрутакарман, внезапно сраженный.

Но, луком блистательным вооруженный,

Взревел Шрутакирти – ветвь мощного древа:

Родителем воина был Сахадева.

Он стрелы метнул во врага, но прикрытый  
Щитом и стрелой ни одной не пробитый,

Взмахнул Ашваттхаман мечом, и от тела  
С серьгами двумя голова отлетела.

Шикхандин, победой врага разъяренный,  
Напал, многосильный, на отпрыска Дроны,  
Стрелюю ударил его по межбровью,  
Лицо его залил горячею кровью.

Сын Дроны чудесным мечом в миг единый  
Шикхандина на две рассек половины,

убийцу Бхимы умертвив, и, объятый  
Губительным гневом, на войско вираты

Напал – на владетелей копий и луков.  
Друпады сынов убивал он и внуков,

Всех близких его, всех способных к сраженью  
Подверг поголовному уничтоженью.

Живых в мертвецов превращая, повсюду  
Тела громоздил он – над грудой груды.

Пандавы, которые мести алкали,  
Внезапно увидели черную Кали.

Был рот ее кровью густою окрашен,  
А стан – одеяньем кровавым украшен,

и крови теплее, и крови алее,  
Гирлянды цветов пламенели вокруг шеи,

Она усмехалась на темной равнине.  
Силки трепетали в руках у богини:

Она уносила в силках своих цепких  
Богатых и бедных, бессильных и крепких,

и радостно смерти вручала добычу –  
Породу людскую, звериную, птичью.

Пандавам являлась она еженощно  
Во сне, а за нею, воюющий мощно,  
Вставал Ашваттхаман в ночном сновиденье!  
С тех пор как вступили пандавы в сражение  
С потомками Куру, – когда засыпали,  
Во сне они видели черную Кали,  
А с ней – сына Дроны, готового к бою...  
А ныне на них, убиенных Судьбою,  
Напал Ашваттхаман под звездным покровом,  
Весь мир ужасая воинственным ревом.  
Пандавы, богиню увидев, в смятенье  
Решили: "О, горе! Сбылось сновиденье!"  
Сын Дроны, как посланный Временем строгий  
Крушитель, – рубил им и руки, и ноги,  
И ягодицы, превращались пандавы  
В обрубки, что были безбрюхи, безглавы.  
Ревели слоны, кони ржали от боли,  
И месивом плоти усеялось поле.  
"О, кто там? О, что там?" – дрожа от испуга,  
Бойцы и вожди вопрошали друг друга,  
Но меч возносил надо всеми сын Дроны,  
Как смерти владыка, судья непреклонный.  
Он трепет пандавам внушал и сринджайям,  
Враг падал, оружием возмездья сражаем.  
Одни, ослепленные блеском оружия,  
Тряслись, полусонные, страх обнаружа,  
Другие, в безумье, в незрячем бессилье,  
Своих же копьем или саблей разили.



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Опять на свою колесницу взошедший,  
Сын Дроны, оружие Шивы обретший,  
Рубил, убивал, становясь все жесточе:  
Он сваливал жертвы на жертвенник Ночи.  
Давил он людей передком колесницы,  
Стонали безумцы и гибли сновидцы,  
А щит его тысячей луд был украшен,  
А меч его, синий, как небо, был страшен!  
Он воинский стан возмутил ночью темной,  
Как озеро слон возмущает огромный.  
В беспамятстве жалком, в забвении сонном,  
Воители падали с криком и стоном,  
А кто поднимался, – в смятенье и в спехе  
Не видели, где их оружие, доспехи.  
Они говорили беззвучно, бессвязно,  
И корчились в судорогах безобразно,  
И прятались или, рассудок утратив,  
Ни родичей не узнавали, ни братьев.  
Кто, ветры пуская, как пьяный слонялся,  
А этот – мочился, а тот – испражнялся.  
А кони, слоны, разорвав свои путы,  
Топтали бойцов среди мрака и смуты,  
И не было на поле счета убитым  
Под бивнем слона и под конским копытом.  
Шли ракшасы за победителем следом:  
Большая добыча была трупоедам!  
И бесы, увидев побоище это,  
Наполнили хохотом стороны света.  
Отцы в поединок вступали с сынами,

А кони – с конями, слоны – со слонами,

И все они ржали, ревели, вопили,  
И тьма уплотнялась от поднятой пыли.

Живые вставали и падали снова,  
И мертвый раздавливал полуживого,  
И свой убивал своего, уповая,  
Быть может, что выживет он, убивая!.

Бежали от врат часовые, в какую  
Неведомо сторону, все – врассыпную,

Те – к северу, эти – в отчаянье – к югу,  
"О, сын мой!", "Отец мой!" – кричали друг другу,

Но если отцы и встречались с сынами,  
То перекликались они именами

Родов своих, не узнавая обличий,  
И слышалось горе в том зове и кличе,

И падал воитель, не зная, что рядом –  
Племянник иль шурин с безжизненным взглядом.

Одни помрачились умом среди бедствий,  
Другие искали спасения в бегстве, –

Из стана гнала их о жизни забота,  
Но лишь выбегали они за ворота,

Гонимые горем, познавшие муки,  
Сложившие с робкою просьбою руки,

С расширенными от испуга глазами,  
Без шлемов, с распущенными волосами,

Без ратных доспехов, одежд и оружия, –  
Тотчас Критаварман и Крипа, два мужа,

Не ведавших жалости, их убивали:

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Один из ста тысяч спасался едва ли!

Чтоб сделалось поле добычей пожарищ,  
Чтоб этим доволен был их сотоварищ,  
Весь вражеский стан подожгли они оба.  
Огня – с трех концов – ярко вспыхнула злоба,  
И в стане пандавов, при свете пожара,  
Сын Дроны свирепствовал грозно и яро.  
Разил он отважных, рубил он трусливых,  
Как стебли сезама на землю свалив их,  
Во прах повергал их, и до середины  
Мечом рассекал их на две половины.  
Ревущих слонов, и коней вопиющих,  
И воинов, с криками жизнь отдающих,  
Сын Дроны, разгневанный, сваливал в кучи.–  
И двигался дальше воитель могучий.  
О, сколько их было – безногих, безглавых  
Обрубков, плывущих в потоках кровавых!  
Валялись, усеяв собою становье,  
А бедра и ноги – как бивни слоновьи,  
С браслетом рука, голова молодая,  
И пальцы валялись, оружие сжимая.  
Сын Дроны у тех отсекал оба уха,  
У этих он вспарывал горло и брюхо,  
С размаха одних обезглавливал в сече,  
Другим же он головы вдавливал в плечи.  
Пред миром, раскрывшим в смятении очи,  
Явилось ужасное зрелище ночи,  
Явилось пред миром, средь мрака ночного,  
Ужасное зрелище праха земного.

Здесь якгаей и ракшасов было обилье,  
Слоны, увидав свою гибель, трубили,  
И вместе с конем от меча падал конный,  
Сраженный разгневанным отпрыском Дроны.

Бойцы умирали в логу иль у ската  
И звали отца, или мать, или брата,

А то говорили: "О, нам кауравы  
Содеяли менее зла, чем оравы

Нечистых, на спящих нагрянувших ночью, -  
И вот свою смерть мы узрели воочью!

О, если бы кунти сыны были с нами,  
Не гибли б мы вместе с конями, слетами!

Ни якти, ни ракшасы, ни полубоги,  
Ни бесы, ни боги в небесном чертоге

Не властны над жизнью пандавов всеправых:  
Заботится Вишну о братьях-пандавах!

Привержен божественной истине свято,  
Наш Арджуна разве убьет супостата,  
Который оружие сложил беззаботно,  
Иль просто заснул среди ночи дремотной,

Иль робко скрестил на груди свои руки,  
Иль, видя, что гибнут и деды и внуки,

Бежит без доспехов, бежит без оглядки!  
О нет, это ракшасов страшных повадки!

Свершить преступленье такое способны  
Лишь бесы, которые мерзки и злобны!"

Так воины жаловались перед смертью,  
Но тщетно взывали они к милосердью.

И стихли последние вопли и стоны.

Улегся и ропот, убийством рожденный,

Тяжелая пыль улеглась постепенно,

Остыла коней умирающих пена.

Сын Дроны поверг в запредельную область

Утративших стойкость, уверенность, доблесть:

Так Шива, хозяин гуртов неисчетных,

Во прах повергает домашних животных.

Дрожавших, лежавших, встающих, бегущих,

Сражавшихся храбро, скрывавшихся в кущах,

Обнявшихся иль убивавших друг друга,

Здоровых иль ставших добычей недуга,-

Их всех истреблял Ашваттхаман, сын Дроны,

Всесильный, разгневанный, ожесточенный!

И вот уже ночи прошла половина,

И вражьи бойцы полегли до едина.

Познала нечистых толпа упоенье,

А люди и лошади – гибель, гниенье.

Как пьяные, ракшасы всюду шатались:

Они мертвой плотью и кровью питались.

Огромны, покрыты коричневой шерстью,

Измазаны жиром, и грязью, и перстью,

Страшны, пятиноги и великобрюхи,

С короткими шеями и лопухи,

С перстами, что загнуты были неладно,

С зубами, что скалились остро и жадно,

С коленями, с бедрами вроде колодцев,

В сообществе жен и младенцев-уродцев,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Склонились над падалью ада исчадья:

Устроили ракшасы пир плотоядья!

Хмельные от крови, насытившись мясом,  
Они наслаждались уродливым плясом.

"Как сытно! Как вкусно! Мы рады! Мы рады! –  
Кричали в ночи кровопийцы-кравьяды.

Великое множество бесов плясало,  
Наевшись и костного мозга, и сала.

Их были мильоны, мильоны, мильоны,  
Их злу ужаснулся весь мир потрясенный.

Они веселились, – для них не отрада ль,  
Что мясо живых превращается в падаль?

Где поле в крови, где людей гореванье,  
Там силы бесовской – гульба, пированье!

Сын Дроны стоял над кровавой рекою,  
А меч его слился с могучей рукою.

Отсель он решил удалиться с рассветом.  
Покончив с врагом, на побоище этом

Пожрал он, как пламя в конце мирозданья,  
Все твари земли, все живые созданья!

Исполнил он клятву, свершил он расплату,  
За гибель отца отомстил супостату.

И так же, как тихо здесь было вначале,  
Когда он пришел ради мести, и спали

И люди, и кони, – на мертвом становье  
Опять воцарилось повсюду безмолвье,

И вышел из вражьего стана сын Дроны,  
Молчаньем убитых врагов окруженный.

Пришел к Критаварману, к Крипе с известьем,  
Страница 254

Что недругу страшным воздал он возмездьем.

Обрадовавшись, рассказали те двое,  
что тоже занятие нашли боевое,

что здесь, где проход преграждают ворота,  
они истребили панчалов без счета.

От горя избавившись, точно от ноши,  
довольные, хлопали громко в ладоши.

О ночь, истребившая бесчеловечно  
панчалов и сомаков, спавших беспечно!

О царь, от Судьбы никому пет защиты:  
они убивали – и были убиты!"

Спросил Дхритараштра: "Зачем же сын Дроны,  
столь доблестный, силою столь наделенный,

для нашего сына на поприще брани  
не сделал такого деяния ране,

а сделал тогда лишь, – мне правду поведай!  
когда наслаждались пандавы победой?"

Санджайя сказал: "Он пандавов страшился.  
Тогда лишь на дело свое он решился,

когда он узнал, что отсутствует Кришна,  
что гласа Юдхистхиры в поле не слышно,

что нет и возничего Кришны Сатъяки, –  
тогда лишь на спящих напал он во мраке.

А были б они, – о, пойми, миродержец, –  
врагов не разбил бы и сам Громовержец!

Уснувших людей истребив столь ужасно,  
три витязя крикнули великогласно:

"Судьба покарала их всех без изъятья!"

Свои заключили рожденного Дроной,  
И молвил он, радостный и возбужденный:

"Убил я бесчисленных панчалов отряды,  
И сомаков смелых, и внуков Друпиды,  
В ночи уничтожил я матсьев остатки,  
И ныне, когда не предвидится схватки, -  
Покуда он жив, к властелину поспешно  
Пойдем: наша весть ему будет утешна".

#### СМЕРТЬ ДУРЬЙОДХАНЫ

Санджайя сказал: "Истребив без пощады  
Панчалов, и матсьев, и внуков Друпиды,  
Три воина смелых, о царь непоборный,  
Поспешно помчались на берег озерный,  
Где раджа, твой сын, в ожиданье кончины  
Лежал на поверхности дальней долины.

Склонились они над владыкой сраженным.  
Еще он дыханьем дышал затрудненным.

Он мучился, собственной кровью облитый,  
И были два мощных бедра перебиты.

Вокруг него двигалась хищников стая,  
И выли шакалы, еду предвкушая,

И царь зарывался в траву головою,  
Со страхом внимая шакальему вою,

И харкал он кровью, и корчился в муках, -  
Сраженный предательством вождь сильноруких!

Он был окружен, как тремя алтарями,  
Тремя огненосными богатырями.

И, глядя, как раджа, всемогущий дотопле,



Страдает, – они разрыдались от боли.

Руками с лица его кровь они стерли.

Сказал Ашваттхаман с рыданием в горле

"О лучший из Куру! Мы будем отныне

Бродить по земле в бесконечном унынье.

О, где без тебя мы отраду отыщем?

Теперь небеса твоим станут жилищем.

погибших в сраженьях, отвагой богатых,

Ты встретишь на небе военных вожатых.

Они, услышав мои скорбные речи,

Тебя да почтут, о великий, при встрече!

Наставнику мудрому слово поведай,

что бой с Дхриштадьюмной я кончил победой.

Карну обними, обними всех ушедших

и новую жизнью на небе расцветших!"

Взглянув на царя, истекавшего кровью,

Припал Ашваттхаман к его изголовью.

"Послушай, – сказал богатырь миродержцу, –

известье, приятное слуху и сердцу.

Лишь семеро живы из вражьего стана,

из нашего – трое, о царь богоданный!

Те семеро: пятеро братьев-пандавов,

и Кришна, знаток и блюститель уставов,

и сильный Сатьяка, – вот эти герои!

А я, Критаварман и Крипа – те трое.

Убиты панчалов и матсьев отряды,

сыны Дхриштадьюмны и внуки Друпеды.

За зло было воздано злом. Погляди ты

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Все наши противники были убиты,

Когда они ночью заснули на ложе.

Их кони, слоны уничтожены тоже,

А я Дхриштадьюмну прикончил, злодея,  
животное в этом царе разумея!"

В сознание пришел государь: утешенье  
Обрел умирающий в том сообщенье.

Сказал он: "Ни я, ни Карна солнцеликий,  
ни славный отец твой, ни Кришна великий

Того не свершили всей мощью усилий,  
Что ты, Критаварман и Крипа свершили

Для славы моей и для воинской чести!  
И если сегодня с Шихкандином вместе

Убит Дхриштадьюмна, презренный убийца,  
То с Индрой могу я величием сравниться!

Да счастья и блага вам выпадет жребий!  
Да будет нам новая встреча на небе!"

Сказал – и навеки замолк, и кручина  
Объяла поникших друзей властелина.

Они обнялись и, царя на прощанье  
Обняв, озираясь в печальном молчанье

И глядя на мертвого снова и снова,  
Взошли на свои колесницы сурово".

После блистательного царствования Юдхистхира отрекается от престола.

Царем становится Парикшит, сын Абхиманью, внук Арджуны. Парикшита умерщвляет змей Такшака. На престол восходит сын Парикшита Джанамеджая. Карая за смерть своего отца, Джанамеджая приказывает сжечь всех змей. Во время этого жертвоприношения и рассказывается "Махабхарата".

СОЖЖЕНИЕ ЗМЕЙ

Вступление

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
О повести этой мы скажем вначале,

Что люди ее в старину рассказали.

Одни и поныне хранят ее слово,  
Другие придут и поведают снова.

Вторично рожден приобщенный к Познанию:  
Становится дваждырожденным по званью,

А кто пребывает в незнание дремотном,  
Среди человечества равен животным.

Читайте же это старинное чтение,  
И вы обретете второе рождение!

Послушайте суту, он – царский возница,  
В душе его правда преданий хранится.

Спросите у суты, у суты спросите  
О повести давней великих событий,

Спросите о птице, спросите о змее,  
О том, кто сильнее, о том, кто мудрее,

Спросите об Астике дваждырожденном,  
В делах милосердия непревзойденном!

Как масло жирнее всей пищи молочной,  
Как море сильнее всей влаги проточной,

Как мудрый в сравнении с темным, убогим,  
Корова в сравнении с четвероногим,

Как все превосходит, бессмертных питая,  
Блаженная амрита, влага святая,

Так слово предания – лучшее слово,  
Источник познания, правды основа.

Спросите у суты, почтенные люди,  
О Васуки-змее, о птице Гаруде,

О подвигах славных, о старых законах,

О Кашьяпе мудром, о двух его женах,

О Кадру прекрасной, о чистой Винате,

О том, как сражались небесные рати,

Спросите у суты, – расскажет о многом  
Красивым, певучим, размерным слогом.

Проступок Индры громовержца  
Певец и подвижник божественноликий,  
Был Кашьяпа мудрый всех тварей владыкой.

Святому дана была свыше награда:  
Лекарство он знал от змеиного яда.

С красавицей Кадру, с прелестной Винатой  
Делился он счастьем, на сестрах женатый,  
На двух тонкостенных, на двух богоравных,  
На двух дивнобедрых, на двух благонравных.

Он жаждал потомства, сгорал он от жажды,  
И жертву решил принести он однажды.

Потребовал он от всемогущих подмоги, –  
Пришли мудрецы, полубоги и боги.

Он Индре сказал, повелителю молний:  
"Дрова принеси мне, приказ мой исполни".

Подобно горе возвышались поленья,  
Но Индра, неся их, не знал утомленья.

Тогда мудрецы, ростом с маленький палец,  
Свирепому богу навстречу попались.

Духовные подвиги их истощили,  
С трудом стебелек они вместе тащили.

Преграду поставил им жребий суровый:  
Вошли они в след от копыта коровы,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания filosoff.org  
И в ямке, наполненной мутной водою,

Боролись подвижники с грозной бедою.

Ревущий громами, гонящий тучи,  
Над ними тогда посмеялся могучий.

Они показались ничтожными богу,  
Над ними занес он огромную ногу.

Но в пламени гнева, но в муках печали  
Отшельники мудрые слово сказали.

Они совершили огню возлиянье,  
Они возгласили свое заклинанье:

"Во имя того, что тверды мы в законах,  
Суровы в обетах своих непреклонных,

Пусть явится Индра второй во вселенной,  
Стократно сильнее, чем Индра надменный.

Отважный, стремительной мысли подобный,  
Менять свою силу и облик способный,

Пусть первого доблестью он превосходит  
И ужас на властного Индру наводит".

Ушел Громовержец от слабых и малых  
В тоске, ибо гнев справедливый познал их.

Он Кашьяпу, в страхе, отвлек от занятия:  
"Избавиться мне помощи от заклятья".

О том, что случилось, всех тварей властитель  
Спросил у премудрых, войдя в их обитель.

Они отвечали: "Как скажешь, так будет.  
Согласны мы с тем, что подвижник присудит".

И кашьяпа так успокоил безгрешных,  
Им счастья желая в деяньях успешных:

"Сей Индра, исполненный молний блистанья,-

Он Брахмою создан, творцом мирозданья.

Не делайте ложным создателя слово,  
Не делайте, мудрые, Индру второго!

Но пусть ваша дума не будет напрасной,  
Согласен и я с этой думой прекрасной.

Пусть Индра второй средь пернатых родится –  
Отважная, сильная, славная птица.

Даруйте же Индре, о мудрые, милость,  
Душа его с просьбою к вам устремилась".

Сказали отшельники: "действуй умело.  
Замыслили мы наше доброе дело,

чтоб Индра явился, но Индра пернатый.  
Чтоб цели достиг ты, потомством богатый".

Вината, жена мудреца, в это время  
Под сердцем почуяла милое бремя.

Подвижник сказал дивнобедрой богине:  
"Двум детям ты матерью станешь отныне.

Родишь ты мне двух сыновей наилучших,  
Воителей смелых, счастливых, могучих.

Один из них, птиц повелитель крылатый,  
Прославится в мире, как Индра пернатый,

Отважный, стремительной мысли подобный,  
Менять свою силу и облик способный".

И молвил он Индре: "не бойся заклатья.  
Мои сыновья тебе будут как братья.

Ты, Индра, на свет сотворен миродержцем,  
Навеки останешься ты Громовержцем.

По впрямь никогда не чини ты обиду

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Премудрым подвижникам, крохотным с виду.

Почтенны и слабые телом творенья,  
Никто твоего не достоин презренья".

Ушел Громовержец на небо с рассветом...  
Главу "Махабхараты" кончим на этом.

Кадру обращает Винату в рабство  
Два круглых яйца от Винаты-богини  
В сосуды с водой положили рабыни.

Смотрел и на Кадру подвижник любовно:  
Яиц принесла она тысячу ровно.

Их тоже на пять положили столетий  
В сосуды с водой, чтобы вызрели дети.

Пять полных столетий прошли над вселенной,  
И змеи родились у Кадру блаженной.

Их тысяча было – и смирных, и злобных,  
И молниевидных, и тучеподобных,

Прекрасных, блиставших жемчужным нарядом,  
Ужасных, грозивших губительным ядом,

Прелестных, с покрытыми чернью серьгами,  
Уродливых, скользких, с пятью головами,

Коротких и длинных, спокойных и шумных,  
И полных премудрости, и скудоумных,

Но грозных и слабых друг с другом сближало  
С губительным ядом смертельное жало!

Был Шеша сначала, шел Васуки следом,  
Стал каждому также и Такшака вedom.

Считать их? Но всех невозможно исчислить,  
А сколько их стало, нельзя и помыслить!

А двойни Винаты все не было видно,

И сделалось будущей матери стыдно,

детей она жаждала сильно, глубоко,  
яйцо, не дождавшись, разбила до срока.

Разбила яйцо – и увидела сына,  
Но верхняя лишь развилась половина,

В зачатке была половина вторая,  
И молвил ей первенец, гневом пылая:

"О жадная мать, не достигла ты цели,  
Меня создала незаконченным в теле.

За это рабынею станешь ты вскоре,  
Пять полных столетий прослужишь ты в горе.

Но брат мой родится и крылья расправит,  
Несчастную мать от неволи избавит.

Однако яйцо разбивать не спеши ты,  
Смиренная, жадностью впредь не гречи ты,

Не надобно впредь поддаваться соблазнам.  
Чтоб сын твой не вышел, как я, безобразным,

С тем сыном никто не сравнится на свете,  
Но жди, чтобы пять миновало столетий".

Так молвил ей, верхней созрев половиной,  
Сын Аруна, в горе своем неповинный.

Сказал и поднялся к небесным просторам.  
Теперь по утрам он является взорам;

когда разгорается в небе денница,  
Мы Аруну видим: он – солнца возница...

И стала Вината, – глаголет преданье, –  
Полтысячи лет проводить в ожиданье.

В то время к двум сестрам приблизился белый



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Божественный конь, горделивый и смелый,

Скакун вечно юный, скакун быстроногий,-  
Его почитали и славили боги.

А был он подобен, скакун драгоценный,  
Потоку нагорному с белою пеной.

Он вышел из влаги молочной, из масла,  
Его красота не старела, не гасла.

Потом вы узнаете важные вести:  
На свет появился он с амритой вместе...

Воскликнула Кадру, вкушавшая счастье:  
"Скажи мне, какой он, по-твоему, масти?"

"Он – белый, – Вината промолвила слово,-  
С тобой об заклад я побиться готова".

"О, мило смеющаяся, дорогая  
Сестра, ошибаешься ты, полагая,

Что масти он белой. Ответ мой бесспорен:  
Я вижу, я знаю, что хвост его – черен.

Давай об заклад мы побьемся с тобою,  
А кто проиграет, пусть будет рабою

У той госпожи, что окажется правой!" –  
Воскликнула Кадру с улыбкой лукавой.

Они разошлись по домам со словами:  
"Мы завтра увидим, исследуем сами".

Но Кадру, сказав: "Победить мы сумеем!" –  
Велела тогда сыновьям своим о– змеям:

"О дети, должна я прибегнуть к обману,  
Не то у Винаты рабынею стану.

Сейчас предо мной волосками предстаньте,  
К хвосту скакуна черной краской пристаньте".

Но змеи не приняли слов криводушных,  
И мать прокляла сыновей непослушных:

"Придет Джанамеджая, змей уничтожит,  
Змеиному роду конец он положит.

Придет властелин в заповедное время,  
Предаст он огню ядовитое племя".

Такой приговор, и жестокий и строгий,  
Одобрили Брахма-создатель и боги:

Воистину, всем существам угрожало  
Губительным ядом змеиное жало!

Вот солнце явилось, проснулись Вината  
И Кадру-красавица, гневом объята.

Они полетели быстрее урагана  
Взглянуть на коня посреди океана.

Увидели тот океан необъятный,  
Ужасный для смертных, бессмертным приятный,

Чудесный, бушующий, неукротимый,  
И неизмеримый, и непостижимый;

То солнцу подвластный, то мраку покорный,  
Он амритой – влагой владел животворной.

Колеблемый ветром, метался он дико,  
Подземного пламени вечный владыка;

Вместилище вод многошумных, священных,  
И всяких щедрот, и камней драгоценных;

Вместилище змей и подводных чудовищ,  
И демонов черных, и светлых сокровищ;

В нем были киты, крокодилы и рыбы,  
В нем воды рождались и рушились глыбы;

Порою, веселья безумного полный,  
Плясал оп: как руки, он вскидывал волны;

Порою был мрачен и страшен от рева,  
От хохота, воя всего водяного;

Его приводило всегда в исступленье  
Луны прибавленье, луны убавленье;

Он смертью грозил и растениям и тварям,  
Над реками был он царем-государем;

Обширный, подобно небесному своду,  
Вздымал он и гнал он извечную воду!

Над влагой безмерною Кадру с Винатой  
Промчались, исполнены силы крылатой.

Пред ними божественный конь показался,  
Рожденный из пены, он пены касался.

Взглянули на хвост и увидели сами,  
Что черными он испещрен волосами:

То змеи, страшась материнского гнева,  
Чернели в середине, и справа, и слева.

И, Кадру-сестрой побежденная в споре,  
Ей стала Вината рабыней. О, горе!

Настала пора и тоски и терзанья...  
На этом главу мы кончаем сказанья.

О том, как добыли амриту  
Теперь поведем стародавние были,  
Расскажем, как амриту боги добыли.

Есть в мире гора, крутохолмная Меру,  
Нельзя ей найти ни сравненье, ни меру.

В надмирной красе, в недоступном пространстве,  
Сверкает она в золотистом убранстве.

Блистанием солнца горят ее главы.  
Живут на ней звери, цветут на ней травы.

Там древо соседствует с лиственным древом,  
Там птицы звенят многозвучным напевом.

Повсюду озера и светлые реки,  
Кто грешен, горы не достигнет вовеки.

Презревшие совесть, забывшие веру,  
И в мыслях своих не взберутся на меру!

Одета вершина ее жемчугами.  
Сокрыта вершина ее облаками.

На этой вершине, в жемчужном чертоге,  
Уселись однажды небесные боги.

Беседу о важном вели они деле:  
Напиток бессмертья добыть захотели.

Нараяна молвил: "Начнем неустанно  
Сбивать многоводный простор океана,  
Пусть боги и демоны, движимы к благу,  
Как сливки, собьют океанскую влагу.

Мы амриту, этот напиток волшебный,  
Получим совместно с травой лечебной.

Давайте же пахтать волну океана!" –  
Нараяна молвил, вселенной охрана.

Есть в мире гора, над горами царица.  
С ее высотой ничто не сравнится.

На Мандаре птицы живут и растенья,  
На Мандаре – диких животных владенья.

Ее оглашает напев стоголосый,  
Зубчатым венцом украшают утесы.

И вырвать хотели в начальную пору  
Небесные боги великую гору,  
Чтоб мандарой гордой сбивать неустанно  
Безмерную синюю ширь океана.  
Но гору не вырвали, как ни трудились.  
К Нараяне, к вечному Брахме явились:  
"Хотя домогаемся амриты чудной,  
Одни мы с работой не справимся трудной",  
Всесущие боги, к добру тяготeya,  
Тут кликнули Шешу, могучего змея.  
И встал он, и вырвал он гору из лона  
С цветами, зверями, травой зеленой.  
Направились боги с горою великой  
И речь повели с океаном-владыкой;  
"Сбивать твою воду горою мы будем,  
Мы амриту, влагу бессмертья, добудем".  
Сказал океан: "Не страшусь я тревоги,  
Но дайте мне амриты долю, о боги!"  
Тогда-то к царю черепах, на котором  
Стоит мирозданье, пришли с разговором  
И боги и демоны: "Сделай нам милость,  
Чтоб эта гора на тебе утвердилась".  
Тогда черепаха подставила спину,  
Подняв и подножье горы и вершину.  
Могучие сделали гору мутовкой,  
А Васуки, длинного змея, – веревкой,  
И стали, желая воды животворной,  
Сбивать океан, беспредельно просторный.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Сбивали, как масло хозяйки-подружки

Из сливок отменных сбивают в кадушке.

И стали совместно растягивать змея,  
Конец у премудрых, у демонов – шея,

Вздымал его голову бог непрестанно  
И вновь опускал в глубину океана.

Из пасти змеиной, шумя над волнами,  
Взметались и ветры, и дымы, и пламя,

И делались дымы громадой летучей.  
Обширной, пронизанной молнией, тучей.

На демонов, мучимых жаром жестоким,  
Она низвергалась кипящим потоком,

Из горной вершины, во время вращения,  
Как ливень, струились цветы и растенья,

Сплетались цветы в вышине лепестками,  
На светлых богов ниспадали венками.

Вращалась гора, – обреченные смерти,  
Тонули насельники вод в круговерти,

Земля сотрясалась, и влага, и воздух,  
Валились деревья с пернатыми в гнездах,

И древо о древо, и камень о камень,  
Столкнувшись, рождали неистовый пламень.

Как синее облако – молнийным жаром,  
Он искрами прыскал, он мчался пожаром.

В том пламени гибли неправый и правый,  
И хищные звери, и кроткие травы.

Но Индра, играя громами, с отвагой  
Огонь погасил бурнохлещущей влагой.

Тогда в океан устремились глубокий

И трав и деревьев душистые соки.

Вода в молоко превратилась сначала,  
Затем благодатные соки впитала

И в сбитое масло затем превратилась,-  
На время работа богов прекратилась.

Взмолились премудрые: "Дароподатель,  
Смотри, как устали мы, Брахма-создатель!

Мы силы лишились, нам больно, обидно,  
Что все еще амриты дивной не видно!"

Нараяне Брахма сказал первозданный;  
"дай силу свершающим труд неустанный".

В них силу вдохнул небожитель безгневный,  
И месяц возник, словно друг задушевный.

Излил он лучи над простором безбрежным,  
Он светом зажегся прохладным и нежным.

Явилась богиня вина в океане,  
Затем, в белоснежном своем одеянье,

Любви, красоты появилась богиня,  
За чудной богиней, могуч, как твердыня,

Боженственно белый скакун показался,  
Рожденный из пены, он пены касался.

Явился врачующий бог, поднимая  
Сосуд: это – амрита, влага живая!

Все демоны ринулись жадно к сосуду.  
"Мое!", "Нет, мое!" – раздавалось повсюду.

Тогда-то Нараяна, вечный, всевластный.  
Предстал перед ними женою прекрасной.

Увидев красавицу, демоны разом

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания filosoff.org  
От вспыхнувшей страсти утратили разум.

Вручили сосуд появившейся чудом –  
Нараяна скрылся с желанным сосудом,

И амриты дивной испили впервые  
Премудрые боги, созданья благие,

Испили впервые – и стали бессмертны,  
А демоны двинулись, грозны, несметны,

Рубили мечами, дрались кулаками, –  
Так начали демоны битву с богами.

И в гуле проклятий, вблизи океана,  
Столкнулись две рати, боролись два стана,

О палицу меч и копье о дубину  
Сгибались, и падала кровь на долину.

Тела без голов на долине скоплялись,  
А мертвые головы рядом валялись.

Пусть не было демонской рати предела,  
Нечистые гибли, их войско редело,

И падали наземь в крови исполины,  
Как яркие, красные кряжей вершины.

Багровое солнце мен; тем восходило,  
Скопления демонов таяла сила,

Но бой продолжался ужасный, великий,  
Повсюду гремели свирепые клики:

"Руби! нападай! Бей наотмашь и в спину!  
Коли! налетай! Заходи в середину!"

И демоны злые, теснимы богами,  
Построили воинство за облаками,

Бросали с небес и утесы и кручи, –  
Казалось, что дождь низвергался из тучи, –



Громадные горы бросали в смятенье,  
Вершины срывались при этом паденье.

Земля содрогалась: такого обвала,  
С тех пор как возникла, она не знавала!

Встал к месту сраженья Нараяна близко,  
В небесные своды из грозного диска

Метнул заостренные золотом стрелы,  
Огонь охватил небосвода пределы,

Вершины, дробясь, исчезали во прахе,  
И полчище демонов ринулось в страхе,

С протяжными воплями, с криком и стоном,  
Сокрылись в земле, в океане соленом.

А боги, когда торжество засияло,  
Поставили Мандару там, где стояла,

И, амриту спрятав в надежном сосуде,  
Пошли, говоря о неслыханном чуде.

Пошли они, силы познав преизбыток,  
Хвалили бессмертья волшебный напиток.

Пошли они, преданы твердым обетам...  
Главу "Махабхараты" кончим на этом.

Гаруда решает похитить амриту  
Пять полных столетий с тех пор миновало.  
Вината рабыней сестры пребывала.

Но срок наступил, и родился Гаруда,  
Разбил он яйцо и взлетел из сосуда.

Сверкал он, исполненный силы великой,  
Громадою пламени многоязыкой.

Казалось, он рос без предела и края,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Пылая и ужас в живое вселяя.

Все твари пред Агни предстали с мольбою:

"Владыка огня, мы сгорим под тобою!

Ты в каждом земном существе обитаешь,

Миров разрушитель, ты всех очищаешь.

Чего ты огнем ни коснешься лучистым,

Становится светлым, становится чистым.

О жертв пожиратель, всевидящим взглядом

Следишь ты за жертвенным каждым обрядом.

О бог семипламенный, силы ты множишь,-

Ужели ты все существа уничтожишь?

Расширилось тело твое огневое,-

Ужели ты хочешь пожрать все живое?"

Ответил им Агни: "Ошиблись вы, твари,

Не я виноват в этом грозном пожаре.

Есть новое в мире, мне равное чудо –

Отважная, сильная птица Гаруда".

Собрание богов, мудрецы-ясновидцы

Явились тогда к обиталищу птицы,

Сказали Гаруде: "Владеешь ты славой,

Душою премудрой и видом кудрявый.

Пернатого царства ты царь благородный,

Ты – света источник, от мрака свободный.

Ты – мысли паренье, ты – мысли пыланье,

Причина и действие, подвиг и знанье.

Ты – длительность мира, его быстротечность,

Мгновенье и тленье, нетленность и вечность!

Ты – ужас вселенной, ты – жизни защита,

Гаруда, тебе наше сердце открыто!"

Так мир потрясенный пернатого славил,  
И мощь свою гордый Гаруда убавил.

Гаруда, стремительной мысли подобный,  
Менять свою силу и облик способный,  
Помчался над влагой безмерной и синей  
Туда, где Вината служила рабыней...

Однажды Винате, покорной всецело,  
Чтоб слышал Гаруда, сестра повелела:

"Среди океана, во чреве пучины,  
Есть остров прекрасный, есть остров змеиный.

Неси меня к змеям, сестра дорогая!" –  
Воскликнула Кадру, глазами сверкая.

Вината взяла себе Кадру на плечи  
И с матерью змей полетела далече,

А тысячу змей, по приказу Винаты,  
Гаруда понес, повелитель пернатый,

И к солнцу поднялся он, мысли быстрее,  
И впали от жара в бесчувствие змеи.

Но Кадру к властителю грома взмолилась;  
"О Индра, даруй мне великую милость!

Ты – лето и осень, ты – зимы и весны,  
Ты – ливень свирепый, ты – дождь плодоносный.

Ты – горькая участь, ты – радостный жребий,  
Ты – молния в тучах, ты – радуга в небе.

То громом бушуешь, то ветром холодным, –  
Пролейся же, Индра, дождем полноводным!"

Мгновенно разверзлись небесные своды,  
На землю низверглись несметные воды.

Казалось: неслись по всему мирозданию,  
Друг друга осыпав отборною бранью,

Гремящие тучи одна за другою;  
Как чаша, земля наполнялась водою,

Дождил Громовержец из неба-громады,  
А змеи смеялись, довольны и рады.

На остров прекрасный Гаруда принес их,  
Где слышалось пение птиц стоголосых,

Где травы цвели на широких просторах,  
Где лотосы были в прудах и озерах,

Деревья водой упивались проточной  
И змей обдавали струею цветочной.

Воскликнули змеи: "Неси нас отсюда  
На более дивное место, Гаруда!

Неси нас на остров другой, сокровенный,  
Ты сам насладишься красою вселенной!"

Подумав, Гаруда спросил у Винаты:  
"О милая мать, объяснить мне должна ты,

Скажи, почему отказаться не смеем,  
Во всем подчиняться обязаны змеям?"

"О сын мой, – сказала Гаруде Вината, –  
Я в нашей неволе сама виновата.

Обманом сестрой побежденная в споре,  
У Кадру живу я рабыней в позоре".

И стала Гаруды печаль тяжелее.

Он молвил: "Всю правду скажите мне, змеи!

Разведать мне тверди, разведать мне воды  
Иль подвиг свершить, чтоб добиться свободы?"

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Сказали: "От рабства себя ты избавишь,  
Как только ты амриту змеям доставишь".

"О мать, – услышала Вината Гаруду, –  
Я голоден. Амриту ныне добуду".

Уверившись в силе его исполинской,  
Но все же тревоги полна материнской,

Вината, взволнована в это мгновенье,  
Гаруде промолвила благословенье:

"Лети по пути многотрудному смело,  
Лети и сверши благородное дело.

Возьми себе Солнце и Месяц в охрану,  
Тебя ожидать я с надеждою стану".

На небо, где темные тучи нависли,  
Поднялся Гаруда со скоростью мысли,

Поднялся и вспыхнул невиданным светом...  
Главу "Махабхараты" кончим на этом.

Гаруда освобождает Винату от рабства  
В то время, исполнены смутной тревоги,  
Увидели страшные знаменья боги:

Громов громыханье, и веянье бури,  
И пламя таинственных молний в лазури;

Кровавые ливни и рек наводнение,  
Средь ясного дня метеоров падение;

Величье богов приходило в упадок,  
Венки их поблекли, настал беспорядок,

И сам Громовержец, с душевною раной,  
Дождил не дождями, а кровью багряной.

Явился он к Брахме, сказал властелину:  
"Внезапной беды назови мне причину".

Ответствовал Брахма: "Причина смятенья –  
Подвижников малых дела и моленья.

Над кроткими ты посмеялся в гордыне.–  
Отсюда явились и бедствия ныне.

От Кашьяпы мудрого, чистой Винаты  
Рожден исполин, повелитель пернатый,

Отважный, стремительной мысли подобный,  
Менять свою силу и облик способный,

Он взял себе Солнце и Месяц в охрану,  
Задумал он: "Амриту ныне достану".

Отвагой с Гарудой никто не сравнится,  
Свершит невозможное мощная птица!"

К богам, охранявшим напиток, с приказом  
Пришел Громовержец, и мудрые разом,

С мечами из остро отточенной стали,  
В кольчугах, готовые к битве, предстали.

Огнем пламенели их светлые лики,  
Рождали огонь их трезубцы и пики.

Железные копья прижались к секирам,  
Крылатые стрелы сверкали над миром.

И поле сражения сделалось тесным.  
И плавилось, мнилось, на своде небесном.

На войско бессмертных, что висилось в латах,  
Нагрянул внезапно владыка пернатых.

Гаруда могучие крылья расправил  
И крыльями ветер подняться заставил,

Вселенную черною пылью одел он,  
Незримый во тьме, над богами взлетел он.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Когтями терзал он богов без пощады.

Он клювом долбил их, ломая преграды.

Обрушились ливнем и копья и стрелы.  
Но грозный Гаруда, могучий и смелый.

Ударов не чувствовал копий железных,  
А боги бежали и падали в безднах.

Бежали премудрые, страхом объаты.  
Волшебной воды домогался пернатый.

Увидел он: пламя несло отовсюду,  
Казалось, – сожжет оно мир и Гаруду!

Гаруде служили крыла колесницей.  
Он стал восьмитысячеклювою птицей.

На реки текущие взор обратил он,  
И восемь раз тысячу рек поглотил он.

Он реками залил огромное пламя,  
Свой путь продолжая, взмахнул он крылами,

За труд принимаясь великий и тяжкий,  
Помчался он в облике маленькой пташки.

Живая вода колесом охранялась,  
И то колесо непрестанно вращалось,

Могуче, как пламя, ужасно, как битва,  
А каждая спица – двуострая бритва.

Меж грозными спицами был промежуток,  
А вход в промежуток и труден и жуток.

Но где тут преграда для маленькой птицы?  
Ее не задели двуострые спицы!

На страже сосуда, в глубинах подводных,  
Увидел Гаруда двух змей превосходных.

Они подчинялись божественной власти.

Огонь извергали их жадные пасти.

Глаза их, наполнены гневом и ядом,  
Смотрели на всех немигающим взглядом:

Такая змея на кого-нибудь взглянет,  
И пеплом несчастный немедленно станет!

Гаруда расправил могучие крылья,  
Змеиные очи засыпал он пылью.

Незримый для змей, он рассек их на части,  
Сомкнулись огонь извергавшие пасти.

Тогда колеса прекратилось вращенье,  
Разрушилось крепкое сооруженье.

Похитил он амриту, взмыл он оттуда,  
И блеском соперничал с солнцем Гаруда.

Настиг его Индра за тучей широкой,  
Стрелю пронзил его, тысячеокий.

Но тот улыбнулся властителю грома:  
"Мне боль от стрелы громовой незнакома.

С почтеньем к тебе обращаюсь теперь я,  
Но грома и молний сильней мои перья".

Пришла Громовержцу пора убедиться,  
Что это великая, мощная птица!

"Но в чем твоя сила? – спросил он Гаруду,  
Скажи мне, и другом твоим я пребуду".

Гаруда ответил: "да будем дружны мы.  
Отвага и мощь моя – неодолимы.

Хотя похвальбы добронравному чужды  
И речь о себе не заводят без нужды,

Но если ты друг мне, то другу я внемлю.



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Узнай же: вот эту обширную землю,

Со всеми живыми ее существами,  
С морями, горами, лугами, лесами,

На каждом из перьев своих пронесу я,  
Усталости в теле своем не почую".

Сказал Громовержец Гаруде с испугом:  
"Похитивший амриту, будь моим другом,

Но влагу бессмертья верни мне скорее,  
Чтоб недруги наши не стали сильнее".

Воскликнул Гаруда: "Желанную влагу  
Теперь уношу я, к всеобщему благу.

Вовеки ее никому не отдам я,  
Верну ее скоро премудрым богам я".

Сказал Громовержец: "Я рад нашей встрече,  
Твои принимаю разумные речи.

За амриту дам все, что хочешь, о птица!"  
Гаруда промолвил: "Хотя не годится

На то соглашаться владыке пернатых,  
Но знай, что я змей ненавижу проклятых,

Да станут мне змеи отныне едою!"  
Ответствовал бог: "Я согласен с тобою".

Помчался Гаруда к Винате-рабыне,  
И змеям сказал он: "Принес я вам ныне

Напиток бессмертья, что радует душу,  
Сосуд на траву я поставлю, на кушу.

Вкушайте же, змеи, желанную воду,  
Но бедной Винате верните свободу!"

"Согласны!" – ответили змеи Гаруде,  
Они устремились, ликуя, к запруде,

Хотели они совершить омовенье,  
Но Индра низринулся в это мгновенье,

Схватил он бессмертья напиток чудесный  
И сразу в обители скрылся небесной.

Увидели змеи, исполнив обряды:  
Похищена амрита, нет им отрады!

Но куша-трава стала чище, светлее,  
Лизать ее начали тихие змеи,

И змеи, траву облизав, поразились,  
Тогда-то у них языки раздвоились.

А куша травой священной стала,  
А слава Гаруды росла и блистала.

Винату он радовал, змей пожирая,  
Свободу вернула ей влага живая.

Блаженны познавшие волю созданья.,  
На этом главу мы кончаем сказанья.

Юноша Шрингин проклиная царя Парикшита  
В то время был царь, повелитель державы,  
Чьи жители так назывались: пандавы.

Парикшитом звали царя над царями,  
Любил он охоту, борьбу со зверями.

Когда он в лесные заглядывал дебри,  
Боялись его антилопы и вепри.

Однажды, пронзив антилопу стрелой,  
За жертвой помчался он чащей лесною,

Забрел на глухие звериные тропы,  
Но в темной глуши не нашел антилопы.

Еще не бывало, чтоб грозный и дикий,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Чтоб раненый зверь ускользал от владыки,

И царь, неудачей своей огорченный,  
Блуждал, антилопою в лес увлеченный.

Страдая от жажды и долгих блужданий,  
Отшельника царь увидал на поляне.

Отшельник сидел, молчаливый, суровый,  
В загоне, в котором стояли коровы.

Сидел он, облитый сияньем заката;  
К сосцам материнским припали телята.

Властитель приблизился к мужу седому.  
Свой лук подымая, сказал он святому:

"Я – царь, я – Парикшит, я правлю странюю.  
Охотясь, пронзил антилопу стрелою.

Ищу я добычу, усталый, голодный.  
Ее ты не видел ли, муж превосходный?"

Но старец в ответ не промолвил ни слона,  
Молчанья обет соблюдая сурово.

Молчальник привел повелителя в ярость.  
Презрел повелитель почтенную старость.

Отшельника мудрого предал он мукам:  
Змею, что издохла, приподнял он луком,

Ее положил он святому на плечи,  
Но царь не услышал от мудрого речи,

Отшельник царю не промолвил ни слова.  
Ни доброго слова, ни слова дурного.

И выбрался царь пристыженный из чащи.  
Сидел неподвижно отшельник молчащий.

Был сын у святого, он звался Шрингином.  
Он был добронравным, почтительным сыном.

Могучею силой, умом наделенный,  
Добра и любви соблюдал он законы,  
Но, в гневе неистов, он вспыхивал разом,  
И долго не мог успокоиться разум.  
К познанию блага питая влечение,  
Он в доме жреца проходил обучение.  
Трудясь неустанно, себя просвещал он.  
Отца с дозволенья жреца посещал он.  
Учась, обретал он покой наивысший.  
Вот слышит он речь от ровесника, Кришны  
"Как ты, от жрецов родились мы сынами,  
Так чем же гордиться тебе перед нами?  
Мы знаньем священным, как ты, овладели,  
Исполнив обеты, достигли мы цели.  
Не смей говорить нам, безгрешным, ни слова,  
Ведь ты от отца производишь такого,  
Который питается пищей лесною,  
Увенчан издохшей, зловоиной змеею.  
Ужели себя ты причислишь к мужчинам,  
Ты, отпрыск отшельника с трупом змеиным!  
Не смей перед нами кичиться отныне,  
У жалкого поводов нет для гордыни!"  
Смеялся над юношей друг и ровесник,  
Нежданного горя ликующий вестник.  
Шрингин от обиды пришел в исступленье,  
Вскипела душа, услышав оскорбленье,  
Но все же сдержал себя, глянул на Кришу  
И молвил: "Впервые об этом я слышу!"

Змея, говоришь ты, издохла, скончалась?

Но как же она у отца оказалась?

Кто старца решился подвергнуть мытарствам?"

Ответствовал Крипта: "Владеющий царством

Подвижника предал неслыханным мукам,

Змею, что издохла, приподнял он луком,

Змеиное тело, при первой же встрече,

Седому жрецу положил он на плечи".

"О друг мой! – Шрингин произнес негодуя, –

Чтоб выслушать истину, силы найду я.

Открой мне всю правду, поведай мне слово:

Что сделал царю мой родитель дурного?"

И Крипта поведал о трупе змеином,

О старце, что был оскорблен властелином.

Ровесника слушая повествованье,

Как бы превратился Шрингин в изваянье,

Стоял он, как бы небеса подпирая,

В глазах его ярость пылала живая.

Стоял он, поступком царя оскорбленный,

Обидой разгневанный и воспаленный.

Коснувшись воды посредине дубравы.

Он предал проклятью владыку державы:

"Владыка преступный, владыка греховный,

Повинный в злодействе, в коварстве виновный!

Владыка, не смыслящий в правых законах.

Владыка, позорящий дваждырожденных!

За то, что жреца оскорбил ты святого,

За то, что отца ты унизил седого,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
За то, что, о царь, тяжело согрешил ты,  
За то, что на плечи отца положил ты  
Издохшей змеи непотребное тело.  
Чтоб старца душа молчаливо скорбела,-  
Пусть Такшака-змей властелина отравит,  
Тебя в обителище смерти отправит.  
Ослушаться слов моих вещей не смея,  
Придет он, – и гибель найдешь ты от змея!"  
Так проклял владыку он в гневе и в горе,  
Пошел – и с родителем встретился вскоре.  
Отца он увидел в коровьем загоне:  
Сидел он, смиренно сложивши ладони.  
Сидел он, облитый сияньем заката.  
К сосцам матерей прижимались телята.  
На слабых плечах у святого темнело  
Змеиное тело, издохшее тело!  
Несчастье отца есть несчастье для сына...  
Вновь яростью вспыхнуло сердце Шрингина.  
Заплакал он в гневе, воскликнул он в горе:  
"Когда о твоём услышал я позоре,  
Я проклял Парикшита, словом владея,-  
Да гибель найдет он от гнусного змея!  
Пусть Такшака мощный, для злобы рожденный,  
Могучим заклятьем моим побужденный,  
Придет и змеиную хитрость проявит,  
Царя в обителище смерти отправит!"  
Отшельник Шрингину ответил печально:;  
"О сын мой, деянье твое не похвально.  
Парикшит для нас – и закон и защита.

Пусть грубость его будет нами забыта!

Не нравится мне, что ты предал проклятью  
Того, кто к державному склонен занятью.

Прощать мы обязаны без промедленья  
Царей, стерегущих людские селенья.

Закон, если погран, виновных карает.  
Сильнее он тех, кто его попирает.

Без царской защиты, без царской охраны  
Мы знали бы горе и страх непрестанный.

Когда охраняет нас царь просвещенный,  
Легко мы свои исполняем законы.

Народы закон созидают великий,  
Участвуют в этом труде и владыки.

А мудрый Парикшит, как сам прародитель,-  
Наш ревностный страж, неусыпный хранитель.

Меня он увидел в коровьем загоне,  
Усталый, свое совершил беззаконье.

Молчал я, а путник нуждался в ответе:  
Не знал о моем он суровом обете.

О сын мой, по младости лет согрешил ты,  
Поступок дурной сотворить поспешил ты.

Твой нынешний грех не могу оправдать я,  
Поступок царя не достоин проклятья!"

Ответил Шрингин: "Что свершил, то свершил я.  
Пускай поспешил я, пускай согрешил я,

Одобришь ли гнев мой, отвергнешь ли властно,  
Но то, что сказал я, сказал не напрасно.

Я молод? Согласен. Горяч я? Возможно.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания filosofff.org  
Но то, что сказал я, сказал я не ложно!"

"О сын мой, – промолвил отшельник Шрингину,  
Я слово твое никогда не отрину.

Я знаю, ты правду во всем соблюдаешь,  
Великим могуществом ты обладаешь,

Я знаю, что слово твое непреложно,  
И если ты проклял – проклятье не ложно.

Отца наставленья в любую минуту  
Полезны и зрелому, взрослому сыну,

А ты еще горя не видел на свете,  
Нуждаешься ты, о могучий, в совете!

От гнева и мудрость бывает незрячей,  
А ты еще мальчик незрелый, горячий.

Я должен тебя наставлять неуклонно,  
Хотя ты и мощный блюститель закона.

Живи же и пищей питайся лесною,  
Беззлобно красой наслаждайся земною.

Кто любит людей, тот владеет вселенной.  
Жестокий – силен, но сильнее – смиренный.

Пребудь милосерд и обуздывай страсти,  
Тогда обретешь ты бессмертное счастье".

Так пылко сына отшельник наставил,  
К Парикшиту с вестью посланца отправил, –

То был ученик его, чистый и строгий.  
Пришел он к царю и воскликнул в чертоге:

"О царь над царями, о тигр среди смелых!  
В твоих, о властитель, обширных пределах

Отшельник живет, добронравный, спокойный,  
Суровый подвижник, молчальник достойный.



О царь, положил ты при первой же встрече  
Змею, что издохла, святому на плечи.

Простил он тебя, осенен благодатью.  
Но сын его предал владыку проклятью.

Отец его старый не слышал, не ведал,  
Когда он проклятью Парикшита предал:

"Пусть Такшака-змея властелина отравит,  
Царя в обители смерти отправит!"

Отцу не под силу препятствовать сыну,  
И вот он велел мне пойти к властелину.

Желая добра тебе, муж светлоликий  
Велел мне поспешно явиться к владыке".

Когда повелитель услышал об этом  
Подвижнике, преданном строгим обетам,

В отчаянье впал он, поник он в печали,  
Раскаянья муки владыку терзали.

Не столь ему смерти страшна была близость,  
Сколь мучила дела недоброго низость.

Сказал он посланцу: "Душа истомилась.  
Иди, да подвижник дарует мне милость".

Чтоб сердце свое от тревог успокоить,  
Дворец на столбе приказал он построить.

Собрал он бойцов, поседевших в сраженьях,  
Собрал он жрецов, преуспевших в моленьях,

Собрал во дворце и врачей и лекарства,  
Сидел и вершил он дела государства,

Собрал мудрецов и внимал их советам...  
Главу "Махабхараты" кончим на этом.

Преступление змея Такшаки

А змей между тем умножалось потомство.

Обычаем было у змей вероломство.

Плодились они, размножались бессечно,

Хотя пожирал их Гаруда охотно.

Но были и добрые, чистые змеи,

Л всех благонравней, сильнее, мудрее

Был Щегла, в обетах своих неизменный,

Усердный паломник, подвижник смиренный.

Покинул он змей и молитвам предался,

Одним только воздухом Шеша питался.

Твердил он: "Голодная смерть мне милее,

Чем жить, как живут вредоносные змеи".

Рвались его мышцы, его сухожилия,

И высохла кожа его от бессилья.

Спросил его Брахма, великий деяньем:

"Зачем ты бичуешь себя покаяньем?

Чего ты желаешь? И в чем твое бремя?

Зачем ты покинул змеиное племя?"

"О Брахма, всю правду обязан сказать я:

Противны мне змеи, противны мне братья!

Жестоки, трусливы, сильны и коварны,

Они ненавидят наш мир светозарный.

Один перед силой другого трепещет,

Один, озлобясь, на другого клеветает,

И дни провожу я в посте, в покаянье,

Чтоб даже в посмертном своем состоянье,

Когда я покину змеиное тело,

Вовек не имел я со змеями дела!"

Всесущий ответствовал, выслушав Шешу:

"Доволен тобою, тебя я утешу.

Я знаю, о змей, каковы твои братья,

Над ними нависла угроза проклятья,

Но также, о Шеша, я знаю о средстве,

Которое может спасти их от бедствий.

Ты, лучший из змей, от коварства избавлен,

Твой разум к деяниям добрым направлен,

В одной справедливости ищешь отраду,-

О Шеша, чего же ты хочешь в награду?"

Ответствовал змей: "Ничего мне не надо,

добро и любовь – правдолюбца награда".

Сказал ему Брахма: "О змей наилучший,

Смиренный, себя покаяньем не мучай.

Твою добродетель с любовью приемлю.

Отныне поддерживай шаткую землю

С ее городами, лесами, горами,

С ее рудниками, полями, морями.

О змей, потрудись для всеобщего блага,

да станут устойчивы суша и влага!"

Был щегла обрадован светлым уделом,

и стал он поддерживать собственным телом

Богиню Земли, что, на змее покоясь,

Моря повязала вокруг стана, как пояс.

Второй среди змей в государстве змеином

Был Васуки признан тогда властелином,

А с Такшакой, с третьим, во всем государстве

Никто не сравнился во зле и коварстве.

Вот Кашьяпа, в царстве бывавший змеином,  
Узнал, что, к тому побужденный Шрингином,

Змей Такшака ныне владыку отравит,  
Его в обителище смерти отправит.

Подумал подвижник, мудрец наилучший:  
"Владыку от смерти спасу неминучей,

Царя исцелю от змеиного яда,  
За доброе дело мне будет награда".

Он двинулся к цели, что в сердце наметил,  
Но Такшака-змея на пути его встретил.

Постиг ядовитый и ложь и двуличье,  
Он брахмана старого принял обличье.

Спросил у подвижника жрец престарелый:  
"О бык среди отшельников, кроткий и смелый,

Куда ты спешишь? Для какого деянья?"  
И Кашьяпа молвил: "Спаси от страданья

Парикшита мудрого: Такшака ныне  
Ужалит его и приблизит к кончине.

Затем и спешу я, о жрец седоглавый,  
Чтоб ныне царя не лишились пандавы.

Нависла беда. Торопиться мне надо,  
Царя исцелить от змеиного яда".

"Я – Такшака, – змей отвечал, – я тот самый,  
Кто ввергнет царя в обителище Ямы,

Властителя смерти. Парикшита ныне  
Ужалю я жалом в его же твердыне.

Сегодня владыки лишатся пандавы;  
Царя не спасешь от змеиной отравы!"

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Воскликнул подвижник: "Тобою отравлен,

Он мною от гибели будет избавлен.

Я верю, всесильно мое врачеванье:  
Могущество знанья – его основанье!"

Ответствовал Кашьяпе змей непотребный:  
"О, если владеешь ты силой целебной,

Смоковницу, друг мой, тогда оживи ты:  
Сейчас я кору укушу, ядовитый.

Ужало, повергну я дерево в пламя, –  
погибнет с ветвями, листьями, плодами!"

Подвижник сказал: "О пылающий злобой,  
Со мною помериться силой попробуй!"

Змей Такшака мощный, блестя, пресмыкаясь,  
Тогда по дороге пополз, усмехаясь,

Вонзил он в кору ядовитое жало,  
Смоковница, яда вкусив, запылала.

Она отгорела и стала золою.  
Змей Такшака крикнул с улыбкою злою:

"Ты можешь ли дерево сделать из пепла,  
Чтоб снова оно зеленело и крепло?"

Весь пепел подвижник собрал и ответил:  
"От знанья – могуч я, от разума – светел.

Владычицу этих лесов оживлю я,  
Своим врачеваньем ее исцелю я".

Премудрость сильнее змеиного жала.  
Из пепла он создал отросток сначала,

Затем деревцо, неумело, несмело,  
Листочками тонкими зазеленело,

Затем зашумело великой листвою,

Затем налилось оно силой живою,

Затем заиграло густыми плодами,-  
Мудрец был доволен своими трудами.

И, ствол увидав плодоносный, зеленый,  
Тем кашьяпой, мудрым врачом, оживленный,

Змей молвил: "Уменье твое мне открыло,  
Что знанье сильней, чем змеиная сила.

Но что ты получишь, мудрец величавый,  
Царя исцелив от змеиной отравы?

Ты знаешь, что проклят людей повелитель.  
Зачем обреченному нужен целитель?

Достигнешь ли цели, о жалком радея?  
Что даст тебе царь, то получишь от змея.

О мудрый, успех твой сомнителен, право,  
Померкнет твоя громкогласная слава.

А я, чтобы сердцем познал ты отраду,  
Вручу тебе все, что захочешь, в награду".

"Мечтаю, – подвижник сказал, – о богатстве,  
Иду я к царю, не чини мне препятствий".

"Я дам тебе больше, чем хочешь, стократно,  
Но, кашьяпа, только вернись ты обратно".

Услышав подобные речи от змея,  
Подвижник, движение дней разумея,

Постигнув, что в следствии скрыта причина,  
Увидел, что дни сочтены властелина.

Поскольку проклятье должно совершиться,  
Подвижник домой порешил возвратиться,

И, змеем богатством большим награжденный,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Обратно отправился дваждырожденный,

А змей, преисполненный злобой гордыни,  
Поспешно направился к царской твердыне.

Узнал он, что царь, опасаясь коварства,  
Собрал во дворце лекарей и лекарства,

Собрал храбрецов, поседевших в сраженьях,  
Собрал мудрецов, преуспевших в моленьях.

А Такшака-змея не любил заклинаний:  
Отраву они обезвредят заране!

Решил он: "Мне сильные средства потребны,  
Обман, и коварство, и морок волшебный..."

Есть в мире нетленная, мощная сила,  
Она-то, великая, мир сотворила.

Она существует, творить продолжая.  
Но в мире есть также и сила другая:

Обман осязанья, и выдумка зренья,  
И видимость мощи, и призрак творенья,

Над истинной силой порой торжествует,  
И кажется всем, что она существует.

Случается так, что и тот ее хвалит,  
Кого она режет, и рубит, и жалит.

Влечет она многих, свой облик скрывая,  
Зовут ее майя, обманная майя!

Смотрите на хитрость жестокого змея:  
Он змей своих вызвал и, майей владея,

В подвижников праведных он превратил их,  
Плодами, листьями, водою снабдил их.

Потом приказал им: "К царю над царями  
Ступайте спокойно с благими дарами".

кто б мог догадаться, что лживы растенья.

Вода – наважденье, плоды – привиденья!

С плодами, листьями, водой светлоликой

Предстали отшельники перед владыкой.

Он принял дары, мудрецам благодарный.

Не знал он, что странники эти коварны.

И стала душа у царя веселее.

Когда удалились отшельники-змеи,

Друзей и вельмож удостоил он чести,

Сказал им: "Со мною отведайте вместе

Плодов этих сладких, красивых, душистых.

Полученных мной от подвижников чистых".

И вот на плоде, что владыке достался,

чуть видный, безвредный червяк показался.

Черны были узкие, томные глазки,

А скользкая кожа – медной окраски.

Советникам молвил властитель державы:

"Теперь ни к чему опасаться отравы.

День гаснет, и нечего больше страшиться.

Но так как проклятье должно совершиться,

То мы червяка возвеличить сумеем,

То мы наречем его Такшакой-змеем.

Меня он укусит, и в это мгновенье

Свершится греха моего искупленье!"

Советники, движимы роком всевластным,

Владыке ответили словом согласным,

А царь засмеялся и с вызовом змею

Себе червяка положил он на шею.



В беспмятство впал он, а все же смеялся,  
Смеялся, а к смерти меж тем приближался.

Меж тем из плода, извиваясь кругами,  
Змей Такшака вышел, прожорлив, как пламя.

Обвил он царя, смертным ужасом вея,-  
Советники в страхе увидели змея!

Они разрыдались в безмерной печали,  
От шипа змеиного прочь убежали.

В Парикшита жало вонзил ядовитый,  
И царь задохнулся, кругами обвитый.

Тут на небо Такшака взвился могучий,  
Подобный живой, огнедышащей туче,

И, лотос окраскою напоминая,  
За ним полоса протянулась прямая,

Подобная женской прически пробору.  
И рухнул дворец, потерявший опору,

Упал, словно молнией быстрой сожженный:  
Сожрал его пламень, из яда рожденный.

А в груди развалин, с обломками рядом,  
Лежал повелитель, отравленный ядом.

Суровой никто не видал наказанья...  
На этом главу мы кончаем сказанья.

Три ученика мудрого старца  
Затем совершили обряд погребальный.  
Жрецы и вельможи, весь город печальный,

Простились навеки с царем знаменитым,  
Коварной, змеиного силой убитым.

Замолкли унылые звуки рыданий,-  
Другого избрали царя горожане.

То был Джанамеджая, отрок незрелый,  
Парикшита сын благородный и смелый.

Вы помните матери змей предсказанье?  
Сказала она сыновьям в наказанье:

"Придет властелин в заповедное время,  
Предаст он огню ядовитое племя.

Придет Джанамеджая, змей уничтожит,  
Змеиному роду конец он положит".

Не знал о заклятии отрок-властитель,  
И царствовал мудро державы блюститель.

Однажды, питая к богам уваженье,  
Оп жертвенное совершал приношенье.

Молитвы не молкли, и пламя не гасло,  
Горело, шипело топленое масло.

Рожден от Сарамы, божественной суки,  
Щенок прибежал на веселые звуки.

Смотрел он, как масло лилось в изобилье.  
Тут братья царя его крепко избили.

Он ринулся к матери с визгом и лаем.  
Сарама, – из сказа правдивого знаем, –

Считалась одним из творений почетных,  
Являлась праматерью диких животных.

Спросила: "Сынок, кто побил тебя, милый?  
кто горя причина, обидчик постылый?"

"Царя Джанамеджаи старшие братья  
Побили меня. Заслужил он проклятья!"

"Но ты пред царем виноват, очевидно?"  
"Вины за мной нет, потому и обидно.

Спокойно стоял я, не пел, не плясал я,  
И масла топленого там не лизал я".

Сарама, разгневана горестью сына,  
Помчалась, предстала глазам властелина,

Предстала с обидой, с такими словами:  
"Ни в чем не виновен мой сын перед вами,

А так как, ни в чем не повинный, избит он,  
То будешь ты роком всевластным испытан,

Узнаешь ты мощь рокового удара,  
Настигнет владыку нежданная кара".

Впервые в печали, впервые в тревоге,  
Сидел Джанамеджая в царском чертоге.

Он думал: "Жреца мне домашнего надо,  
От слов его чистых мне будет отрада,

Грехов моих действие он уничтожит,  
Советом утешит, молитвой поможет".

В то время жил некий подвижник в покое.  
Учились у мудрого юношей трое,

Учились его совершенному знанью  
И Веда, и Аруни, и Упаманью.

Вот Аруни кликнул мудрец поседельй:  
"Ступай и отверстие в запруде заделай".

Отправился Аруни, начал трудиться,  
Но это не ладится, то не годится,

И что ни предпримет и что пи построит,  
Отверстие в запруде никак не закроет.

Хорошее средство искал он, горяя,  
Нашел – и подумал: "Вот так поступлю я".

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
К воде наклонился он, широкогрудый,

Закрыв своим телом отверстие запруды.

Так несколько суток в воде пролежал он,  
И собственным телом поток задержал он.

Наставник давно его ждал, волновался:  
"Куда это Аруни верный девался?"

Он юношам молвил: "Что делать нам ныне?  
Давайте все трое пойдёмте к плотине".

Пришли – и воскликнул дающий обеты:  
"Эй, Аруни, сын мой, мы ждем тебя, где ты?"

Поняв, что друзья у реки появились,  
Тотчас из отверстия Аруни вылез.

Сказал он, представ пред учителем: "Вот я!  
Работал весь день и всю ночь напролет я,

Не смог я заделать отверстие в плотине,  
И в реку вошел я по этой причине.

Хотел я с порученным справиться делом,  
Поток задержал своим собственным телом.

Услышав твой голос, я выпустил воду  
И встал, твоему благодарный приходу.

Приказывай: видишь, стою пред тобою,  
Доволен я буду работой люблю".

Ответил учитель: "За это смирение,  
За то, что исполнил мое повеленье,

Ты вечное счастье получишь в награду,  
От гимнов священных познаешь усладу,

Сердца озаришь просвещенной беседой, –  
Ступай же и людям закон проповедуй".

...Другой ученик, молодой Упаманью,

Однажды учителя внял приказанью:

"Иди, Упаманью, мой сын, по долине,  
Смотреть за коровами будешь отныне".

Весь день проведя за работою мирной,  
Пастух возвратился – румяный и жирный.

Увидев, что, полный, веселый, стоит он,  
Воскликнул учитель: "Ты слишком упитан!

Но где ты источник нашел пропитанья?"  
А тот: "Я прошу у людей подаянья".

Наставник ответил: "Со мною ты связан,  
Ты жертвовать мне пропитанье обязан".

Сказал мудрецу Упаманью: "Понятно".  
Послушный, он к стаду вернулся обратно.

Домой на закате пришел он однажды:  
Ни голода, видно, не знал он, ни жажды!

Опять перед старцем, румяный, стоит он.  
Воскликнул учитель: "Ты слишком упитан!

А я-то считал, что живешь ты по сладко,  
Добытое – мне отдаешь без остатка!

Но где ты теперь достаешь пропитанье?"  
А тот: "Отдаю тебе все подаянье,

Но я на Судьбу не ропщу, не горюю:  
Я милостыню собираю вторую".

Воскликнул наставник: "Ты честь попираешь,  
Ты жаден, мой сын, ты людей обираешь.

Притом ты и мне оскорбленье наносишь,  
Когда подаянье вторично ты просишь".

Сказал Упаманью святому: "Понятно".

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Послушный, он к стаду вернулся обратно.

Вот вскоре на время покинул он стадо:

Вручить подаянье учителю надо.

Опять перед старцем, румяный, стоит он.

Воскликнул наставник: "Ты слишком упитан!

Ты все подаянье сполна мне приносишь,  
Вторично ты к людям не ходишь, не просишь,

Живешь ты, моим подчиняясь условиям,-  
Но чем?" – "Молоком я питаюсь коровьим",-

Сказал Упаманью с глубоким поклоном.

А старец: "Пошел ты путем незаконным.

Тебе дозволения на это я не дал,  
Чтоб вкус моего молока ты изведаль".

Сказал мудрецу Упаманью: "Понятно".

Послушный, он к стаду вернулся обратно.

С коровами побыл их друг неразлучный,  
Пришел на закате по-прежнему тучный.

И вот пред учителем робко стоит он.

Воскликнул мудрец: "Ты все так же упитан!

Ты все подаянье сполна мне приносишь.  
Вторично ты к людям не ходишь, не просишь,

Живешь, молоком не питаешься коровьим,-  
Скажи, почему же ты пышешь здоровьем?"

Сказал ученик: "О наставник почтенный!

Теперь я питаюсь обильною пеной:

Ее подают мне губами своими  
Телята, сося материнское вымя".

Наставник сказал: "Благородны телята.

Добру, состраданию верны они свято.

Тебя сожалея, – узнай же им цепу! –  
Они испускают обильную пену.

Страдают они от своей благостыни.  
Не смей же и пеной питаться отныне!"

Святому ответив послушливым словом,  
Опять Упаманью вернулся к коровам.

Жрецу отдавал он суму с пропитаньем,  
А после не шел за вторым подаяньем,

Не пил молока и не трогал он пены.  
Почувствовал голод страдалец смиренный!

Однажды, унылой дорогой блуждая,  
Четвертые сутки в лесу голодая,

Увидел он листья растения арки,  
Что были, увы, непригодны для варки,

На вкус отвратительны, горьки и едки,  
Но листья сорвал он, в отчаянье, с ветки,

Поел их – и вздрогнул от боли великой:  
Ослеп он, калекою стал, горемыкой.

Он долго скитался, не зная удачи,  
И в яму внезапно свалился, незрячий...

Воскликнул учитель, подвластный обетам:  
"Отныне для юноши – все под запретом,

Он крепко теперь на меня рассердился,  
Надолго теперь он со мной разлучился!"

Учитель пришел на дорогу лесную.

Он крикнул, приблизившись к яме вплотную:

"Да будет успех твоему упованью!

Ответствуй мне, "где ты, мой сын Упаманью?"

"Я здесь! – загудело с травой и листьями, –  
Учитель, я здесь, оказался я в яме!"

Наставник спросил: "Как ты в яму свалился?!"  
"Затем и свалился, что зренья лишился."

Прельстился я листьями арки-растенья,  
Поел их и сразу лишился я зренья".

Наставник сказал: "Помолись двуединым,  
Дневной и вечерней зари властелинам,

Восславь близнецов – и вернешь себе зренье:  
даруют они и богам исцеленье".

Незрячий воскликнул, восстав на дороге:  
"Я славлю вас, перворожденные боги!

Томительно яркие, вы лучезарны,  
живое поет вам напев благодарный.

Вы – светлые птицы, могучи в полете,  
Две ткани на дивном станке вы прядете.

День белою тканью блестит мирозданию,  
А ночь опускается черною тканью.

Есть в стойбищах ваших, обильных, прекрасных,  
Двенадцать раз тридцать коров ярко-красных.

Все вместе приносят теленка с восходом,  
Теленок такой именуется годом.

У вас – колесо, что вращается вечно,  
Окружность того колеса бесконечна,

Вращается быстро, не зная износа,  
И в том колесе – все земные колеса.

Оно обладает покоем и сменой,  
Двенадцатью спицами, осью бесценной,



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Дает оно возраст и землям и водам,

И то колесо именуется годом.

Вы – всадники света, вы – первые ласки,  
И вестники цвета, и пестрые краски.

Пьют амриту боги, бессмертья напиток,  
Я знаю, вы – амриты этой избыток.

Младенцы к груди материнской припали,  
Вы – то молоко, что возникло вначале.

Ашвины, для вас облака – изголовье,  
Лишь вы, близнецы, мне вернете здоровье.

Лишь вас почитая, мы будем здоровы.  
Недаром расцвечены вами коровы.

И я, обездоленный, жалкий и нищий,  
Прошу вас: небесной подайте мне пищи!"

Воспеты незрячим, отведавшим арки,  
Явились два бога, томительно ярки.

"Лепешки поешь, – предложили с любовью, –  
Мы рады, слепой, твоему славословью".

"Нельзя мне поесть, так как буду наказан:  
Наставнику пищу отдать я обязан".

Владыки восхода, владыки заката  
Сказали: "Наставник твой тоже когда-то

Взнес нам хваленья, источникам света,  
Лепешку от нас получил он за это,

Он съел ее сам, чтобы сделаться чище,  
Он тоже не отдал наставнику пищи.

Весьма мы довольны тобой, Упаманью,  
Да будет награда смиренью, страданью.

И ты поступи, как наставник твой прежде,  
Страница 305

Свой путь продолжая к добру и надежде!"

Поел он лепешки – и зренье обрел он.

Явился к наставнику, радости полон.

Наставник сказал: "Я доволен тобою.

Ты будешь обласкан счастливой Судьбою".

Так был он испытан большим испытаньем,

Но радость пришла к нему вслед за страданьем.

Учился у старца и юноша третий,

Чьи силы тогда находились в расцвете.

"О Веда. – наставник сказал, – поработай

Ты в доме моем, послужи мне с охотой,

Придут к тебе благо, и свет, и победа".

"Согласен", – ответил учителю Веда.

Так Веда занялся работой домашней,

А также и садом, и лугом, и пашней.

Сушил его зной, и терзал его холод,

Изведал он жажду, познал он и голод,

Но, вечно приветливый, кроткий, веселый,

Влачил он без ропота жребий тяжелый,

Ташил он, как вол, непомерное бремя.

Провел у наставника долгое время.

Сказал ему жрец: "Я доволен тобою.

Пошел ты прямой, справедливой тропюю.

Нужна и в труде терпеливом отвага.

Теперь ты достиг совершенного блага".

Простился наставник с послушливым Ведой:

"О Веда, ступай и закон проповедуй".

Он стал проповедовать, знанью причастный.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Услышал о нем Джанамеджая властный.

Сказал ему: "Стань моим другом всегдашним,  
Жрецом и наставником стань мне домашним.

Грехов моих действие ты уничтожишь,  
Советом утетишь, молитвой поможешь".

И юноши стали учиться у Веды,  
К нему собираясь для мудрой беседы,

Но, помня житья подневольного тягость,  
Он к ним проявлял снисхожденье и благодать,

Они познавали отраду ученья,  
Не зная в учительском доме лишенья,

Не зная трудов ни зимою, ни летом...  
Главу "Махабхараты" кончим на этом.

Приключения Уттанки, ученика Веды  
Учился у Веды подвижник прилежный,  
Уттанка по имени, юноша нежный.

Сказал ему Веда: "Пора мне в дорогу,  
Пойду совершать приношения богу.

Останься, мой дом содержи ты в порядке,  
Чего не достанет, пусть будет в достатке".

Тот юноша с Ведой на время расстался,  
Он старшим в учительском доме остался.

Пришли к нему женщины, жившие в доме:  
"Смотри, госпожа пребывает в истоме,

Супруг совершает сейчас приношенья,  
А месячные у нее очищенья.

Чтоб не было время такое бесплодным,  
Утешь ее делом, семейству угодным".

Ответствовал женщинам юноша чистый;

"Мне Веда велел: "По хозяйству трудись ты,

Уйду я, – мой дом содержи ты в порядке,  
Чего не достанет, пусть будет в достатке".

Но мне не велел он, прощаясь приветно;  
"Ты сделай и то, что грешно и запретно".

О том, что случилось, вернувшись обратно,  
Учитель узнал ото всех многократно.

Восторгом душа мудреца озарилась:  
Сказал оп: "Какую желаешь ты милость,

О сын мой Уттанка? За верную службу  
Прими от меня задушевную дружбу.

Ступай же, другим проповедуй ученье,  
На это тебе я даю разрешенье".

Уттанка отвечив, радость ночуя:  
"Тебе удовольствие сделать хочу я.

Постиг я ученье, что мудро и свято.  
За это учителю следует плата".

Учитель доволен был речью прямою.  
Сказал: "Оставайся покуда со мною".

Минуло короткое время, и снова  
Уттанка промолвил наставнику слово:

"Приказывай мне, разуменьем богатый:  
Что сделать взамен, коль не хочешь ты платы?"

А тот: "Видно, жаждешь со мной распроститься,  
Поэтому хочешь скорей расплатиться.

Ну что же, мою ты послушай супругу.  
Какую прикажет, исполни услугу".

Пришел он к супруге учителя сразу,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Сказал: "Твоему подчинюсь я приказу.

Твой муж мне позволил домой возвратиться,  
Но я за ученье хочу расплатиться.

Какое желанье в душе сберегла ты  
И что принести тебе в качестве платы?"

Ответила та госпожа: "Знаменитый  
Есть Паушья-царь; у него и возьми ты

Те серьги, которые носит царица;  
Серьгами ты сможешь со мной расплатиться.

четыре даю тебе дня, а на пятый  
Вернись: я тотчас же потребую платы.

Наш праздник священный мы праздновать будем.  
Я серьги надену, и выйду я к людям.

На серьги свой взор устремив восхищенный,  
Исполнятся зависти брахманов жены!"

Уттанка отправился в путь и нежданно  
Увидел быка, не быка – великана!

Был всадник на нем исполинского роста.  
"Уттанка! – он крикнул подвижнику просто.–

испробуй быка моего испражненья!"  
Уттанка не принял его предложенья.

Тогда обратился он к юноше снова:  
"Не медли. Тебе не желаю дурного.

Наставник твой, Веда, отведал того же.  
Последуй учителю, юный прохожий!"

У юноши спорить пропала охота,  
Испил он мочи и поел он помета.

Свой путь он продолжил и прибыл, спокоен,  
В тот город, где царствовал Паушья-воин.

Сказал он царю: "Благоденствуй, властитель.  
К тебе во дворец я пришел как проситель".

А царь: "Лицезренье святого – отрада.  
Скажи, господин мой, что сделать мне надо?"

Отвечивал Паушье гость юнолицей:  
"О царь, подари ты мне серьги царицы.

Хочу, если ты не жалеешь утраты,  
Отдать их учителю в качестве платы".

Царь молвил: "Войди ты к царице в покои,  
Быть может, исполнит же ланье такое".

В покои царицы ввели его слуги,  
Но там не увидел он царской супруги.

Он Паушье крикнул: "Владыка и воин!  
Там нет никого, твой обман непристой!"

А царь: "Ну-ка, вспомни: ты чист? Не сердись ты,  
Но видеть царицу не может нечистый.

Вовеки не смеет к царице в жилище  
Войти оскверненный остатками пищи.

Погрызший в пороке ее не увидит:  
Жена благонравная к гостю не выйдет".

Услышав ответ непреклонный и строгий,  
Уттанка воскликнул: "Я вспомнил: в дороге

Я пищи отведал, но так утомился,  
Что после еды второпях я умылся".

Отвечивал Паушья: "В том-то и дело!  
Лица омовенье, а также и тела,

Нельзя совершать на ходу или стоя,  
Когда ты не хочешь лишаться покоя!"

Греха своего ученик устыдился,  
Уселся, лицом на восток обратился,  
Он вымыл лицо свое, руки и ноги,  
Омылся от скверны, от пыли дороги,  
Затем, приближаясь к желанному благу,  
По грудь погрузился в беззвучную влагу,  
Испил ее трижды в предчувствии жажды,  
Лицо свое чистое вытер он дважды,

В покои вошел и увидел: царица  
Спокойно сидит, от него не таится.

Тогда поднялась она гостю навстречу,  
Уттанку приветствуя нежною речью:

"Входи, господин. Говори: что ты просишь?"

"Те серьги прошу я, которые носишь:

Хочу, если ты не жалеешь утраты,  
Отдать их учителю в качестве платы".

Был юноша чист, и прекрасен, и строен.  
Решила царица: "Он дара достоин.

Заслужена юношей радость большая!"

Сняла она серьги, сказала, вручая:

"Змей Такшака жаждет их, злобный, могучий.  
Ты будь осторожен и спрячь их получше".

Ответствовал гость: "Будь покойна, царица,  
Змей Такшака биться со мной побоится!"

Взяв серьги, обратно пошел он без страха.  
Вдали он увидел святого монаха.

Едва лишь возникнув, терялся он сразу,  
То зримый очам, то невидимый глазу.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Вдруг встретился юноша с бурным потоком.

Он серьги оставил на камне широком,

Пошел он к воде, чтобы сделаться чище,  
А странник подкрался, приблизился нищий,

Он серьги схватил – и умчался, по скоро  
Хозяин поймал двоедушного вора.

Тут выскользнул нищий монах, изогнулся  
И Такшакой-змеем тотчас обернулся.

Проворно вошел он в отверстие долины,  
В ту область, где род обитает змеиный.

В отверстие, прорытое алчным злодеем,  
Спустился и юноша следом за змеем.

За Такшакой долго блуждал он во прахе.  
Возникли пред ним две чудесные пряжи.

Сидели и пряли, и снова, и снова  
Сливались в станке и уток и основа,

И черные нити и белые нити  
Сплетались единою тканью событий.

Шесть мальчиков около женщин сидели,  
Они колесо непрерывно вертели.

И мужа увидел он с пряжами рядом,  
С челом необычным, с пронзительным взглядом.

Стоял возле мужа, источника власти,  
Огромный скакун дымно-огненной масти.

Уттанка приблизился, плечи расправил,  
И всех он такими стихами восславил:

"Хвала и привет шестерым юнолицым,  
Привет колесу и двенадцати спицам!

О женщины-пряжи, пробудьте в почете,



Я вижу, что ткань вы все время прядете,

При этом миры, существа создавая,  
И ткань ваша движется вечно живая!

Хвала и тому, чье лицо мне знакомо,  
Хранителю мира, властителю грома!

Хвала: ты душой обладаешь великой,  
Ты сделался трех мирозданий владыкой –

Подземной, земной и заоблачной шири,  
Ты отпрыском вод почитаешься в мире.

Воссев на копя, ты его возвеличил.  
Ты грозен, ты правду и ложь разграничил!"

Ответствовал муж: "Я доволен тобою.  
Доволен я также твоею хвалою.

Какой же ты ждешь от меня благостыни?"  
"Да будут мне змеи подвластны отныне!"

"Ты видишь коня? На него посильнее  
Подуй – и тогда испугаются змеи".

Тут начал он дуть на коня до отказа.  
Дым, смешанный с пламенем, вырвался сразу

Из пасти коня, из раздутого тела.  
Змеиное племя, дрожа, зашипело,

Кругами вясь, заметалось в испуге,  
Окурены были вельможи и слуги.

Змей Такшака выполз, охваченный страхом,  
Окутанный дымом, осыпанный прахом.

Казалось, что змея трясла лихоманка,  
Взмолился он: "Серьги возьми же, Уттанка!"

Уттанка, вернув себе дар драгоценный,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Подумал: "Сегодня ведь праздник священный,

Конец наступает мне данного срока,  
А я нахожусь от хозяйки далеко!"

Утешил подвижника муж величавый:  
"На этом коне из змеиной державы

Домчишься ты мигом, достигнешь ты цели.  
Ступай же к супруге святого отселе".

Уттанка вскочил на коня огневого,  
И конь, словно ветер, понес верхового.

Тот прибыл к хозяйке своей во мгновение.  
Жена мудреца, совершив омовенье,

Причесывать влажные косы уселась.  
Ей серьги царицы надеть не терпелось,

Но видя: подвижника нет молодого,-  
Сердилась, проклясть нерадивца готова.

Вот прибыл Уттанка со скоростью птицы,  
Вошел к ней и подал ей серьги царицы.

Сказала в ответ госпожа: "Мне приятно,  
Что вовремя ты возвратился обратно.

О сын мой, тебя собиралась проклясть я,  
Но, славный, ты сделался спутником счастья!"

К наставнику также пришел он с приветом.  
Тот молвил: "Я ждал тебя, сын мой, с рассветом.

Скажи, по какой задержался причине?"  
Сказал ученик: "Я спешил по долине

И Такшаку встретил. Он, полон коварства,  
Завел меня в пропасть, в змеиное царство.

В такие завел меня дальние дали,  
Где пряжи, две женщины дивные, пряли,

Их белые нити, их черные нити  
Сплетались единою тканью событий.

Учитель, ты многое видел на свете,  
Скажи мне, кто дивные женщины эти?

Шесть мальчиков около женщин сидели,  
Они колесо непрерывно вертели.

Вращаясь, мелькала за спицею спица.  
Их было двенадцать, я мог убедиться.

Немало дорог исходил ты на свете,  
Скажи мне, учитель: кто мальчики эти?

Увидел я мужа с пронзительным взглядом,  
Увидел коня необычного рядом.

Но кто этот муж? Кто скакун быстроногий?  
Когда еще раньше я шел по дороге,

Мне встретился муж на широкой долине,  
Сидел он верхом на быке-исполине.

Сказал он мне с лаской: "Веленью последуй,  
Быка моего испражненья отведай".

Поел я помет, чтобы не было бедствий.  
Но что это значит? Учитель, ответствуй!"

"Две пряжи, – учитель сказал вдохновенно,  
Закон и Творенье, Недвижность и Смена.

Прядут они дни, и прядут они ночи,  
Вовек не становятся нити короче.

Шесть раз изменяется наша природа,  
Шесть мальчиков – шесть разновидностей года,

В году – колесе – будут вечно кружиться  
За месяцем месяц, за спицею спица.

Тот муж – это Индра, громами гремящий.

Тот копь – это Агни, огнями горящий.

Тот бык – первосозданный слон Айравата,  
Сидел на нем Индра, чья сила крылата.

Не бычьим пометом, по бычьей мочою,  
Нет, амритой ты подкрепился святою!

От амриты дивно пришла к тебе сила,  
Змеиная злоба тебя не сломила!

А Индра – мой друг. Он явил тебе милость,  
И счастьем дорога твоя осветилась.

Ты Индре признателен будь за участие.  
Ступай же, мой милый, найди свое счастье".

Уттанка отправился в путь, пламенея  
Враждой против Такшаки, гнусного змея.

Увидел он в городе толпы народа:  
Пришел Джанамеджая-царь из похода.

Почтил его царь-победитель беседой.  
Поздравив сначала Владыку с победой,

Уттанка сказал ему: "Царь над царями!  
Как мальчик, ты занят пустыми делами,

Ты подвигам битвы предался всецело,  
Забыл про другое, про главное дело!"

Сказал Джанамеджая, царь знаменитый:  
"Для собственных подданных стал я защитой,

Я делаю все, что я сделать во власти,  
Храню я приверженность воинской касте,-

Какого же дела не сделал иного?  
Хочу твоего я послушаться слова".

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Уттанка отвечал прямо и смело:

"Твое это дело, сыновнее дело!

О царь, что над всеми царями прославлен!

Отец твой был Такшакой-змеем отравлен.

Душою великий, деяньем невинный,

Он умер, отведав отравы змеиной.

Как древо, сраженное громом в ненастье,

Отец твой от яда распался на части.

Всю землю подлейший из змей опечалил,

когда богоравного жалом ужалил.

Заставил он Кашьяпу хитрым коварством

Вернуться обратно с целебным лекарством

И гнусно отца твоего уничтожил,

Царя, что людей благоденствие множил!

Ступай, отомсти за отца лиходею,

Ступай, отомсти многомерзкому змею!

О царь, ты пришел в заповедное время,

Сожги же в огне ядовитое племя!

Святому огню вознеси ты моление,

Змеиного рода начни истребление.

Всех змей ты сожги ради праведной мести,

А Такшаку злобного – с прочими вместе.

Тем самым и мне ты окажешь услугу:

Мне Такшака – враг. Помоги мне как другу".

От слов этих сделался царь воспаленным,

Как пламя, слиянное с маслом топленным.

Он крикнул советникам, крикнул вельможам:

"Змеиное племя дотла уничтожим!

Мы жертвенное совершим приношение,

Змеиного рода устроим сожжение!

Идемте же, следуя мудрым заветам!.."

Главу "Махабхараты" кончим на этом.

Совет змей

В то время владыкой змеиной державы  
Был Васуки, опытный, сильный, лукавый.

Ему причиняло печаль и терзанье  
Ужасное матери змей предсказанье:

"Придет властелин в заповедное время,  
Придет – и сожжет он змеиное племя".

Чтоб как-нибудь сердце свое успокоить,  
Решил он совет государства устроить.

Пришли на совет всевозможные змеи:

Монахи, врачи, мастера, чародеи,

Гуляки, ученые, стражи, вельможи  
И воины с пышной раскраскою кожи.

Их множество было – усердных и праздных,  
С красивой наружностью и безобразных,

Но, разных, не схожих, – друг с другом сближало  
С губительным ядом жестокое жало!

Так Васуки начал: "Вы знаете, братья:

Над нами нависла угроза проклятья.

Быть может, найти избавленье сумеем  
От ужаса, ныне грозящего змеям.

Ломая преграды, с опасностью споря,  
Мы средство находим от всякого горя,

Но это несчастье с другим несравнимо:

Проклятие матери неотвратимо!

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Поныне, как вспомню я слово проклятья,

В испуге, в тоске начинаю дрожать я.

Я слышал, как вскрикнула мать на рассвете:

"Да будьте вы прокляты, злобные дети!"

При этом присутствовал Брахма извечный,  
Творец изначальный, творец бесконечный.

Одобрил он матери каждое слово,  
И стали мы жертвами жребия злого.

Да, гибель грозит поголовная змеям,  
Проклятие матери мы не развеем,

Но, может быть, меры предпримем поспешно,  
Чтоб месть властелина была безуспешна,

Чтоб с нами бороться Судьба побоялась,  
Чтоб месть Джанамеджаи не состоялась".

Так начали змеи совет многошумный.

Одни зашипели, весьма скудоумны:

"Мы примем подвижников мудрых обличье,  
Являющих кротость, добро и величье,

Царю Джанамеджае скажем веленье:

"Ты праведных змей отмени истребленье".

Но им возразили ученые змеи:

"Вы глупы. Нам действовать надо хитрее.

К царю мы придем как советники, слуги.

Окажем его государству услуги.

От нас он захочет услышать сужденье:

как надобно змей совершить всеожженье?

Тогда-то придумаем сотни препятствий.

Его мудрецов обвиним в святотатстве.

Царю мы свои приведем толкованья,

Примеры, и доводы, и основанья,

Докажем, что гибель змеиного рода  
Для мира – несчастье, напасть и невзгода.

А если он хитрых речей не оценит,  
А если сожжения змей не отменит,

То мы позовем остроумного змея,  
который, как бы о владыке радея,

Предстанет как жрец, с ним согласный во взглядах  
и сведущий в жертвенных сложных обрядах.

Войдя к властелину в доверье сначала,  
Вонзит в Джанамеджаю грозное жало.

Когда же царя он смертельно отравит,  
То змей от погибели страшной избавит".

Но добрые змеи тогда возразили  
Ученым: "О нет, не желаем насилий!

Должны мы о деле судить без пристрастья:  
Не даст нам убийство покоя и счастья.

В опору возьмем, если беды нависли,  
Невинность души, целомудрие мысли!

Убийство – ужаснее всех беззаконий.  
Чем будете жаждать его исступленней,

Тем раньше погибнете смертью презренной:  
В убийстве заложена гибель вселенной!"

"Ошиблись равно, – изрекли чародеи, –  
Ученые змеи и добрые змеи!

Мы тучами станем и ливнем зловещим,  
Как молнии, мы, извиваясь, заблещем.

Мы жертвенный пламень водою потушим,



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания filosoff.org  
Тем самым и замысел царский разрушим".

"О братья! – воскликнули змеи-святоши, –  
давайте мы вспомним обычай хороший.

Чем эти пустые вести разговоры,  
Пусть ловкие змеи, умелые воры,  
Похитят и ковш и сосуд для обряда  
У спящих жрецов. Так возникнет преграда.

Возможна, друзья, и другая помеха,  
Чтоб дело царя не имело успеха.

Прикажем бесчисленным двинуться змеям,  
Народ искушаем и ужас посеем.

А то мы вползем в человечесьи жилища,  
И змеями будет испорчена пища.

Окажутся в пище моча, испражненья, –  
Откажется царь от обряда сожженья!"

"Мы станем жрецами, – сказали вельможи,  
К владыке придем, с многомудрыми схожи,

Огромной потребуем жертвенной платы,  
И царь Джанамеджая, страхом объятый,

Тогда-то в змеиной окажется власти,  
И змей мы избавим от страшной напасти.

Услышал ты, Васуки, наши сужденья,  
Скажи, как избавиться нам от сожженья?"

Сказал повелитель змеиной державы:

"И вы, и другие, и третьи – не правы.

А что предпринять – я не знаю, о змеи,  
От этого боль моя только острее!"

Тогда Элапатра сказал осторожный:

"Сужденья, которые сказаны, – ложны.

Должно состояться огню приношение,  
Судьбы отменить невозможно решение.

А так как от вечной Судьбы мы зависим,  
То с просьбою к ней голоса мы возвысим.

Я нечто скажу вам на этом совете:  
Когда были прокляты матерью дети,  
От страха взобрался я к ней на колени.  
Премудрых услышал я стоны и пени.

Затем они к Брахме явились в тревоге,  
"О бог-прародитель! – промолвили боги, –  
Лишь то существо, что безумно и злобно,  
Проклясть сыновей своих кровных способно.

Зачем же ты Кадру одобрил проклятье?  
Скажи, прародитель, даруй нам понятие!"

Ответствовал Брахма всесущий, всеправый:  
"Увы, изобилуют змеи отравой,  
Несметны, коварны, сильны и жестоки,  
Они, расплодясь, умножают пороки.

Одобрил я Кадру слова роковые,  
Чтоб стали счастливее твари живые.

Огонь уничтожит свирепых, кусливых,  
Зловредных, злокозненных, втайне трусливых,

В предательстве ловких, в обмане искусных  
И всех ядовитых, презренных и гнусных,

Но те, что правдивы, добры, справедливы,  
Честны и смиренны, – останутся живы.

От них отвращу беспощадную кару:  
Родится великий мудрец Джараткару,

Свои обуздавший стремленья и страсти,  
В смиренье познавший блаженное счастье.

Придет его сын, чистотой наделенный,  
По имени Астика дваждырожденный.

Придет он в назначенный день приношенья,  
Спасет добродетельных змей от сожженья".

Тут боги спросили творца-властелина:  
"кто матерью будет великого сына?"

"Узнайте, о боги, что дваждырожденный  
Подвижник возьмет соименницу в жены.

Возьмет он, причастный высокому дару,  
Супруг Джараткару – жену Джараткару.

Родит ему тезка могучего сына,  
То будет любви, милосердья вершина".

Так Брахма промолвил в небесном чертоге.  
Одобрили речь прародителя боги.

О Васуки, есть у тебя молодая  
Сестра, что цветет, красотой блистая.

Недаром зовется она Джараткару:  
Они образуют желанную пару.

Как только попросит себе подаянья  
Мудрец, что свершает благие деянья,-

Как дань милосердия, лепту простую,  
Отдашь ему в жены сестру молодую.

Ты облик людской навсегда ей присвоишь,  
Змеиное царство навек успокоишь.

Тем браком счастливым беду мы развеем!"  
Слова Элапатры понравились змеям.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Они восклицали: "Прекрасно! Прекрасно!"

На сердце у Васуки сделалось ясно.

Сказал ему Брахма: "Не бойся напасти.  
Ты принял в труде благородном участие.

Я помню, мы сделали гору мутовкой,  
А Васуки, длинного змея, – веревкой

И стали, желая воды животворной,  
Сбивать океан, беспредельно просторный.

За это сниму я с души твоей бремя.  
Узнай же: пришло заповедное время.

Сгорят нечестивцы, погибнут злодеи,  
Но живы останутся добрые змеи.

Живет уже мудрый подвижник на свете,  
Безгрешный в законе, суровый в обете.

Чтоб не было то наказание жестоко,  
О Васуки, жди надлежащего срока,

Сестру молодую подвижнику выдай.  
Судьба не обидит невинных обидой,

Но только исполни мои приказанья!.."

На этом главу мы кончаем сказанья.

Подвижник Джараткару и его предки  
В то время скитался паломник и нищий,  
Суровья, подвижник, умеренный в пище.

Томленья и страсти свои обуздал он,  
Обет воздержанья давно соблюдал он.

Все дни проводил он в трудах покаянья,  
И только добра совершал он деянья.

У мудрого было огромное тело,  
Но, предан посту и молитвам всецело,

Уменьшил он тело, большое вначале,-

За это его Джараткару прозвали:

Ты, "Джара" услышав, – скажи: уменьшенье,

А "Кару" – суровость, суровость в решенье.

В обете суров, он удерживал семя.

Он с радостью нес непомерное бремя.

Покажется тяжким – он бремя утроит,

Где вечер застигнет – там ложе устроит.

В болотах лежал, по оврагам, в ухабах,

Свой подвиг свершал, непосильный для слабых,

В священных стихах обретал вдохновенье,

В священных местах совершал омовенье,

Ища совершенства, по свету скитался,

Одним только воздухом странник питался,

Он чахнул, сося только листики с ветки...

Однажды подвижнику встретились предки.

К виране-траве прикрепленные, в яме

Висели те праотцы вниз головами.

От стебля одно волокно лишь осталось,

Которым спокойная крыса питалась.

Приблизившись к праотцам с видом печальным,

Он молвил беспомощным, многострадальным:

"Вы держитесь только за слабый и рваный,

Изглоданный крысою стебель вираны.

Сгрызет его крыса, что сбудется с вами,

О в яме висящие вниз головами?

Скажите мне: кто вы? Ответьте, как другу,

Какую могу оказать вам услугу?

Могу ли спасти вас от бедствий, от бездны?

Да будут молитвы мои вам полезны!

Чтоб вызволить вас – мне поверьте, как сыну, –  
Отдам своих подвигов треть, половину!"

Ответили предки: "Подвижник блаженный,  
Быть может, поступки твои совершенны,

Быть может, спасенье несчастным несешь ты,  
Но с помощью подвигов нас не спасешь ты,

На поприще этом и мы подвизались,  
Но мы без потомства, увы, оказались,

Поэтому горя познали мы жгучесть,  
О мудрый, чья блещет великая участь!

С тех пор как над бездною адской повисли,  
Утратили мы озарение мысли,

Тебя мы не можем узнать, но не даром  
Скорбящим сочувствуешь с болью и жаром:

Достоин ты славы, любви, почитанья  
За то, что исполнился к нам состраданья.

Услышь угнетенных мученья и стоны,  
Узнай же ты, кто мы, о дваждырожденный!

Когда-то монахи, святые скитальцы,  
Ты видишь, мы жалкие ныне страдальцы.

Умеренны в пище, не ведая крова,  
Мы строгий обет соблюдали сурово,

Но так как мы не дали миру потомства,  
То с бездною адской свели мы знакомство.

Добро мы творили, забыв о досуге,  
Не полностью наши иссякли заслуги,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Осталось у нас лишь одно волоконец,

Еще не совсем нас покинуло солнце,

Но стебель порвется – мы рухнем в потемки,  
Затем что от нас не родились потомки.

У нашего рода, что прежде был громок,  
Есть, правда, единственный в мире потомок,

Мудрец Джараткару, великий подвижник,  
Хранитель преданий, отшельник и книжник.

Несчастный живет, не питая желанья,  
Усердно блюдет он обет воздержанья,

Не зная любви, наслаждений взаимных,  
Зато разбираясь в молитвах и гимнах.

Великий душою, бичует он тело,  
Духовным делам предаваясь всецело.

Хотя и огромны святого заслуги,  
У жалкого нет ни детей, ни супруги.

Он к подвигам, он к воздержанию жаден,  
Поэтому жребий отцов безотраден.

В его голове – только глупые бредни,  
Поэтому он в нашем роде – последний.

А мы, из-за глупого родича, в яме  
Повисли, унылые, вниз головами.

Быть может, ты встретишь его на дороге,  
Тогда ты скажи ему: "Праведник строгий,

Отшельник, мудрец, чьи достоинства редки!  
На стебле вираны висят твои предки.

От стебля осталась им самая малость,  
И ты – эта малость, что предкам осталась.

Как можешь ты предкам являть вероломство?

Супругу возьми, чтоб оставить потомство!"

На стебле вираны висим, не виновны.

Тот стебель непрочный – наш ствол родословный.

Изгрызана крысой вирана-растенье,

То – временем съедено все поколение.

Висим на одном волоконец до срока,-

На сыне висим, что живет одиноко.

А крыса, которую видишь ты в яме,

То – время, что властно от века над нами.

Оно Джараткару съедает неспешно,

А тот, возомнив, что живет он безгрешно,

Гордась, что обет соблюдает сурово,

Идет, отрешенный от горя людского.

Смотри, как бесчувственен, как малодушен

Мудрец, что одним лишь уставам послушен!

Нам подвигов мужа святого не надо,

Не ими спасемся от страшного ада!

О путник, услышал ты наше стенанье.

Разрушено временем наше сознание,

Мы терпим душевные муки, болезни,

Как грешники, мы устремляемся к бездне.

Но будет и правнук наш временем скошен,

как праотцы, в бездну мучения брошен.

Пойми ты, что подвиги, жертв приношение,

Преданий, молении святых изучение,

Твое устремление к делам превосходным –

Ничто, если ты оказался бесплодным!

Тебе говорим, как надежному другу:



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Скажи Джараткару, чтоб взял он супругу,

Чтоб нам он помог, сострадания полон,  
Чтоб с милой женой сыновей произвел он!"

Сказал Джараткару в тоске безутешной:  
"Я – сам Джараткару, я правнук ваш грешный.

Я делал дурное, умом недалекий.  
Меня вы подвергните каре жестокой!"

Воскликнули праотцы: "Славой богатый,  
Скажи, почему ты живешь неженатый?"

Сказал Джараткару: "Я думал, о деда,  
Путем воздержанья добиться победы.

Грехов уменьшенье, суровость в решенье  
Вот имя мое, вот мое назначенье.

Не мне, у которого нет достоянья,  
Жену содержать – и просить подаянья.

В душе моей мысль утвердилась такая:  
Невинности твердый обет соблюдая,

Себя от греха наслажденья избавлю  
И тело свое в небеса переправлю.

Но ваши увидел я тяжкие беды,  
Теперь прекращу воздержанье, о деда.

Угодное вам совершу, без сомненья:  
Женюсь я для вашего, деда, спасенья.

Но знайте: для подвигов трудных рожденный,  
Возьму лишь одну соименницу в жены.

Да будет мне имя ее в утешенье:  
Грехов уменьшенье, суровость в решенье.

Пускай мне дадут ее как подаянье,  
Я сам содержать ее не в состоянье.

Как только найдется такая девица,  
Что лептою стать для меня согласится,-

Возьму ее в жены, но только такую,  
И знайте: отвергну любую другую".

Промолвил он праотцам твердое слово,  
Простился, и начал он странствовать снова.

Не мог отыскать себе девушку в жены  
Затем, что состарился дваждырожденный.

В отчаянье впал он от долгих блужданий.  
Он в лес удалился для громких рыданий:

"О вы, что недвижны, о вы, что подвижны,  
И те, что сокрыты, уму непостижны,

И те, что увидели солнце впервые,-  
Услышьте мой голос, о твари живые!

я – бедный отшельник, суровый в обете,  
Скитаясь, давно пребываю на свете.

Себе воздержанье избрал я оплотом,  
Но предки мои, истомленные гнетом,

Велят мне: "Женись, чтобы чистая дева  
Продлила с тобой родословное древо".

Скитаньям не зная предела и края,  
Приятное праотцам сделать желая,

Брожу я по свету, надеясь жениться,  
Но только такая нужна мне девица,

Что будет мне выдана как подаянье,  
Затем, что живу я в посте, в покаянье.

Подвижные твари, недвижные твари!  
Когда о подобном услышите даре,

О девушке, стать подаяньем готовой  
Несчастному нищему с долей суровой,

Которому брак против воли навязан,  
Который ее содержать не обязан,

О той, что моей назовется женою,  
Что носит единое имя со мною,-

живет она в близкой ли, в дальней округе,  
Отдайте мне девушку эту в супруги!"

О том, что подвижник задумал жениться,  
Услышали зверь, насекомое, птица,

Каменья, и рыбы, и реки, и травы,

А также и племя змеиной державы.

За брахманом Васуки вслед их отправил,

Своих соглядатаев всюду расставил.

Услышав подвижника стоны и клики,

Те змеи с известьем примчались к владыке,  
А тот повелел, возбужденный и бодрый,

Послать за сестрою своей дивнобедрой.

Невесту-змею, незнакомую с ядом,

Украсили ярким, веселым нарядом,

И в лес, где блуждал Джараткару с тоскою,

Отправился Васуки с юной сестрою.

Встречали их ветви плодами и цветом...

Главу "Махабхараты" кончим на этом.

Джараткару-подвижник и Джараткару-змея

Подвижнику Васуки молвил при встрече:

"Твои услышал я призывные речи.

О странник, по шел ты по странам впустую:

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Прими подаянье – жену молодую”.

Спросил его праведник, радуясь дару:

"Как звать ее?" Змей отвечал: "Джараткару".

Но праведник, все еще не убежденный,  
колеблясь, не взял дивнобедрую в жены.

Сказал: "Содержать я супругу не стану".

Ответствовал Васуки, чуждый обману:

"Красавица эта – сестра мне родная.

Стезей добродетели твердо ступая,

Подвижнику сделаться хочет супругой,  
Возлюбленной ЧИСТОЙ И верной подругой.

Свою соименницу в жены возьми ты,  
О славный отшельник, мудрец знаменитый,

А я содержать ее стану и всюду  
Ей твердой защитой, охраной пребуду!"

Услышав слова: "Содержать ее стану,  
я дам ей защиту, я дам ей охрану", -

Взял за руку мудрый подвижник невесту,  
Отправились оба к священному месту.

Пришлась ему девушка эта по нраву,  
Они поженились согласно уставу.

Змеиный властитель отвел им покои,  
Где странник убранство нашел дорогое,

Где были ковры в жемчугах, покрывала,  
Которыми дивное ложе сверкало.

Супруге промолвил подвижник женатый:

"Лишь то, что угодно мне, делать должна ты,

А будет мне дело твое неприятно –

Уйду я, покину твой дом безвозвратно.

Коль хочешь ты быть мне хорошей женою,  
Запомни слова, изреченные мною".

Услышав приказ, непреклонный и мрачный,  
Затмилась печалью душа новобрачной.

Супруга, чтоб горе не вышло наружу,  
"да будет по-твоему", – молвила мужу.

И стала о– стыдлива, нежна, величава –  
Прислуживать мужу столь тяжкого нрава.

Пред ним трепетала жена молодая,  
Малейшую прихоть его исполняя.

Свои продолжал он святые занятия.  
Вот время благое пришло для зачатья.

Тогда, совершив омовенье заране,  
К супругу приблизилась тонкая в стане.

Зародыш возник в ее чреве мгновенно,  
Зажегся, как луч, засверкал сокровенно.

Как пламя, блестящий, как пламя, всесильный.  
Он вспыхнул, духовною мощью обильный.

Как месяц в его полнолунное время,  
Блестя, росло благородное семя.

А муж становился суровей и строже.  
Однажды, с женой пребывая на ложе,

Он голову ей положил на колени,  
Заснул, утомлен от трудов и молений.

Заснул величайший подвижник в ту пору,  
Как солнце уже заходило за гору.

Жена, с мудрецом возлежавшая рядом,  
С младенчества верная чистым обрядам,

Подумала: "Мужу, согласно обету,  
Пора поклониться вечернему свету.

Будить мне его или будет пристойно  
Не трогать его, чтобы спал он спокойно?

Будить? Но тогда его сон я нарушу!  
Не трогать? Заставлю страдать его душу!

Так что же мне делать? Не ведаю, право:  
Супруг мой крутого, сурового нрава!

Будить? На меня он обрушится гневно!  
Не трогать? Но будет скорбеть он душевно:

Не видя, как солнце сошло с небосклона,  
Допустит мой муж нарушенье закона!

Я знаю, что гнев мудреца – прегрешенье,  
Но все же закона страшной нарушенье!"

Змея Джараткару, жена молодая,  
Так мудро о благе и зле рассуждая,

Решилась – и мужу сказала учтиво,  
Пленительно, ласково, сладкоречиво:

"Безгрешный в законе, могучий в ученье,  
Услышь, господин мой, служанки реченье!

Как бог семипламенный, семиязыкий,  
Ты спишь, наделенный судьбою великой.

О. встань, господин, ибо день на исходе  
И скоро стемнеет на всем небосводе.

К воде прикоснувшись и верен уставу,  
Воздай ты вечернему сумраку славу!

Есть в этом мгновенье и страх и отрада.  
Начни, господин, совершенье обряда.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Пора приниматься за доброе дело,

На западе, муж мой, уже потемнело!"

Подвижник ответил супруге сурово,-  
От гнева дрожали уста у святого:

"Жена, про свое ты забыла служенье,  
Ко мне проявила ты пренебрежение.

Я верил, я черпал в той вере опору,  
Что солнце не сможет в обычную пору

Зайти, если сплю я: сильней моя сила!  
Меня разбудив, ты меня оскорбила.

Змея дивнобедрая, тонкая в стане!  
Отныне уйду я для новых скитаний

Затем, что мудрец покидает обитель,  
Где с ним обитает его оскорбитель!"

Змея Джараткару, дрожа от испуга,  
Сказала, покорная воле супруга:

"К тебе не явила я пренебрежение,  
Невольное ты мне прости прегрешенье.

К тому я стремилась, о верный обету,  
Чтоб ты поклонился вечернему свету".

Сказал Джараткару, смягчившись немного:  
"Я слово изрек непреложно и строго.

Уйду, как пришел я. Тебе это трудно,  
Но так мы решили с тобой обоюдно:

Свершишь неугодное мне, господину,-  
Уйду я, твой дом безвозвратно покину.

О милая, жил я счастливо с тобою,  
Скитальческой снова пойду я тропюю.

Служила ты мне терпеливым служеньем,

Прощай, о змея с безупречным сложеньем!

Ты брату скажи, что ушел я отныне.  
Иди, не скорби о своем господине".

Лицо у жены потемнело от муки.  
С мольбою сложила бессильные руки.

На мужа она посмотрела глазами,  
Омытыми нежного сердца слезами.

Душа у стыдливой жены загорелась.  
Не зная, откуда взялась ее смелость,

Прелестная, робкая, топкая в стане,  
Ответила голосом, полным рыданий:

"Супруг, соблюдающий свято законы,  
яви милосердие мне, благосклонный!

я тоже закон исповедую свято,  
Пред мужем возлюбленным не виновата.

О благе твоём я пекусь каждодневно,  
Взгляни ж на меня, господин мой, безгневно.

Ужели, великий, уйдешь ты отселе,  
Покинув меня, не достигшую цели?

Что скажет мне Васуки, жалкой, несчастной,  
Чья брачная жизнь оказалась напрасной?

Я стала твоей, домогаясь зачатья  
Во имя спасения змей от проклятья.

Еще не созрело желанное семя,  
Которым спасется змеиное племя,

Оно еще только зародыш безликий,  
А ты меня хочешь покинуть, великий!

Прошу я для блага породы змеиной:



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Останься со мной, пред тобой неповинной!"

Ответил подвижник супруге стыдливой:

"Отныне себя почитай ты счастливой.

Зародыш, который в тебе возрастает,  
Умом и великой душой заблистает.

Как бог вековечный, как пламя и влага,  
Он явится в мир для всеобщего блага.

Он будет подвижником, мудрым ученым,  
В преданьях, в священных стихах искушенным.

Могуч, как гроза, и, как воздух, целебен,  
Всему человечеству будет потребен.

Он есть! – Джараткару сказал на прощанье.-  
Исполнит он Брахмы-творца обещанье!"

Сказав, удалился подвижник блаженный,  
Душой справедливый, умом совершенный.

Забыл о дворце, о блестящем убранстве,  
Ушел он для нищенства, подвигов, странствий.

Жена молодая, грустна, безутешна,  
Отправилась к Васуки-змею поспешно.

О том, что случилось, поведала брату,  
Оплакала горько живую утрату.

Сказал он, печалью сестры огорченный  
И сам еще больше судьбой удрученный;

"Ты с детства услышала вещие речи.  
Ты облик навек приняла человеческий.

Была в твоём браке и цель и причина.  
Должна ты родить несравненного сына.

Вершины постигнув законоученья,  
Избавит он родичей-змей от сожженья.

Не должен твой брак с мудрецом благородным,  
Пойми же, сестра, оказаться бесплодным.

Скажи мне всю правду: могучий ученый,  
Подвижник и праведник дваждырожденный,

Тебя одарил ли зародышем сына?  
Я знаю, об этом не смеет мужчина

Расспрашивать, – мне же нужда повелела;  
Спросил только вследствие важности дела!

Теперь Джараткару блуждает повсюду.  
Преследовать мужа сестры я не буду:

Он может проклясть меня, в гневе горячий,  
И нашему делу не будет удачи.

Но что нам до мужа, сурового в гневе?  
Поведай, сестра: есть дитя в твоём чреве?"

Тогда, повелителя змей утешая,  
Сказала сестра: "ждет нас радость большая.

Сказал мне супруг, разуменьем богатый:  
"Теперь, о змея, тосковать не должна ты.

Подобный палящему солнцу блистаньем,  
Твой сын удивительным будет созданием,  
чей жар будет равен полдневному жару.  
Он есть! – на прощанье сказал Джараткару.

Он есть!" – удаляясь, промолвил он снова,  
А слово подвижника – верное слово!"

И змей, ошастливлен подобным ответом,  
Сестру подношеньем почтил и приветом.

И все исполняли ее указанья...  
На этом главу мы кончаем сказанья.

Астика дваждырожденный

Как месяц в свое полнолунное время,

Блистая, росло драгоценное семя.

Росло, чтоб исполнить свое назначение,

От солнца в нем были и мощь и свеченье.

Пылал и сверкал он, безликий покуда,-

Зародыш той силы, что сделает чудо.

Змея дождалась надлежащего срока,

Чтоб сын засиял и вблизи и далеко.

Младенец как солнечный отблеск явился,-

Казалось, божественный отпрыск родился.

От блага рождения принял он бремя:

Избавить от страха змеиное племя.

Он рос, изучая закон многоправый,

В чертоге владыки змеиной державы.

Изведаль он гимны, узнал он преданья,

Которые были древней мирозданья.

От знанья он сделался дваждырожденным,

Святым правдолюбцем, премудрым ученым.

Он понял, что есть у творений бесчисленных,

У птиц, у людей, у растений, животных,-

Единый язык и закон соучастья

В деяниях правды, сочувствия, счастья.

Он понял, великим умом озаренный,

Что все подчиняются наши законы

Закону тому, что рожден в человеке:

Живущему зла ты не делай вовеки,

живи, никому не внушая боязни,

Исполненный к тварям добра и приязни,

Не смей убивать ни растение, ни зверя,  
Единою мерой себя с ними мера.

Отмеченный кротостью и бескорыстьем,  
Будь милостив к людям, и птицам, и листьям,

Прощенье и правда в деянье и в речи,-  
Вот высший закон, вот закон человеческий!

Он рос, величайший закон постигая,  
Дорога пред ним открывалась благая.

О нем, что в утробе лежал, не рожденный,  
"Он есть!" – Джараткару сказал убежденный,

"Он есть! – повторяли все твари сердечно,-  
Он – Астика, он – Существующий Вечно,

Затем, что всегда существует познание!"  
Прославленным сделалось это прозвание,

Оно прославлялось, подобное чуду,  
И рос мальчуган, почитаем повсюду.

Возмездье меж тем приближалось к виновным,  
Грозя истреблением змей поголовным.

Змей Васуки молвил сестре Джараткару:

"Предчувствую, милая, грозную кару.

Но сын твой мужает, растет мой племянник,  
В грядущем – великий подвижник и странник.

Открой мальчугану его назначенье:  
Несчастных спасти, отвратить всеожженье".

Послушалась добрая женщина змея  
И молвила Астике, близких жалея:

"Мой сын, не стремясь к наслажденью, к веселью,  
Я замуж пошла с предначертанной целью.

Узнай же замужества цель и причину,  
Змеиного племени страх и кручину.

Решила красавица Кадру когда-то,-  
Об этом, о сын, я узнала от брата,-

"Он черный!" – сказать о коне беломастном,  
Как свежее, сбитое масло, прекрасном.

Промолвила змеям: "Коня перекрасим",-  
Надеясь, что дети ответят согласьем.

Но змеи не приняли слов криводушных,  
И мать прокляла сыновей непослушных:

"Придет Джанамеджая, змей уничтожит,  
Змеиному роду конец он положит.

Придет властелин в заповедное время,  
Придет и сожжет он змеиное племя".

Но Брахма, создавший творенья живые,  
Ответил на эти слова роковые:

"Сгорят нечестивцы, погибнут злодеи,  
Спасутся невинные, добрые змеи.

Лишенные жала останутся живы.

Придет Джараткару, безгрешный, правдивый,

Придет и возьмет соименницу в жены.

Родится их сын, чистотой наделенный,

По имени Астика, правды блюститель,-  
То будет змеиного рода спаситель".

Теперь ты узнал, о взлелеянный мною,  
Зачем я подвижнику стала женою.

Тебя родила я с великою целью.

О сын мой, нельзя предаваться безделью,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
К царю Джанамеджае двинуться надо:

Готовы уже и алтарь для обряда,

И жертвенный ковш, и сосуд, и поленья,-  
Вот-вот загорится огонь истребления!

О сын мой, рожденный для нашего блага,  
В чьем сердце – добро, справедливость, отвага,

Скажи мне, могу ли спасения ждать я,  
Скажи мне, избавишь ли змей от проклятья?"

Ответствовал Астика: "Правду восславлю,  
живые творенья от смерти избавлю".

Чтоб чудо свершить, порешил он сначала  
О змеях узнать, не имеющих жала,

Узнал он подъявшего море и сушу,  
Он Шеши узнал справедливую душу,

Узнал он о змеях, лишенных отравы,  
Узнал их поступки, и мысли, и нравы,

Услышал в правдивом преданье старинном  
О добрых подвижниках в царстве змеином,

Стремящихся к благу, не склонных к наветам...  
Главу "Махабхараты" кончим на этом.

О добрых змеях

Так сказано в древнем преданье известном:  
Есть разные твари на своде небесном,

Там есть полудемоны, есть полубоги,  
Проходят порой по земле их дороги.

Там есть песнопевцы, чьи звонки напевы,  
Там есть дивнобедрые, стройные девы.

Однажды с небесною девой прекрасной  
Сошелся один полубог сладкогласный.

От бремени срок наступил разрешиться,  
Дитя подарила земле чаровница.

В прибрежных кустарниках, в месте безлюдном,  
Оставила девочку с обликом чудным.

К реке приближался подвижник в ту пору.  
Предстало дитя изумленному взору.

Увидев прелестное это создание,  
Почувствовал странник любовь, состраданье.

Он девочку взял, и возрастил, и взлелеял,  
В душе у нее добродетель посеял.

Она ему дочерью стала приемной,  
Росла, расцветая, в обители скромной.

Красавица лучшей из девушек стала.  
И прелестью и благочестьем блистала.

Однажды чудесную, как сновиденье,  
Подобную лотосу в нежном цветенье,

Увидел красавицу брахман красивый,  
По имени Руру, подвижник правдивый.

Посватался к девушке дваждырожденный,  
Стремительным богом любви побежденный.

Приемный родитель ответил согласьем,  
Воскликнул: "Мы свадьбою землю украсим!"

Назначил он день по особенным знакам,  
Который счастливым способствует бракам.

За несколько суток до свадьбы невеста,  
С подругами выбрав прелестное место,

Играла, плясала в одежде блестящей,  
Играя, змеи не заметила спящей,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Которая в скользкие кольца свернулась,

От песен и смеха подруг не проснулась.

Как вдруг наступила, влекомая роком,  
Невеста на эту змею ненароком.

Змея, в состоянье еще полусонном,  
К тому побужденная властным законом,

Вонзила в красавицу гнусное жало,-  
Невеста, отравлена ядом, упала.

Но даже мертва, холодна, бездыханна,  
Была она взору мила и желанна,

Лежала на теплой земле без движенья,  
Подобная лотосу в пору цветенья.

От яда змеиного, ярко блистая,  
Сильней расцвела красота молодая.

Взглянув на нее, испугались подруги,  
И стон по лесной покатился округе.

Приемный отец и жених закричали,  
Друзья зарыдали в безмерной печали,

Отшельники, чуждые горю доселе,  
Подвижники, странники, плача, сидели

Вокруг бездыханного юного тела,  
И все, что цвело, об усопшей скорбело,

И руру смотрел обезумевшим взглядом  
На юность, убитую мерзостным ядом.

Снедаемый скорбью великой и жгучей,  
Оттуда он в лес удалился дремучий.

Он жалобно сетовал, горем палимый.  
Он плакал о пей, он рыдал о любимой:

"Лежит без движенья жена дорогая,



Безмолвно страданье мое умножая,

Лежит на земле бездыханною тенью,  
Как лотос, который стремился к цветенью.

Но все возрастает ее обаянье,  
И если я всем раздавал подаянье,  
И если обет исполнял я сурово,  
И если трудился для блага людского,

И если познал я духовное счастье,  
Затем, что с рожденья обуздывал страсти,

И если не тщетно мое благочестье,  
То жизнь да вернется к любимой невесте,

И если дана моим подвигам сила, -  
Хочу, чтоб невесту она оживила!"

Внезапно богов появился посланник.  
Сказал он: "О Руру, подвижник и странник!

К чему твои речи? От бренного слова  
Нельзя мертвецу превратиться в живого,

И если от смертного жизнь отлетела, -  
Не слово ему помогает, а дело!"

"Какое же дело судили мне боги?  
Поведай, о путник с небесной дороги!"

"Змеєю отравленной в злую годину  
Ты собственной жизни отдай половину.

Зачтется подвижнику эта заслуга,  
Отдашь – и воспрянет из мертвых подруга!"

Ответствовал Руру небесному сыну:

" Я жизни своей отдаю половину!

Пускай же, змеиным отравлена ядом,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Украшена прелести юной нарядом,

Любовью увенчана, счастьем сверкая,  
Воспрянет невеста моя дорогая!"

Небесный посол, снаряженный богами,  
Явился тогда к правосудному Яме,

К властителю, смерти, к владыке закона.  
Сказал ему: "Просьбе внимли благосклонно!

Есть Руру, подвижник, познавший кручину,  
Он жизни своей отдает половину,

Чтоб жизнь ты вернул его мертвой невесте.  
Какие страдальцу поведать мне вести?"

Отвечивал вестнику бог правосудный:

"Да жизнь возвратится к красавице чудной!

Пусть тот, кто сильнее отравы змеиной,  
Пожертвует жизни своей половиной.

Воспрянет красавица этой ценою,  
Подвижнику доброму станет женою".

Так сказано было владыкой закона,  
И мертвая дева, без боли, без стона,

как будто от сна для блаженного бденья,  
как лотос, взлелеянный силой цветенья,

воспрянула, заново жить начиная,  
и сделалась ярче краса молодая.

Так праведной жизни своей половиной  
пожертвовал Руру подруге невинной.

Счастливый жених устремился к невесте,  
и свадьбу сыграли, и зажили вместе

Две жизни, – супруг, отыскавший супругу, –

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Добра и отрады желая друг другу.

А Руру поклялся, исполненный гнева:

"Пойду ли я вправо, пойду ли я влево,

В лесу или в поле, вблизи или далеко,

Но змей истреблю я повсюду жестоко!"

Он палицей змей убивал повсеместно:

Святому пощада была неизвестна.

Однажды в лесу, у прогнившей колоды,

Он змея узрел незнакомой породы:

На солнышке грелся он, вытянув тело,

Бессильная старость его одолела.

Как будто орудьем Судьбы, свирепая,

Подвижник ударил дубиной змея.

Тот молвил: "Отшельник, услышь мое слово!

Тебе я вреда не нанес никакого,

Зачем же пришел ты, о праведник, в ярость?

Ты бьешь меня палкой, презрев мою старость!"

"О змей, я не внемлю твоей укоризне!

Супругу мою, что милее мне жизни,

Змея отравила смертельной отравой.

Поклялся я клятвою грозной и правой:

"Куда ни пойду я, всегда и повсюду

я змей убивать многомерзостных буду".

Поэтому я и тебя уничтожу,

убью, разорву непотребную кожу!"

Ответствовал змей: "О мудрец знаменитый!

Не все мы свирепы, не все ядовиты,

Не все мы жестоки и втайне трусливы,

Не все мы коварны и алчно кусливы,

Не все мы злодействуем, жалим, клеветим,  
Не все мы в сообществе слиты зловещем!

Вот наша порода – людей не кусает  
И даже порою от яда спасает.

Мы многих творений добрее, честнее,  
О странник, мы только по запаху змеи,

Мы обликом схожи, окраскою кожи, –  
Зато мы душою и сердцем не схожи.

Мы связаны с ними названием общим,  
Но разное любим, по-разному ропщем.

Мы связаны с ними несчастьем единым.  
Но счастьем не схожи со счастьем змеиным.

Не схожи по нашим делам и стремленьям,  
Хоть нас презирают единым презреньем.

Иного мы жаждем, иное провидим,  
И змей мы не меньше, чем вы, ненавидим".

Смутился, подумал испуганный Руру:  
"На жизнь мудреца покусился я сдуру".

Сказал он тому необычному змею:  
"Тебя убивать не желаю, не смею.

Но кто ты, кому даровал я прощенье?  
Ты, может быть, змей, испытал превращенье?"

Ответствовал змей: "Был я праведник строгий,  
Известный под именем Тысяченогий.

Но, проклятый брахманом, злом обуянпым,  
Стал змеем неведомым и безымянным".

Подвижник спросил: "По какой же причине  
Ты проклят и ползаешь змеем поныне?"

Ты в облике этом пребудешь доколе?

Ответь мне, причастный страдальческой доле!

Сказал ему змей незлобивой породы:

"Был дружен я с брахманом в давние годы.

Однажды, огню исполняя служенье,  
Он жертвенное совершал приношение,

А я развлекался, как мальчик лукавый,-  
Я сделал змею из травы для забавы.

Увидев змею, что ползла среди праха,  
Подвижник сознания лишился от страха.

Богатый молитвами, правдоречивый,  
Взыскующий истины, благочестивый,

Обетам и подвигам предан сурово,  
Не сразу пришел он в сознание снова.

Сказал он, меня точно гневом сжигая:

"Твоя ненавистна мне выдумка злая!

Змею из травы ты сработал не даром:  
Решил посмеяться над брахманом старым!

Подобие сделал ты – мне в утрашение,  
Когда я огню совершал приношение.

Ты был образцом, по подобием станешь,  
Ты был мудрецом, – ныне к змеям пристанешь,

Ты будешь змеею, такой же бессильной!" –  
Он крикнул, духовною мощью обильный.

Склонившись пред мужем, могучим в законе,  
Смущенный, смиренно сложил я ладони,

Сказал я, свой жребий предчувствуя жуткий:

"Мой друг, я змею сотворил ради шутки,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Поверь же, мудрец, что совсем не по злобе

я создал одно из противных подобий.

Ты строг, но для друга ты сделай изъятие.

Прости же меня, отмени ты проклятье!"

Так плакал, молил я, Судьбой удрученный.

Подвижник, раскаяньем чистым смягченный,

ко мне обратился с таким заклинаньем, –

дышал он горячим и частым дыханьем:

"Я слово сказал, и оно – непреложно.

Проклятье мое отменить невозможно.

Но так как с тобою дружили мы прежде,

то в сердце ты выбери место надежде.

Ты жди, о мудрец, надлежащего срока.

Родится подвижник, мудрец без порока.

Придет он к тебе, милосердие проявит,

тебя от проклятия Руру избавит".

Жреца поразив этой мудрою речью,

он принял и облик и стать человеческую,

подобьем он был – в образец превратился,

исчезла змея, и мудрец возродился!

Сказал он: "Ты видишь, о твердый в обете,

что есть и хорошие змеи на свете.

Поведал нам тот, кто творения множит:

"Придет Джанамеджая, змей уничтожит,

сгорят нечестивцы, погибнут злодеи,

спасутся невинные, честные змеи,

которые жаждут добра и познания!.."

На этом главу мы кончаем сказанья.

Великое жертвоприношение

Сказал Джанамеджая, твердый в решенье:

"Устрою великое жертв приношенье,

Но прежде чем род уничтожу змеиный,

Хочу я узнать злодеяний причины,

Хочу я узнать о царе-государе,

В чьей смерти повинны коварные твари,-

За что он убит, незнакомый с пороком?

Каков его путь, предначертанный роком?

Узнав обо всем, предприму я отмщенье,

Иначе свершить откажусь я сожженью".

В ответ он услышал от мудрых ученых,

Суровых в обетах, безгрешных в законах:

"Отец твой, властитель с душой открытой,

Народу служил справедливой защитой.

Не знал он таких, кто б его ненавидел,

Он сам никого никогда не обидел.

Он царствовал правильно, радостно, властно,

Богиню Земли охранял ежечасно.

Стремился он к благу, чтоб зажили в мире,

Закон соблюдая, все касты четыре.

Хвалили его и слуга и владелец;

И жрец, и боец, и купец, и умелец

Трудились, блюдя вековые законы,

И царствовал царь, как закон воплощенный.

Любили его бедняки и калеки,

О каждом заботился он человеке,

Великий деянием, праведный словом,

Защитником был он сиротам и вдовам.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
луной, что плывет по небесному своду,

Он людям казался, любезный народу.

Сражался Парикшит, ведомый богами,  
С шестью обитавшими в сердце врагами:

То были Гордыня, Стяжание, Чванство,  
Алкание, Гнев и Безумие Пьянства.

Он жил, побеждая презренные страсти,  
Он жил, утверждая бесценное счастье,

Пока не достиг рокового предела  
И змей не свершил беззаконного дела.

Царя не спасли ни мольбы, ни ограда,  
Отец твой погиб от змеиного яда,

И ты воцарился на этом престоле,  
Защитник народного блага и воли".

Ответил им царь, над царями поставлен:  
"Был Такшакой-змеем отец мой отравлен.

Но Кашьяпа, знавший от яда лекарство,  
На помощь спешил к повелителю царства,

Я знаю, что, змеем к тому побужденный,  
Обратно отправился дваждырожденным.

А было в лесу и безлюдно и глухо.

Так кто же, скажите, до вашего слуха

Довел о беседе святого со змеем?

Ответьте, и в сердце отмщенье взлелеем".

Советники молвили мудрые речи:

"Узнай же, о царь справедливый, о встрече

Коварного змея с подвижником славным,  
С великим жрецом, с мудрецом богоравным.

Сказал исцелителю змей непотребный:



"О, если ты силой владеешь целебной,

То дерево, друг мой, тогда оживи ты:  
Сейчас я кору укушу, ядовитый".

Не знали ни лекарь, ни змей пестрокожий,  
Что был на смоковнице некий прохожий.

Он сучья ломал, на верхушку забрался:

Он жертвенным топливом там запасался.  
Сожженный отравой змеиного, злою,  
Он сделался с деревом вместе золою,

Но с деревом вместе его оживила  
Премудрого Кашьяпы светлая сила.

Сей пепел, и тело и душу обретший,  
Как дерево, снова для жизни расцветший,

В наш город пришел и поведал нам слово  
О том, что от змея узнал и святого.

О царь, опечаленный этим рассказом,  
Ты действуй теперь, как велит тебе разум".

Познал Джанамеджая горькие муки,  
Снедаемый скорбью, ломал себе руки,

А лотосы – очи – росой заблестали...  
Советникам славным сказал он в печали:

"Предам я сожжению Такшаку-змея,  
За гибель отца уничтожу злодея.

Змеиного рода начну истребленье:  
Я вижу, что змей велико преступленье.

Сгорел мой отец, повелитель державы,  
Сожгло его пламя змеиной отравы.

Врагам уготовлю такую ж кончину:

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Я в пламя змеиное племя низрину.

Теперь совершу я земли очищенье,  
Теперь принесу я огню приношенье,

Согласно заветам, что мира древнее,  
Огню будут преданы зlobные змеи".

Сказал он жрецам: "Для такого обряда  
Все то, что нужно, устроить вам надо".

Тогда-то пришли, как велел повелитель,  
И жрец-охранитель, и жрец-исполнитель.

Избрали равнину под радостным небом,  
Обильную солнцем, плодами и хлебом.

Воздвигли, чтоб род уничтожить змеиный,  
Огромный алтарь посредине равнины.

Затем, после долгих трудов и усилий,  
Они Джанамеджаю благословили:

"Да будет угодно твое приношенье –  
Змеиного, зlobного рода сожженье".

Явились в числе неисчетном святые,  
Подвижники мудрые, старцы седые,

Они разместились удобно, в прохладе,  
И речь повели о великом обряде.

Приблизился день, для него наилучший.  
Случился тогда непредвиденный случай.

От главного зодчего, старца благого,  
Услышал властитель правдивое слово:

"То место, что выбрано вами, прекрасно,  
Но жертвенник здесь возвели вы напрасно.

Такое назначив ему положенье,  
Не сможете змей завершить всесожженье.

Подвижник придет, неизвестный доселе,  
Не даст вам достигнуть задуманной цели".

Сказал Джанамеджая в сильной тревоге:  
"О стражи, приказ мой исполните строгий,  
Сюда, к мудрецам, задушенным в законе,  
Не должен пройти ни один посторонний".

Меж тем, в одеяниях: черного цвета,  
Жрецы приготовились к делу обета.

Явились прислужники с маслом топленным.  
Тотчас на равнине запахло паленым.

Пылание вспыхнуло неотвратимо.  
Глаза у жрецов покраснели от дыма.

Они совершили огню возлиянье,  
Они возгласили свое заклинанье:  
"Летите, как ветер, ползите, как тучи,  
Как яркие молнии, станьте летучи,  
Сюда, на алтарь, устремитесь быстрее,  
О злобные змеи, кусливые змеи!

Спешите лесами, лугами, полями,  
Сегодня сожрет вас великое пламя.

Вы будете пожраны Агни-владыкой,  
Он – бог семипламенный, седмязыкий!"

В садах, где возвысился жертвенник дымный,  
Тогда зазвенели молитвы и гимны.

Жрецы повторяли свои заклинанья,  
Подняв в государстве змеином стенанья,

Заставив спокойно дремавших проснуться,  
А самых жестоких и злых – содрогнуться.

И змеи, своим побужденные роком,  
На гибель, на смерть устремились потоком.

Ползли, не желая, ползли они в страхе,  
Вельможи, ученые, стражи, монахи,

Врачи, палачи, песнопевцы, гуляки,  
Творившие зло на свету и во мраке.

Единые в счастье, различные в горе,  
Добычею пламени сделались вскоре.

Одни, умирая, тоскливо взывали,  
Иные друг друга хвостом обвивали,

Одни извивались и падали с треском,  
Другие исполнились молнийным блеском,

Там с телом сплеталось горящее тело,  
Казалось, что в пламени пламя горело.

Пугаясь, они издавали шипенье,  
А те низвергались в огонь в нетерпенье,

Одни уцепиться за камень старались,  
Другие растеньями там притворялись,

А третьи как нить растянулись тугая,  
Беспомощных, дряхлых вперед пропуская.

Четвертые в скользкие кольца скрутились,  
От зла отрешились, в длине сократились,

А пятые, страхом объятые жгучим,  
Самих себя жалили жалом могучим.

Шестые бороться хотели с Судьбою,  
Но были не властны уже над собою.

Огонь полыхал, становился суровой,  
Иные белели, как хобот слоновий,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Другие, как черные крысы, чернели,  
Как молнии, трети, блестя, пламенели.

Различные силой, окраскою кожи,  
Одни – со слонами безумными схожи,  
А те оказались породю мелкой,  
А те – как дубины с железной наделкой,  
А те, еле видные, в травке сокрыты,  
Но все двоедушны, но все ядовиты!

Так двигались к пламени змеи любые,  
Зеленые, черные и голубые,  
Их множество было – усердных и праздных,  
С красивой наружностью и безобразных,  
Но сильных и слабых друг с другом сближало  
С губительным ядом смертельное жало!

Ползли, и ползли, и ползли миллионы, –  
Поток бесконечный, огнем поглощенный.

Они, материнскую прокляты властью,  
Ползли, пожираемы огненной пастью.

Что было для чистого сердца страшнее,  
Чем гнусные змеи, коварные змеи?

А ныне смотрели живые творенья,  
Как топливом стали они для горенья.

Те самые змеи, сообщество злое,  
Что ужас на все наводило живое, –  
Бессильны, безвольны, покорны, трусливы,  
Теперь устремлялись в огонь справедливый.

А пламя забыло про отдых и роздых,  
Наполнился запахом тления воздух,  
И реки змеиноного мозга и жира

Текли по дорогам смятенного мира,

И змеи стонали, и твари живые

Преступников плач услышали впервые.

Огонь бушевал, полный силы смертельной.

Почувствовал Такшака страх беспредельный.

Стонал он, метался, покоя не зная.

Он думал: "Как прежде, поможет мне майя.

я брахманом стану, прибегнув к обману.

О нет, червяком я безвредным предстану!"

Но Такшаки сила ушла без остатка.

Уже душегуба трясла лихорадка.

Беспомощным он становился в обмане,

как раб, он внимал голосам заклинаний,

Он видел, что скоро утратит он волю

и сам изберет себе страшную долю.

Тогда поднатужился змей ядовитый

и двинулся к Индре, желая защиты.

"О Индра, – сказал он властителю влаги, –

Прошу я, прибежище дай мне, бедняге,

От Агни спаси меня, Индра великий, –

Он хочет пожрать меня, многоязыкий!"

Сказал Громовержец дрожащему змею:

"Не бойся, тебя защитит я сумею.

В чертоге моем, в многовлажном тумане,

Спасешься от пламени и заклинаний!"

Был змей осчастливлен подобным ответом.

Главу "Махабхараты" кончим на этом.

Подвиг Астики

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Меж тем не смолкали заклятья, моления,

Так жертвы стремились в огонь истребления.

Алтарь справедливое пламя возвысил,  
Чтоб змей сосчитать, не хватило бы чисел,

Ползли, и ползли, и ползли миллионы,-  
Сменялся потоком поток истребленный.

Он корчился в пламени, род ядовитый,  
И васуки вскоре остался без свиты.

Унынье змеиным царем овладело.

"Сестра! – застонал он. – Горит мое тело,

Трепещет душа, и колеблется разум,  
Я гибну, покорный священным приказам,

Весь мир говорит о конце моем скором,  
Не вижу я света блуждающим взором,

Уже разрывается сердце на части,  
И сам над собою не чувствую власти,

Готов я, с моими подвластными вместе,  
Низринуться в пламя пылающей мести.

Ты видишь, я гасну, дрожа и стенаю.  
Поведай же милому сыну, родная,

Что он упованье мое и спасенье,  
Что он, только он прекратит всеожженье!"

И сыну сказала тогда Джараткару:

"Иди, отврати беспощадную кару".

Воззвал к нему Васуки: "Астика милый,  
Ты видишь, лишился я воли и силы,

Не вижу, не знаю, где стороны света,  
Молюсь я творцу – и не слышу ответа".

Племянник ответил несчастному змею:

"Теперь успокойся. Твой страх я развею.

Спасу я от пламени пышущей мести  
Творенья, что преданы правде и чести.

Да будет погибель одним лишь виновным,  
Не должно возмездию быть поголовным.

Иду я, борьбу объявляя насилью,  
Огонь задушу я водою и пылью".

Отправился Астика, юный годами,  
Туда, где огонь пламенел над садами.

Увидел он дивное место обряда,  
Вокруг широко простиралась ограда,

Увидел жрецов и скопление народа,  
Увидел он издали, стоя у входа,

как змей обреченных ползли миллионы,-  
Алтарь привлекал их, огнем озаренный,

Единые в счастье, различны в несчастье,  
Ползли и в огне распadaлись на части.

Впилось г, его сердце страдания жало,  
Но мальчика стража тогда задержала.

Стремясь Джанамеджаи дело исправить,  
Решил он сожженье стихами восславить.

Дошел до народа, жрецов и владыки,  
Услышал алтарь и огонь грозноликий,

который горел средь равнины безбрежной,  
мальчишеский голос, могучий и нежный:

"О царь, чья прославлена всюду отвага,  
Жрецы, что живут для всемирного блага,

Огонь, что блестит, как луна и созвездья,-



Но знайте, существ совершая сожженье,  
Что жизнь есть несчастье, что жизнь есть мученье.

Возможно ль злодейство убить самовластьем?  
Возможно ли горем бороться с несчастьем?"

"Сей мальчик, – сказал властелин удивленный, –  
Умен, как мудрец, сединой убеленный.

Быть может, не мальчика слышим призывы,  
Быть может, то старец пришел прозорливый.

У брахманов ныне прошу разрешенья:  
Его допустите к обряду сожженья.

Он мальчик, но знанием равен он старым.  
Его одарю я каким-нибудь даром".

Ответили брахманы словом единым:  
"Жрецов почитать надлежит властелинам.

Хотя он и мальчик, познал он законы.  
Почета и славы достоин ученый.

За мудрость его мы допустим к обряду.  
Пусть примет, какую захочет, награду.

Чудесного мальчика, царь, одари ты,  
Лишь явится Такшака, змей ядовитый".

Хотел было царь молвить мальчику слово:  
"Не жаль для тебя мне подарка любого", –

Но жрец-возглашатель, в душе недовольный,  
Сказал: "Не спеши ты, о царь своевольный!

Еще в наше пламя, живому враждебный,  
Не ринулся Такшака, змей непотребный".

Сказал Джанамеджая: "Гимны возвысьте,  
К гибели Такшаку-змея приблизьте".

Жрецы отвечали: "Открылось нам в гимнах,  
В сверкании пламени, в угольях дымных,

Что прячется Такшака гнусный вне дома,  
В обители Индры, властителя грома".

И брахманы, сильные мощью познания,  
Усилили гимны, мольбы, заклинанья,

И пламя, хранимое вечным законом,  
Почтили, насытили маслом топленным.

Внезапно увидели: по небу мчится,  
Сверкая, громами гремя, колесница.

То Индра летел, окружен облаками,  
Небесными девами, полубогами.

Летел он, жрецов услышав призыванья,  
Летел он, а в складках его одеянья,

Где тучи простерлись могучим размахом,  
Змей Такшака прятался, мучимый страхом.

Сказал повелитель, о правде радея:  
"Жрецы, если Индра скрывает злодея,

То в чистое пламя пылающей мести  
Вы Индру низвергните с Такшакой вместе".

Жрецы отвечали: "О царь, погляди-ка,  
Внимает нам грома и молний владыка.

Святых заклинаний и он побоится!  
Смотри, удалилась его колесница,

Он выпустил змея, тобой уstraшенный.  
Ты слышишь ли Такшаки вздохи и стоны?

Лишился он силы от наших заклятий,  
Он в пламя летит, что гудит о расплате.

Ты видишь ли змея предсмертные корчи?  
Он крутится в воздухе, будто от порчи,  
По тучам он катится, как по ступеням,  
Шипит он могучим и страшным шипеньем,  
Сейчас он погибнет, сгорит в унижение,-  
Как должно, проходит злодеев сожжение,  
Теперь, повелитель, сдержи свое слово  
и брахмана ты одари молодого".

Сказал Джанамеджая: "Гость безобидный,  
По-детски невинен твой лик миловидный!

Чего ты желаешь? Мне будет нетрудно  
Отдать даже то, что отдать безрассудно.

Что выбрал ты сердцем, мудрец несравненный?  
Скажи мне, я дам тебе дар вожденный".

Над жертвенным пламенем Такшаки тело,  
Как пламя, уже извивалось, блестело,  
Уже нечестивец, покинут сознанием,  
Готов был упасть, побежден заклинанием,

Но Астика вскрикнул с мальчишеским жаром:  
"О царь, лишь одним одари меня даром,

Сожженья обряд прекрати поскорее,  
И пусть в это пламя не падают змеи!"

Сказал повелитель, весьма огорченный:  
"Огонь да не гаснет, для блага зажженный!

О праведник, просьба твоя тяжела мне.  
Возьми серебро, драгоценные камни,  
Тебе, может, золота множество надо,  
Священных коров я отдам тебе стадо,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Но только для змей ты не требуй прощенья,  
Не требуй святого огня прекращенья!"

Слова мальчугана в ответ зазвенели:

"О царь, золотых не хочу я изделий,

камней, серебра и коров мне не надо,

Хочу одного: прекращенья обряда.

Ты видишь: заклятьям всеильным подвластны,

Уже устремляются в пламень ужасный

Не только убийцы, лжецы, лиходеи,

Но также и добрые, честные змеи".

Взглянули жрецы и властитель державы,

Увидели: змеи – двуглавы, треглавы,

Одни – о семи головах, а другие –

Безглавые, пестрые кольца тугие,

Одни – словно гордые горные цепи,

А те – словно долгие, душные степи,

Свиваясь хвостами, сплетаясь телами,

Шипя, низвергались в безгрешное пламя.

Различны они становились в несчастье,

Пылающий яд источали их пасти,

Пылал он, вливаясь в огонь справедливый,

Где меркли горящего яда извивы.

За этими гнусными змеями следом,

За сыном отец и внучонок за дедом –

Невинные змеи стекались в печали,

Лишенные жала, гореть начинали!

А в воздухе ясном над жаркой равниной,

Над этой великою смертью змеиной,

Змей Такшака, мучимый страхом сожженья,

Не падая в пламя, повис без движенья.

Хотя беспрерывно лилось возлиянье,

Хотя бушевало святое пыланье,

Хотя он и был у заклатья во власти,

Хотя и стремился он к огненной пасти,-

Застыл он без воли, застыл он в безумье,

И вот властелин погрузился в раздумье.

Спросил он, могучий в деяниях битвы:

"Ужель недостаточны ваши молитвы,

"Ужель недостаточны ваши стремленья,

Чтоб Такшаку ввергнуть в огонь истребленья?"

Сказали жрецы. "Это Астики сила

Падение Такшаки остановила,

"Стой, стой!" – он сказал, повторив троекратно:

Заклятье жреца стало Такшаке внятно.

Боязнь охватила безумного змея,

Он в воздухе ясном застыл, каменя,

Как путник, которому всюду преграда,

Когда он стоит средь коровьего стада.

Сказал Джанамеджая, царства блюститель:

"Друзья мои, мстостью насытился мститель.

Да будет исполнено Астпки слово,

Оно – милосердного дела основа.

Отныне мы змеям даруем прощенье,

Великое мы прекращаем сожженье.

Но в память о пламени, нами зажженном,

Но в память об Астике дваждырожденном,

Который нам путь указал к милосердью,-

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Пусть в воздухе ясном, под синюю твердью,

Змей Такшака злобный до сумрака стыпет,  
Пока его ветер полночный не сдвинет!"

Когда раздалось повеленье владыки,  
Восторга и счастья послышались клики,  
Послышались громкие рукоплесканья  
Всего озаренного благом собранья.

Жрецы, насладившись деянием правым,  
Огонь прекратили согласно уставам.

Сказали: "Ты, Астика, твердый в решенье,  
Свершил величайшее в мире свершенье,  
Свершенье любви, милосердия, блага,  
И в этом и сила твоя и отвага,

Ты – Астика, ты – Существующий Вечно,  
Затем, что свершенье твое – человечно!"

Все были довольны: жрецы, и правитель,  
И Астика праведный, змей избавитель.

Пришел он домой, завершив свое дело.  
Змеиное племя теперь поредело.

Объятые страхом легли, цепenea,  
Вкруг Васуки – скорбного, дряхлого змея.

Пришел избавитель, настало волнение,  
И радость разрушила оцепенение.

Подвижника Васуки мудрый восславил:  
"О ты, кто от гибели близких избавил,

О ты, кто пришел, чтобы кончилась кара, –  
Скажи нам, какого желаешь ты дара?"

Подвижник ответил такими словами:

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания filosofff.org  
"Хочу я, чтоб страха не знали пред вами.

Хочу, чтобы в память о радостном чуде  
Познали веселье великое люди.

Да будет в сердцах человеческих отрада  
И пусть не боятся змеиного яда!"

Ответили Астике змеи согласно:

"О праведник, то, что сказал ты, прекрасно.

Пусть люди запомнят одно изречение  
И скажут потомкам своим в поученье.

Кто скажет заклятье, тот станет сильнее,  
Чем самые злые, кусливые змеи:

"Подвижник с душой, для блага раскрытой,  
Да будет мне Астика верной защитой,

Несчастных, страдающих друг постоянный,  
Да будет мне Астика верной охраной,

Он – Астика, он – Существующий Вечно,  
Затем, что деянье его – человечно!"

О добрые-люди, пусть этим рассказом  
Насытятся чистое сердце и разум.

Кто выслушал этот рассказ от начала,  
Не будет бояться змеиного жала.

Начнем его снова рассказывать людям  
И страха пред змеями ведать не будем.

Сожжения змей вы прочли описание,  
На этом кончается наше сказанье.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

СКАЗАНИЕ О СЫНЕ РЕКИ, О РЫБАЧКЕ САТЪЯВАТИ И О ЦАРЕ ШАНТАНУ

В честь Индры заклал он коней быстролетных... – Речь идет об обряде ашвамедха (заклание коня), который совершали цари, желавшие продолжения

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
своего рода или отправлявшиеся на завоевание соседних государств.

Васу – восемь божеств, прислужников бога Индры. Веды – священные книги индусов. Их насчитывается четыре: "Ригведа", "Яджурведа", "Самаведа" и "Атхарваведа". Предположительно созданы в конце и – первой половине I тыс. до н. э.

Текущая в трех мирозданиях. – По индуистской мифологии, река Ганга протекает в небесах, на земле и под землей.

Шала – высокое величественное дерево.

...Ушел – из лесной поселился чащобе. – По религиозным законам, жизнь брахмана разделялась на четыре стадии – ашрама. В третьей стадии брахман должен был уходить в лес, с тем чтобы посвятить себя служению богу.

С певцами небесными... – то есть с гандхарвами, небесными певцами и музыкантами, увеселяющими богов.

Иль то божество красоты приближалось, // На лотосе чистом пред ним  
возвышалось? – Имеется в виду богиня красоты, счастья и богатства – Лакшми (Шри), которая, по легенде, стояла на лотосе.

Я – мудрым Джанху возрожденная влага... – Джанху – мудрец-риши. По преданию, Ганга первоначально протекала на небесах. Когда мудрец Бхагиратх низвел ее на землю, она нарушила благочестивые размышления Джанху, и тот, рассерженный, выпил ее. Однако впоследствии он раскаялся и выпустил реку через ухо. Поэтому Гангу называют иногда Джанхави.

Все имена собственные см. в словаре имен собственных.

Богиня, дочь Дакши, в нее воплотилась... – Подразумевается божественная корова Сурабхи, которая утоляла желания и которую чтили как источник молока.

Четыре сословья – четыре варны (буквально: "окраска"): брахманы – жрецы и ученые, знатоки священных книг, кшатрии – правители и воины, вайшья – торговцы и земледельцы, и шудры – рабы, которые должны были обслуживать три другие варны.

Сваямвара – форма брака, при которой невеста выбирала жениха на числа претендентов, приглашенных ее отцом.

Шалвы – жители государства Шалва.

Хайхаи – племя, которому приписывается скифское происхождение. Их вождь был Арджуна Картавирья (Тысячерукий).

СКАЗАНИЕ О САВИТРИ – О ЖЕНЕ ПРЕДАННОЙ И ЛЮБЯЩЕЙ

Мадры – жители страны Мадра, помещавшейся на восток" современного Афганистана.

Парван – день изменения фазы луны.

Взлетел в третье небо... – На третьем, высшем небе, по индуистской мифологии, обитают боги.



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания filosoff.org  
Семь раз вокруг огня мы ступаем стопою... – Обход огня – обряд, скрепляющий брак или дружеский договор.

#### СКАЗАНИЕ О ЧУДЕСНЫХ СЕРЬГАХ И ПАНЦИРЕ

Амрита – напиток бессмертия, добытый богами и демонами при пахтанье молочного океана

Отдам Сокрушителю Вритры и Балы... – то есть Индре, который победил насылающего засуху демона Вритру и асура (асур – противник богов, демон) Балу.

Тысячеглазый – эпитет бога Индры.

Ватапи, что славился демонской властью, // Разгневал своим поведением Агастью... – Демон Ватапи имел обыкновение перевоплощаться в барана и, когда кто-нибудь его съедал, выбегал наружу. Тот же хитрый прием он попробовал проделать с мудрецом Агастьей, но Агастья не дал ему выбежать и переварил его в своем желудке.

Дваждырожденный. – По представлениям индусов, человек, не имеющий знаний, подобен животному. Поэтому получение знаний приравнивалось ко второму рождению. Дваждырожденными считались представители первых трех сословий (вари). Однако обычно этот эпитет применялся по отношению к брахманам.

Анги – жители государства Анга, которое находилось на правом берегу Ганги.

Есть Вишну, Нараяна, знающий веды. // Его называют и Вепрем Победы. – Вепрь – одно из воплощений (аватар) бога Вишну (Нараяны).

#### СКАЗАНИЕ О ПРИКЛЮЧЕНИЯХ ПЯТИ БРАТЬЕВ И ИХ ЖЕНЫ

Матсья – жители государства Матсья.

Ты, Арджуна, выбрал ли новое дело? // не ты ли великим и сильным родился? И за помощью Агни к тебе обратился, – // Ты двинулся, богу огня помогая, // И быстро сгорела чащоба глухая... – Однажды, гласит легенда, бог Агни истощил свою силу и решил поглотить лес Кхаедава, чтобы восстановить се. Бог Индра воспротивился этому, но с помощью Арджуны и Кришны Агни сумел выполнить свое намерение.

Наги – мифические существа, полулюди-полузмеи. Существовал также и реальный народ с тем же названием.

Как Наль я надену чужую личину... – Наль – герой одного из вставных сказаний Махабхараты. Укушенный змеем, превратился в уродливого карлика. Однако Дамаянтге смогла распознать мужа и в этом обличье.

Сайрандхри – разряд служанок, которые работали по найму.

Панчалы – жители государства Панчала.

Шама – дерево, которое служило для добывания огня с помощью трения.

Ананге, когда-то сожженному Шивой... – Ананга – бог любви Кама. Предание рассказывает, что Кама внушил Шиве греховные мысли о жене Парвати в то время, как тот предавался подвижничеству, и Шива испепелил бога любви огнем

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
из своего третьего глаза. Но жена Камы, богиня Рати, так горевала в разлуке  
с мужем, что Шива раскаялся и воскресил Каму.

Завоеватель Добычи (Дхападжая) – одно из имен Арджуны.

Схватил он противника, – сильный, отважный, // Как демона засухи бог  
многовлажный

Ракшас ("тот, кого следует беречься") – злой дух, демон.

Вина – музыкальный инструмент с семью струнами (разновидность лютни или  
гитары).

...Того ли мне мало, // Что в плен я к властителю Синдха попала... – Царь  
Синдха, Джаядратха, уговаривал Драупади бежать с ним от пандавов. Когда она  
отказалась, он увез ее насильно. В наказание пандавы отрезали Джаядратхе  
волосы и заставили его признать себя рабом.

Пишки – древние золотые монеты весом около граммов.

Суканья была всей душой невинной // С супругом, что в куче лежал  
муравьиной... – Мудрец Чьявана был так поглощен своим подвижничеством, что  
не заметил, как вокруг него образовался муравейник. Проходившая мимо  
Суканья, дочь царя Шарьяты, ткнула в его глаза палкой. Мудрец разгневался и  
сменил гнев на милость только после того, как Шарьята отдал свою дочь ему в  
жены. Ее расположения домогались братья Ашвины, но она осталась верной  
своему супругу.

Пошла Индрасена и лесом и лугом // За старых, за тысячеletним супругом... –  
Героиня древних сказаний Индрасена отличалась верностью и всюду следовала  
за своим супругом.

...Скиталась с супругом прекрасная Сита... – Приключения Рамы и его верной  
жены Ситы легли в основу эпической поэмы "Рамаяна".

Верна Лопамудра осталась Агастью... – Лопамудра – девушка, созданная  
мудрецом Агастью из отдельных частей животных. Выросла при дворце царя  
Видарабхи. Царь не хотел отдавать ее замуж за Агастью, но ему пришлось  
уступить, и Лопамудра все-таки стала женой мудреца.

Трезубец (пинака) – оружие Шивы.

Вьяма – мера длины, около двух метров.

#### СКАЗАНИЕ О СРАЖЕНИИ НА ПОЛЕ КАУРАВОВ

И тот, на чьем знамени знак обезьяний... – то есть Арджуна.

Кудрявый (санскр. "гудакета", буквально: "кругло – или густоволосый") –  
постоянный эпитет Арджуны, перекликающийся с эпитетом Кришны "хришикеша";  
этот последний по аналогии с "гудакеша" в индийской комментаторской  
традиции нередко понимается как состоящий из компонентов "хриши" –  
"радостное возбуждение" и "кеша" – "волосы" (в данном случае – на теле);  
"хришикеша" тогда означает приблизительно: "тот, у кого волоски на теле  
подняты в радостном возбуждении". Иногда "хришикеша" истолковывается также  
– достаточно вольно – как "прямоволосый". Это связано с тем, что Кришна,  
как предполагает большинство индологов, изначально божество дравидийских  
племен, когда-то заселявших всю Индию и оттесненных на юг пришедшими

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org) ариями. Последний в; .лю, чияи Кришну в свой пантеон, сохранив его физический облик (само имя Кришны буквально значит "чёрный"), но изменив характер и содержание его культа.

Пастырь (санскр. "говинда", буквально: "коров обретающий" или "коров знающий") – эпитет Кришны Васудевы, земного воплощения бога Вишну. Родившийся в царской семье Кришна из-за козней своего дяди Кансы, который хотел убить его, был тайно доставлен родителями в дом пастуха Нанды и его жены Яшоды. Там он воспитывался до отроческих лет в качестве приемного сына. Кришна пас коров и предавался любовным играм с пастушками, сбегавшимися на звуки его свирели. Он совершил множество подвигов, убил злодея Кансу, стал царем и царствовал, творя разнообразные чудеса. Пастушеские забавы Кришны осмысляются приверженцами вишнуизма как благие деяния мудрого пастыря, направляющего и просветляющего души верующих, а влечение пастушек к Кришне – как стремление слиться с божественным началом. В битве пандавов с кауравами Кришна, казалось бы, поровну распределяет свои силы между враждующими сторонами; отдав свое войско кауравам, сам он делается колесничим пандава Арджуны. Это "внешнее" проявление действий Кришны всецело обусловлено сокровенным, внутренним смыслом его поведения: Кришна, как о том повествует первая книга поэмы, ипостась бога Вишну, воплотившегося в земном облике царя ядавов, в частности, для того, чтобы, не допуская примирения пандавов и кауравов, разжечь пламя великого побоища и избавить Землю от чрезмерного обилия топчущих ее "людских орд".

За власть над мирами тремя... – Тройственная Вселенная членится на нижний, средний и верхний миры – соответственно, на Подземелье, Землю и Небо или, по другой трактовке, Землю, Эфир, Небо. Возможно также философское толкование тройственной формулы: есть воспринимаемая чувствами и разумом Вселенная, которая кажется существующей, но на самом деле иллюзорна (Бытие), есть истинная Вселенная (не-Бытие), которая не может быть никак воспринята, понята и описана. Между ними, как между Верхом и Низом, находится Вселенная идеальных сущностей (классов понятий и представлений: не-Бытие и не не-Бытие).

Сыны Дхритараштры – кауравы.

Не видят греха в истребление потомства... – Ослепленные ненавистью кауравы, принадлежащие, как и пандавы, к роду Куру, не способны провидеть страшное будущее: с гибелью в сражении всех мужчин рода прекратится деторождение, и род также перестанет существовать в качестве некоего стройного целого.

Смешение каст. – Подразумеваются не сами касты – наследственно-профессиональные социальные объединения, а четыре основные сословия – варны. Нарушение запрета на браки между представителями высших (брахманы и кшатрии) и низших (вайшьи и шудры) вари ведет к рождению детей, чья сословная принадлежность уже не может быть точно установлена; в последующих поколениях подобная неопределенность все возрастает. Увеличение неопределенности расшатывает род (общество), низводит социальную организацию к хаосу.

И предки, о коих потомки забыли, // лишив прародителей жертвенной пищи... – Важнейшей обязанностью сыновей – наследников рода является совершение поминального обряда – шраддха, цель которого – обеспечение (через ритуальные жертвоприношения) проживающих "в том мире" предков едой и питьем. Гибель рода является поэтому не только земной, но и космической катастрофой и равно страшна для обеих сторон: погибшие в сражении не смогут иметь заботящихся о предках потомков; поглощенные же ратными подвигами воины, чьи руки обагрены кровью, не могут и не должны совершать шраддху, – в любом случае проживающие на небесах предки будут низвергнуты в нижний мир и станут мучиться от голода и жажды.

Лук знаменитый. – Чудесный лук "Гандива" был подарен богом луны Сомой повелителю вод Варуне, тот преподнес лук в дар богу огня Агни, последний же вручил его Арджуне. С помощью этого бьющего без промаха лука Арджуна,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
посрамив остальных женихов-соперников, добился руки Драупади, ставшей общей женой пандавов.

Смятенье твое недостойно арийца... – Санскритское слово "арья" (первоначальное значение, по-видимому, "приветливый к чужим", позже стало значить "благородный, высший, лучший") здесь употреблено не терминологически (как название группы индоевропейских племен, пришедших в Индию три с половиной – четыре тысячи лет тому назад), но в смысле "благородный представитель высших варь".

Закона и Долга – Подразумевается санскритский термин "дхарма" (религиозный и нравственный долг). Существование личности в "явленном" (феноменальном) мире определяется тремя целями, из которых "дхарма" – наивысшая; две другие – "артха" (стремление к благосостоянию) и "кама" (стремление к чувственным удовольствиям).

Мы были всегда... – В последующих строфах Кришна излагает теорию метампсихоза, являющуюся психологической основой большинства религиозно-философских учений Индии. Суть ее составляют представления о вечном странствии неуничтожимого духа, сменяющего подверженные разрушению телесные оболочки: воплощение, облик и поведение его в каждом данном рождении определяется суммой заслуг и грехов во всех предшествующих рождениях.

Есть в чувствах телесных и радость и горе... – Источником знания о внешнем мире для человека являются ощущения типа: "приятное – неприятное", "холодное – горячее" и т. п.: ощущения непостоянны и противоречивы и потому – несущественны для истинно мудрого: осознавая их иллюзорный характер, он должен при любых условиях сохранять невозмутимость и спокойствие.

Скажи, – где начала и где основания // Несуществования и осуществления? – Для истинно мудрого не только очевидно небытие ("асат") и бытие ("сат"), он знает и о прозрачности самой этой противоположности: истиной лишь вечный, единый и нечленимый Дух (Брахман), все прочее – плод индивидуального сознания, опутанного тенетами неведения. ...равно не бывают // И тот, кто убил, и кого убивают. – В буквальном переводе: "(дух) не уничтожает и не уничтожается". Доказывая Арджуне необходимость его участия в сражении, Кришна призывает к самому простому и понятному: всякий должен неукоснительно следовать предписаниям варны; Арджуна – воин (кшатрий), поэтому воинский долг для него должен быть превыше всего. Если же исполнению воинского долга нужно метафизическое обоснование, то оно заключается в следующем: и убиваемый, и убивающий, и самый ход убийства, и орудия убийства, и где и когда оно совершается! – все это лишь легкое (и к тому же кажущееся) волнение на поверхности недвижимо, вечного и всеобъемлющего Океана Духа, находящегося на пределах явлений типа: "смерть – рождение", "убийство – умирание"... Так, постепенно Кришна подводит Арджуну к пониманию одного из важнейших положений "Гиты": исполнять должное, не будучи заинтересованным в плодах своих деяний.

А если он есть, – и незрим, и неявлен... – Буквально: "Он (то есть – Брахман) называется "неявленным" (то есть – по вступающим в контакт с органами чувств и потому недоступным для чувственного восприятия), "немыслимыми (то есть – не могущим также быть постигнутым и рассудком) и "неизменным" (то есть – не характеризующимся ни концом, ни началом, ни длительностью существования, ни процессом становления; не подверженным никаким внешним изменениям или внутренним преобразованиям – единственно сущим и вечным).

И должен ли ты предаваться печали, // Поняв, что неявлены твари вначале, // Становятся явленными в середине, "Неявленность вновь обретая при кончине? – Если и отвлечься от идеи Абсолюта (Брахман) и обратиться к индивидуальным "я" (Атман), то и тогда, утверждает Кришна, нет оснований для скорби и отказа от сражения. Существование индивидуального "я" всецело определяется кармой ("действие", "поведение" и – переносно – "судьба") – законом перерождений и воздаяний; в соответствии с кармой Атман лишь меняет

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
телесные оболочки – как человек меняет одежды; как, падевая новое платье, не следует жалеть об обветшавшем старом, так не следует и скорбеть в случае чьей-то смерти. Лишь то, что создано и, следовательно, имеет начало, должно иметь и конец и подвергнуться разрушению. Так обстоит дело с телом (как и с миром явлений вообще). Атман же не имеет начала и, значит, не имеет и конца, он – вечен. Жизнь есть кратковременный промежуток существования данного Атмана в данной телесной оболочке, и наблюдаемое от рождения до смерти бытие данного индивидуума явлено лишь этой "срединностью": сознание высвечивает лишь центральный участок приходящей из бесконечности ("до рождения") и уходящей в бесконечность ("после смерти") прямой индивидуальной кармы. Поэтому "умерший" означает и "возрожденный", а все, что не связано с началом или концом данного существования, оказывается "невяленным", то есть – не принадлежащим явленному, феноменальному миру.

Убитый, – достигнешь небесного сада. // живой, – на земле насладишься, как надо. – Речь Кришны строится как партитура симфонии с ее ритмичными чередованиями подъемов, пауз и снижений. Мастер риторики, Кришна начинает изложение с высочайших философских вершин, переходит затем к объяснению основы долга воина-кшатрия и, спустившись ярусом ниже, ведет далее изложение в терминах Атмана; наконец, он опускается еще ниже и приводит доводы, рассчитанные на самый неискушенный уровень сознания. Общежитейское же, упрощенно-земное представление о долге кшатрия состоит в том, что, вступая в битву, должно идти до конца и сражаться, не щадя жизни; наградой доблестному воину будут либо прижизненные почести и восхищение соплеменников, либо посмертные улады "на третьем небе", то есть – в райском саду Индры.

Услышал ты доводов разума много: // Внеми же, чему учит светлая йога. – Советом воспринимать одинаково приятное и неприятное, приобретение и утрату, победу и поражение и отважно сражаться, коль скоро и победивший и убитый в бою равно выигрывают, Кришна заканчивает до времени наставление Арджуны в "дисциплине знания" (джняна йоге) и – в свете этой последней – излагает основы "дисциплины поведения" (карма-йоги).

Все философские школы Индии и до "Гиты" признавали деяние главным препятствием на пути к освобождению человеческого "я": совершая деяние (а живя, невозможно бездействовать), думая о плодах деяния, человек неизбежно продолжает "накапливать" святую заслугу и скверну, а значит, остается в тенетах кармы и, следовательно, вновь и вновь возрождается в этом мире. Поэтому единственным способом избавления от привязанности к деяниям признавался аскетизм, отшельничество, полный уход от мирской суеты.

Путь этот, конечно же, был доступен немногим; "Гита", обращаясь к массам (а она и до настоящего времени остается любимейшей книгой индуистов), предлагает доступный любому мирянину путь к Освобождению: не деяние, а порождающее его желание (то есть подверженность страстям) является главной помехой на пути к избавлению от уз кармы. Вот почему нужно подавить в своем "я" всякое желание действовать, всякое ожидание результата от предпринимаемого действия или намерения. Пусть действует тело (и все, что с ним связано: двигательные органы, чувства, рассудок, волн), Атман же должен пребывать спокойным, избавленным от желания. Только таков путь к Освобождению, и он не связан с уходом от мира: предоставить телу (то есть – Материи) совершать деяния (карма), "отстранив", "обособив" Атман (Дух), безразличный к самому деянию и его плодам.

Утверждая принцип нейтральности Атмана по отношению к деяниям тела, Кришна противопоставляет пути аскезы, отрешения от мира, доступному лишь одиночкам, более легкий, доступный всем путь к Освобождению в миру. Одновременно ведется спор с "буквалистами", считающими, что одним лишь чтением Вед и усложненным (доступным лишь избранным) толкованием ведийских гимнов, а также тщательным исполнением заданного Ведами ритуала мудрый тотчас же после смерти достигает Освобождения и вкушает небесное блаженство. Но истинно мудрый понимает, что целью должно быть не новое рождение (в том числе – на небесах), а окончательное избавление от любых новых воплощений Атмана в любых новых оболочках.

Поэтому для мудрого Веды, ритуал, стремление к райскому блаженству – лишь лестница, которую он отбрасывает, поднявшись на более высокий уровень знания; карма-йога заключается не в соблюдении обрядов ради воздаяния, а в строгой дисциплине поведения: делать должно без всякой заинтересованности

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org) в результатах. При этом Кришна, как будет очевидно из дальнейшего, вовсе не отрицает ритуал как таковой: напротив, соблюдение любых религиозных норм и предписаний, как единственных деяний, которые не привязывают "я" к новым перерождениям, всячески им приветствуется; следует только осознать непричастность Атмана к этим деяниям и отказаться от направленности на результат. Само слово "йога", производное от корня "йудж" – "запрягать" – и буквально означающее "ярмо" (близкое по значению и звучанию русскому "иго"), можно трактовать как "стойкость (в мыслях или поступках)", обретаемую соблюдением жестких ограничений и направленную на достижение определенной цели (Освобождения). Йога может подразумевать и самостоятельную философскую систему, но чаще она понимается как техника (совокупность приемов и средств) благого поведения и медитации.

Возмездия – кармы – разрушишь оковы. – В соответствии с теорией кармы, миром людей, а равно и богов и прочих живых существ, правят нравственные, а не какие-нибудь силы, и, соответственно, истории человеческого рода или отдельного индивидуума являются лишь "полями определенных этических напряжений". В индийской религиозно-философской традиции обретение счастья не связывалось ни с получением изобилия каких-то прижизненных земных благ, ни с вкушением посмертного блаженства на небесах. Главной достойной человека целью признавалось стремление к тому, чтобы навсегда "разрушить оковы кармы", "вырваться из колеса Бытия", то есть – избавиться от перерождений (в том числе – и от перерождений, обеспечивающих высокий земной, например царский, или небесный, например божественный, статус).

И смерть не страшна, если даже досталась // Тебе этой благодати самая малость. – Буквально в тексте говорится: "На этом пути (совершения должного при незаинтересованности в плодах деяний) не бывает ни напрасных усилий, ни разочарований; даже малою толикою этой Истины избавляются от "великого страха". Под "великим страхом" в данном случае подразумевается подсознательный страх новых смертей и рождений, который гонит Атман через все новые и новые воплощения в бесконечной череде перерождений, "как пастух гонит палкой коров на пастбище".

На этом пути разум целен и прочен, // У прочих – безволен, расплывчат, неточен. – Йога в классическом определении понимается как "прекращение завихрения мыслей": устремляясь сознанием к единосущному Брахману и сосредотачиваясь всеми своими мыслями на стремлении к тождеству "я" с "я", йогин достигает полной согласованности рассудка и чувств. У нетренированного в йоге, обычного человека сознание даже на короткое время не в состоянии сосредоточиться на познании одного объекта; хаотический разброд мыслей вызывается (и сам ее вызывает) активизацией находящегося в подсознании и обусловленного кармой желания.

Самадхи (буквально: "стык, совмещение") – в узком смысле, с точки зрения йогической техники, означает один из высших уровней сосредоточенного размышления: экстатический транс, обретаемый лишь полным контролем над всякой – внутренней и внешней – активностью тела и духа и направленностью всей жизнедеятельности индивида на высшее начало. В ходе самадхи и достигается – на короткое время – отождествление "я" с "я". В более широком смысле под самадхи понимается сам процесс глубинного размышления-медитации о тождестве Атмана и Брахмана.

Относятся Веды к трем гунам – к трем свойствам // Природы со всем ее бременным устройством. – Продолжая полемику с буквалистами, считающими слово Вед окончательной истиной, Кришна утверждает: Веды связаны с рассмотрением проблематики трех изначальных качеств гун, предлагают лишь дуалистическую ("двайта") философскую концепцию бытия (основанную на сопоставленных противоположностях: "Атман – Брахма:;", "этот мир – тот мир" и т. п.). Истинным же является недвойственное ("адвайта") учение, признающее единственную реальность Брахмана (Абсолюта), свободного от связи с Гунами. Три гуны: "саттва" ("истина, святость, гармония"), "раджас" ("динамика, страсть, свет") и "тамас" ("инерция, тьма"), комбинируясь, образуют все многообразие иллюзорного (существующего лишь для непросветленного сознания) мира, подобно тому как комбинацией трех основных цветов образуется все многообразие красок.

Нам Веды нужны лишь как воды колодца... – Здесь подразумеваются ритуальные предписания и обрядовые правила, зафиксированные в текстах Вед. Для стремящегося к Освобождению (непросвещенного) они необходимы, как колодец в пустыне для страдающего от жажды. Черпающие из глубин Знания Брахмана в них не нуждаются.

Пред йогой ничто все дела, ибо ложны... – Здесь под "делами" подразумеваются все те обычные поступки обычных людей, которые совершаются при наличии – осознанной или бессознательной – заинтересованности в плодах содеянного.

...станешь... бесстрастен // К тому, что услышал... – То есть станешь безразличен к любому воздействию раздвоенности Вселенной, к ее видимому разделению на "этот" и "тот" миры. Кроме того, термином "шрута" или "глрути" (буквально: "услышанное") в индийской традиции обозначаются памятники так называемого "Откровения" – прежде всего тексты Вед и различных сутр, которые якобы были созданы богами и только записаны со слов богов легендарными мудрецами. Литература "шрути" противопоставляется текстам "смрити" (буквально: "запомненное"), то есть "Преданиям", представленным авторскими трактатами и сочинениями, по форме, как правило, являющимися комментариями к текстам "шрути" (прежде всего – к Ведам), но в действительности излагающими новые философские учения или разрабатывающими отдельные положения известных доктрин. Таким образом, и в данном случае, поучая Арджуну, Кришна одновременно полемизирует со сторонниками тщательного соблюдения ведийского ритуала.

Как только твой разум отвергнет писанье, // Ты к йоге придешь, утвердись в Созерцанье. – Буквально в тексте говорится: "Если при наличии противоречивых суждений твой разум, утвержденный в самадхи (см. выше. – Б.), останется недвижимым, тогда обретешь йогу". Термин "йога" здесь употреблен в его буквальном значении ("соединение") и означает "тождество с Брахманом".

Предметы уходят, предел им назначен... – То есть внешний мир с его чувственно воспринимаемыми объектами делается безразличен, как бы перестает существовать. Однако потенциальная приверженность подсознательным страстям (см. выше о "желании"), нарушающим устойчивость в мыслях, сохраняется, пока "я" окончательно не прозрест и не ощутит свое тождество с "я".

...Вне ясности нет созидющей мысли... – У того, кто сознательно не впрягается в ярмо йоги, контролируя разум и обуздывая чувства, отсутствует мыслительная активность, а следовательно, и способность к самонаблюдению ("видению Атмана") и к сосредоточенному размышлению о надличном ("видению Брахмана"), являющемуся основой религиозно-философской практики. Но тогда невозможно вырваться из-под гнета и преградить путь потоку чувственных импульсов, поступающих извне и изнутри, невозможно выработать в себе равно нейтральное отношение к приятным и неприятным чувственным ощущениям и впечатлениям, – короче говоря, невозможно достичь успокоенности ("шашги"), а без этого невозможно и счастье.

Могучий на битвенном поле (буквально: "великоорукий") – постоянный эпитет Арджуны.

Все то, что для всех – сновиденье, есть бденье // Того, кто свое пересилил хотенье, иль бденье всего, что познало рожденье, // Для истинно мудрого есть сновиденье. – Здесь под "сновиденьем" (буквально: "ночь") подразумевается тьма неведения индивидуального "я" относительно его тождества с Брахманом; под "бденье" имеются в виду неустойчивые, постоянно сменяющиеся радости и горести бытия в иллюзорном мире явлений;

"тот, кто свое пересилил хотенье" означает обуздавшего чувства йогоина, с глаз которого спала пелена неведения, и он "узрел Брахмана" – и, значит,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
внешний мир для такого просветленного просто перестает существовать (оборачивается "ночью"). Непросвещенный же – "бодрствует" (то есть – существует) лишь в феноменальном мире, и скрытый мраком неведения Брахман для него – лишь "сновиденье".

Как воды текут в океан полноводный... – Воды бесчисленных рек прибывают в океан, но тот, наполняемый, не переполняется ими и остается недвижимым; таково же "я" обуздавшего чувства йогина (то есть приверженного йоге): желания входят в него, как воды рек в океан, но, контролируя чувства, не привязанные к объектам, йогин не подпадает под власть страстей, и Атман его – недвижимый, как океан, – остается незатронутым ни ими, ни деяниями тела, происходящими под воздействием желаний. У йогина Атман обособлен от управляющих действиями тела желаний и потому пребывает в полном спокойствии, что невозможно для ослепленного страстями ("желающего желаний").

Свободный от самости, верной тропой // Придет он, поправ вождельня, к покою. – Под "самостью" имеется в виду один из "внутренних органов" (см. прим. к стр.) – "ахамкара", чувство "я" (самосознание); именно активность ахамкара порождает в индивидууме ложное представление об Атмане как о деятеле. Движение к Спасению предполагает и сознание этого заблуждения, и обретение знания о принадлежности ахамкара к явлениям материального порядка (Пракрити), а не духовного (Атман).

...в нирване пребудешь отныне! – Термин "нирвана" (буквально: "выдувание") предполагает и негативное значение – "прекращение феноменальных существований" ("небытие") и позитивное – "отождествление "я" с "я", растворение в надличном (.Атмане, Брахмане или Боге)"; здесь скорее предполагается акцент на позитивном начале. Этими словами Кришна подводит итог метафизическим спекуляциям ("Санкхья") и приступает к более подробному обоснованию преимуществ "дисциплины поведения" ("карма-йоги") перед "дисциплиной знания" ("джняна-йогой"). Это связано с практической целью Кришны – он должен убедить Арджуну в необходимости сражаться, – но не вполне соответствует метафизике "Гиты" (как и в других философских системах Индии, Знание признается в "Гите" главным средством спасения – см. ниже). Отсюда – неизбежные противоречия, обходя которые Кришна так и не даст обоснованного ответа на сомнения Арджуны в целесообразности "страшного дела".

В бездействии мы не обрящем блаженства. – В мире явлений тело любого (и аскета) подвержено воздействию гун (см. прим. к стр.). Поэтому отвергнуть нужно не деяние как таковое (ибо какая-то, пусть неосознанная, деятельность неизбежно имеет место в мире, управляемом Гунами), но привязанность к нему, то есть – заинтересованность в результате.

Кто, чувства поправ, все же полнит в печали // Предметы, что чувства его услаждали... – В индийской (особенно индуистской) религиознофилософской традиции в принципе не различаются инструменты, процессы и объекты восприятия. Так, например, одно слово "чакшус" может означать и "глаз", и "зрение", и "воспринимаемое". Поэтому употребляемое здесь и далее в тексте слово "индрия" (буквально: "властвующий") одновременно предполагает и одно из чувств – например, "зрение", "осязание", и орган данного чувственного восприятия ("глаз", "кожа"), "то, что воспринимается глазом или находится в поле зрения; то, что можно увидеть"; "то, что доступно осязанию; осязаемое". В философии Санкхья внутренняя структура личности трактуется как соподчинение одиннадцати "органов": в нижней области располагаются так называемые "индрия действия": руки, ноги, гортань, анальное отверстие, детородный орган; выше их – "индрия знания": глаза, уши, нос, язык, кожа; еще выше находится особый "орган мысли" – "манас" (приблизительно соответствующий "рассудку"); вершину занимает Атман. В ранней Веданте, философской системе, провозвестником идей которой можно считать Кришну, "манас" вместе с "буддхи" ("интеллектом"), "читта" ("разумностью, мыслительной активностью") и "ахамкара" ("чувством "я", самосознанием") составляет "внутренние органы", или "внутренние индрия", выше которых располагается только Атман ("я"). Успеха на пути карма-йоги достигает лишь тот, кто, обуздав рассудком-манасом все чувства-индрия, избавившись от



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
привязанности к чувственно воспринимаемым объектам, стремясь к высшему, действует (а не уклоняется от деятельности), имея в виду само действие, а не результат.

Оковы для мира, – бездушны и мертвы // Дела, что свершаются не ради жертвы. – Только заданные ритуалом действия во время жертвоприношения или иные деяния, совершаемые исключительно ради жертвы, не привязывают живое существо к подчиняющемуся закону кармы (см. прим. к стр.) существованию в феноменальном мире; в результате любых других действий узы кармы становятся еще прочнее. Поэтому, освободившись от привязанности к чувственно воспринимаемым объектам, следует действовать, постоянно имея в виду жертву (то есть – Веру). Ведь жертва – идеал миропорядка, именно ею поддерживается равновесие между двумя мирами: творя жертву, жертвующий отдает (пищу богам), но одновременно и получает (небесные блага: своевременные дожди, обильные урожаи, процветание и т. п.); принимающие же жертву (боги) одновременно являются и дающими. Таким образом, следует совершать даяния ради Жертвы, а не роли результата (здесь опять – скрытая полемика с ритуалпетами). Но жертва "творится", она – производив от (ритуальных) действий, ритуал же берет начало в Ведах, а Веды – творение Несокрушимого и Всесущего (то есть – Абсолюта, Брахмана), поэтому Брахман всегда присутствует в жертве, и – можно сказать – "Жертва есть Он". Итак, поучает Арджуну Кришна, вовлеченность в деятельность – неизбежна, но надо быть не орудием или объектом деятельности, а субъектом, то есть действовать: а) сознательно; б) обуздав чувства и подчинив их контролю рассудка; в) при безразличии к плодам деяний, а имея в виду некую Высшую Цель (слияние с Брахманом). Иначе ты не способствуешь дальнейшему вращению колеса миропорядка: жертвующие – жертва – получающие жертву – воздающие за жертву, и тогда, пребывая в ослеплении, живешь во мраке неведения.

Кто в Атмане счастлив – свободен от дела. – Для человека, подчинившего чувства разуму, пребывающего погруженным в Атману, уже не существует ничего "долженствующего быть сделанным": он избавлен от уз кармы.

Джанака (буквально: "порождающий"). – В данном случае, по-видимому, имеется в виду не праведный царь Митхилы (один из героев "Рамаяны"), но один из божественных мудрецов и подвижников, прародителей мира.

Кто лучше других, – тот учитель по праву, // Он всех своему подчиняет уставу. – Божественные установления в частности, принесение Жертвы – не должны подвергаться обсуждениям или сомнениям: утвержденный миропорядок просто следует поддерживать своей деятельностью, не думая о плодах, как бы "не ведая, что творя". Таким образом, следует поступать, как если бы ничего не было известно о результатах деяний: в этом смысле нужно уподобиться человеку с неразвитым сознанием, но только последний привязан к миру смертей и рождений, а мудрый должен оставаться непривязанным, стремящимся к слиянию с Брахманом. Кришна в этих и последующих строках утверждает столь важный для индуизма непререкаемый авторитет наставника и принцип иерархичности знания.

Три гуны вращаются в гунах природы. – Мудрый знает, что основу и чувств, и чувственных объектов составляет единая субстанция: гуны (см. прим. к стр.), вибрация которых создает все многообразие Материи, или Природы (Пракрити). Чувства, органы чувств, процессы чувственного восприятия, объекты такового и т. д. – лишь "вращение гун (чувств, эмоций, мыслей) в гунах (объектах восприятия)".

...долгу чужому служенье – опасно! – Каждому следует делать должное в соответствии с его положением (в частности, принадлежащий к Варне кшатриев Арджуна обязан сражаться), не думая о плодах деяний. Следование же не своему, но чужому, пусть даже высшему долгу (например, для Арджуны – долг брахмана, который как раз обязан не сражаться), рождает великий страх (см. прим. к стр.), то есть опасность все новых и новых рождений в мире явлений.

Врага порази, чья утроба взалкала, – // Прозренье и знание пожрать

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org) захотела. – Под "знанием" здесь имеется в виду различительное знание ("виджняна") объектов феноменального мира. Под "прозрением" подразумевается высшее мистическое знание лишнего гун Абсолюта, предполагающее тождество "я" и "я". Именно знание ("джняна"), позволяющее его носителю получить контроль над своей судьбой, признается в Гите главным средством Спасения; тогда как соблюдение строгих этических правил, подвижничество и приверженность – в той или иной форме – личному Богу считаются вторичными, хотя и вполне возможными, путями к Освобождению.

Познание важнее всех чувств, но сознание // Превыше познания в моем понимании. // А выше сознания – Он, Безграничный. – Под "сознанием" здесь имеется в виду рассудок ("напас")

...Но йоги деянья важнее значенье... // Тот стал Отрешенным, кто, делая дело, // И зло обуздал, и желания тела. – Под "Отрешенным" имеется в виду "саньясин" – придающийся подвижничеству отшельник-одиночка, отказавшийся от всего светного ради постоянного размышления-медитации об Атмане (состояние саньясина признавалось четвертой – и последней обязательной стадией человеческой жизни; три первые были: ученичество, статут домохозяина и добродетельное существование в лесном скиту). Таким образом, медитирующий саньясин обычно противопоставляется приверженцу йоги деянья, но в данном случае Кришна делает акцент на конечном тождестве йоги знания и йоги деянья, подчеркивая одновременно большую "простоту" и доступность последней: соответственно саньясин (то есть следующий путем джняна-йоги) тоже объявляется карма-йогином: ведь для достижения состояния отрешенности и возможности предаться джняна-йоге предварительным условием также является некоторая деятельность, – в частности, необходимы определенные усилия, чтобы перестать и возжелать, и страшиться плодов деяний, привязывающих к миру перерождений ("обуздать зло и желания тела"), и стать безразличным к результатам деятельности, а также отрешиться от осознания "мнимых" противоположностей: "счастье – несчастье", "приятное – неприятное", "горячее – холодное" и других, служащих основой мира явлений. Именно поэтому – "йоги деянья важнее значенье".

Без йоги достичь отрешенья труднее. – В данном случае под йогой подразумевается "йога деянья" ("карма-йога"), а под "отрешеньем" – "йога знания" ("джняна-йога").

То чувств и предметов телесных общенье, // А я не участвую в этом сраженьи. – Вновь повторяется (ср. выше: "гуны в гунах вращаются") важнейшее для "Гиты" положение: двойственность индивидуального "я" и тела проявляется в том, что именно тело (к которому прпна; лежат все "индрия", включая и "внутренние", – см. прим. к стр.) акп; но взаимодействует с объектами феноменального мира, будучи частью этого мира и определяемое, как и мир, вращением трех гун; "я" (Атман) – причастен к этому, составляя часть субъективного надличного "я" (Атмана или объективного всесущего "я" (Брахмана). Ложное представлено и об Атмане как о "деятеле" порождается активностью принадлежать к Пракрити (материальному миру) чувства самосознания ("ахамкара"), именно оно и стимулирует все новые возрождения Атмана в новых оболочках.

Лишь разумом, чувствами, сердцем и телом и пусть действует дело избравший уделом. – Кришна подчеркивает преимущества йоги деянья. Йогин может и должен делать любые повседневные дела, совершать все предписанное, зная, что все это – лишь активность связанного с Пракрити тела, включающего все "индрия", рассудок ("манас"), а также – сознание и волю ("буддхи"); Атман же пребывает нейтральным и безразличным к плодам деяний. Город девятивратный. – Тело с его девятью отверстиями: уши, глаза, рот, анальное отверстие, половой орган – вовлеченное в контакты с объектами и в действия; сосредоточенный же на Атмане карма-йогин достигает счастья, не действуя и не побуждая к действию.

...Природа сама по себе существует. – Нередкое в противоречивом "Гите" воплощение идей двойственной философии Санкхьи: как – на низшем уровне-раздельны "тело" и "я", так – на высшем раздельны и независимы друг

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
от друга Материя (Пракрити) и Дух (Атман) или Бог (Прабху),

Постигнув его и себя в Нем, Высоком, // Ушли они, выиграв битву с пороком.  
– То есть они навсегда избавились от скверны неведения и уходят из жизни, с тем чтобы вновь уже не возрождаться в феноменальном мире.

...Направив свой взор напряженный в межбровье, // В ноздрях уравнивая с дыханьем дыханье... – Здесь определяются две важнейшие составные части йоги как дисциплины физической и умственной активности: медитирование и контроль над дыханиями. И то и другое предполагают несколько все более усложняющихся ступеней. Цель – осознание тождества Атмана и Брахмана и растворение первого во втором – достигается абсолютным сосредоточением всей психической и умственной активности на Атмане и равновесием "входящего" и "исходящего" дыханий на физиологическом уровне; в частности, последнее предполагает подчинение всех вегетативно управляемых компонентов контролю центральной нервной системы. Это позволяет, например, регулировать ритм работы сердца, легких, органов внутренней секреции, кровеносных сосудов; произвольно изменять артериальное давление, перистальтику и т. п.

Познавши меня, всех миров господина... – То есть единого, всесущего и всезнающего Бога, чьим воплощением является Кришна, – Бога, в большинстве случаев тождественного Абсолюту (Брахману), но иногда и возвышающегося над ним, и Высшая Цель – слияние "я" с "Я" понимается как грядущее "приращение" (то есть – слияние) Атмана к Божеству,

#### СМЕРТЬ БХИШМЫ

Санджайя сказал... – Санджайя – колесничий слепого царя Дхритараштры, отца кауравов. Вьяса, мифический мудрец, которому приписывается авторство Вед, Пуран и многих других сочинений, в частности и "Махабхараты", наделил Санджайю чудесной способностью незримо присутствовать при битве пандавов и кауравов и запоминать все происходящее; по просьбе слепого царя Санджайя рассказывает ему о виденном.

О воинский долг, ты проклятья достоин: // Убийцей отца должен сделаться воин! – Превыше всего, даже кровных уз, является определяемая рождением в том или ином сословии-варне (см. прим. к стр.) "дхарма" (долг, социальная функция); для сословия воинов долг состоит в том, чтобы сражаться, невзирая ни на какие обстоятельства, даже вопреки собственному желанию.

Правды Основа ("Дхарма-раджа", буквально: "владыка дхармы" или "преданный дхарме владыка") – постоянный эпитет Юджиштхиры, старшего из пандавов. То же, что "Сын Долга" (см. далее). Завоеватель богатства (или: "Завоеватель добычи").

Шикхандин (буквально: "чубатый", от "шикханда" – "пучок волос", который оставляли на выбритой голове воины-кшатрии, или "обладатель павлиньего хвоста", то есть – "павлин" – "шикханда" также значит и "павлиний хвост") – брат жены пандавов, сын царя панчалов Друпады. Родился девочкой – Шикхандини (то есть "пава"), но поменялся полом с неким якшей, служителем куберы, с тем чтобы достойно выполнять долг воина. Бхишма, знающий тайну рождения Шикхандина, решает через его посредство уйти из жизни, павши от руки Арджуны.

...как пламя в день гибели мира. – Считалось, что с завершением определенного цикла развития Вселенной появляется огромное всепожирающее пламя, истребляющее все живое. Через некоторое время прошедший через период "свертывания" мир воссоздается заново.

Он вражеских войск обошел полководца... – Имеется в виду Дхриштaketу (буквально: "обладающий устойчивым знаменем") – царь племен" чеди,

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
пришедшего сражаться на стороне пандавов из Бунделькханда.

...И волосы дыбом вздымались на теле. – Поднятие волос на теле считалось в Индии признаком сильнейшего эмоционального потрясения в минуты радости, гнева, ужаса и т. п.

Иль то небожители, гордо нагрянув, // Теснят ошалелую рать великанов? – Намек на мифическую битву богов с титанами-данавами, рожденными, как и их братья боги, от союза святого Кашьяпы и Дану. В продолжавшейся бесконечно долго войне богов и данавов последние в конце-концов потерпели поражение. Багряноликий (или Багряный) – постоянный эпитет Арджуны, трактуемого как воплощение рассвета. ...Сильнейшего из венценосных потомков... – то есть Арджуны.

Зубы теленка – особый вид стрел, чьи кованые наконечники напоминали зубы теленка.

...ствол... отметивший племени Куру границы. – Границами племенных владений являлись обычно естественные преграды: реки, озер.", горы и т.п.; при отсутствии же последних они отмечались зарубками и особо заметных деревьях, считавшихся неприкосновенными. Здесь Бхишма – хранитель и защитник племени Куру, уподобляется такому пограничному дереву: с его падением неизбежна гибель и всего племени.

Сильнорукий – один из постоянных эпитетов Арджуны.

Когда колесницы владетель багряный, – // Отправится Солнце в места Вайшраваны... – Вайшравана – патроним потомков святого мудреца Вширавы, отца бога богатств Куберы, а также – демонов-ракшасов: Равапы, Кумбхакарны и Вибхисаны. Чаще всего Вайшраваной именуют обитающего на севере Куберу, а также – созвездие, расположенное в северной части небосвода. Солнце древние индийцы чаще всего представляли в виде воина, разъезжающего на золотой колеснице, запряженной семеркой (по числу дней недели) коней, его возницей был Аруна – воплощенный рассвет. Считалось, что Солнце объезжает Землю кругом, по его путь с Запада через Север на Восток невидим, так как скрыт ночной тьмой; пребывание Солнца в созвездии Вашправаны отождествляется, таким образом, с ночным временем суток.

Исполнил он долг наивысший, великий! – Храбро сражаясь, пасть в бою, будучи сплошь покрытым вражескими стрелами ("возлежать на ложе из стрел"), считалось высшей доблестью для воина; погибший так тотчас же поело смерти попадал на третье небо, в райские сады Индры, где вкушал небесное блаженство.

С цветами, с сандаловой мазью... – Гирляндами из желтых цветов и порошком сандала почитали умирающих героев.

...боги – огня и воды властелины... – Подразумеваются Агни и Варуна, оружием которых (соответственно огненными стрелами и силками) умел пользоваться Арджуна.

Бог ветра – Вайю; бог солнца – Савитар; бог нашей судьбины – Дхатар; владыка зверей – Шива, покровитель скота; владыка растений – Сома-Месяц, считавшийся богом "сомы", жертвенного растения, из которого получали сильный дурманящий напиток (тоже-"сома"), использовавшийся в ритуальных целях; поскольку "сому" добывали и давили из него сок ночью, при свете луны (а со сменами фаз последней связывали рост лекарственных растений), в поздней мифологии Сома выступает уже как бог луны и целебных трав; повелитель всех божьих владений – Индра. Оружием всех вышеперечисленных богов, обладавшим чудесными свойствами, владел и умел пользоваться Арджуна; кроме того, ему было доступно оружие бога-стронтеля Тваштара, бога-созидателя Брахмы и бога-хранителя Вишну.

...Навеки замолк, поручив себя йоге. – О йоге см. прим. к Перед кончиной полагалось "отрешиться" от внешнего мира и, устремив глаза на кончик носа, предаться глубокому размышлению о Высшем (Атмане, Брахмане или Боге): после того как жизненные дыхания сосредоточенного йогина отлетал", его "я", избавленное от новых воплощений в мире явлений, либо растворялось в Абсолюте-Брахмане, либо попадало в рай Индры – в зависимости от личной кармы.

#### Книга Карны

...как слон в пору течки ярился... – В период течки у слонов (которые делаются легко возбудимыми и сокрушают все на своем пути) по вискам струится выделяемая особыми железами мускусоподобная пахучая жидкость, служащая сигналом для самок и самцов-соперников. Как слон одержим одним стремлением соединиться с самкой, так и Бхима одержим одним безумным желанием, покончив с Духшасаной, напиться его крови.

...платье срывал с Драупади, // Во дни ее месячного очищения. – Глядя на ненавистного Духшасану, Бхима вспоминает сцену игры в кости: Юджиштхира, старший из братьев-пандавов, проиграв кауравам царство и богатство, сделал ставку на общую жену пандавов Драупади и тоже оказался в проигрыше. Обрадованные кауравы на глазах у бессильных что-либо изменить пандавов принялись издеваться над Драупади. Особенно отличился Духшасана: втащив с криком "рабыня!" Драупади за косу в зал для игр, он принялся безжалостно срывать одежды с нее, еще не очистившейся от месячных, – что было особенно позорно. Лишь вмешательством царя Дхритараштры было прекращено злодеяние. (В одной из версий "Махабхараты" говорится также, что боги, сжалившись над Драупади придали ее сари чудесное свойство бесконечно разматываться: сколько ни старался Духшасана, материи, обмотанной вокруг бедер Драупади, не становилось меньше.) Еще тогда, скрипя зубами от ярости, Бхима поклялся отомстить Духшасане за поругание Драупади и напиться на поле брани свежей крови из горла поверженного врага; теперь наконец настал час, которого так дожидался Бхима, и, готовый свести счеты, он загорелся гневом, словно пламя жертвенного костра, сбрызнутое ритуальным топленным маслом (см. стр.).

Волчье Брюхо – постоянный эпитет вечно голодного обжоры Бхимасены.

...Карна тетиву натянул вплоть до уха... – Игра слов: "Карна", имя собственное, буквально значит: "ухо"...// с неба посыпались метеориты... – Дурная примета, предвещает страшное несчастье. Царь мадров... – Поскольку предводитель племени, царь Шалья, доводился родственником и пандавам и кауравам, все племя тоже участвовало в битве (на стороне кауравов).

Цветы ниспослали... – Небожители, как правило, не вмешиваясь непосредственно в земные дела, выступают в случае любого противоборства: ссор, диспутов, поединков, сражений – в роли заинтересованных зрителей, осыпая дождем из цветов наиболее достойного.

Свалился венец: за высокой горою. // Так падает солнце вечерней порою. – Имеются в виду мифические горы Аста и Удайа (см. словарь).

Стрела громовая. – Подразумевается оружие Индры "ваджра".

Как бог семипламенный – древнюю гору. – Не вполне точно: не сам семипламенный бог огня Агни, считающийся вторым отцом бога войны Скандхи (его подлинным отцом был бог Шива, а Агни явился лишь переносчиком семени Шивы), "пронзил древнюю гору", а именно Скандха, сын Агни, пробил проход через гору Краунча (отождествляется с одной из гор на востоке Гималаев к северу от Ассамского нагорья).

...Закрыли все стороны света. – Древние индийцы насчитывали десять сторон света: четыре основных, четыре промежуточных, а также (в соответствии с представлением о плоской Земле) – "верх" и "низ".

Карникара ("ушастая") – дерево с большими, похожими на огромные уши листьями и ярко-красными цветами; расцветает с наступлением весны.

...священное дерево в храме... – Имеется в виду смоковница, почитавшаяся в Индии одним из священных деревьев; вокруг ствола смоковницы обычно делалась глиняная или деревянная насыпь, на этом возвышении устраивался алтарь. Нередко также рядом со смоковницей – особенно старой – возводился храм. Здесь погружающаяся в землю колесница Карны сравнивается с такой смоковницей или же – с усыпанной жертвенными цветами насыпью вокруг такой смоковницы (или – иной насыпью ритуального характера).

...Забыл об оружии, Рамой врученном. – Подразумевается не царь Рама, герой эпоса "Рамаяна", а брахман Парашурама ("Рама с топором"), подаривший Карне волшебное оружие бога-творца Брахмы.

Сын Радхи – Карна, приемной матерью которого была жена колесничего Радха. Мантра (буквально: "мыслимая", в соответствии с традиционной псевдоэтимологией – "хранящая (тра-) того, кто размышляет (ман-) о ней" – заклинание, магический стих или формула. Считается, что общее число главных мантр составляет миллионов, "второстепенных" же насчитывается многие миллиарды.

Левша – постоянный эпитет Арджуны.

...землю обширную, с материками // семью... – По представлениям древних индийцев, на плоском, вращавшемся вокруг мировой горы Меру земном диске располагались семь (по другим источникам – четыре, тринадцать или восемнадцать) материков-островов, отделенных друг от друга симметрично расположенными концентрическими "океанами"; центральным из этих островов являлся Джамбу-двипа – Индия.

Как Нала, обыгранный в кости Пушкаррой... – Нала, царь страны нишадхов, некогда проиграл в кости своему брату Пушкаре царство и все достояние, но некоторое время спустя добыл все обратно. О приключениях Нала и его жены Дамаянты рассказывается в одном из вставных эпизодов "Махабхараты".

Как в глубь муравейника – детище змея. – Муравьи, как и змеи, нередко проживающие в заброшенных муравейниках, считались хтоническими существами (то есть существами, связанными с подземными силами, которые владели миром еще до появления человека); соответственно, муравейник рассматривался как вход в нижний мир, где обитают наги, полузмеи-полулюди. Волшебная стрела Карны с такой же легкостью вошла в грудь Арджуны, с какой змея проникает через муравейник в родное ей подземелье.

Она, словно жертву приявшее пламя... – Посредником, доставляющим жертвоприношения от людей к богам, считался бог Агни, а лучшей пищей для богов – топленое масло, которое лили в пламя жертвенного костра.

Турья – музыкальные инструменты, разновидность литавр.

ПОЕДИНОК БХИМАСЕНЫ С ДУРЬЙОДХАНОЙ

Сын Гаутамы – Крипа, зять Дроны.

Сын Дроны – Ашваттхаман.

Ложная майя. – В данном случае – сила волшебства, чародейство, магия.

Киншука (буквально: "что за пестрота?!") – название дерева, цветущего очень красивыми ярко-красными цветами.

...Мужчины и женщины стали двуснастны. – Гибель Дурьйодханы, великого царя, настолько рушила привычный порядок вещей, что, казалось, даже произошла смена полов, в результате которой женщины стали как бы мужепольми, мужчины – женопольми.

Святые. – Имеются в виду сиддхи – полубожественные существа необыкновенной святости и чистоты, обладающие сверхъестественными способностями: обитают в разделяющем Небо и Землю эфире или, по другим мифам, в нижних сферах Неба, в той части небосвода, что расположена к югу от Большой Медведицы.

Он голову раджи ударил ногою... – То есть нанес Дурьйодхане самое тяжкое, по индийским понятиям, оскорбление.

Тот брахман предстал перед своим властелином... – Право на совершение обряда помазания имел только брахман – в данном случае Крипа; эта фраза – свидетельство того, что уже в то времена при совершении разнообразных ритуальных действий требовалось обязательное посредничество жреца-брахмана.

#### МЕСТЬ АШВАТТХАМАНА

Гласит "Артха-шастра"... – Среди многочисленных "шастр" (трактатов), причисляемых к литературе "смрити" (см. прим. к стр.), особый раздел составляли шастры, связанные с "артхой" (см. прим. к стр.) и посвященные вопросам практической, повседневной жизни, а также – проблемам государственного управления и политики. Наиболее известной была "Артха-шастра", создание которой приписывается знаменитому Чанакье, министру при дворе императора Чандра Гупты, прозванному за свое коварство "каутильей", то есть "изворотливым"; суть этой работы (как, впрочем, и других "артхашастр" – а описанные в "Махабхарате" события формально происходят задолго до рождения Чанакьи) составлял принцип "цель оправдывает средства".

Три светоча грозных, чье пламя не гасло, // Чью ярость питало топленое масло! – Излучающие сияние три воина-каурава, преисполненные гнева, сравниваются с трехязычным пламенем жертвенного костра, вспыхивающего, когда в него выливают жертву: топленое масло.

...Вот так океан поглощает волнами // Подземного мира свирепое пламя. – В первой книге "Махабхараты" рассказывается о вражде родов Критапурья и Бхригу: первые истребили всех мужчин из рода Бхригу, в том числе – младенцев во чреве матерей; спасся лишь один такой эмбрион, которого мать спрянула в бедро ("уру"), при рождении он получил имя Аурва. Увидев Аурву, пылавшего гневом мщения, все критавирья ослепли; ярость же Аурвы воплощалась его сыном – гигантским пламенем, грозившим испепелить не только критавирья, но и все живое. По настояниям соплеменников Аурва превратил своего отпрыска в так называемый "подводный огонь" и отправил его, принявшего вид чудовища с лошадиным черепом вместо морды (этот череп служит одновременно входом в подземный мир), на жительство в океан, где тот обитает с тех пор, пожирая океанские воды и извергая пламень.

...То Вишну смотрел на воителя строго! – То есть, не довольствуясь своим

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
земным воплощением в облике сражающегося на стороне пандавов Кришны и не доверяя кауравам, бог Вишну, покровительствующий пандавам, создал чудесного богатыря и поставил его сторожем у ворот лагеря пандавов. В таком случае для Ашваттхамана оставался один выход – противопоставить божественной власти Вишну превосходящую ее силу бога Шивы, помогающего кауравам.

...острые стрелы – травую священной. – Подразумевается обладающая длинными, заостренными на конце стеблями священная трава "куша", обязательный атрибут любых ритуальных церемоний. Сокрытье панчалов содеяла майя. – Таким образом, Шива хочет сказать, что не Вишну – как представлялось Ашваттхаману, – а он сам, Шива, силой иллюзии создал страшный фантом-страж у ворот лагеря пандавов и панчалов. Он сделал это и из почтения к Вишну-Кришне и желая испытать Ашваттхамана. Всеведущему Шиве, однако, известно, что время пандавов на Земле истекло и их гибель неминуема: поэтому он, выполняя, как и Вишну Кришна просьбу Земли (освободить ее от лишних людей) и следуя велению собрания богов, поможет Ашваттхаману.

Как стебли сезама, на землю свалив их... – Сезам – масленичное однолетнее растение из семейства кунжутных; стебли его при уборке срезаются до основания.

...Шива, хозяин, гуртов неисчетных... – Подразумевается бог Шива как покровитель скота; считалось, что прирезанные при жертвоприношениях животные пополняют стада небесного пастыря Шивы.

#### СМЕРТЬ ДУРЬЙОДХАНЫ

Наставнику мудрому слово поведай... – Имеется в виду наставши; кауравов в военной доблести Дрона.

#### СОЖЖЕНИЕ ЗМЕЙ

Послушайте суту, он – царский возница... – Сута – представитель воинской касты. Сопровождая своих повелителей на битву, суты бывали свидетелями их боевых подвигов и воспевали их.

...мудрецы, ростом с маленький палец. – Разряд мифических мудрецов-пигмеев. Они почитаются у индусов благочестивыми и сопровождают колесницу Солнца, сверкая, как его лучи, и питаясь ими.

...белый // Божественный конь, горделивый и смелый, – Конь Индры вышел из глубин при пахтании богами океана, когда боги добывали амриту.

Тогда-то к царю черепах, на котором // Стоит мирозданье... – Царь черепах – одно из воплощений бога Вишну.

явилась богиня вина... – Богиня вина – в индийской мифологии богиня Сура. Любви, красоты появилась богиня... – Богиня Лакшми – жена бога Вишну. Явился врачующий бог... – Дханвантари, врачеватель богов; почитался у индусов учителем врачевания.

...из грозного диска // Метнул заостренные золотом стрелы... – Грозный диск – огненное оружие, которое Агни подарил Вишну-Нараяма

Увидел он листья растения арки... – Арка – название небольшого дерева (растения) с красными цветами.



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
К виране-траве прикрепленные... – Вирана – пахучая трава, из корней которой  
приготавливается прохладительный напиток.

#### СЛОВАРЬ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ

Абхиманью – сын Арджуны, третьего из братьев пандавов, от Субхадры, сестры Кришны.

Агастья – легендарный мудрец-риши. Считается автором нескольких гимнов "Ригведы". Муж Лопамудры.

Агни – бог огня, является посредником между богами и людьми, так как доставляет от последних жертвоприношения небожителям. Изображается с семью языками, которыми он якобы вылизывает масло, приносимое ему в жертву.

Аджа – дед Рамы, отец его отца Дашаратхи и сын Вишвамитры; как и Рама – один из потомков Рагху, царь Айодхьи.

Адити ("бесконечность") – супруга божественного мудреца и святого Нашьяпы, мать богов и демонов, более всего любившая своего старшего сына – предводителя богов громовержца Индру.

Адитья – сыновья Адити. Первоначально их было шесть или семь, но затем их количество возросло до двенадцати. Адитья символизируют солнце и каждый из месяцев года.

Адхиратха – колесничий царя Дхритараштры, муж Радхи и приемный отец Карны.

Айодхья ("непобедимая") – столица государства Кошала, современный Ауд.

Айравата (I) – слон, появившийся при пахтании молочного океана богами и демонами. Принадлежит богу Индре.

Айравата (II) – змей, который почитается одним из главных среди змеиного племени пагов, населяющих подземное царство.

Акампа ("бестрепетный") – ракшас-военачальник в армии Раваны.

Амаравати ("обитель бессмертных") – рай Индры, в котором обитают боги, герон, святые мудрецы, танцоры, певцы и т. п.

Амба – старшая дочь царя Каши.

Амбалика – младшая дочь царя Каши, жена Вичитравпрьи и мать Панду от Вьясы-Кришны.

Амбика – средняя дочь царя Каши, жена Вичитравирьи и мать Дхритараштры от Вьясы-Кришны.

Ананга ("бестелесный") – одно из имён бога любви Камы.

Ангада ("наручный браслет") – имя племянника царя обезьян Сугривы, сражавшегося на стороне Рамы.

Ангарака ("уголь, головня") – "зловещая" планета Марс.

Анджана – один из восьми мифических слонов, подпирающих земной диск.

Анила ("ветер"). – Так называли бога Вайю ("ветер ветров") либо одного из сорока девяти ветров.

Арджуна (I) – третий из братьев пандавов, приемный сын Панду, сын Кунти и бога Индры.

Арджуна (II) – сын Критавирьи, царя хайхаев.

Ариштанеми – вымышленное имя Сахадевы.

Арка ("вспышка") – эпитет бога Сурьи.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Аруна – сын Винаты, старший брат Гаруды. Почитается возницей солнца, олицетворяет зарю.

Аста (Астачала) – мифическая "Западная гора", за вершину которой якобы прячется солнце на закате.

Астика – легендарный мудрец, сын праведника Джараткару от змеи Джараткару, сестры царя змей Васукп.

Атикайя ("сверхтельный") – ракшас-военачальник в армии Раваны.

Атхарван – святой мудрец, один из Великих Прародителей, первый из духовных сыновей бога Брахмы, отец бога Агни. Почитается основателем жертвенного ритуала и создателем "Атхарваведы" ("Веды заклинаний"),

Ашванади – название реки.

Ашвапати (I) – царь мадров, отец Савитри.

Ашвапати (II) – имя царя страны капкейев, отца (по другой версии – брата) второй жены царя Дашаратхи – Кайкшип – и дяди Бхараты, сводного брата Рамы.

Ашеасена – сын Такшаки, царя змей.

Ашваттхаман – сын Дроны, жрец-воин, сражавшийся на стороне кауравов.

Ашвины ("всадники") – два неразлучных божества предрассветного времени; появляются на золотой колеснице, влекомой лошадьми или птицами; приносят богатство людям и избавляют их от бед и болезней. В поздней мифологии считаются богами предрассветных и вечерних сумерек, покровителями медицины. Ашеин Нашатъя – отец Накулы, Ашвин Дашра – отец Сахадевы,

Бала ("сила") – асур (противник богов), хтоническое чудовище, "сковывавшее воды", убитое Индрой.

Балу – царь дайтья (демонов, сражавшихся с богами). Отобрал у богов все три мира – небесный, земной и подземный. Боги призвали на помощь Вишну. Вишну превратился в карлика и попросил у Балу клочок земли в три шага. Тогда Вишну стал гигантом и в два шага обошел небо в землю. Однако, сжалившись над Балу, он оставил ему подземный мир.

Баллава – вымышленное имя Бхимасены.

Брахма – бог-созидатель, один из трех богов индийского пантеона; считалось, что каждый из главных и второстепенных богов обладает чудесным оружием, в котором в какой-то мере воплощены качества владельца: стрела бога огня, например, испепеляет, стрела бога воды обрушивает потоки воды (см. также часть "Лук Шивы" в книге первой "Рамаяны"); волшебная стрела Брахмы (подаренная некогда Раме) несла неминуемую гибель всем живым существам.

Брахмашатру ("враг Брахмы") – один из демонов-ракшасов.

Брихаспати – имя небожителя, в период Вед почитавшегося как самостоятельное божество, а позже принявшего функции наставника богов; персонификация планеты Юпитер, служащей для него обителью.

Бриханнада – вымышленное имя Арджуны.

Бхарата (I) ("поддержка") – царь Лунной династии, сын царя Душьянты и Шакунталы, прародитель царя Шантану и всех пандавов и кауравов, которых поэтому называют Бхаратами. Наиболее часто, однако, это название употребляется по отношению к пандавам.

Бхарата (II) – младший брат Рамы, рожденный второй женой Дашаратхи Кайкейи; на Бхарату приходилась восьмушка силы воплощенного в сыновьях Дашаратхи бога Вишну.

Бхима, Бхимасена ("грозный") – второй из братьев пандавов, приемный сын Панду и сын Кунти и бога ветра Вайю. За свой ненасытный аппетит был прозван Врикодарой (Волчьим Брюхом).

Бхишма ("ужасный") – сын царя Шантану и реки Ганги. По матери его называли также Гангея.

Ваджрадамштра ("тот, у кого клыки подобны громовой стреле "ваджра" или алмазу") – один из демонов-ракшасов.

Вайнатея – потомок Винаты.

Вайю – бог ветра.

Вали, или Валин ("хвостатый") – имя старшего брата царя обезьян Сугривы: его матерью была обезьяна, а отцом – бог Индра.

Варанаси – Бенарес (Каши), один из священных городов Индии.

Варуна – в ведийской мифологии – бог ночи, повелевающий Землей и Небом; некогда, по-видимому, был предводителем богов, но был оттеснен на задний план "узурпатором" Индрой и сделался второстепенным божеством – повелителем вод. Хранитель Запада.

Васиштва – мудрец-риши. По преданию, им написаны некоторые из гимнов "Ригведы",

Васу – См. прим. к стр., но иногда – эпитет любых небожителей.

Васудева – отец Кришны, брат Кунти, матери пандавов.

Васуки – имя одного из трех змеиных царей (нередко отождествляется с двумя другими: Такшакой и Шешей); во время пахтания первичного Океана (с целью добыть амриту, напиток бессмертия) боги и демоны использовали Васуки в качестве гигантской мутовки, грузом для которой послужила гора Мандара. Яду Васуки (как и яду других змей) приписывалась способность испепелять все живое.

Васушена – имя Карны.

Ватапи – демон, съеденный Агастьюей.

Веда – мудрец-брахман.

Вена ("движущаяся") – река на Декане.

Вибхишана ("устрашающий") – млядигай брат Раваяы, посла гибели его ставший правителем Ланки.

Видеха – царство на востоке Индо-Гангской равнины (совр. Тирхут).

Видура – младший брат Дхритараштры и Панду от матери-шудры. Дядя пандавов.

Видьуджихва ("язык молний") – один из демонов-ракшасов.

Видьядхары ("носители волшебного знания") – мифические чародеи, носители магических формул; служители бога Шивы, видьядхары любят предаваться любовным наслаждениям со своими подругами в наиболее красивых местах, развешивая на деревьях и нередко забывая интимные предметы своего туалета.

Вината (I) ("склоненный") – обезьяна-военачальник в армии Сугривы.

Вината (II) – жена мудреца Кашьяпы, мать Гаруды.

Виндхья – название горного хребта на юге Индии и высочайшей горы в нем.

Вирата – царь страны Вирата (Матсья). Его подданные назывались матсья, и самого его тоже иногда называли Матсьей.

Вирочана ("сверкающий") – имя одного из демонов, сына Прахлады, сражавшегося вместе с отцом против Индры.

Вичитравирья – сын царя Шантану, муж Амбики и Амбалики.

Вишакха – шестнадцатое лунное созвездие.

Вишала ("обширный") – один из демонов-ракшасов.

Вишвакарман ("вседелающий") – в Ведах – демиург, создатель Вселенной, практически тождественный богу-творцу Брахме; в поздней мифологии Вишвакарману отводится роль божественного архитектора, покровителя ремесел и прикладных искусств. Считается, что именно Вишвакарман выстроил для Раваны его столицу, прекрасную Ланку, а также создал для Куберы летающую колесницу Пушпаку. Желая оказать помощь богу Вишну, воплотившемуся в Раму для сопротивления с Раваной, Вишвакарман воплотился в земном облике обезьяны-зодчего Наля, который выстроил для войска Рамы мост между Индией и Ланкой.

Вишвакрита (правильнее: Вишвакрит, то есть "всесодевавший") – имя (эпитет?) Вишвакармана.

Вишну – второй бог ИНДИЙСКОЙ триады, бог-хранитель.

Вритра – демон, насылающий засуху. Борется с богом Индрой. Когда Индра побеждает Вритру, проливается дождь.

Вьяса (он же Кришна Двайпаяна) – мудрец, который, по преданию, расчленил Веды на четыре части. Ему же приписывается авторство "Махабхараты".

Гавайя ("бык") – обезьяна-военачальник в армии Сугривы.

Гавакша ("волоокый") – обезьяна-военачальник в армии Сугривы.

Ганга – священная река, олицетворяемая в обресе богини Ганга, жены царя Шантану и матери Бхишмы.

Гангадатту ("дарованный Гангой") – одно из имен Бхишмы.

Гангея – одно из имен Бхишмы.

Гандива – лук Арджуны (I).

Гандхамадана ("ароматом пьянящая") (I) – мифическая гора, находившаяся к востоку от Меру, сплошь поросшая благоухающими рощами (также именуемыми "гандха-мадана"); там предавались любви небожители и земные герои.

Гандхамадана (II) – обезьяна-военачальник в армии Сугривы.

Гаруда (или – что то же – Супарна) – огромный золотокрылый орел, повелитель птиц, возит на себе бога Вишну. Сын мудреца Кашьяпы и дочери Дакши Винаты. От своей матери, которая враждовала с другой женой Кашьяпы – Кадру, прародительницы змей, унаследовал лютую ненависть к змеям.

Гаутама (II) – брахман, отец Кришны.

Гаутама (II) – святой отшельник, муж Ахальи.

Годавари ("дающая скот, пли воду") – название реки на Декане, современная Годавери.

Грантхика – вымышленное имя Накулы.

Гуха ("тайна") – повелитель нишадов, приверженец Рамы (см. также прим. к стр.).

Дакша – сын Брахмы, обычно олицетворяющий творческую силу.

Данави – один из данавов, демонов, сражавшихся против богов.

Дардура ("лягушка") – гора на юге Индии.

Дашаратха ("обладатель десяти колесниц") – царь Айодхьи (Кошапы), потомок

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Икшваку и отец Рамы.

Дашарна – Под этим именем в "Махабхарате" упоминаются два древних государства: Западная Дашарна и Восточная Дашарна.

Двайпаяна (I) ("островитянин") – имя мудреца Вьясы-Кришны, внебрачного сына мудреца Парашары и Сатьявати, дочери царя рыбаков.

Двайпаяна (II) – наименование озера.

Дваравати ("город ворот") – один из священных городов Индии. Был якобы поглощен океаном.

Двивида ("двойственный") – имя сражавшейся на стороне Рамы обезьяны, являвшей собой земное воплощение богов-близнецов Ашвинов.

Деварата ("радующий богов") – имя одного из царей династии Ними, предка Джанаки, получившего от богов на храпение лук Шивы.

Джамадагни – мудрец, знаток вед.

Джанака – царь Видехи.

Джанаки – патроним Ситы, приемной дочери царя Джанаки.

Джамбумали ("обладающий гирляндой из цветов "джамбу" – дикой яблони") – один из демонов-ракшасов.

Джанамеджая – царь Хастинапура, сын Парикшита и внук Арджуны. Совершая месть за своего отца, умерщвленного змеем Такшакой, Джанамеджая решил истребить всех змей и устроил змеиное жертвоприношение.

Джанастхана ("прибежище, стоянка людей") – название той части леса Дандака (на Декане), где поселились изгнанные Рама, Сита и Лакшмана; в остальной части леса обитали ракшасы.

Джараткару (I) – отшельник, отец Астикп.

Джараткару (II) – змея, сестра царя змей Васуки и мать Астпки.

Джахну – мудрец-риши.

Джинавати – царевна, подруга одной из жен васу.

Драупади – дочь Друпеды, царя панчалов, общая жена пяти братьев пандавов.

Дрона ("кадка") – брахман, обязанный своим именем рождению в кадке. Учил военному искусству пандавов и кауравов.

Друпата – царь панчалов, отец Драупади.

Дурьйодхана – старший сын Дхритараштры, предводитель кауравов.

Духшасана – один из ста сыновей Дхритараштры, который оскорбил общую супругу пандавов – Драупади.

Дхарма (I) ("справедливость", "закон") – одно из имен Ямы, бога смерти.

Дхарма (II) – мудрец, муж десяти (или тринадцати) дочерей Даки.

Дхаумья – домашний жрец пандавов.

Дхваджагрива ("с шеей, как флаг") – один из демонов-ракшасов.

Дхритараштра (I) – сын Вьясы-Кришны, который женился на бездетных вдовах своего брата, царь кауравов. Родился слепым.

Дхритараштра (II) – имя огромной многоголовой

Дхриштадьюмна – царевич, сын Друпеды.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Дьюматсена – слепой повелитель шалвов.

Дьяус – бог неба.

Икшваку – имя сына Ману Вайвасваты; основал так называемую "Солнечную" династию царей, правивших в Айодхье.

Индра ("побеждающий" пли – по другой этимологии – "капающий") – бог дождя и грозы, предводитель всех тридцати трех богов; владыка небесного рая; живет на третьем небе, где выстроил себе непревзойденную по красоте райскую обитель. Вооружен не знающей промаха громовой стрелой – "ваджрой". Хранитель Востока.

Индраджит ("победитель Индры") – сын Раваны.

Индрапрастха – столица пандавов.

Индрасена – имя слуги.

Иудхонматта ("опьяненный сражением") – один из демонов-ракшасов.

Йату-дханы ("чар-хранители") – общее название злых духов, враждебных человеку; то же, что ракшасы.

Кадру ("бурая") – имя одной из жен прародителя Кашьяпы, соперничавшей с другой женой Кашьяды и своей сестрой Винатой; змеи – дети Кадру – и сын Вннаты Гаруда унаследовали от родителей вражду и ненависть друг к другу.

Кайкейи – имя второй жены царя Дашаратхи, принадлежащей к царскому роду (восходящему к Солнечной династии) предводителей воинственного племени кекапев.

Кайласа, или Кайлаша – мифическая гора в Гималаях, служащая местом обитания бога богатств Куберы, а также Шивы, поверхность ее якобы состоит сплошь из драгоценных камней и сверкает под лучами солнца и луны.

Какшиван – мудрец, считающийся автором нескольких гимнов "Ригведы".

Кала ("высчитанное") – имя божества, олицетворяющего время, а также судьбу и смерть.

Кали ("черная") – имя богини, олицетворяющей злую судьбу, а также Калиюгу – эпоху зла и насилий.

Кама ("желание" сначала любое, позже стало пониматься в узком смысле – как "эротическое желание") – бог любовной страсти, изображается в виде прекрасного юноши, сидящего на попугае, с луком из сахарного тростника, тетивой из пчел и цветочными стрелами, которыми он поражает свои "жертвы".

Камадхену ("желаниями доящаяся") – волшебная "корова изобилия", осуществляющая любые желания; принадлежала мифическому святому и мудрецу Васиштхе.

Камбоджа – название страны, населенной кшатрийским по происхождению племенем Камбоджей, занимавшимся разведением пород лошадей, высоко ценившихся в древней Индии (не имеет ничего общего с современной Камбоджей).

Канка – вымышленное имя Юдхистхиры.

Карала ("зияющий") – один из демонов-ракшасов.

Карна – сын Кунти от бога Сурьи, родившийся до того, как она вышла замуж за Панду. Сводный брат пандавов. По преданию, родился с оружием и в доспехах.

Каши – царь страны Каши, отец Амбы, Амбики и Амбалики.

Кашьяпа – мудрец-поэт, внук Брахмы. Он почитается отцом Вивасана (Солнца),

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
отца Ману, родоначальника человеческого рода.

Кекайя – название могучего воинственного племени (предположительно скифского происхождения), проживавшего в Северной Индии; царица Кайкейи (ее имя буквально и значит: "происходящая из рода Кекайя") доводилась дочерью предводителю кекайев царю Ашвапати (по другой версии Кайкейи – сестра Ашвапати).

Кету ("сияние") – туловище Раху, превратившееся после отделения от головы в скопление комет, метеоров и астероидов; в древнеиндийской астрономии считалось отдельной планетой. Мстя Месяцу, Кету преследует его жен-созвездия, в частности, и любимейшую – Рохини, окутывая ее темной пеленою.

Кимнара ("что за человек?") – мифическое существо, обитающее в небесных сферах; получеловек-полулошадь.

Кирти – персонифицированная Слава, считается женой бога Дхармы.

Кичака – полководец царя Вираты, убитый Бхимасеной.

Кошала – название государства в Северной Индии, располагавшегося по берегам реки Сарайю, а также название проживавшего там племени; иногда Кошалай называли также столицу царства.

Кравьяда ("кровоед") – название демонов-кровососов, питавшихся падалью и сырым мясом.

Кратхана ("дикий") – обезьяна-военачальник в армии Сугривы.

Крипа – брахман-воин, сын Гаутамы, зять Дроны.

Критаварман – воин-герой, сражавшийся на стороне кауравов. В числе трех оставшихся в живых он совершил ночное нападение на спавший лагерь пандавов.

Кританта ("завершитель") – эпитеты бога Ямы и бога Калы.

Кришна ("черный") (I) – одно из имен Вьясы.

Кришна (II) – гора.

Кришна Васудева – одно из земных воплощений бога Вишну.

Кубера – трехногий и восьмизубый бог богатства, старший брат демона Раваны; изначально-повелитель злых сил. Обитает на севере, на волшебной горе Кайласа (Кайлаша), хранитель Севера.

Кумбха ("горшок", "кувшин") – демон, военачальник в армии Раваны.

Кумбхакарна ("кувшинноухий") – брат Раваны, могущественный ракшас; опасаясь его мощи и прожорливости, боги погрузили его в сон; раз в полгода ему дозволено просыпаться.

Кумуда ("лотос") – обезьяна-военачальник в армии Сугривы.

Кунтибходжа – царь из рода ядавов, приемный отец Кунти, матери пандавов.

Куру – царь Лунной династии, предок Дхритараштры и Панду. Правил царством, располагавшимся около нынешнего Дели. Куру во множественном числе обозначает также страну и ее население, считающееся потомками Куру, обычно называемыми кауравами.

Курукшетра ("поле Куру") – место, где происходила великая битва, воспетая в "Махабхарате".

Кхандава – название леса, сожженного богом Агни с помощью Криппы и Арджуны. Этот лес был расположен вблизи Курукшеты.

Лакшмана – сводный брат Рамы, первенец царя Дашаратхи от Сумитры.

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
лакшми ("отмеченная") – богиня удачи и красоты, которая вышла из Океана (при пахтании его богами и демонами) с белым лотосом в руке; супруга бога Вишну.

Ланка – древнее название Цейлона.

Лопамудра – девушка, созданная мудрецом Агастьей из частей животных. Впоследствии стала женой Агастьи.

Магадха – название страны и населявшего ее племени в Северной Индии (современный южный Бихар); в Магадхе было развито искусство профессиональных сказителей и певцов, воспевавших "подвиги предков"; сам термин "магадха" со временем стал обозначать придворных поэтов, которые были обязательной принадлежностью любого царского двора в Северной Индии.

Майнака – золотая гора, считающаяся сыном Химавата, то есть Гималаев, и небесной нимфы Меиакн (откуда – "Майнака", то есть "потомок Менаки"). Некогда горы имели крылья и могли летать, что причиняло людям и богам множество неудобств. Поэтому бог Индра отрезал у гор крылья (они превратились в вереницы облаков, вьющихся вокруг гор); исключение было сделано лишь для Майнаки.

Макаракша ("с глазами, как у морского чудовища "макара") – один из демонов-ракшасов.

Малавы – сыновья Малави, матери Сатьявати.

Малайя – название горного массива на Малабарском берегу Индии (современные Западные Гхаты) и одной из высочайших вершин там; гора Малайя славится сандаловыми лесами, растущими на ее склонах.

Малини – вымышленное имя Драупади.

Мамата – жена подвижника Утатхьи.

Манас (современное название Манасаровар) – озеро на северных склонах Гималаев, куда летом слетаются огромные стаи водоплавающих птиц и где спариваются дикие лебеди. Считается священным.

Мандара – священная гора, которую боги и демоны, обвязав ее вместо ручки Мировым Змеем Шешей, использовали в качестве мутовки при пахтании Океана; обитель богов и святых.

Мандодари – любимая жена Раваны, прославленная за свое добродетельное поведение. Она советовала Раване вернуть Ситу супругу, но безуспешно. В некоторых местных версиях "Рамаяны" Мандэдарп выступает в качестве матери Ситы.

мантхара ("мутовка", "изогнутая") – имя горбуни.

Ману – подразумевается седьмой из четырнадцати святых Прародителей-Мапу, Ману Вапвасвата; единственный из людей "прежнего времени", спасенный во время Мирового Потопа богом Вишну, принявшим облик рыбы, Ману Вайвасвата считается общим предком всех живших впоследствии людей; был, в частности, первым правителем Кошалы и основателем ее столицы Айодхыг.

Марича – ракшас-чародей, обладавший даром менять свой облик.

Маруты – подчиненные Индре божества ветра. Шатали – колесничий царя богов Индры, правящий зеленоцветными райскими лошадьми и летающей по воздуху колесницей.

Матсья – древнее государство, которое, по некоторым источникам, находилось в местности, где теперь расположен Джайпур. Обозначает и название народа.

Махабхиша – царь из рода Икшваку.

Маходара ("всликобрюхий") – ракшае-военачальшк в армии Раваны.

Махадева ("великий бог") – одна из восьми ипостасей Шивы – Рудры; один из



Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
эпитетов Шивы.

Махапаршва ("великобокий") – один из демонов-ракшасов.

Махендра ("великий Индра") – горный хребет.

Меру – золотая гора, индийский Олимп; обитель небожителей, богов, праведников и т. п. Из-за Меру встает солнце, с нее течет Ганга и т. д.

Найриты – патроним демонов-потомков ракшаса Нирриты.

Накула – четвертый из братьев-пандавов, сын второй жены Панду и Ашвина Нашатьи.

Нала ("тростинка") – имя обезьяны-зодчего, сына божественного архитектора Вишвакармана; под руководством Налы обезьяны – воины Рамы построили временный мост для переправы с индийского берега на Ланку (Цейлон).

Наль (Нала) – царь Нишадхи, муж Дамаянти, герой одного из вставных сказаний "Махабхараты", широко известного у нас в замечательном переводе В. А. Жуковского.

Нарада – мудрец-риши, автор нескольких гимнов "Ригведы", изобретатель знаменитого индийского струнного инструмента – вины.

Нарантка ("губитель людей") – один из демонов-ракшасов.

Нараяна – сын Первочеловека, святой мудрец и подвижник; отождествляется с богом Брахмой или с Прародителем богов и законов Кашьяпой; в поздней мифология – одно из воплощений бога Вишну, как и он, вооружен страшным, несущим смерть диском.

Никумбха ("кувшин") – ракшас.

Нила ("смуглый") – имя обезьяны-полководца, сражавшегося на стороне Сугривы и Рамы; считался сыном обезьяны и бога огня Агни.

Нишада – название дикого неарийского племени рыбаков и охотников пли любого племени, члены которого являются потомками от противозаконных браков между членами низших и высших сословий.

Нишадское царство – земли, населяемые племенем нишадов.

Павана ("очищающий") – эпитет бога Вайю.

Пампа – название озера в Южной Индии.

Панаса ("шип") – обезьяна-военачальник в армии Сугривы.

Панду Бледный – брат Дхритараштры и приемный отец пандавов.

Паннаги ("ходящие припадая") – змеи-оборотни, обитающие в подземном мире и океанских пучинах.

Панчала – древнее государство, которое, вероятно, находилось в Рохплькхаиде или в Пенджабе.

Парашара – мудрец-риши, автор нескольких гимнов "Ригведы". Отец Вьясы. "Махабхарата" называет его внуком Васишты.

Парикшит – царь Хастинапура, сын Абхиманью, внук Арджуны и отец Джанамеджайи. После отречения Юдхишты от царства и от мира Парикшит унаследовал престол Хастинапура.

Париятра ("переходимая") – гора.

Паушья – имя одного из индийских царей, правившего областью Каравирапура.

Пишача ("сверкающий при движении") – ракшас.

Праджapati ("повелитель живых существ)) – в Ведах-самостоятельное божество, правящее всеми остальными богами; позже отождествляется практически со всеми главными богами индуистского пантеона, а также – с каждым из десяти Прародителей, считающихся духовными сыновьями бога Брахмы. В данном случае, вероятно, подразумевается прародитель Кашьяпа: от него и его супруги Адити произошел, в частности, бог солнца Сурья, отец обезьяны Сугривы.

Прамана koti – место священных омовений на берегу Ганга.

Пратипа – отец царя Шантану.

Прахлада ("радость") – сын демона Хираньякашппу и отец Балуду; враждовал с Индрой, но находился под покровительством Вишну, который сделал Прахладу повелителем демонов-дайтьев и дал ему во владение часть Подземелья.

Пушкара – имя могучего змея.

Пушья ("процветающий, лучший") – название одного из созвездий "лунных домов", в которых поочередно пребывает Месяц, женатый на звездах и созвездиях; по-видимому, домашними астрологами царя Дашаратхи время нахождения Месяца в созвездии Пугля было определено как самое благоприятное для посвящения Рамы в наследники престола. Время нахождения Месяца в созвездии Пушья соответствовало месяцу "паута" (декабрь – январь) по лунному календарю.

Равана ("заставляющий реветь") – имя десятиголового и двадцатирукого повелителя ракшасов-демонов, воплощение зла. Некогда ценой величайшего подвижничества он добился от бога-творца Брахмы чудесного дара: невозможности быть побежденным небожителями (но не людьми или богами в человеческом воплощении) – затем погряз в пороках, злодеяниях и скверне.

Рагху – основатель рода Рамы (I).

Радха – приемная мать Карны, жена Адиратхи.

Ракшасы – демоны, питающиеся сырым мясом и мешающие лесным подвижникам приносить жертвы богам, вечные враги небожителей и героев.

Рама (I) ("темный") – имя старшего сына царя Дашаратхи (рожденного от Каушалы, старшей жены Дашаратхи); на него приходилась половина всей мощи бога Вишну, распределенной между четверью братьями.

Рама (II) (Парашурама, "Рама с топором") – брахман, сын мудреца Джамадапш. Обучал Арджуну военному искусству.

Рамбха ("опора") – обезьяна-военачальник в армии Сугривы.

Рантидева – царь Лунной династии, славившийся своим богатством, щедростью и благочестием.

Рати – богиня любовной страсти, супруга бога любви Камы.

Раху ("хватаватель") – демон, проглатывающий Луну и Солнце и вызывающий тем самым затмения. При пахтании Океана богами Раху тайком от последних выпил немного амриты, позволяющей стать бессмертным. Однако его выдали Солнце и Луна, и разгневанный бог Вишну отсек Раху голову, откатившуюся на небо и там навечно (под воздействием выпитой амриты голова Раху сделалась бессмертной) оставшуюся; туловище же Раху превратилось в кометы и метеоры. Затаив злобу на Солнце и Луну, Раху подкарауливает их и "проглатывает", вызывая затмения, но, так как туловище у Раху отсутствует, Солнце и Луна через некоторое время благополучно "выскальзывают" из Раху.

Рохини ("красная") – название девятого "лунного дома" (см. "Пушья"), то есть звезды Альдебаран и соответствующего созвездия. Считается любимой супругой Месяца; разлученная с мужем, страшно горюет, особенно в дни лунных затмений, когда небесный демон Раху на некоторое время проглатывает Месяц.

Рудра ("ревун") – некогда самостоятельное божество, позднее отождествленное с Шивой и почитавшееся как одна из ипостасей последнего.

Рудры – дети бога бурь и ураганов Рудры; в свою очередь "рудры" – персонификация бури – были в поздней мифологии отождествлены с "марутами".

Руру – имя брахмана.

Савитри (I) – ведическое имя солнца.

Савитри (II) – дочь царя Ашвапати, жена Сатьявана.

Салвейя ("заросшая садовыми деревьями") – гора.

Санджайя – возница слепого царя Дхритараштры.

Сарайю (или Сарью; буквально: "струящаяся") – небольшая река в Северной Индии, приток Гогры.

Сарама – собака Индры, мать двух четырехглазых собак, сторожевых собак Ямы, бога смерти.

Сарана ("струящийся") – один из демонов-ракшасов.

Сатьяван – муж дочери царя Ашвапати – Савитри.

Сатьявати – дочь царя Упаричара и апсары Адрики, мать Вьясы (от риши Парашары), жена царя Шантану, мать Вичитравирьи и Читрангады и бабушка Кауравов и Пандавов.

Сатьяка – возница Кришны, воин из рода Ядавов.

Сахадева – младший из пяти братьев-пандавов, сын Мадри, второй жены Панду и Ашвина Дашра. С помощью Дроны хорошо изучил астрономию. Занимался разведением скота.

Сахья ("помогающая") – название горы.

Сварбхану ("удерживающий светило") – эпитет демона Раху.

Синдх (Синдху) – название реки Инд, а также страны, расположенной по ее берегу, и ее жителей.

Сита – жена Рамы (I), приемная дочь Джанаки; царица Видехи, дева Митхилы.

Сомаки – сражавшиеся на стороне Пандавов потомки славного царя Сомаки, деда Друпады (также из рода Сомаков).

Сринджайи – название племени, сражавшегося на стороне Пандавов.

Сугрива – царь обезьян, которому Рама помог вернуть царство и который взамен обещал Раме поддержку в бою с Раваной.

Судешна – жена царя Вираты.

Сужали ("обладающий красивой гирляндой") – один из демонов-ракшасов.

Сумантра – возница царя Дашаратхи.

Супарна ("прекраснокрылый") – эпитет царя пернатых, гигантского орла Гаруды, сына Внаты.

Сурья – бот солнца, разъезжающий по небу в золотой колеснице. Отец Карны.

Сурьяшатру ("враг солнца") – один из демонов-ракшасов.

Сути – племя, жившее на берегу Ганги.

Сутапутра – имя Кичаки.

Сутасома – сын Бхимасены и Драупады.

Такшака – царь змей, один из главных змей-нагов подземного царства. Из-за него Джанамеджая устроил змеиное жертвоприношение, чтобы истребить всех змей.

Тантипала – вымышленное имя Сахадевы.

Тимодхаджа ("тот, кто обладает изображением кита, "тимп", на своем стяге, "дхваджа") – один из эпитетов демона-злодея Шамбары, принимавшего активное участие в войне с богами, низвергнутого со скалы и убитого повелителем богов Индрой.

Трипура ("три крепости") – имя демона (другое его прозвище – Бана), убитого Шивой в ипостаси Рудры. Также – построенные из золота, серебра и железа, соответственно – в Небе, Эфире и на Земле, укрепления демонов-асуров, испепеленные враждовавшим с асурами богом Шивой-Рудрой. (Эти три крепости были созданы помогавшим демонам Майей – персонифицированной силой иллюзии, Чародейством.) См. "Рудра".

Тришира ("трехглавый") – ракшас.

Удайа – мифическая "Восточная Гора", из-за которой якобы встает солнце.

Упаманью – мудрец-риши.

Урваши – небесная нимфа, полюбившая земного царя Пурураваса и оставившая ради него небо; по одному из вариантов мифа, терзавшаяся беспочвенной ревностью Урваши покинула своего возлюбленного и, находясь во власти гнева, вступила в пределы запретной для нее рощи бога войны Кумары, за что была превращена в лиану (по другой версии – возвращена на небо) и таким образом разлучена с милым. Изложенная еще в "Ригведе" и затем многократно перелавганная история любви Пурураваса и Урваши послужила сюжетной основой для пьесы Калидасы "Обретенная мужеством Урваши".

Утатхья – брахман, муж Маматы.

Уттамауджас ("храбрый") – имя воина, сражавшегося на стороне пандавов.

Уттанка – ученик мудреца Веды.

Уттара – дочь царя Вираты.

Хануман ("обладающий выдающейся челюстью") – помогавшая Раме отважная обезьяна из войска Сугривы; от своего отца, бога ветра Вайю, Хануман получил чудесную способность летать по воздуху и изменять размеры тела.

Хастимукха ("зеленомордый") – один из демонов-ракшасов.

Хастинапур – столица кауравов, из-за которой возникла великая война. По легенде, основана царем Хастином, сыном Бхараты, откуда и название "Хастинапур" – "город Хастина". "Махабхарата" называет столицу и "Городом Слона" – от "хастин" – "слон".

Хидимба – имя двоих асуров, брата и сестры, которые жили в лесу. Брат подослал сестру к пандавам, чтобы она соблазнила их. Та влюбилась в Бхиму и стала его женой. Брат же был убит Бхимой.

Химapati, или Химаванта ("владыка холода") – Гималаи

Храсвакарна ("корноухий") – одни из демонов-ракшасов.

Царский Путь (раджпатха) – главная улица в городе.

Чампа – город, столица страны Анга.

Чанда ("блещущий") – обезьяна-военачальник в армии Сугривы.

Чези – название народа и страны (современный Бунделькханд),

Чекитана – сын царя племени сомаков.

Читра – созвездие Девы, почиталось одной из жен Месяца.

Читракута ("пестровершинная") – гора, служившая некоторое время прибежищем для изгнанного Рамы и Ситы; современное ее название – Ча-" таркот. Находится в пятидесяти милях к юго-востоку от города Банда в Бунделькханде, является одним из наиболее почитаемых мест паломничества.

Читрангада – старший сын царя Шантану, брат Бхишмы,

Читрасена – сын царя Дхритараштры.

Чьявана – мудрец-риши, муж Суканьи.

Шайбья – жена Дьюматсены.

Шакуни – царь Гандхары, дядя Дурьйодханы по матери.

Шалья – царь мадров, брат Мадри, второй жены Панду.

Шалва – название древнего государства в Западной Индии, или в Раджастане, и имя его царя.

Шамбара – имя демона, враждовавшего с Индрой. Индра свалил Шамбару в пропасть и поразил своей громовой стрелой.

Шантану – царь Лунной династии, сын Пратипы, отец Бхишмы.

Шарабха ("восьминогий олень") – обезьяна-военачальник в армии Сугривы.

Шатакрату ("стосильный" или обладающий сотней жертвоприношений) – эпитет Индры, а также наставника богов Брихаспати.

Шатаника – сын Накулы.

Шатругхна – четвертый сын царя Дашаратхи, рожденный царицей Сумитрой.

Шачи ("мощь") – имя супруги Индры, повелителя богов.

Швета ("светлый") – обезьяна-военачальник в армии Сугривы.

Шеша ("остаток") – Мировой Змий, поддерживающий на своих кольцах Землю и плавающий по Мировому Океану (см. "Мандара"), Шива – один из богов индийской триады, бог-разрушитель (а также созидатель).

Шикхандин ("чубатый") – сын царя Друпиды, родился девочкой, но некий якша обменялся с ним полом.

Шонитакша ("красноглазый") – один из демонов-ракшасов.

Шрангавера, или Шрингапура – небольшой город в среднем течении Ганги, столица царства нишадов.

Шрингин – мудрец-брахман.

Шрутапарти – сын Драупиды и Сахадевы.

Шрутакарман – сын Драупиды и Арджуны.

Шука ("сверкающий") – один из демонов-ракшасов.

Шурасена – древнее государство со столицей Матхура на реке Ямуна.

Шурпанакха ("та, у которой ногти подобны решетам для веяния зерна") – сестра демонов-ракшасов: Раваны, Кумбхакарны и Вибхишапы, а также – по другой ЛИНИИ – ракшасов, предводительствующих войсками Раваны: Душаны

Махабхарата. Эпосы, мифы, легенды и сказания [filosoff.org](http://filosoff.org)  
("грешащего") и Кхары ("твердого, жесткого"), Элапатра – имя могучего змея.

Югандхара – город в Пенджабе, а также его жители.

Юдхаманью – ("яростный в битве") – имя военачальника из племени панчалов, сражавшегося на стороне пандавов.

Юдхитхира – старший из пяти братьев-пандавов, приемный сын Панду и сын Кунти и бога справедливости – Дхармы (Ямы).

Якши ("быстрые") – полубоги, слуги Куберы, обладающие всевозможными чудесными свойствами. Первоначально считались безвредными для человека существами, но в поздней мифологии нередко отождествляются с демонами-пишача, пожирателями сырого мяса, и рассматриваются как силы зла (в буддизме – только как таковые).

Яма ("близнец") – бог смерти, он был рожден одновременно со своей сестрой Ями. с возрастом воспылавшей к Яме безнадежным желанием: когда Яма умер, горе Ями было столь велико, что боги, желая скрыть ее скорбь от посторонних взоров, сотворили Ночь. Первый человек, сын Вивасвата-Солнца, Яма после своей кончины сделался правителем подземного мира и богом смерти. Одетый в красные одежды и держащий в руке силки (употребляемые для "связывания" костенеющих членов умирающих), бог смерти Яма обитает в южной стороне света, хранителем которой он является.

Ямуна – река, известная теперь под названием Джамуны, или Джамны.

Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке

<http://filosoff.org/> Приятного чтения!

<http://buckshee.petimer.ru/> Форум Бакши buckshee. Спорт, авто, финансы, недвижимость. Здоровый образ жизни.

<http://petimer.ru/> Интернет магазин, сайт Интернет магазин одежды Интернет магазин обуви Интернет магазин

<http://worksites.ru/> Разработка интернет магазинов. Создание корпоративных сайтов. Интеграция, Хостинг.

<http://dostoevskiyfyodor.ru/> Приятного чтения!